

82.3(2=6321)-06

К192

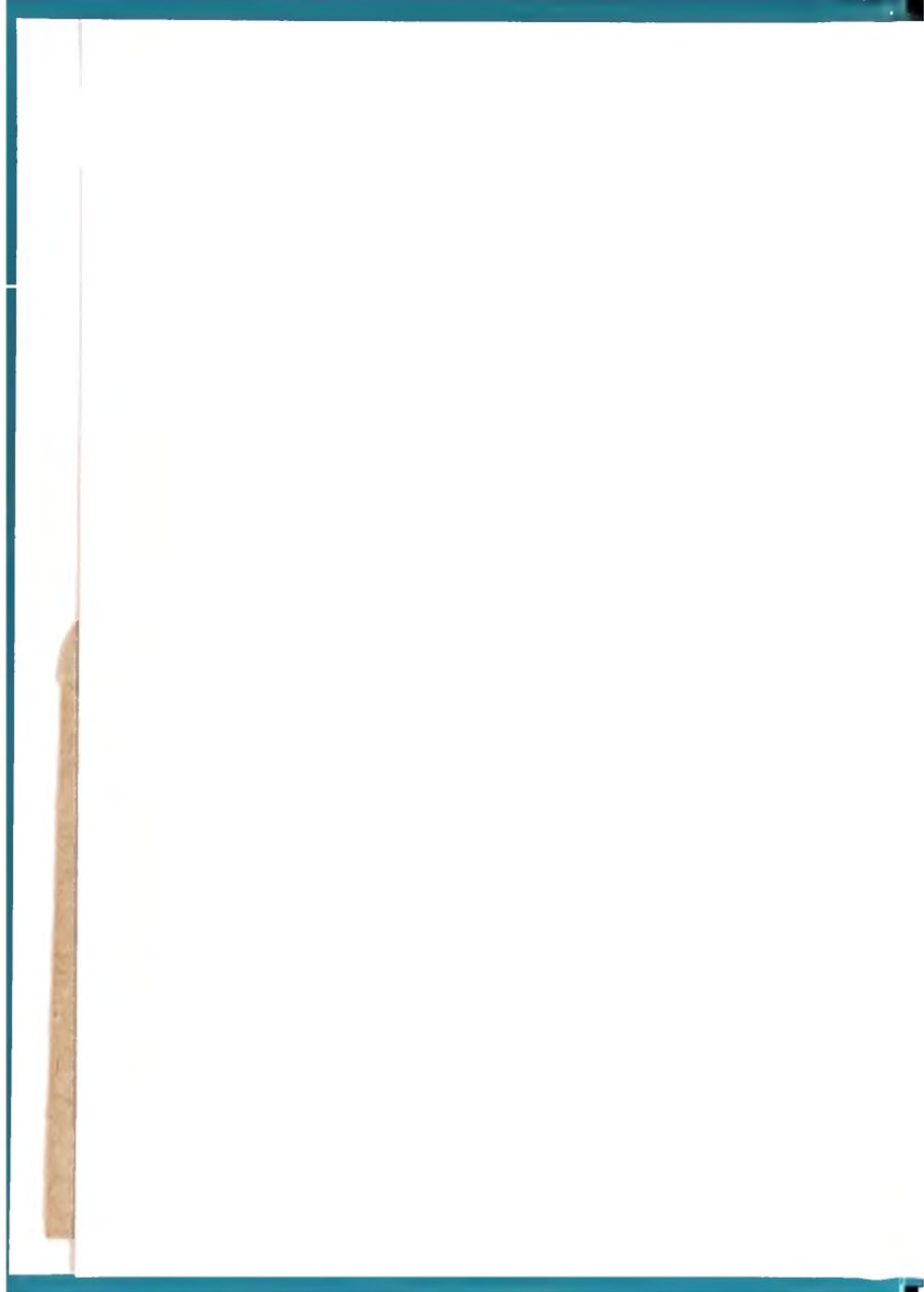
Кандаракова Е.П.

**Сказки
чалканцев**









Е.П. КАНДАРАКОВА

СКАЗКИ ЧАЛКАНЦЕВ

АУ РА Литературно-издательский Дом «Алтын-Туу»
2016

ББК 82.3 (2-632.1)-442

К 192

*Издано при финансовой поддержке Правительства Республики Алтай
в рамках программы «Социально-экономическое развитие коренных
малочисленных народов Республики Алтай»*

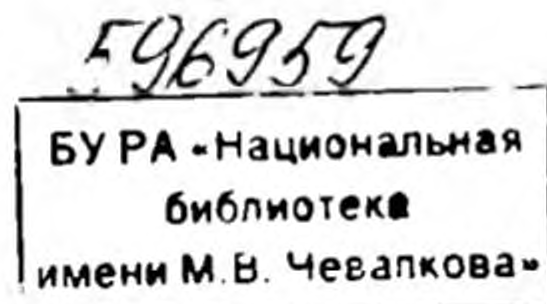
К 192 Кандаракова Екатерина Павловна

СКАЗКИ ЧАЛКАНЦЕВ. Горно-Алтайск: АУ РА Литературно-
издательский Дом «Алтын-Туу», 2016 г. – 256 с.

ISBN – 978-5-9908034-4-2

*Собиратели материала **Кандаракова А.М., Кандаракова Е.П.***

*Обработка материала, редактирование, перевод на русский язык,
написание вводной статьи – **Кандаракова Е.П.***



ББК 82.3 (2-632.1)-442

ISBN – 978-5-9908034-4-2

© Кандаракова Е.П., 2016

© АУ РА Литературно-издательский Дом
«Алтын-Туу», 2016

СКАЗКИ ЧАЛКАНЦЕВ

В ИСПОЛНЕНИИ ГОРЛОВОГО ПЕНИЯ

Введение

В данный сборник входит четыре героических сказания: «Сараан-Найши», «Сивир-Тажы», «Шювей-Алтын», «Эрин-Тъапа». По содержанию и по стилю действия героев-богатырей они почти идентичны: борьба с ханами, которые напали на собственное имение, или идет борьба за невесту, когда избранников много, борьба за свою землю, за свое богатство-скот, за свой народ, главная тема названных сказаний. Сказки, сказания у чалканцев существуют с глубокой древности. Чалканцы – этническая группа без письменности. Все их творчество передавалось из уст в уста. Особенностью фольклора является то, что при передаче любого устного произведения каждый по своему усмотрению может добавить от себя, а что-то может изменить в содержании произведения. Считаясь с тем, что с территории Горного Алтая древние тюрки распространялись в Верхнем Приобье и предгорьях Кузнецкого Алатау, дальше продвигались в Обь-Иртышское междуречье, в долину реки Оби и районы Северного Прииртышья, независимо от направления миграционных процессов, происходило сложение определенного хозяйственного уклада.

Население Верхней Оби заселяло лесостепные берега реки Оби от истоков (слияния Бии и Катуни) до низовья реки Томь. Оно состояло из разных племен.

Переломным моментом в истории древних племен Верхней Оби становится II в. н.э. Культура населения резко менялась, эту культуру М.П. Грязнов назвал «верхнеобской». Хронологический период II-VIII в. н.э.

У жителей Приобья появился новый обряд: на могиле умершего забивали лошадь, съедали его мясо, а шкуру с головой и конечностями

ми ног оставляли у могилы. Этот обряд жертвоприношения высшему божеству Улгеню был у чалканцев. Только шкура вывешивалась вместе с черепом и задними конечностями на жерди. Возникновение культа коня А.С. Суразаков относит к эпохе родового строя.

В связи с развитием коневодства широкое распространение получает героический эпос. Население постепенно переходит со стадии родового строя к формированию патриархально-феодалных отношений – это конец первого века н.э. В этот период начинается смешение различных этнических групп тюркских и самоедских племен. В. Радлов, за ним и Н. Аристов отнесли кумандинцев, чалканцев тубаларов, шорцев к тюркизированным енисейским осякам (кетам) и самоедам.

Н. Аристов в своей классификации тюркских народов кумандинцев и чалканцев отнес к самоедам бассейна Верхней Оби, следовательно, в Верхобских просторах совместно проживали кеты, осяки, самоеды, кумандинцы и чалканцы. Отсюда, от периода возникновения героических сказаний, от мест проживания чалканцев, рода занятий и их миграции зависит содержание сказаний.

Профессор С.С. Суразаков героические сказания чалканцев называл более архаичными, т.к. их сложение, очевидно, имеет отношение к периоду родового строя и переходу к патриархально-феодалному строю. А сказители более позднего периода сами сказок не сочиняли, а передавали из поколения в поколение услышанное.

Рассмотрим содержание героических сказаний чалканцев и их особенности сложения. В героическом сказании «Сараан-Найши» Ак-Каан, проживавший на берегу белого моря, уже состарившись, считая себя уже беспомощным, решил переехать к своему другу, проживающему в верховьях шести рек Караты-Каану. Переехав к нему со всем добром, богатством, скотом и слугами, у друга стал рабом. Караты-Каан поселил его на расстоянии от своего дворца. Жена Ак-Каана взмолилась, просила не переезжать, т.к. беременна, но муж ее не послушал. Жена в старости родила сына. В правой руке новорожденный держал кусок запекшейся крови, а в левой руке держал саблю. Мальчик стал очень быстро расти. Обходя все места обитания, у мальчиков, игравших в костяные бабки, узнал, что имение отца находится в другом месте. Во дворце отца за печкой лежит золотая бабка. Сын, расспросив все у матери, решил ехать в старое отцовское имение. Ему отец дал шестиногого саврасого иноходца. Во дворце отца, заглянув в окно, увидел на печи лежащую старушку. Удивился

мальчик этому. Попросил старушку достать ему золотую бабку из-за печи, та взмолилась, что не может слезть с печи, тогда он достал золотую бабку сам, сел на иноходца и помчался домой. Тут и пошли все его мытарства. По пути он попал в кипящий котел, но его кто-то вытащил. Это оказалась старуха, которая лежала на печи отцовского дворца. Спустившись с полки, куда посадила его бабушка, снова попал в кипящий котел. Бабушка снова его вытащила. Так повторялось трижды. Потом старуха востепенулась и превратилась в красивую девушку. Она оказалась младшей сестрой Сары-Каана, живущего в устье семи рек. Она, оказывается, сбежала от брата, потому что ее он никуда не выпускал, а заставлял вместе с ним ездить на войну с другими богатырями. Сбежав, спряталась в старом дворце Ак-Каана. Затем она рассказала мальчику, что её брат Сары-Каан, живущий в устье семи рек, имеет трех дочерей. В эти дни он проводит смотрины, выдает своих дочерей замуж. Будет большая свадьба. Старшая дочь Алтын-Савак, средняя дочь – Кюмюшь-Савак, младшая-Алтын-Тана. Она порекомендовала Сараан-Найши жениться на младшей дочери своего брата Алтын-Тана. Она вручила ему иноходца по кличке Ажа-Тынма (брат-сестра), а самому мальчику дала имя Сараан-Найши, и вручила собаку по кличке «Акыр-Шикир». Все доспехи богатыря были привязаны во второе седла. Мальчик стал расти не по дням, а по часам. Поехал он к месту свадьбы. По пути встретил птицу – выстрелил, промазал. Дальше по пути, на желтой скале, увидел однорогого оленя – выстрелил, не попал. На пути встретился гладкий лед, неподкованная лошадь богатыря упала и лежала, даже не шевелясь. Появилась собачка Акыр-Шикир, вцепившись зубами, подняла лошадь и батыра-мальчика. Пока стоял батыр, получил удар справа ладонью по щеке, еще не успел опомниться, снова получил второй удар. Никого нет, ловить некого. Кто со мной шутит, что это за человек, вместо того, чтобы поздороваться, бьет меня. Пока говорил, получил третий удар. На этот раз мальчик поймал невидимку. Это был «двенадцатилетний Каан-Салагыр». Во время разговора выясняется, что он хочет жениться на Алтын-Тана. Узнав, что Сараан-Найши едет с этой же целью, он устраивал ему все неурядицы: птица, однорогий олень, гладкий лед. Началась борьба между двумя мальчиками-богатырями. Сараан-Найши взял Каана-Салагыра за ворот, круто завернул ему подол шубы, приподнял в небеса и, сказав, «если сердишься – падай на камни, если смягчишься, падай на луга», закрутив его в черном тумане, сбросил на луга белого моря.

Каан-Салагыр упав, провалился сквозь землю, при падении про себя шептал: «Постой, Сараан-Найши, встретимся у Сары-Каана, тогда посмотрим». Опомнился Сараан-Найши: нет ни собачки, ни гладкого льда, ни его одежды. Как голым появиться на смотрины? Пошел Сараан-Найши на опушку леса, поймал зайца, ошкурил, оделся в шкуру зайца, превратившись в зайца, побежал ко дворцу Сары-Каана. На пути ему встретился медведь. Убил медведя, ошкурил, надел шкуру медведя и явился к месту празднования. Вошел во дворец Сары-Каана, кругом люди, даже сесть негде, он сел на порог. Мать невесты разливает араку в пиалы и подает дочерям, приговаривая, с кем вам жить, того выбирайте. Младшая дочь подошла с пиалой к медведю и подала ему пиалу с аракой, вот суженый. Все смеются над ней. Каан-Салагыр хотел перехватить ее, но не успел. Медведь, построив себе жилище, стал жить с Алтын-Тана. Затем, свояки-мужья двух старших сестер дважды выходили на охоту, все безуспешно, привозили домой мясо зверей, забитых медведем. Тесть дал задание двум зятям привезти золотую щетину свиньи, живущей у основания сорока небес. Два свояка не смогли доехать до указанного места, а Сараан-Найши, опередив их, взял золотую щетину и продал своякам за их один большой палец. Они золотую щетину привезли, и похвалялись тестю, какую дорогу они проехали и хохотали над зятем-медведем. Затем тесть отправил их к основанию шестидесяти небес за пером птицы Алей. Два зятя тоже не доехали. Сараан-Найши завладел пером, и, опередив их, дождался на вершине горы под семью лиственницами. И своякам отдал перо птицы за ремень, вырезанный со спины одного из них. А затем жена Сараан-Найши разоблачила двух свояков мужа, она, оказывается, знала все приключения мужа. Когда Сараан-Найши встал перед ними в образе богатыря, Каан-Салагыр выбежал в окно, оказывается, он ожил и явился во дворец Сары-Каана. Алтын-Тана с мужем поехали во владение отца, в старый дворец. Она ехала на саврасом иноходце, на вожаке табуна. Затем решили поехать к отцу-матери, которые жили рабами во владении Караты-Каана. Приехав, увидели родителей состарившимися. Родителям Сараан-Найши велел немедленно собираться и возвращаться в свои владения со всем своим богатством, а Караты-Каан стал у него рабом. Это обыкновенная бытовая сказка. Сын уехал мальчиком, вернулся к отцу возмужавшим богатырем и с женой. Борьба богатыря проходила между соперниками, с нечистой силой. Сараан-Найши одерживал победу умом, хитростью, смекалкой, а Каан-Салагыра поборол силой, сбросив его

в бездну. Но он оказался бессмертным и вернулся к месту свадьбы, увидев своего соперника Сараан-Найши, убежал в окно. В этом была победа Сараан-Найши.

В отличие от Сараан-Найши в сказке «Каткы-Мерген», герой сказки был третьим сыном у Караты-Каана. Первые два брата погибли, т.к. у них живой дух забрала нечистая сила. Каткы-Мерген долго жил без имени, т.к. первым сыновьям отец собирал людей и просил дать имя сыну, но никто не насмелился это сделать. А третий сын рос быстро, не по дням, а по часам, стал уже хвататься за гриву лошади, за луки седла, стал ездить на лошади. Вот тогда он спросил, почему у него нет имени. Все спрашивают его имя, а ему ответить нечего. Тогда отец объяснил ему все и дал ташаур араки (молочное вино), и послал к своему старшему брату, чтоб тот дал ему имя. (Старшего брата отца называют «ылда».) Дядя дал мальчику имя – «Кара сагышту Каткы-Мерген». (С черными мыслями Каткы-Мерген). Отец посоветовал сыну жениться на дочери каана Тьети-Тьеек, у этого каана семь сыновей и одна дочь – самая младшая. По пути к этому каану пришлось ему провести несколько сражений. Первое с женихом невесты, который сватался уже много лет. Дорогой встретил двух братьев и по незнанию сразился с ними, но те взмолились, что они сыновья Караты-Каана, тогда познакомились и поклялись, как братья помогать друг другу, они, оказывается, у черта высудили свою жизнь и вернулись на землю. Далее по пути встретился с семиглавым Дьелбегеном и его уничтожил. Встретил дворец, где живет одна старуха, она объяснила, что она мать семи сыновей Тьеека, а они ушли воевать с сыновьями Дьелбегена. В этой борьбе Каткы-Мерген освобождает сыновей Тьеека от напавшего на них сына Дьелбегена Тьелим-Кара. А дочь Тьеека Алтын-Тана, ее жених Тьелим-Кара, сватающийся ни один год, спрятал ее на дне моря, укрыв ее в трех ящиках - золотом, серебряном и деревянном. Ее нашел конь Каткы-Мергена и вытащил ее со дна, втянув море в свои ноздри. Каткы-Мерген берет в жены Алтын-Тана и привозит домой. К матери-отцу съезжаются все три сына. Сноха Алтын-Тана волшебством омолаживает состарившихся родителей мужа. И зажили счастливо.

Нет необходимости раскрывать содержание всех сказок. По сюжету они идентичны. В чем? В названных сказках чалканцев имеется зачин и концовка. Сказки начинаются со слов «пурун-пурун полтыр, шатылдап тьер пүдер тушта, шаалап кел суг агар тушта», т.е. (это было давным-давно, когда с грохотом создавалась земля, когда с шу-

мом возникали реки.) А конец сказки обозначают словом «шöök» – конец. В сказках проявляется волшебство: богатырь превращается в Тастаракая, в зеленую ящерицу, в зайца.

В сказке «Каан-Шюлютей» после смерти отца два старших сына закопали его в навозе, а младший сын Каан-Шюлютей раскопал отца и похоронил, как положено. Два брата из-за зависти, что младший брат будет править хозяйством, его неоднократно отравляли, но с помощью своей лошади он оставался живым. Его конь всегда был помощником. Когда в первый раз Каан-Шюлютей умер от отравы, его конь летал в небо за дочерью бога. Она оживила Каан-Шюлютея и стала его женой. Ее звали Алтын-Шерген. Второй раз конь, преодолев несколько препятствий, для оживления Каан-Шюлютея привез дочь Каана-Калкопа. На ней второй раз женился Каан-Шюлютей. А его первая жена изменила ему, думая, что он погиб. Она вызвала богатыря Алтын-Пилека, и собрав все богатство переехала в имение Алтын-Пилека. Каан-Шюлютей добрался до них. Говоря Алтын-Пилеку, если я тебя убью, это будет легкая смерть, взял он его руки, ноги и скрутил, связал веревкой, втиснул в расщелину дерева для медленной смерти, а первую жену Алтын-Шерген за измену ему, взял за четыре конечности, привязал к четырем молодым лошадям и они ее разорвали. Тогда только Каан-Шюлютей зажил спокойно. Стал настоящим кааном с несметным богатством, скотом, людьми.

Во всех сражениях с богатырями он с помощью своей лошади всегда выходил победителем. Характерным для сказок является волшебство, оно проявляется в том, как ключом открывают горы, а там невиданное богатство. И в том, как лошадь вдыхает в ноздри со дна моря ящик с девушкой, когда старуха превращается в девушку. Немало в сказках моментов оборотничества: богатырь превращается в Тастаракая, в зеленую ящерицу, в зайца и т.д. В сказках морями называют реки. И в путешествиях и войнах упоминается Кона шёл (это Гоби степи), Сары кёл – это озеро Касагол, Азырга тайга – это горы Прииртышья, устье семи рек – это приобские земли, у истоков семи рек – это верховья реки Бии и т.д. В сказках верными богатырю являются верный конь и жена. Но иногда жёны изменяют мужьям. Жена Сараан-Найши при борьбе с богатырем подсыпала ему под ноги семена льна и обливала его горячей водой, давая возможность победить противнику. Изменила жена Каан-Шюлютея Алтын-Шерген. Все действия богатырей троекратные. Чтобы показать силу и мощь богатыря, применяется гипербола, например: глаза с котел, между

лопатками можно посеять десять пашен, общий вид богатыря – как целая скала, ладони как поле, одной пулей убивает семь голов Тьел-бегеня, выпивает шестьдесят ведер отравы. Таких примеров много, читатель с ними познакомится.

В сказках пребывание богатырей на разных чужеземных территориях свидетельствует о том, что они воевали за пределами Алтая. Когда возвращались, богатыри говорили: «Алтайыма тьее келдим», или «Алтай тьеерине тьее келдим». На чужбине говорили: «Каан тьеери пашка полтыр». Т.е. «Доехал до родного Алтая», «Показались земли Алтая», «Чужие земли не такие, как Алтай».

В действиях героев-богатырей проявляется практически один способ одержания победы: сильный богатырь при противоборстве берет противника за пояс, подол шубы, скрутив его бросает в бездну, крутанув врага по небу, пронося его между черными тучами и черным туманом. Богатырь может выпить 60-70 ведер, на охоте бить по 60 маралов, 60 соболей почерней, по 60 птиц и т.д. Счет годам тоже своеобразный, т.е. ездил на охоту два раза по девять лет, два раза по семь лет. Этим, очевидно, хотят выразить, что они долго ездили на охоту.

Одним из важных моментов является то, что богатыри рождаются у матери в пожилом возрасте. Эти мальчики-богатыри рано начинают защищать себя, своих родителей, рано взрослеют и с 12 лет становятся богатырями. Еще одна особенность чалканских героических сказаний в том, что в оживлении богатырей в случае их смерти, принимают участие дочери бога.

Для чалканских сказок характерно то, что все герои обладают волшебством: конь богатыря все видит и все знает, жены богатырей все предвидят, а невесты заранее знают своего жениха.

В сказке «Сивир-Тажы» – это имя богатыря. Он тоже рождается от старой матери. Мать знала, что два брата Ак-Тажы и Кара-Пурган будут стараться его отнять у родителей. Поэтому мать прятала сына в подполье. Чтобы уберечь сына, отец Ак-Каан хранит сына в трех ящиках на дне моря. Богатыри Ак-Тажы и Кара-Пурган требовали у Ак-Каана отдать им своего сына, а отец уже успел запрятать своего сына. А самих родителей со всем их богатством погнали два брата в свое владение. Вдруг дорогой потерялись родители мальчика, два верблюда и три Тастаракая. Брат Ак-Тажы был свирепый, требовал найти их, а второй брат Кара-Пурган был безразличен к этому, поэтому Ак-Каан с женой, верблюдом и Тастаракаем остались на свобо-

де. Мальчик, упрятанный в море, каждый день выходил из воды и питался молоком верблюдов. Однажды Ак-Каан выследил и поймал мальчика – сына своего. А жеребенка, появившегося в их табуне, старик запрягал в болоте. Мальчик, пришедший в семью, нашел этого жеребенка. И из мальчика и жеребенка вырастают настоящие богатыри-друзья. Осмотрев все вокруг, Сивир-Тажы поехал во владения двух братьев, поработителей их людей и овладевших их богатством и в сражениях убивает их. Жена Ак-Каана оказалась дочерью бога Улгена, старшей сестрой Сивир-Тажы. Т.к., смотря на жизнь Ак-Каана, что у него нет дочерей замуж выдать, взять в снохи сына нет, послал ему сына.

Победив двух братьев, убивает и племянника – Тёвён-Кара, сына старшей сестры, отцом которого был коварный Ак-Пурган.

Собрав всех вместе и родителей, и старшую сестру и освободив весь свой народ, зажил спокойно. Так же, как в других сказаниях, упоминается Гоби степь, желтая степь, желтое озеро, молочное озеро и т.д., т.е. сражения все идут вне Алтая, а потом батыр возвращается на Алтай и ведет охоту на своей родовой горе.

В этой сказке также сказители используют волшебство, оборотничество, борьбу с нечистой силой в подземном царстве (Сивир-Тажы сражается под землей с нечистой силой, которая украла невесту племянника Тёвён-Кара).

В сказках добро побеждает зло, справедливость торжествует, дает батырам счастливую жизнь, а противники, злые богатыри-захватчики и нечистая сила, поработители терпят поражение, и, как правило, гибнут.

Литературно-художественное оформление этих героических сказаний требует дополнительного исследования.

Е.П. Кандаракова

САРААН-НАЙШИ

Пустогачев Я.В.

1. Пурун-пурун полтыр. Шатылдап кел тьер пүдер тушта, шаалап кел суг агар тушта.

2. Ак талайнын тьагазында, суг агар тушта, ак талайнын пүгинде ак сагаллу Ак-Каан тьуртап тьаттыр.

3. Тоолоп полвос мал азыраптыр, тил онношпос ньоннуг полтыр. Тойлоп, тьуртап тьаттыр.

4. Ак-Каан тьада-тьада кеенде, карыйыр шагы тьеткелтир.

5. Кал кўжи шыктын полтыр. Айландыра паас-паас көрзө, кижиге пертен кызы тьок, эльдин алтань уулы тьок полтыр.

6. Ээрик тьок-то, пөрүк тьок.

7. Как-пос адыны кышыралды, кежим сал ээртевалды, үзенме паас адына мўналды.

8. Ат тискинини пура тарт, азырга тайгазына шыгаверди.

9. Анжа-мынжа полвады алтан анны адалды, адына арталды, айылынза көстөп паштанды.

10. Айылына ньянкел, аттын тўшьтыт, артынжаны алтыт, алган куртыйана пертыт.

11. Алтын өргө кир келдилир: матап-матап көрзө, алган куртыйанын ак-пажы кажартыт,

Записала

Кандаракова Анна Макаровна

1. Было давным-давно, когда с грохотом создавалась земля, когда с шумом протекали реки.

2. На берегу белого моря, на лугах побережья моря жил белобородый Ак-Каан.

3. У него было столько скота, что невозможно было сосчитать, столько было у него людей, что они не понимали языка друг друга, жил-пировал.

4. Ак-Каан жил-жил, наступила пора старости.

5. Силы стали покидать старика. Обошел он свое имение и понял: у него нет дочери – выдать замуж, у него нет сына, чтоб женить.

6. В скучную пору и шапки нет на голове.

7. Крикнул он своего серого коня, настелил на него потник, положил седло, упираясь ногами в стремяна, сел на лошадь.

8. Дернул поводком лошадь, поехал в родную свою гору Азырга.

9. Прошло немного времени. Отстрелял в тайге шестьдесят маралов, навьючил на свою лошадь, направился домой.

10. Прибыл домой. Всю добычу из тайги снимает с седла, вносит домой и вручает жене.

11. Вошел в свой дворец, все оглядел и заметил, что жена ста-

арсыл тижн тўштыт, алган кижн-
зи картн полтыр.

12. Тўргў пар ошоп, кўр-кўран
соондо, как-пос атту Ак-Каан
тўоктонтыт.

13. Тўг теп санансын, кай-
ран алган аргыжым, ак пажывис
агараверди, арсыл тиживис тушь
паштады, эме ле пистин полтоны-
выс тўок.

14. Кандуг-кандуг кааныжак
кел тьяглап писти алпарар.

15. Алты сугнын пажында,
кара конор атка мўнген Караты-
Каан кўрижим пар.

16. Ол каанза кўўшь парза ке-
рек.

17. Аны уккан куртыйашь эки
нъяныны шавынтыт, апшийажы-
ны токтоттыт

18. – Э-э, апшийак, кўшпинь,
пир тьыл кирезе тьатканывыс ак
ол.

19. Ак пўгўвис тьядактыт.
Кижинин тьери кижинин ле, таг
кырлары таныш эвес, пойынын
тьери пойынын ле, кўдўре таныш,
таш-талны кўдўре оннопсын,
таныш-тийт.

20. Мен тогус ай курсакту пол-
тым теп санантым, парвинь мын-
да тьяат кўрўк.

21. Каат кижинин шажы узун,
сагыжы кыска, по тьяжына тапан
палан арсыл тижин тўшкенде,
ак пажын агарганде, паза тавар
полорзын-теп,

22. Как-пос адыны кышыр, эр-
тевалды, мал-сўйини айдап, сай-
ыт-суйуттарыны кайдар, тьепсе-

ла уже совсем седая, зуб мудрости
выпадает, жена совсем постарела.

12. Прошел в переднюю дома,
сел и, придя к выводу, Ак-Каан
сказал:

13. Что ты думаешь, моя доро-
гая жена, головы наши поседали,
зубы мудрости выпадают, как
будем дальше жить, никаких воз-
можностей уже нет.

14. Явится какой-нибудь мало-
мальский каан и нас завоюет.

15. В верховьях шести рек, на
черно-гнедом коне живет мой
друг Караты-Каан.

16. Надо переезжать к нему.

17. Услышав это, жена захо-
пала ладошками по бедрам и уго-
варивает старика.

18. Ой, старик мой, давай хоть
с год проживем еще здесь.

19. Белые поля рядом, чужая
земля она и есть чужая, горы-леса
чужие, своя земля есть своя зем-
ля, куда ни глянь все знакомо,
знаешь камни, ивы.

20. Я на девятом месяце в тяго-
сти, проживем еще год здесь.

21. У женщин волосы длинные,
а ума нет. Всю жизнь прожили, не
рожала, теперь, когда голова по-
седела, зуб мудрости выпадает,
решила рожать.

22. Позвал своего коня Ак-
Каан, заседлал, собрал весь скот,
все свое добро, всех прислуг, к

вал, алты суг пажында пайлап тьаткан кара-когор атка мўнген Караты-Каанны көстөп сал шыкпий кайты.

23. Алда партын мал өлөн тьеп паартын полтыр, аргыда партын мал кайа-ташты тьалвайта тьалгап паартын полтыр.

24. Алда партын мал тьолдо туштан сугны кыра ижип партыт, аргыдалары, тьар-палгашты кевирал партын полтыр.

25. Канжөп-канжөп парган соондо, алты сугнын пажына тьеет келвинь кайты.

26. Караты-Каанны тьери көрине первинь кайты.

27. Кара-когор аттуг Караты-Каан көрижи, удур кел эзеништйт, тьакшы-ньеменни угуштырып, сураштыртын полтыр.

28. – Тьакшы-тьакшы, көрижим, мени ундуванын, тьакшы! – теп,

29. Ак-Каан апшийашты алгап, колтыктап, өргөзинза экиртыт.

30. Айдет Ак-Каан апшийак, ээрик-тьокто пүрүк тьок, Караты-Каан көрижине кул пол киркелди.

31. Ак-Каанга килеп, Караты-Каан көрижине тьаттан тьер айт пертыт.

32. – Сен, Ак-Каан, мендин арий ыраак тьат, көрүшь-угушь тьадарвыс.

33. Малы-сүйини айдап Ак-Каан апшийак Караты-Каандын ыраак эвес тьер таап, малы-сүйини ыктап, тьуртап тьадаверди.

верховьям шести рек, во владение богатого Караты-Каана пустился в путь.

23. Впереди идущий скот поедает траву, а идущие позади, из-за того, что нет травы, лижут плоские камни.

24. Впереди идущий скот выпивает всю воду, встречающуюся на пути, а идущие позади грызут глину, идут.

25. Как бы долго не ехали, доехали до верховья шести рек.

26. Увидел земли Караты-Каана.

27. Караты-Каан на черно-гнедом коне едет навстречу, здоровается, расспрашивает обо всем, обмениваются мнениями.

28. «Хорошо-хорошо, мой друг, что ты не забыл меня», - говорит Караты-Каан.

29. Берет под руки Ак-Каана и ведет в дом.

30. Так Ак-Каан старик, в скучную пору и шапки нет, сам добровольно явился в слуги к другу Караты-Каану.

31. Караты-Каан, беспокоясь о своем друге, указывает ему место проживания.

32. Ты живи на определенном расстоянии от меня, мой друг Ак-Каан, так будем видеть друг друга, посещать друг друга.

33. Ак-Каан согнал свой скот на указанное место проживания, недалеко от Караты-Каана, все распределил, все расставил и зажил.

34. Канжөп-канжөп тьаткан полтон, Ак-Кааннын арсыл тижитүшкан, ак пажы агаркаан, алган кижизи палаа тьякшы пол тьоракалды.

35. Коос-коло тьяактуг, конор полгон шаштуг оолаш пала шыкты.

36. Он колында тудунганы кара тирсектуг кан полтыр,

37. Сол колына тудунганы алыпла тартыжатан, күлүкле күрежетен, мөкөле кавыжатан, кезерле шавыжатан темир кылыш полтыр.

38. Анжи-мынжи полводы, пала өös, эди-кааны тыгыды.

39. Тьаткан тьерини айланыш, ары-бери тьорды, Караты-Кааннын канжа-канжа тастары ошоп, ажык удуштыныр полтыр.

40. Ак-Кааннын оолажы паас ыларга тьее келди.

41. Кожо ажык удуштыт. Ол тастаракайларнын ажыктарыны көдөре удал, ошоптыт.

42. Аны көргөн тастаракайлар, ол палага каннары куруп, айткылаптыныр полтыр.

43. – Сеен тьаткан тьерин по тьерде эвес, кашкын-тоскын кижилер, по кел эрзепсеер.

44. Андуг курш поонарынде пойларын кел, Караты-Каанга кул пол кирген полорсаар.

34. Долго ли коротко жили, у старика уже все зубы мудрости выпали, голова стала белой, жена начала рожать.

35. Родился мальчик, имел голову сильно-держущуюся, с черными волосами, наподобие гнедой масти.

36. Мальчик в правой руке держал кусок запекшейся крови.

37. В левой руке держал железную саблю, чтоб драться с богатырями, бороться с силачами, схватиться с сильными, биться с устойчивыми.

38. Немного времени прошло, мальчик растет, жилы наливаются кровью, раздаются мышцы.

39. Ходит, осматривает землю, на которой живет, прошелся туда-сюда, потом увидел, что несколько лысых мужчин Караты-Каана сидят и играют в бабки.

40. Сын Ак-Каана подошел к ним.

41. Стал с ними играть в бабки, у лысых тастаракаев все бабки выиграл. Выиграл и сидит.

42. Тастаракан рассердились на мальчика и стали ему высказывать, кто он такой и кто такие родители.

43. «Ты житель не этой местности, вы беженцы, бродяги, приехали сюда, еще над нами строжишься.

44. Если ты такой смелый, зачем тогда вы сами прибыли и стали слугами Караты-Каана?

45. Сеен адан пойы кел кулга кирген. Кем аны онновийт? – теп, тыарыжып айттылыр.

46. Аны уккан оолаш, матап-матап сурап укты.

47. Тастар тязап айтпердилир:
– Алында адан ак-талайнын пүгинде тьаткан. Алтын өргөөзини таштап, по тьерге келген инзе. Ол тьаткан тьеринде, кевенин аргазында улада аданнын алтын ажыгы тьаттыт.

48. Пуруна ла пойыла тьааттыт. Аны пар алзан – тептилир.

49. Аны уккан оолаш ажыктарыны шелий, адазына тевин тьетти.

50. – Адан-адан, пуруна Ак-Каан полгон кижн тьугерек пери келдин? Мени тастаракайлар «кашкын» теп сөөктилир.

51. Ак-Каан аданнын алтын ажыгы кеве аргазында улада теп айтпенир! – теп.

52. Ак-Каанын оолажы энжикпинь, ары-пери паас тьорттыт.

53. – Мен ыларнын ажыгыны көдөре удал алам, «Эски тьуртта ажыгын пар алал удушсан», – теп тастаракайлар мени сөккөн.

54. Мен ыларнын ажыктарыны каршы пер, көдөре угам-теп, аданезине айт перди.

55. Аны уккан анезинин тьуре ашуг-ашуг кадалпарды, кара көстин тьаш салийди, андын тьоктонгоны, мындуг сөстөр полды:

56. – Аданны келвеске тьөптөп айткам ак, кижинин айтканы угийтен кижн веде.

45. Твой отец сам приехал сюда и стал слугой, кто это не знает», – говорят мальчику тастаракаи, перебивая друг друга.

46. Услышав это, мальчик стал расспрашивать у тастаракаев обо всем.

47. Тастаракаи рассказали ему: «Раньше твой отец Ак-Каан жил у белого моря на лугу, потом бросил свой дворец и прибыл сюда. Там, где он жил, за печкой осталась отцовская золотая бабка.

48. Она лежит как прежде, никто ее не тронул. Иди возьми ее», – говорят они.

49. Мальчик выбросил им выигранные бабки и прибежал к отцу.

50. «Ты бывший Ак-Каан, зачем сюда переехали? Меня тастаракаи обзывают бродягой.

51. Мне сказали, что золотая бабка отцовская лежит за печкой дома».

52. Мальчик не может успокоиться, ходит взад-вперед.

53. – Я выиграл все их бабки, они мне сказали, езжай, заведи отцовскую бабку и играй, они меня обругали.

54. Я отдал все выигранные мной бабки, и они мне все рассказали, – так рассказал мальчик отцу-матери.

55. Услышав это, мать очень-очень огорчилась, закололо сердце, из глаз брызнули слезы. Успокоившись, сказала:

56. «Я уговаривала отца не переезжать, моих слов он не услышал.

57. Ак-маалыны айдап алваты-
ньонны кавыр, по көрүжине кел
көлөткө пол тьааттыт.

58. Эски тьуртты сен, өскөнжи
сананма, палам, кавырга сөөгин
кадалак, кал үйен тыгалак,
ананнын айтканы сен, палам, ук
теп анези палазыны тьооктоп-
тыт.

59. Ол анэзинин айткан сөзи
уулынын кылана угулвинь кал-
винь кайты.

60. Мен парара ма ат перлер,
адамнын тьаткан тьерини пар
көртөм, алтын ажыкты улады
шыгартам – теп, кайран пала айт-
тыт.

61. – Айде ле парара санантын
ползон, алты аякту кыла тьорго-
га мўнал парарзын – теп, адазы
палазына айттыт.

62. Анжи-мынжа полвады,
кан-үйези тыгалак та ползо, Ак-
Кааннын уулы алып пол тьөртын
кижи алты путту кыла тьөргога
мўналвинь кайты.

63. Ары-пери тьелдир-тьелдир,
пастыр-пастыр көрзө, ат тезе ат
полтыр. Паскан пазыды оннотпос,
тьеле шымжашь кыла тьорго пол-
тыр.

64. Адазынын тьерини көстөп
ок шылап, сыглаткалды.

65. Караты-Кааннын тьери ка-
ра-ташту тьер полтыр.

66. Андын пери агын сугнын
пелтиринза кел ньаннап келей-
тинде, кеен-кеен пүктер полтыр,
тьалвак-тьалвак тьаланнар. Ээн
тьерде тьааткан полтыр.

57. Собрал весь свой скот, со-
брал свой народ и прибыл к свое-
му другу и живет как его тень.

58. На старое место житель-
ства ты не езди, сынок, ты еще не
вырос, не окреп, кости твои еще
мягки. Слушай, что тебе говорит
мать», – сказала мальчику мать.

59. Что сказала мать-старуха
до ушей сына не дошло.

60. «Дайте мне лошадь, чтобы
поехать в седле, поеду, посмотрю,
где жил отец, найду золотую баб-
ку за печкой», – говорит сын.

61. «Если так хочешь поехать,
есть шестиногий саврасый инохо-
дец, езжай на нем», – сказал отец.

62. Очень спешно, мальчик
хоть и не окрепший, не подро-
сший, сын Ак-Каана, родившийся
богатырем, поймал шестиногого
саврасового иноходца и сел в сед-
ло.

63. Туда-сюда проехал рысью,
проехал шагом, очень скороход-
ная лошадь, лучшего не надо.
Шаги незаметные, сидящему в
седле, оказывается, очень быстро-
ходный иноходец.

64. По направлению места жи-
тельства отца, поехал как пуля.

65. Земля Караты-Каана имеет
черные скалы.

66. Ехал и подъехал к устью
какой-то реки, видит красивые
луга, широкие степи лежат нико-
му не нужные.

67. Ак-Кааннын тьаткан тьери ажык-элвек тьер полтыр.

68. Оолаштын сагыжы «тьалт» эт тьаарпарды. Айландыра көр-зө-көрзө адазынын алында тьаткан тьерине күзеп паартыт.

69. – Адамнын тьаткан тьери адан ла тьакшы тьер ползын, кижинин сагыжыны тьарыттан тьер полтыр! – теп, оолаш тьоктон партыт.

70. Келе-келе кеенде, адазынын тьуртына тьетти, алтын өргөнни таныды.

71. Ак-Кааннын тьаткан тьерине агвак өлөн өös калтыр.

72. Мал турган тьерлерге когшалганак пүткалтыр.

73. Адазынын тьаткан өргөзи тьевирилер шагы тьееккалтыр.

74. Алынжи алаш шокоптыт, айландыра үш тьоор көк соорво шокоптыт.

75. Анжа-мынжа полвады, кыла тьорголу оолаш адазы тьаткан тьерде алтын өргөннин көзнөк алына тьеткелди.

76. Адыны тыга-тыга тарт, алып тьаткан эски тьуртты тьазап-тьазап көөрттыт.

77. Көзнөнжи пажыны сугуп, тьазап-тьазап көрттыт.

78. – Пай тьаткан кизи полтыр. Кайт мындын көөш парийдинь – теп, кайран оолаш санантыт.

79. Тьазап-тьазап көрзө, эски тьурттын кеве сыртында каран пир куртыйашь, пир кыланы тюрвектеп-тюрвектеп тьастансаан, пир кыланы тьаас-тьаас тьавынсан, пойы шулганкан тьааттын полтыр.

67. Земля Ак-Каана, места, где он жил, открытые, светлые.

68. Мальчик ехал, все обозревал, вдруг у него стало ясное сознание, удивляется красоте природы, красоте отцовской земли.

69. «Какая красивая земля, где жил отец. Прямо благотворно влияет на человека», – так говоря про себя, едет дальше.

70. Много ли, мало ли ехал, доехал до места жительства отца, узнал дворец отца.

71. Во дворе дворца Ак-Каана вырос лопух.

72. Там, где стоял скот, всеросло крапивой.

73. Дворец отца стал ветхим, готов развалиться.

74. Дворец, со стороны дверей и противоположной стороны, обклеывают птицы.

75. Очень быстро мальчик на быстроходном саврасом иноходце подъехал ко дворцу отца, встал перед окном.

76. Крепко держа поводок иноходца, мальчик осматривает старое жилье отца.

77. Просунул голову в окно, внимательно смотрит.

78. «Богато видать жил, что же побудило выехать отсюда», – думает мальчик.

79. Смотрит внимательно и видит: на печи старого жилья лежит старая старуха. Одно ухо свернула и положила под голову, а второе ухо растянула и укрылась, сама свернулась в клубочек и спит.

80. Аны көргөн оолаш айнак-саптыт.

81. – Тьорвозо тьуг көрөр, тьоргондак тезекке пазар, – теп кижилер айтан моон – теп, айнак-сап көртыт.

82. – Килвен ползом, мындуг кижини көрвөс эдем, келгеним ак тьякшы! – теп, ишинде санатыт.

83. Аттын тура кыйгыртыт:

– Эзен, эзен, куртыйашь, мен атка мүнанде, тушь полвос, ту-жанде, мүн полвос, мынжи пүткен кижини вен.

84. Ол уланын аргазында ал-тын ажыкты тушь алпер! – теп, тьазап-тьазап сураптыт.

85. Тьер Шипилдей куртыйак-ты пактап-пактап сураптыт.

86. Аны уккан куртыйашь оо-лашка удур айттыт:

87. – Мен караан кижини кайт-кайт кеве сыртына шыганде кар-шы тўшь полвос, эмектеп, тайа-нып, кеведин тўшь кеенде, каршы шык полвос тьяаттын киживен.

88. Пойын тўшь тьяшь кижини, ажыкты алал – тийт.

89. Аны уккан оолаш ээн угза кирере арий тьялтантыт.

90. Куртыйаштын сураптыт:

– Сен мени капасын ма?

91. – Калак, палам, мен сени тьугерек кавань тьугерек тудань? Тўшь, керектүг ньимен алла! – тийт.

92. Аны уккан оолашь адын-дын секире калийди, канжа тьыл-га адазаынын ааш-тьапкан эжи-

80. Увидев это, мальчик удивляется.

81. «Если никуда не ездить, что можно видеть, в пути, как говорят в народе, «можно наступить на на-воз», – удивляется.

82. «Если б не приехал, такое диво не видел бы, хорошо, что приехал», – думает про себя.

83. Сидя на лошади, кричит: «Здравствуй, здравствуй, старуш-ка, я такой человек, если сяду в седло, то спешиться не могу, если спешусь, то не могу сесть на ло-шадь, такой я неповоротливый че-ловек.

84. Там за печкой лежит золо-тая бабка, ты встань, подай мне ее», – просит вежливо старушку.

85. Спящую старушку хвалит и просит подать золотую бабку.

86. Услышав это, старушка от-вечает:

87. «Я старая, кое-как влезу на печку, слазить не могу, ползком, на четвереньках слезу с печи, об-ратно влезть не могу, так вот я живу.

88. Ты молодой, слезь с седла, возьми свою бабку».

89. Услышав это, мальчик по-баивается, входит в пустой дом.

90. У старой бабушки спраши-вает: «Я зайду в дом, ты меня не поймаешь?»

91. – Ой-ой, сынок, зачем я тебя буду ловить? Слазь с коня, заходи, возьми свою бабку.

92. Услышав ее слова, мальчик спрыгнул с лошади, вошел, от-крывая двери дома, сколько раз

гини ажа тарт алтын өргөзө кире
первинь кайты.

93. Ары-пери пасты. Уланы тьа-
зап көрди. Алтын ажык анда пол-
тыр.

94. Колыны сун алаалды.

95. Каршы паас шык, алты пут-
ту кыла тьоргаа кал кел муналды.
«Тызырт» ле ньан шыкты.

96. Анжа-мынжа полвады, орто
тьолга тьеет келди. Андын ле оо-
лаш көрзө, сыглап-сыглап салгын
киртыт, астап-астап кар тьаг-
тыт, куйузы тын куйун тўшьтыт.
Салгыны тын, пораан «тўк» пол
тўштин полтыр.

97. Ол тын куйундын, ол тын
порандын кир ле партан тьер тьок.

98. Кенетке ле оолаш оннон-
зо: алты путтуг кыла тьорго тегри
тўвинза шыкпарайт.

99. Айде-пийде полвады, ол
оолашь тегридин каршы тьерза
тўшьтыт.

100. Тьерде көрзө: алты кулак-
туг кара казан ажа-теже пуркыл-
дада кайнаптыт. Андын тьазап-
тьазап көрзө, шырак пол кижилер
кайнаптын полтыр.

101. Кижилернин пут-коллары
казаннын кырындын шык, сарвай-
ыштын полтыр.

102. Андын ле оннонзо, тегри
кырыла парган салгын оолашты
пойыны ол казанза апартыт.

103. Тегри кырындын тўже-
тўже кеенде, алты кулаку кара
казанга пажинжи кел киртыт.

открывавшего отцом. Вошел во
дворец.

93. Прошелся туда-сюда, за-
глянул за печь, золотая бабка ле-
жит там.

94. Просунул туда руку, взял
ее.

95. Взял и вышел из дома, сел
на своего шестиногого иноходца
и понесся домой.

96. Ехал недолго, доехал до
полдороги, почувствовал, как со
свистом дует ветер, вихрит-завих-
виривает ветер, вместе с ветром
падает снег, ничего не понять кру-
гом, серо, как пух падает густой
снег.

97. От этого ветра, от этой
бури спрятаться негде.

98. Опомнился мальчик, его
шестиногий иноходец поднимает-
ся в небо.

99. Туда-сюда не успел огля-
нуться, смотрит, они спускаются
на землю.

100. На земле увидел, стоит
большой котел с шестью ушками,
в нем что-то варится, пузырится,
пышет. Взглянул повниматель-
нее – в котле, как крупа, варятся
люди.

101. Ноги-руки людей торчат
из котла, пальцы пятерней высту-
пают.

102. Опомнился, ветер, кото-
рый свистел и сильно дул в небе-
сах, несет его в котел.

103. Оказалось, что спускаясь с
неба, летит в черный котел с ше-
стью ушками вниз головой.

104. Пажы кара казанга тегип, шыдырак шыктыт.

105. Пажы шырышь шыдырап шыктенде, – өлөтөн тьерим мында полтыр, анемнин айтканыны уksam ак кайдар, – теп аан аразына санантыт.

106. Ээзи шык ле парайтинде, эки путтын «так» ле этире кавал, казандын оолашты шыгаралды.

107. Оолаш тескери айлан көрзө: каат тезе каат полтыр. Кижн тезе кижн полтыр – алып укту сестиртыт.

108. Ол каат оолашты пойынын айылынза акелди.

109. Андын ле оолаш тязап көрзө, пайа адазынын кевезинин сыртында тяттен – пир кыланы турвектеп, турвектеп тьястан саан, пир кыланы тьай-тьай тьявынсал тяткан куртыйак полтыр.

110. Ыйине экелкел оолаштын сураптыт:

– Сен меен айтканым угарзын ма укпассын ма? Укпазан, алты кулакту казанга эки катап кайныдарым, ыйе сөөгин пузарым, кан сөөгин кайныдарым.

111. Кара казанга туйа паас тувалийарым – теп, ол куртыйашь оолашты капкан ла поон, төргө акшыжакка шел саан.

112. Оолаш ээзи шык оннон келзе, төрдө акшы пажында пуды салвайкан ошоптын полтыр.

113. – Паза катап укпинь ньаннанар ползон, кара казанга өртөпсарым – теп,

104. Голова его стучит о край котла, раздается треск.

105. Когда голова из котла выходит с шипением, мальчик думает: «Видать здесь моя смерть, надо было послушать мать», – думает между тем, как голова из котла выходит.

106. Уже терял сознание, кто-то его схватил за обе ноги, мальчика моментом вытащил из котла.

107. Оглянулся мальчик и увидел, стоит женщина, стоит громадный человек, сразу видно из богатых.

108. Эта женщина провела мальчика в свой дом.

109. Мальчик посмотрел повнимательнее и признал в ней ту старуху, которая лежала на печи отцовского дома, завернув одно ухо под голову, а второе ухо – растянув, укрывалась им.

110. Привела мальчика домой и спрашивает: «Ты будешь меня слушаться или нет? Если не будешь слушаться, я тебя в казане с шестью ушками дважды буду варить, распотрошу твоё тело, выпущу весь твой костный мозг.

111. В черном котле я буду тебя топить, душить. Схватила мальчика и забросила на полку в переднем углу.

112. Мальчик опомнился, сидит на полке с опущенными вниз ногами.

113. «Если еще раз не послушаешь, будешь баловаться, я сожгу тебя в черном котле», – сказала старуха.

114. «Тырс-тырс» этти, ол кур-
тыйашъ ўже верди. Эки кыла ле
тхайыл калды, эдек ле эльвиреп
калды.

115. Кеве сыртындын тўшъ
полвинь ондоптын ле куртыйашъ
эвес.

116. Оолаш акшыда ошоп-
ошоп калаппар, акшыдын тўшъ-
кел тьоортыт.

117. Анжи-мынжи полвады,
Ак-Кааннын уулы паза оннон
келзе, алты кулакту казанга кир,
шажы шырыш парайтын полтыр.

118. Тьок тьердин куртыйашъ
кел, каап, шыгара таарталды.

119. Ак-Кааннын уулы кар-
ша айлан келзе, алты кулакту
кара казан полтыр. Айделе па-
гырап, кайнаптыт. Казанда ки-
жилер ары-пери коскорылып,
кайнып, айланыштын полтыр.
Кол-путтарыле аннантыт.

120. Куртыйашъ салгынле куй-
унып, катап ўйине оолашты экел
келди.

121. Кнжинин айтканы укпас,
пала кижы угар керек-теп, арва-
нып, маактаптыт.

122. – Көрвинь каан ползом,
ўйе-сөөгин ўйўлер эдежи, колы –
пудын айланыжар эде. Мен сени
ошотсаам, тьуг керек тўштин? –
тийт.

123. Катап акшья ошот салды.

124. «Тырс-тырс» этти катап
ўже верди.

125. Оолаш энжикпинь ошоп-
ошоп, акшыдын пазале секире ка-
лийди. Катап казанга кир парды.

114. Сама «тырс-тырс» стук-
нула и улетела, распластались
два уха, юбка развеялась на ветру.

115. Не похожа на ту старуху,
которая стонала, не могла спу-
ститься с печки.

116. Мальчику опять надоело
сидеть на полке, спустился с пол-
ки и ходит по полу.

117. Не успел оглянуться,
опомнился опять в котле с шестью
ушками, волосы шипят.

118. Откуда ни возмись опять
появилась старуха и вытащила
его.

119. Сын Ак-Каана глянул, а в
котле с шестью ушками пузырятся
и кипят люди, переворачиваются,
кружатся, ноги-руки так и высо-
ываются из котла.

120. Старуха, опять вихрясь
вьюном, снова мальчика принес-
ла домой.

121. «Что тебе говорят, ты не
слушаешь, ты еще ребенок, дол-
жен слушаться», – ругается, вор-
чит на мальчика.

122. «Если б не увидела, у тебя
бы в котле все кости разварились,
торчали бы твои руки-ноги из
котла. Я тебя посадила на полке,
зачем ты слез?» – ругается.

123. Опять мальчика посадила
на полку.

124. Сама «тырс-тырс» и улете-
ла.

125. Мальчик сидел-сидел на
полке, надоело, опять спрыгнул с
полки, опять оказался в котле.

126. Куртыйашь катап шыгаралды.

127. Ак-Кааннын алтын өргөзине экир келди ары көр, пери көр, тын силгинийди.

128. Ары көрзө – ай тьарыгыны пектептьыт, пере көрзө, күн тьарыгыне пектентин кыс тезе кыс полтыр.

129. Удура көргөнде, көзин шактыгыштыт.

130. Көргөн көзи карат ошь полтыр.

131. Он тьок тьараш кыс полтыр. Сөслө айт келиштирведик, колло тьурап айдалвадык полтыр.

132. Тьети сугнын пелтиринде тьаттын Сары-Сараттуг Сары-Кааннын ошы тынмазы полтыр.

133. Ажазы аны пашка шыгарвинь, пойыла кожо тьаат, кожо тьаглажатан теп, пашка ийвес полтыр.

134. Ол кыс андын кааш алып укту кижиге тындып, Ак-Кааннын эски тьуртына тьеет, кугулкал тьаттын полтыр.

135. Алтын сталны тьок тьердин тарттыт, акыр-шикир шооктыт.

136. Ак-Кааннын уулы ол кыстын көзини алвинь, кезе көр ошоптыт.

137. Айнаксап көөрттыт. По кандуг кыс, кааткуртыйашьинь – теп, ишиде санантыт.

126. Старуха снова его вытащила.

127. Привела его в золотой дворец отца Ак-Каана. Посмотрела по сторонам и востребенулась.

128. Оказывается это девушка – глянет в одну сторону, закрывает свет лучей солнца, глянет в другую сторону – закрывает лунный свет. Перед ним девушка так девушка.

129. Если посмотришь прямо на нее, в глазах рябит.

130. Глаза ее – две смородинки.

131. Очень красивая женщина, ни словами описать, ни руками нарисовать.

132. Она, оказывается, сестра Сары-Каана, на желто-саврасовом коне, живущего в устье семи рек.

133. Старший брат не разрешал ей отдельно от него жить, ездить вместе, воевать вместе требовал он.

134. Поэтому эта девушка от него сбежала, искала какого-нибудь богатыря, пришла в дом Ак-Каана и поселилась, превратившись в старуху.

135. Откуда-то берет, ставит золотой стол, накрывает стол всеми видами еды.

136. Сын Ак-Каана сидит, не отводя глаз от нее, смотрит на нее в упор.

137. Удивляется, «что это за девушка была старухой», – думает про себя.

138. Стал аргазына ошован со-
ондо, тьараш кыс тьооктоптыт.

– Мен сени алып көөги оол
тьөртыны онноп, тастаракайлар-
ны ийгем.

139. Пойым алтын ажыкты
улага салгам.

140. Пойым кеве сыртында
тьаткам. Кортык кижиползо, тьо-
октошпинь, кирвинь каршы па-
рьер, – теп.

141. Алып күштүг ползо, мени
кижи теп тьооктожор, ажыкты ал-
пер теп айдар-теп, карап тьяатын
моом.

142. Сен келеле, меенле кижипол-
шылап тьооктошкон. Ак сагышту
оол полтырзын.

143. Тьер шайыкта тьяатын
тьети сугнын пелтиринде Са-
ры-сараттуг Сары-Каан, ол меен
ажам.

144. Меен ажамда үш кыс
пар. По ло күнде ол, үш кызыны
киже пертыт.

145. Улуг кызы кыс тезе кыс,
ады Алтын-Савак, ортон кызы-ан-
дын артык, адан ады – Күмүш-
Савак, ай-күнни пектептин ошы
кызы Алтын-Тана.

146. По күнде той эдере,
көдөре кыстарыны кижеперере,
улуг ньяан пайрам туттыт.

147. Ньяан-ньяан алыптарды
көдөрезини тьыгтыт.

148. Ажамдын өөжим ал.

138. Когда сели за стол, эта
красивая девушка рассказала: «Я
знала, что ты из рода богатырей,
знала, что родился у твоего отца
мальчик, поэтому я отправила
своих тастаракаев.

139. Сама спрятала золотую
бабку за печь.

140. Сама лежала на печи, ду-
мая, если подойдет трусливый
человек, не будет разговаривать,
уедет обратно.

141. А если будет иметь силу
богатыря, то со мной будет разго-
варивать и попросит золотую баб-
ку передать ему, думала, лежала
и ждала», – рассказала девушка.

142. Ты подъехал и заговорил
со мной, ты человек не злой, а до-
брый.

143. Живущий на разливе рек
в устье семи рек живет Сары-Ка-
ан на желто-саврасовом коне, это
мой старший брат.

144. У него три дочери, в эти
дни он на весь Алтай проводит
свадьбу.

145. Всех трех дочерей выдает
замуж. Старшая дочь его-Алтын-
Савак, средняя дочь ещё лучше,
её имя Күмүш-Савак, подобна
солнечному лучу, младшая дочь –
Алтын-Тана.

146. В эти дни всех дочерей вы-
дает замуж и проводит большой
праздник.

147. Пригласил он всех круп-
ных богатырей.

148. Ты отомсти брату.

149. Аан ошы кызыны сени алзын теп санантым.

150. Кавырга сөөгин кадалак, андуг та ползо, ажамнын ошы кызыны Алтын-Тананы алза керек – теп, айттыт.

151. Алтын клежини тудунал, күн шык урунтын Күмүш тагза, ай шык урунтын Алтын тагза пар, алтын клежиле айландыр кеени, Алтын таг ажылпан.

152. Алтан пашка үн Алтай сыртына ньаныланаверди.

153. Ээн тьердин эжик ажылды. Кыс ол тагза кир андын ат шыгаралды.

154. Ат тезе ат полтыр, оксаадагы артсан полтыр, кийтен кийими канжалапсан полтыр.

155. Ол атты кыс оолашка перип айттыт:

– Мүнер адын по полор, Ажа-Тынма, ай канатту полор. Пойыннын адын Сараан-Найши полор.

156. Көдөрө кижин сени Ажа-Тынма ай канатуг Сараан-Найши теп айдар.

157. Аны көргөн оолаштын уккан кылаа сергек полды, көргөн көзи куршь полды.

158. Канжада кийимни ал кийкөрзө, кийим арий кен полтыр. Алар-соганны ал, ужугуны тарткөрзө, эки эргек кирезе, тарт тьетирвийт.

159. Пала кижин тьоргон тьаа күшь кир, күштентен, эт-сөөгиньяанап, эр тевине тьеттен, – теп Сараан-Найши санантыт. Аарсадакты салынтыт, ат сыртына шыга салтыт.

149. Я думаю, что ты должен жениться на его младшей дочери.

150. Хотя ты еще молод, еще не окрепший, все равно надо бороться за нее, за Алтын-Тана.

151. Она взяла золотой ключ, пошла к горе, на которую падают первые лучи солнца-Кумушь гора, и потрясла ключами, Золотая гора раскрылась.

152. Оттуда раздалось шестьдесят разных голосов и разнеслись по Алтаю.

153. Там, где нет двери, открылась дверь. Девушка вошла в двери и вывела оттуда лошадь.

154. Лошадь так лошадь – богатырская, в седле луки и стрелы, одежда богатыря во второках.

155. Эту лошадь девушка подводит мальчику и говорит: «Вот твоя лошадь «брат-сестра» – это крылатая лошадь. Имя твое будет Сараан-Найши.

156. Все тебя будут звать «брат-сестра» на лунно-черном коне Сараан-Найши».

157. Увидев это, у мальчика глаза были зоркие, слух был острый.

158. Снял со второков одежду, примерил, одежда великовата. Взял луку-стрелы, немного не может натянуть тетиву.

159. «Я еще мальчик, я буду мужать, взрослеть, кости мои раздадутся, стану мужчиной», – подумал Сараан-Найши и навесил на себя лук и стрелы и сел на лошадь.

160. Адынын тискинини пура тарт, тьүгүртир-тьүгүртир көрзө, үшътыт тезе, канат тьевийи угулвийт, мандаптыт тезе, туйгак тивирти угулвийт.

161. Аны көргөн кыс айтты:

– Ыраак тьолго паратан киже, тьолга аргыш керек полор – теп.

162. Ай шык урунтын Алтын тагны, күн шык урунтын Күмүш тагны паза тьердин алтын клешле пурьени, алты пашка ковыс үн Алтайга ньанылгалды.

163. Ээн тьердин эжик ажылды Акыр-Шикир ийдижекте шыгар, экел перди.

164. Эзен-мен теп айдыштылыр, он колдын эзеништилир.

165. Пойы тьазап, кырык пут кадаг кадан камжызыны колга алалды, тегри кырына шыгара тартты.

166. Андын ле пожот шыкты. Тьыдываска тьыдуг тван көвүл калды. Ажылваска ак тван түш калвинь кайты.

167. Алып оолаштын партени, кыс көр санантыт:

– Эх, арий эрте пождий калдым, ол тьерде алып кезерлер көп. Сараан-Найшинин кавырга сөөги кадалак.

168. Канжөп-канжөп парганде, Ажа-тынма ай карат «тып» этире тур салды.

169. Сараан-Найши мүнген по-йынын адыны тепсе-парвас, шапса – парвас.

160. Взял, дернул поводок, по-ездил туда-сюда и понял: сказать летит, не слышно взмахов крыльев, сказать идет махом, копыта не стучат.

161. Видя это, девушка говорит: «Человеку в дальнюю дорогу надо иметь спутника».

162. Пошла к золотой горе, которую освещает первый свет луны, подошла к Серебряной горе, которую освещают первые лучи солнца и в одном месте повернула ключом, оттуда полились шестьдесят разных голосов и раздались по Алтаю.

163. На горе на пустом месте открылась дверь и оттуда выбежала собачка по кличке Акыр-Шикир.

164. Прощаются в дорогу, правую руку подают.

165. Мальчик взял в руки бич, сплетенный самим, украшенный сорока пудами заклепок и полетел к основаниям небес.

166. Едет, перед ним выпал не просматриваемый туман, чтоб не открыть путь, выпал белый туман.

167. Проводив мальчика, девушка думает: «Немножко рановато я его выпустила, в том краю богатырей много. Сараан-Найши молодой, не возмужавший».

168. Ехали-ехали, лошадь под кличкой «Брат-сестра» лунно-черной масти, остановилась как вкопанная.

169. Сараан-Найши, сидя в седле, погоняет свою лошадь, она ни с места, понукает – не движется.

170. Кайран мен – Ажа-Тынмам туг уктын, туг сестин? – теп ай караттын сураптыт.

171. Алынзары алтын илвенни сал көрзөн, туг көринер?

172. Сараан-Найши алтын ильвезини шөйө сал көрзө, кулай агаштын пажында кулай куш ошоптыт.

173. Аны көргөн кайран алып, аттын секире калыйды, эртене тарткан оогыны ээр согде поже доверди.

174. Эки тырынынын тоозын түш калды, тьер тылвакты пөктөп салды.

175. Эки эргектин төөзиндин от-тылгын шыккалды, тегре шык шаган полкалды.

176. Аткан оогы сыглап, ол кушка тьеткенжи кулай куш үш шык талваннап, талваннап, алынза үжеверди.

177. Аны көргөн Сараан-Найши ишинде ньемен санантыт.

178. «Куш атпан кижиге, куш аат тыаас салдым» – теп.

179. Андын-ары Ажа-Тынма ай-кара адына мұнал, андын ары пожотыт.

180. Улузы пашка таг аштыт, өзөни пашка суг кеештыт.

181. Канжөп-канжөп парганде, Ажа-Танма ай карат «шыт» этире турийди.

182. Сараан-Найши алып, тогузон кулаш камжызыла талвай кел шапты.

183. «Серт» та этпинь ады туртын полтыр.

170. «Дорогой мой конь Ажа-Тынма, что ты увидел, что ты услышал?» – спрашивает батыр у лунно-черного коня.

171. «Возьми свою смотровую трубу и посмотри вперед, что увидишь?» – отвечает конь.

172. Сараан-Найши взял свою подзорную трубу и посмотрел и увидел на макушке Кулай дерева сидит кулай птица.

173. Увидя это, батыр спрыгнул с коня, утром натянул лук и пустил по вечернему холодку.

174. С двух плеч полетела пыль, покрыв широкое поле.

175. С основания двух больших пальцев вспыхнуло пламя, взлетев в небо, превратилась в звезды.

176. Стрела, выпущенная им, пока долетела до птицы, птица сорвалась с места и махая крыльями, улетела.

177. Посмотрев на это, Сараан-Найши про себя грустно подумал:

178. «Никогда не стрелял в птицу, выстрелив, промазал».

179. Сев на лошадь, Ажа-Тынма черной масти, едет дальше.

180. Проезжает места, горы с незнакомыми людьми, проезжает незнакомые реки.

181. Много ли мало ли ехали, вдруг лошадь Ажа-Тынма как вкопанная встала.

182. Сараан-Найши алып взял бичь длиной в девяносто аршинов и стеганул лошадь.

183. Лошадь даже ухом не повела.

184. Шапса-парвас, тепсе-пар-
вас полтыр.

185. – Тьуг көрдин, адым, тьуг
уктын, кааным? – теп Сараан-
Найши сураптыт.

186. – Алтын илвенг ал алынза
тьязап көр – теп, Ажа-Тынма ай-
карат ээзине айттыт.

187. Аны уккан алтай паатыр
алтын илвезини ал, алынза сал
көрзө: сары кайанын сыртында
сары мүүстүг сары сыгын тьяат-
тыт.

188. Сараан-Найши аттын тү-
жүп, кокты тьерге теевалды, ойык
тьерге ошовалды, он тьерге тее-
валды, эртен тарткан ок-садакты
ээр согде пожедоверди.

189. Ок пар тьеткенжи, сары
мүүстүг сыгын кайадын секирий-
винь кайты.

190. Октын сыглап партенине
шыдашпинь, үжийди.

191. Сараан-Найши ол сыгын-
ны көр шугулдантыт.

– Ан атпан киж, ан аат, тьяас
салдым – теп.

192. Адына мўнал сал шыкты.
Партан тьер ыраак, ат капшай
партыт.

193. Ажу тьерде ажилваска ак
тван түшкалтыр. Тьыдываска тьы-
дуг тван тьик сайын тьайылтыт.

194. Пара-пара кеенде, көрзө,
алында килгей мусс пол тьяат
салвинь кайты. Айландыра ла
мус.

195. Такаг тьок аттын туйга
муска капинь тайлыккан тьяа,
Ажа-Тынма мөкө ат тьыгылий-

184. Батыр стегает, пинает
свою лошадь, а она недвижима.

185. «Что увидела моя лошадь,
что услышал мой каан?» – спра-
шивает хозяин.

186. «Возьми свою золотую
подзорную трубу и посмотри впе-
ред, что увидишь», – отвечает ло-
шадь.

187. Услышав это, взял свою
подзорную трубу и посмотрел
вперед и увидел на желтой скале
лежит однорогий желтый олень.

188. Сараан-Найши спешился,
сел в углубление, уперся ногами,
поудобнее сел в низине, о при-
горок уперся, утром натянутую
тетиву опустил по вечернему хо-
лодку.

189. Пока долетела стрела,
однорогий олень спрыгнул со
скалы.

190. Не выдержав свиста пули,
олень взлетел.

191. Сараан-Найши расстроил-
ся и думает про себя, что никогда
не стрелял в зверя, выстрелил и
промазал.

192. Сел на лошадь, поехал,
ехать далеко, лошадь мчится бы-
стро.

193. На пути стелется белый
туман, что даже не поднимается,
стелющийся серый туман стелет-
ся по всем щелям.

194. Ехал-ехал и видит впере-
ди кругом гладкий лед простира-
ется.

195. Не подкованная лошадь
на льду скользит. Лошадь Ажа-
Тынма подскользнулась на льду

винь кайты, шалкайда ла тьаат-
тът.

196. По ло тьуг полдинь? – теп
Сараан-Найши санантът.

197. Кыстын перген Акыр-Ши-
кир ийдиже мандап тьет келди.

198. Ийт сырвакту ньиме, тьуг
ползын, Ажа-Тынма аттын тьалы-
ны тиштейвал, согропсал, мандап
калды.

199. Сараан-Найши паатыр
турань тезе тайлыккан, тур пол-
винь, тьааттът. Туралтаны тьок.

200. Акыр-Шикир ийдижек
каршы мандап кел, Сараан-
Найшынын тьагазындын тиштей-
вал, согроп салий парды.

201. Согроп тьарга тьетиргени
ле Акыр-Шикир ийт та тьок.

202. Паза оннон келзе, он нья-
нындын алакан кел «кыш» ле кел
тегди. Кара кӧстин шаган шык
тьалвырап ле калды, кара тван
тӱшкан.

203. Ньымаат-Караты полтыр.

204. – Кем шаптинь? – теп ка-
вань тени ол тьерде кижн та тьок.

205. Ары-пери карвылантени
экинчи алакан сол ньянындын
«тарс» тегди.

206. Тьыгыл турган соонде, то-
ны-шамжазыны тапинь каан.

207. Андын тӧрӧн пойы най
тьылаш туртът.

208. Тьорыкка тьортын кижн-
дин эзен – мен теп суравас. Кижн
кӧзине кӧринмес кандуг кижн-
зин? – теп Сараан-Найши сурап-
тът.

209. Аан сураптенини укпинь
ӱжинжи катап тегдире венде, тут-

и упала, хотя лошадь очень силь-
ная. Лежит на спине.

196. «Что это такое? – думает
про себя Сараан-Найши.

197. Вдруг появилась собачка
Акыр-Шикир, которую в дорогу
дала девушка.

198. Собака имеет когти, она
вцепилась в гривы лошади и та-
щила её, а вытащив, убежала.

199. Сараан-Найши батыр не
может встать со льда, лежит, нет
опоры.

200. Собачка снова прибежала,
схватила Сараан-Найши за ворот-
ник и потащила.

201. Тащила собачка батыра,
вынесла на берег и исчезла.

202. Опомнился, справа полу-
чил удар ладонью, из черных глаз
полетели искры и разлетелись,
расстелился черный туман.

203. Бьет, оказывается, Ньыма-
ат-Караты.

204. Кто же меня ударил, хо-
тел поймать, шарит кругом, ни-
кого нет.

205. Пока кругом обшаривал,
получил второй удар, «тарс» сле-
ва.

206. Упал, поднялся, на нем
одежды не оказалось.

207. Стоит в чем мать родила.

208. Человека в пути не спра-
шивает, кто он, не здороваются,
невидимка, что ты за человек? –
спрашивает Сараан-Найши.

209. Не отвечая на вопрос,
ударил батыра Сараан-Найши в

кан тѡаа алып оолаш «шак» ле ко-
лына кааван. Ол кижѡ колга кир-
пан.

210. Эрик тѡокто – пѡрѡк тѡок.
Ол алып тѡооктоптѡыт:

211. – Меен алатан сыр-
га-лийимни сен алара парсын. Тѡок
тѡердин сезал, мен сени пазара
келгем. Меен адым «Он эки тѡаш-
ту Каан-Салагыр».

212. Кулай куш полгомде, аат
тѡаас санзын, сары мѡѡстѡг сыгын
мен ак полгом – теп.

213. Каан-Салагыр батырза ка-
лийди.

214. Сараан-Найши матап-ма-
тап кааван соондо, тѡртѡш – ка-
выш пашталды.

215. Он эки тѡашту Каан-Сала-
гырны эде – тѡагазыны эвире тут-
тѡыт, кас эдени кавыра туттѡыт
кан – Тегре шыгара тутты.

216. – Кадугланзан – кайа таш-
ка пар тѡшь, шымжанзан – тѡал-
вак пукке тѡшь – теп Сараан-Най-
ши кара пулуттын сыртыле, ак
пулуттын аразыле айландыр кел
ак-талайны пѡгинзе соолодоло
верди паза.

217. Он эки тѡашту Каан-Сала-
гыр тѡшкен ле тѡаа, тѡер тѡвине
ѡтѡре тѡштѡыт, тѡооктоно-тѡоок-
тоно тѡштѡыт:

218. Ашьа, Сараан-Найши, тѡе-
ти сугнын пелтиринде тѡааттен
сары сараттуг Сары-Кааннын тѡе-
рине тѡеет, той тѡеринде тушта-
жарвыс. Ол тушта кѡрѡрвис! – теп,
кыжанал салтѡыт.

третий раз, а батыр сумел схва-
тить его, попался в руки.

210. От скуки нет шапки, пой-
манный парень рассказал:

211. «Ты едешь жениться на
моей невесте. Случайно узнав об
этом, я прибыл уничтожить тебя.
Меня зовут двенадцатилетний
Каан-Салагыр.

212. Когда я встал птицей пе-
ред тобой, ты стрелял в меня и
промазал, я же лежал на скале
однорогим желтым оленем у тебя
на пути».

213. Кан-Салагыр бросился на
батыра.

214. Сараан-Найши взял его
покрепче и началась борьба.

215. Двенадцатилетнего Каан-
Салагыра схватил за подол по-
крепче, завернул покруче, держа
крепко и приподнял в небо.

216. «Если будешь сердит на
меня, падай на скалы и разби-
вайся, если смягчишься, падай
на мягкое поле» – сказав, Сараан-
Найши понес его выше черных об-
лаков, между белыми облаками,
крутанул и сбросил на луг белого
моря.

217. Двенадцатилетний Кан-
Салагыр падал и провалился
сквозь землю. Падает и шепчет
себе:

218. «Постой Сараан-Найши,
в устье семи рек живет на сав-
расом коне Сары-Каан, ты едешь
на свадьбу, вот там и встретим-
ся. Тогда посмотрим», – шепчет
мальчик.

219. Сараан-Найши пала киж, үвүринип, күйш алынтыйт, согдын, тынантыйт.

220. Айландыра тур көрзө, килгей мусс та тьок, Акыр-Шикир ийт та тьок, тон – шамжазы тьок. Анезиндин төрөн пойы туртын полтыр.

221. Пойдонноп партен киж андын ары кайт партан? Ал сагышка түйш калды.

222. Одурого кирди-койон туты, талга арта шавийди, эднин сугривийди, терезини кийал, койон пол мандап калды.

223. Капшай-капшай алынза койонок мандаптыйт.

224. Андын ары тьүгүр партени, айу туштап партыр. Койон шаршап парала, эки кылындын «тап» ле тудал.

225. Агашка арта шавийди, терезини кийал, айу пол мандаптыйт.

226. Канжөп-канжөп парган полтон. Сары сараттуг Сары-Кааннын тьери полтыр.

227. Алып тьаткан тьер полтыр.

228. Алтын шан шавылтыйт. Калык тьыгылган тьер полтыр. Күймүйш шан шавылтыйт калык тьузы-кызыл өрт, ат тыныжы – ак тван.

229. Тьеет парза, ат поглийтен шакуда пош тьер тьок, көдөрө тьерге ат поглопсаан.

230. Алтын өргөнин эжигини ажа тарт кирзе, кыстар ала-тан алыптар, көдөрө тьыгылкан ошоптылыр.

219. Сараан-Найши тоже мальчик, глубоко дышит, набирается сил.

220. Осмотрелся кругом, нет ни льда, нет собачки Акыр-Шикир, нет его одежды. Стоит в чем мать родила.

221. Человек, едущий свататься, как дальше ехать? – глубоко задумался.

222. Пошел в лесок, поймал зайца, ударил об талину, ошкурил, надел заячью шкуру, превратившись в зайца, побежал.

223. Заяц спешит, бежит быстро.

224. Бежит заяц, а ему навстречу медведь. Заяц прыгнул и схватил медведя за оба уха.

225. Ударил медведя о дерево, ошкурил, надел медвежьей шкуру, и, превратившись в медведя, побежал дальше.

226. Много ли мало ли пробежал, увидел, перед ним владение Сары-Каана на желто-саврасом коне.

227. Видно, что здесь живет богатырь.

228. Бьют золотые колокола, сюда съехались силачи. Бьют серебрянные колокола, лица, собравшихся – красное пламя, дыхание лошадей – белый туман.

229. Подошел, на коновязи ни одного места, к каждой коновязи привязаны лошади.

230. Открыл двери золотого дворца, видит, что здесь собрались все женихи-богатыри.

231. Айу кирпаны, эки тен шилекейле шажылтын полтыр. Анда тьыгылган калык артазы айугга корыктыт, артазы савактаптылыр:

232. – Сары-Каан үш кыстарыны киче пертен тойдо айу та артпинь кеелтенде паза – теп. Тастаракайлар катырыштылыр.

233. Алтын өргөө кирген айуг эжик үдине ошоп салды. Танак – аастын шилекей шорлоптын полтыр.

234. Сары-Каанын куртыйа араа үлептин полтыр.

235. Алтын шар аякка ара толо уралкеп, Алтын-Савак кызына перди.

236. – Кемле одын кожо күйген кемле төжөн кожо полтон, ол кижини таап алтын шар аяк пер – теп.

237. Кайран улуг кызыны угрет айтын полтыр.

238. Алтын аякты туткан Алтын-Савак, тьараш кыс, Алтын-Эргекке туда верди.

239. Алтын-Эргек сөөнгөн тьаа, алтын аякты «так» ле кавалды. Алтын-Эргек алтын кысты кыйына ошодал, аякта арааны катырыжа-катырыжа улеш иште-нир полтыр.

240. Анези анны көр: «Партан ак кижизине парды» – теп санантыт.

241. Экинчи аякты алал, араа толо урал, ортон кызына, Күмүш-Савака тудавер айтты:

242. – Кемге парара санансын, кемле ырысты үлежерзин ол киче арааны тудавер.

231. Вошел медведь, слюни летят во все стороны. Собравшиеся опешили. Некоторые испугались медведя, а некоторые смеются над ним.

232. «Сары-Каан выдает своих трех дочерей замуж, на свадьбу даже медведь прибыл, смеются тастаракаи.

233. Войдя в золотой дворец, медведь уселся у порога. Из носа и изо рта у него все течет слюна.

234. Жена Сары-Каана угощает сидящих аракой.

235. Налила полную золотую пиалу араки и подала дочери Алтын Савак.

236. «С кем твоя судьба, с кем будет одна постель, найди его и подай ему золотую пиалу», – сказала мать.

237. Так мать поучала свою дочь.

238. Золотую пиалу с аракой красивая девушка Алтын-Савак подала батыру Алтын-Эргек.

239. Алтын-Эргек обрадовался, схватил пиалу, невесту Алтын-Савак усадил рядом, со смехом стали распивать араку.

240. Мать, видя это, про себя подумала: «Нашла кого надо».

241. Налила полную пиалу араки и подала второй дочери Күмүш-Савак со словами:

242. «За кого хочешь выйти, с кем будешь делить счастье, тому и подай пиалу араки».

243. Анезинин перген аразыны алал, төрдин көр, эжикке тьееттыт, эжиктин көр, төргө тьееттыт. Апара-апара айаны төкпинь, шайвывинь, толозыла экел Күмүш-Эргекке тудаверди.

244. Аа сөөнгон Күмүш-Эргек Күмүш-Савакты кыйына ошодалды.

245. Колдын тудун эзеништи-лир, ошоптын кижилерни көр-вийтилер.

246. Айактарыны үлешь ишти-лир. Пир кижини көстөрине көринмийт. Ылар экинин ырызы алтын өргөө толоверди.

247. Паар-төкты кавыр, аны-поны төктоштылыр ыларнын ырызыны көр. «Партан ак кижинине парийди паза» – теп анези кожо сөөнттыт.

248. Аразыны урал, Алтын-Тана кызына перди.

249. Алтын-Тана ошы кызы айакты алган пойынжи төрдин эжик үдинза паас партын полтыр. Он эки тьашту Каан-Салагыр кава туду полвинь калды.

250. Алтын-Тана тьараш кыс ай-күнни поктептен, келе-келе эжикке тьеет, аргазынжи торго тьайтын ооларза көрвинь, айугге айаны туду верди.

251. Анда ошоптын калык: «Сары-Кааннын ошы кызы адышавы шыккан кыс алынын полтыр» – теп көдөре тескери айлантылыр.

252. Кыстын перген аразыны айуг пир ортом ижийди.

243. Взяла Кумуш-Савак пиалу, оглядела всех с передней до порога, с порога до передней, не расплескав, ни капли не пролив, поднесла пиалу батыру Кумуш-Эргек.

244. Обрадованный Кумуш-Эргек усадил невесту Кумуш-Савак рядом.

245. Правой рукой здороваются, вместе пьют араку, людей не замечают.

246. Араку по кругу подают, пьют. Молодые присутствующих не видят. Счастье их двоих заполнило золотой дворец.

247. Говорят о том, о сем, разговаривают, видя их счастье, радуется мать: «Вышла за того, за кого хотела», – мать радуется вместе со всеми.

248. Снова налила араки в пиалу и подала младшей дочери Алтын-Тана.

249. Алтын-Тана взяла пиалу, пошла с передней к порогу. Двенадцатилетний Каан-Салагыр не мог удержать ее.

250. Красивая Алтын-Тана, красота которой затемняет солнце, шла-шла, подошла к порогу, не глядя на парней, которые перед ней стелют шелк, подала пиалу медведю.

251. Все сидящие вокруг говорят: «Младшая дочь Сары-Каана сошла с ума» и отвернулись все.

252. К араке в пиале медведь пригубился, и выпил глоток.

253. Ыларны көргөн Сары-Каан уйалвас пойы уйалды, кааны курувас пойы, кааны курды.

254. Кызыны көрвинь, кыйгырттыт:

– Меең көзиме көринмелер, меең адымны адавалар, каан сөөгимни сындырдар, калык-ньонны катырдырдар. Мындын ле шык, парийлер! – теп көксөп-көксөп кыйгырттыт.

255. Айуг өрө туркелди, арыпери көринди Алтын-Тананы тье-динал, алтын өргөдин шыкты.

256. Паас-паас парган тьаа, күнет кырдын үн-куй каастыт, эки тен торвок күрелтыт.

257. Аны көөртөн калык-ньон каткы, күлгүде туртылыр. Алтын-Тананы савактаптылыр. Парган кижизини савактаптылыр.

258. Айуг полтенде паза, өргө ол тутсын ма? Куй каас тьадар-теп, тьоктоштыныр полтыр.

259. Үн-куй казалкеп, ишине кир, углеринин ишини тьок тьердин ньиме тьазап, алтын өргөдин артык угнин ишини тьазавалтыр.

260. Тастар киргенде – аш-курсак пеерттыт, теген кижилерге тьакшы полтылыр.

261. Анжа-мынжа полвады паза уксалар, эки пажазы аннап парара тьепсентин.

262. Алтын-Тана куртыйана айу-апшийа айттыт:

– Пар, адандын ат сура, айу-апшийам аннап парара ат сураптыт, – теп айт.

263. Алтын-Тана авакай кыйа турвады.

253. Увидев их Сары-Каан устыдился, не сердившийся, рассердился.

254. Не глядя на дочь, кричит: «На мои глаза не показывайся, не называйте моего имени, меня в позор ввели, всем устроили посмеище, уходите отсюда!»- кричит, свирепея отец.

255. Медведь-жених встал с места, огляделся, взял за руки Алтын-Тана-свою невесту, вышел из дворца.

256. Шли-шли, взошли на пригорок и стал он рыть берлогу, во все стороны летит земля.

257. Люди, видящие это, смеются, обсмеивают жениха, обсмеивают Алтын-Тана.

258. Он же медведь, ему дворец не за чем, его берлога устроит, говорят присутствующие.

259. Вырыл берлогу, вошли в нее, получился хороший дворец, обставили его лучше, чем золотой дворец отца.

260. Плешивые придут, они кормят их. Простые люди придут, проявляют внимание.

261. Прошло немного времени, дошел слух: мужья двух сестер собираются на охоту.

262. Медведь-муж просит жену Алтын-тана: «Сходи к отцу, попроси у него лошадь, скажи, что муж хочет съездить на охоту».

263. Алтын-Тана не воспротивилась.

264. Адазынын өргөзине тьет-келди:

– Айу күйелерин ат сураптыт, аннап парара тьепсентьит.

265. Сары саратту Сары-Каан тьара көксөп ошоптыт – кайа-таш тьарылтыт.

266. Алтын-Тананын анези кызы теген айуге парваза керек полосы – теп пойында ла санан-тыт.

267. Кызынын аданыны ал-тыт:

– Кару-сару ат тьокпен, кызыннын талап парган ап-шийа полтенде паза, ат перзен кайдарен?! – теп, апшийаны тьөптөптыт.

268. Кааны курган Сары-Каан арий шымжашь айттыт:

– Анда, шуланда тезек тааш-тын кодыр пашту ат пар, аны пер-лер.

269. Алтын-Тана кодыр паш-туг атты тьедин, апшийана экел перди.

270. Айуны көргөн кодыр паш-туг ат корык, ташталтыт. Айут атка мўнере полвинь, тескере мўнал пожот калды.

271. Кижилер көр катырты-лыр.

272. Пажалары канжъа тушта талапсан атка мўнал партен ки-жилер, ыракта парган тьок пол-тыр.

273. Кодыр пашту ат айуга ко-ругып, пожоттыны матап полтыр.

274. Канжөп-канжөп парган соондо, алып айу аттын секире калып ийвинь кайты. Кодыр паш-

264. Пришла дочь во дворец отца и говорит отцу: «Ваш зять медведь просит лошадь, на охоту собирается».

265. Сары-Каан на саврасовом коне рассердился, ругается, что скалы колятся.

266. Мать Алтын-Тана думает: «Дочь не должна просто выйти за-муж за медведя».

267. Заступаясь за дочь, гово-рит мужу: «Что у нас лошадей нет, как ни говори, дочь сама выбрала мужа, дай какую-нибудь лошадь», – уговаривает мужа.

268. Немного смягчившись, сжалившись, говорит: «Там в при-гоне есть лошадь, на которой воз-ят навоз, с плешивой головой, вот его возьмите».

269. Алтын-Тана на поводке привела плешивую лошадь.

270. Конь испугался медведя, запрыгал. Медведь, чтоб не пугать коня, сел на него задом наперед и уехал.

271. Люди смеются над этим.

272. Свояки, выехавшие давно на отборных лошадях, далеко не уехали.

273. Плешивая лошаденка, боясь медведя, несется очень бы-стро.

274. Много ли мало ли ехали, медведь спрыгнул с лошади, пле-

ту адыжакты пажындын туткан
тъаа, терезиндин эдини шурта
тартпинь кайты.

275. Адам-кааннын тайылгазы
пол-теп, терезини ээс энилтек
агашка арта шел салды.

276. Өрө-төвөн көрди, тьерни
тееп кыйгырды:

– Ажа-Тынма ай карат, кайран
адым кайдазын? Тьуг тьерде тьо-
орсын.

277. Канжа кижилерге савак-
тат, канжа кижилерге каткы ат
тьок өрөлентим! – теп Сараан-
Найши кайран паатыр, тын-тын
кыйгырды.

278. Тьер-таг силгин калды,
тьер Алтай соксыл калды, ат ти-
вирти угулды: Ажа-Тынма ай ка-
рат тьее келвинь кайты.

279. Алар-садакты артынсан,
куйак-кийимни пүктерсан.

280. Айуг-ан силгинийди –
Сараан-Найши пол, тур келвинь
кайты.

281. Алып тоныны кийалды,
эки пажазынын кыйынжи сал
шыкпинь кайты.

282. Көрзө, эки тагнын эдеен-
де, тьелекле эки пажазы салтыт.

283. Ыларны ажыра кырдын-
кырга калийди – эки пажанын
тыны та онновинь калды. Көлөтке
«элес» ле эткени көр калдылыр.

284. Тьуг полгоны онновинь
алан айнаксап партылыр.

285. Ылардын Сараан-Най-
ши алда тьее, аттын тўшти, ок-
садаагын алалды.

286. – Ийт эди тату ползын,
сырт эди оот ползын – теп, көстөп
кел салганы,

шивую лошаденку схватил за го-
лову и ошкурил.

275. Отцу-Каану будь жертвой,
сказав, шкуру лошади забросил
на наклонное дерево.

276. Посмотрел по сторо-
нам, топнул по земле и крикнул:
«Конь мой Ажа-Тынма, вороной
конь мой, в каких местах ты пре-
бываешь?»

277. Сколько я пережил насме-
шек, сколько неприязни перетер-
пел я, маюсь без своей лошади»,
– кричит Сараан-Найши.

278. Горы-земли сотряслись,
ухнула Алтайская земля, слышит-
ся топот копыт, прилетел Ажа-
Тынма вороной конь.

279. На нем лук и стрелы,
кольчуга и одежда.

280. Медведь встряхнулся,
стал настоящий Сараан-Найши.

281. Оделся в свою богатыр-
скую одежду и поехал вслед за
двумя свояками.

282. Видит, у подножья горы
два свояка едут рысцой.

283. Сараан-Найши поверх их
головы прыгнул с горы на гору,
два свояка даже не почувствова-
ли. Только заметили, что проле-
тела тень.

284. Что случилось, два свояка
не поняли, едут, удивляются.

285. Сараан-Найши прибыл к
месту охоты раньше свояков, спе-
шился, взял в руки лук и стрелы.

286. «Собачье мясо пусть будет
вкусным, мясо зверя пусть будет
отравой, с такими словами пус-
тил стрелу.

287. нѡаан сыгын кел тѹшти.
288. Сараан-Найши алып, арий тогро пар, ѳскѳ тѣерде кѳр ошоп-тын полтыр.
289. Пажалар келе-келе аттыр-сан сыгынга тѣет келдилер.
290. Алтын-Эргек ле Кѹмѹшь-Эргек, эки паатыр кижилер ѳлгѳн анны кѳр, ѳзере кѹрѹш катырты-лыр – кайа-таш тѣарылтыт.
291. Ырысту пис киже ан алы-выска пойы кел тѣаатсалтыт – те-ешь,
292. Ол сыгынны сойалдылыр, сырт эдини арталдылыр. Ишь эдини каак салдылыр. Углеринза нѡаний пардылыр.
293. Эки пажалары нѡнѡен соондо, Сараан-Найши тур кел-ди. Ишь эдини алал, андын-мын-дын кавырал, адына мѹнал пожот шыкты.
294. Пара-пара кеенде эки па-жаларыны ажыра калий келийди. Адындын секире калийди, адыны пош салийди.
295. Айуг терезини кийал, ан ижезини кавырал, талтан-тултун ээт, куйынза нѡанийди.
296. Айылына кир Алтын-Та-наны айттыт:
– Экелген этти кайнат, адан-ананга апар пер.
297. Алтын-Тана каруг-саруг иши-карынны экелзе,
298. Эки тѣестезининг экелген эдини кайнат тѣептенир полтыр.
299. – Кѹйе ползо, андуг по-осы эт тезе эт экелген, сыртында казызы эки элиг – теп, Сары-Каан мактантыт.

287. Выстрелом сбил большого оленя.
288. Сараан-Найши отошел в сторону и наблюдает за свояками.
289. Свойки подъехали к сби-тому оленю.
290. Алтын Эргек и Кумушь Эргек два батыра, увидев сбитого зверя, посмотрели друг на друга и смеются, скалы кругом рассыпа-ются.
291. «Счастливым людям звери сами под ноги ложатся», - говорят между собой.
292. Зверя они ошкурили, мясо навьючили, внутренности выбро-сили, и поехали домой.
293. После отъезда двух сво-яков Сараан-Найши собрал все внутренности зверя, навьючил, поехал домой.
294. Ехал-ехал, двух свояков перепрыгнул и уехал. Остановил-ся, спешился, лошадь отпустил.
295. Надел медвежьей шкуру, взял собранную внутренность зверя и кривыми ногами пошел в свою берлогу.
296. Придя домой, говорит: «Свари то, что я принес и снеси родителям».
297. Алтын Тана сварила по-троха и принесла родителям.
298. А здесь едят мясо, приве-зенное двумя зятьями.
299. «Зятья так зятья, какое мясо привезли, вернее сало в два пальца», – хвалит зтей Са-ры-Каан.

300. Алтын-Тананын экелген тьурек-паар адазынын көзине та көөрүнмийт.

301. Иши-карыныны көргөн калык Алтын-Эргек ле Күмүш-Эргектин аат экен анынын ишъ эдини тьыгал айу экел келтир-те-ешъ савактап, катыртылыр.

302. Адазы кызыны кедере апыр, сеvis сыгын эди тьеп, эзир-калып ошоптым! – теп, катыртын полтыр.

303. – Паланын кайнат экелен эдини тьеп көрзö кайдарен? – теп,

304. Анези ак сагыштуг кур-тыйак, айтыт.

305. Пир шотпок ал, тьеп көрзö – андын татуг ньеме тьок.

306. Андуг этти по тьажына аа-ска сал тьеен тьок. Салажактары-ны тьара тьалгажып, агаш аяакты тьара тартыштылыр.

307. Сары-Каан сөөнтъит – ишъ агрыйы өöt парды, эм шылап тьа-зийди.

308. Алтын-Тана ньанийди, экинжи кўн тан тьарыды.

309. Алтын-Эргек ле Күмүш-Эргек, эки пажа, аннап ак парара тьепсен тьорий партылыр. Талап, атты мўналдылыр, ак тайганы көстөп мандап тьоровердилир.

310. Айуг-кўйе Сары-Каандын паза ат суразын теп, Алтын-Тана-ны ийди.

311. – Кой тезе тааштын кодыр пашту атты кўйе апар тьепсал, каршы тьайуг келген эде? – теп Сары-Каан айттыт.

312. Алтын-Тана тьараш кыс, каршы ньанарайт.

300. То, что принесла Алтын Тана ни во что не считают.

301. Увидев потроха Алтын-Эргек и Кумуш-Эргек поняли, что медведь собрал их отбросы и смеются.

302. Отец говорит дочери: «Уноси обратно, я насытился жирным мясом и опьянел», – хохочет.

303. «Дочь сварила, принесла. Немножко откусать-то можно» – говорит мать.

304. Мать у Алтын-Тана была мудрая женщина.

305. Взял кусочек от кушанья дочери, вкуснее ничего нет.

306. «Такое мясо никогда в рот не брали» – говорят, облизывают пальцы, соскребли дно чашки.

307. Сары-Каан радуется, брюшная боль прошла, вылечило, как лекарство.

308. Алтын-Тана пошла домой. Настал второй день.

309. Два зятя Алтын-Эргек и Кумуш-Эргек снова собрались на охоту. Сели на отборных коней, поехали в тайгу.

310. Зять-медведь опять просит жену сходить и попросить у отца лошадь.

311. «Лошадь, на которой возили навоз, зять в тайге угробил, обратно пришел пешком», – говорит отец.

312. Алтын-Тана хочет вернуться и сказать мужу.

313. Анези куртыйаш аа карыг-сарыг пир-пир ат пергендеже! – теп, апшыйана айттыт.

314. Сары-Каан сайыттарына нек тезе тарттын ала-кодырны пертен – теп айдий, ошоптыт.

315. – Аннын иже-пагрыны андын көп экелзин – теп, кызына тьякыптыт.

316. Айу атка ньаннанде, ат аа корык, ары-пери туйлаптыт.

317. Калшык атка тескери ошовал, куйругыны кавынал, ал пожотло калды.

318. Пара-пара кеенде, ал-тайганы ааштыт, ак-талайны кеештыт. Пайа тьеткен тьерине тьет, аттын секире калийди.

319. Аттын путтарынын кавыра өрө тудал энелтек талга арта шавийди:

– Адамнын тайылгазы пол-теп, арта шелсалды.

320. Ажа-Тынма ай караты кыйгыр, адаптыт. Тьер сырты силгинди, тьорго ат тьеткелди.

321. Аа мунан соондо, Сараан-Найши паратаны онноптыт.

322. Көрзө эки пажалары Атлын-Эргек ле Күмүшь-Эргек по ло мында соксоннот-соксоннот партыныр полтыр.

323. Ыларнын сыртынжи ажыра калий пожот парды. Тыннары та онновинь каан. Аларынза парлейтилир.

324. Ан адатан тьерге тьетти Сараан-Найши алып адындын секире калыйды.

325. Алар-соганыны тарткел:

– Сырт эди тату пол, ишь эди

313. Мать-старуха говорит: «Дай какую-нибудь клячу, что коней нет?» – говорит мужу.

314. Сары-Каан своим слугам сказал, чтобы дочери дали плешивого коня, на котором возят навоз коров.

315. «Пусть потрохов везет еще больше» – наказывает дочери.

316. Медведь подходит к лошади, лошадь боится медведя, мечется.

317. Изловчился, запрыгнул на коня, сел задом наперед, вместо поводка взялся за хвост и выехал.

318. Ехал-ехал, перешел белую тайгу, перебрел белое море, доехал до прежнего места, спешился.

319. Взял все четыре ноги лошади в одну руку и ударил об талину сказав, «будь отцовской жертвой», шкуру бросил на дерево.

320. Крикнул своего коня Ажа-Тынма. Земля сотряслась, так неся конь, прибежал иноходец.

321. Сел на свою лошадь, Сараан-Найши знает, куда ехать.

322. Видит, два его свояка Алтын-Эргек и Кумушь-Эргек вот здесь едут, толкутся.

323. Перепрыгнул на своей лошади их и уехал дальше. Они даже не заметили, едут себе вперед.

324. Доехал до места, где можно бить зверя. Сараан-Найши спрыгнул с лошади.

325. Взял лук и стрелы. Натянул тетиву: «Пусть мясо будет

оот пол – теп көстөпкел тегдире вени.

326. Севис пулан кел түшти. Ол анны сойвинь, өскө тьерге ырагарык пар ошоптыт.

327. Келе-келе эки пажа тьее келвинь кайтылыр.

328. Аттарындын түшь келдилир. Анны көр сөөништилер.

329. Эки пажа тьооктоштылыр: – Эме ишь эдини алактыр сырт эди каду – оот!

330. Пелен анны сойалдылыр, ишь эдини тарталдылыр, пок ньанынжи пулгапкел, шала-пула кагал, атарына артал, айыларыны көстөп, ньандылыр.

331. Каршы пожоп шыктылыр.

332. Аны көргөн Сараан-Найши сырт эдини кавырал, адына артал, пожоттыт.

333. Келе-келе кеенде, Алтын-Эргек ле Күмүшь-Эргектин сыртынжи калый алынза ле кеелтыт.

334. Пайа түшкен тьерге тьее айу терезини кийалды Ажа-Тынма ай караты алгап, алынза пожодийди.

335. Экелген эдини тьуктевал айыл-куйынза салий парвинь кайты.

336. Айуг-куйе айылга кел агаш аякка толо этти тьазап пуспертир.

337. Алтын-Тана авакайы агаш аякта этти тьазап кайныдал, аданезине апартыр.

338. Адазы иже-карын тьеп, шала эзирип ошоптыт.

– Күйелерим экелген иже – карынны тьеп аксым талып, ошоптым – тийт адазы.

вкусным, а внутренности будут отравой»

326. Перед ним пал лось. Он не стал ошкуривать, сам отошел в сторону и наблюдает.

327. Подъехали два свояка.

328. Спешились, радуются, видя убитого зверя.

329. Между собой говорят: «Мы сейчас возьмем внутренности, мясо не будем брать, оно с отравой».

330. Готового зверя ошкурили, внутренности взяли, чуть-чуть вытрясли от навоза, навьючили, направились домой.

331. Уехали свояки.

332. Видя все это, после отъезда свояков, Сараан-Найши, собрал все мясо, навьючил на лошадь и поехал домой.

333. Ехал-ехал, по пути перепрыгнул двух свояков и поехал дальше.

334. Доехал до своего места, оделся в медвежью шкуру, лошадь свою отпустил гулять, поблагодарив его.

335. Мясо, добытое на охоте, навьючил на себя и пошел домой – в берлогу.

336. Придя домой, в свою берлогу все мясо разделал.

337. Жена Алтын-Тана сварила мясо и понесла родителям.

338. Отец, наевшись потрохов, захмелев, сидит. «Наевшись потрохов, принесенных зятьями, отдыхаю», – говорит отец.

339. Айунын экелгени эдини тьезе, кижн тьериндин тур полвос – теп Сары-Каан ошоптыт.

340. Аны уккан Сары-Каанын эльдин талап алган каты, апшый-аны арвантыт.

341. Эт тьезин теп айттыт.

342. Сары-Каан пир шотпок ал тьеп көрзө, андын артык эт тьок. Он тьок тату полтыр.

343. Аны тартыш, анжа-мынжа полгон тьок агаш тепшинин түви ойылганжи трактап, тьеп салвинь кайтылыр.

344. Алтын-Эргек ле Күмүшь-Эргек эки паатыр – пажалар:

– По пистин пийе аткан пулан эдини экелтир, айу пажада оксаадак тьок, тьугле атсын – теп, катырыш ошоптылыр.

345. Канжөп-канжөп тьаткан полтоныр. Алтын-Эргек ле Күмүшь-Эргек айылы-тьуртына ньанара Алтын-Савак ла Күмүшь-Савакты айыл-тьуртына партан теп, ошоптыныр полтыр.

346. Аны уккан Сары-Каан кыстарыны пожоттон сагыш тьок.

347. Пийде тьооктон ошоптыт:

– Ашпа, палар, айыл-тьуртына кижн ньана первиньзе. эме пир тьорыкта пар тьор келер.

348. Кырык тегри тюзинин парганде, алтын шошко пар, аан алтын шугдезини (тьытке-зинде алтын түги) пар экел перлер аан соондо, кайдала ползар, пойлорында.

349. Эки пажа, эки паатыр өзөрө көрөштилир. Күйе кижн

339. Если принесет мясо медведь-зять, то от еды с места не подняться.

340. Услышав мужа, жена, выбранная им, делает замечание мужу.

341. «Поешьте мяса, принесенное дочерью».

342. Сары-Каан взял кусочек мяса, съел. Лучше этого мяса ничего нет, очень вкусное.

343. Едят, отбирая друг у друга, соскребли до дыры дно деревянного блюда.

344. Алтын-Эргек и Кумушь-Эргек два батыра говорят между собой: «Это медведь принес нами брошенное мясо лоса. У него нет ни лука, ни стрел», – смеются сидят.

345. Жили-пожили. Алтын-Эргек и Кумушь-Эргек засобирались домой, женам Алтын-Савак и Кумушь-Савак об этом сказано. Собрались и сидят – на дорожку.

346. Услышав об этом, Сары-Каан дочерей не хочет отпускать.

347. И сказал так: «Подождите, дети, конечно, вы уедете по домам, съездите еще в одну дорогу».

348. «Пройдете основание сорока небес, там есть золотая свинья, привезите мне золотую щетину ее, а потом хоть куда езжайте, это ваше дело».

349. Два свояка переглянулись, делать нечего, зятя долж-

кайнызынын айтканыны укса керек! – теешь, азык эттилир.

350. Тьепсенал пардылыр – тьер аразы он тьок ыраак, пар-келтени оновийтилир азыктарыны артал, авакайларыла эзенижсал, ыраак тьорыкка сал шыкпинь кайтылыр.

351. Эки пажа, эки паатыр канжөп-канжөп парган соондо, айу-куйе тьерине ошоп шыдаш-пийт.

352. Алтын-Тана куртыйаны адазынза катап ийтты:

– Адандын пар ат сура, алтын шошконын шугдезини алваза да көрүшкалань! – теп айу апшыйак тьооктонтыт.

353. Алтын-Тана куртыйанын уккан кыла сергек полды.

356. Адазы тьуртына сал шыкты.

357. Адазынын алтын өргөзини ажа тарт кире верди.

358. – Айу куйелерин аннап парара ат сураптыт, – теди.

359. Аны уккан Сары-Каан от шылап көгөре верди, паар шылап карара верди. Удура кызынза мактаптыт.

360. – По кандуг, айу поонен, нек тезе тааштын атты апар тьепсан, катавак ат сураптыт. Анду аттар кайда вон.

361. Аны уккан Алтын-Танын анези аны-поны сескир куртыйашь айтты:

– Каруг-саруг ат тьок пен? Айу-кижиге перзен!

362. Сары-Каан сайыттарына каруг-саруг пир ат перзин теп тьякылта перийди.

ны выполнить поручение тестя, стали готовить припасы.

350. Собираются, готовят продукты. Расстояние большое, сами не знают, как куда ехать, навьючили припасы, пустились в дальнюю дорогу.

351. Два свояка, два батыра так долго отбывали, после отъезда зять-медведь волнуется.

352. Снова отправляет жену к отцу просить лошадь, ехать за свояками. Хоть не смогу взять золотую щетину, хоть посмотрю, как будут брать два зятя.

353. К словам Сараан-Найши жена прислушалась внимательно.

356. Пошла к дому отца.

357. Открыла двери настежь в золотой дворец и вошла.

358. «Ваш зять-медведь просит лошадь на охоту ехать», – говорит дочь.

359. Услышав это, Сары-Каан, как огонь, посинел, как печень, почернел, ругается на свою дочь.

360. «Что это за медведь? На которой возили навоз, лошадь дал, в лесу съел, опять просит коня. Где у меня такие кони?»

361. Услышав это, вмешалась мать: «Коней нет у тебя, дай какую-нибудь плохонькую лошаденку».

562. Сары-Каан своим слугам велел, чтоб дали какую-нибудь захудалую лошадь.

363. Ол атка айу тескери
мўнал пожот шыкты.

364. Ат кышыртан тьерине Са-
раан-Найши тьет келди.

365. Аттын секире калыйди,
атты арта шаап, тайылга ээт, өрө
энелтен талга иль салвин кайты.

366. Ажа-тынма атты турган
тьердин кышыралды. Кийим-куй-
аны кийалды. Алынза пожот ло
шыкты.

367. Ёшь паартын тезе, канат
тьелвийи оннотпийт, мандап
партын тезе, туйгак табыжы угул-
вийт. Тьер сыртында ат та тьайал
пўттен ак полтыр – теп Сараан-
Найши санантыт.

368. Адынын ўжал партини-
не шыдышь полвинь, ээрге кыйа
ошоп партыт.

369. Эки пажазы по ло мында
эки ле тегри тўозине тьеткалтыр,
азыктары тозыл калтыр, саргай
каас тьеп саргарыш калтырлар.,
кандык каас тьеп карарыш кал-
тырлар.

370. – Паратан тьер эмеде ыра-
ак, аа пар келере кўшь ле полор
– теп, Алтын-Эргек ле Кўмўшь-
Эргек эки пажа кижилер экеле
тьооктоштылыр!

371. Сараан-Найши алып па-
жаларыны ажыра атты калдырий,
пожот шыкты.

372. Пара-пара кеенде, кырык
тегри тўозине тьетти.

373. Тьети кырлу кыр тўозинде,
алтын шошконы кўралвинь кай-
ты.

363. На эту лошадь медведь
сел задом наперед и поехал.

364. Доехал до своего места,
откуда зовет своего коня.

365. Спрыгнул с коня, об тали-
ну ударил коня и убил, и забро-
сил на нагнувшуюся талицу, как
жертву.

366. Свою лошадь Ажа-Тынма
быструю созвал, надел на себя
кольчугу и поехал.

367. Думает, что летит, но
взмаха крыльев нет, думает, что
едет, стука копыт нет. «Оказыва-
ется, мой конь создан богом», –
думает Сараан-Найши.

368. От того, как летит конь,
Сараан-Найши не выдерживает, в
седле садится боком, едет.

369. Два свояка доехали толь-
ко до основания двух небес, и у
них закончились припасы. Они
копают сарану, едят и желтеют,
кандык копают, едят – чернеют.

370. «А ехать еще далеко, до-
ехать и вернуться нелегкое дело,
трудно будет», – говорят между
собой два свояка.

371. Сараан-Найши перепрыг-
нул через них и поехал дальше.

372. Ехал-ехал, все-таки до-
ехал до основания сорока небес.

373. У основания семигранной
горы увидел золотую свинью.

374. Тьава паас келеле, алтын шугдезини тьава тут, кеезалды.

375. Шынап кеен нима полтыр, айландыра тьаг, ортозы көдөре тьаартыт.

376. Шеверлеп аны тудалды, пладына салалды, койнына сугалды.

377. Ажа-Тынма ай кара атты каршы мүнәл пожот шыкты.

378. Одус тегри төөзини өдал кеелтенде, тьети кырлу темир кырнын төөзинде тыт парактын төөзине адындын түш кырын тьаттыт.

379. Алып тезе алып полтыр, күлүк тезе күлүк полтыр.

380. Тыт төзінде ат полтыр.

381. Ээсле парган пулут эки кулака тьарылтыт, тьавысла парган пулут, тьарынына тьарылтыт.

382. Эки пажа, эки күлүк келе-келе тьеет келдибир.

383. Көрсөлер, кижинаннап, эрт параладык полтыр,

384. Тыт төзінде алыпты көр, погоно тьуректери «порт» этти.

385. Аттарынын тискиннини таартал, турийдилер.

386. Каршы кажара тезелер андын ле паралан тьок, аланнап туртылыр.

387. Аны көргөн Сараан-Найши ишинде күльтыт.

388. – Келер-келер киже кижин коругарак пен, айу андын кашса

374. Придавил свинью и срезал золотую щетину.

375. Правда, красивая вещь, кругом обросла салом, а середина сверкает.

376. Сараан-Найши держал ее осторожно в руках, затем завернул в платок, спрятал за пазуху.

377. Сел на своего коня Ажа-Тынма на лунного воронка и поехал обратно.

378. Когда проехал тридцать оснований небес, у основания семигранной железной горы под лиственницей спешился с коня и лег на бок.

379. Вот богатырь так богатырь, вот силач так силач!

380. У лиственницы стоит конь.

381. Облака, летящие высоко, разбиваются об уши лошади, низко плывущие облака разбиваются об их лопатки.

382. Два свояка подъехали.

383. Видят, просто подъехать и проехать невозможно.

384. Увидев под лиственницей богатыря, сердце у свояков екнуло.

385. Поводья лошадей придержав, остановились.

386. Обратно повернуть поехать, от него не уйти, стояли растерявшись.

387. Увидев их в таком состоянии, Сараан-Найши смеется про себя.

388. «Подходите, подходите разве можно человека бояться? От медведя надо бежать, а с чело-

керек, кижі кижиле нак полвинь – теп, пажаларыны кышырттыт.

389. Аны уккан пажалар өзөрө көрүжал, аттарыны айдап, тыт төөзине тьеткелдилип.

390. – Ырва кайын ырдар ва? Ырак арши соктар ва? Тьарва кайын тьардар ва? Тьагын арши соктар ва? – теп, Сараан-Найши, ошы пажазы, ол пажаларындын сураптыт.

391. – Ырва кайын ырвадывыс, ырак арши сокпадывыс, тьарва кайын тьарвадывыс, тьагын арши сокпадывыс.

392. Аткан ок тьагдын ньан-мас, ийген эльши каандын ньан-мас, кырык тегри төөзинде алтын шошконун шугдезини экелтен теп, Сары-Каан кайнывыс писти сурап ийген.

393. Он ле тегри төөзи келгевис, эме та одусты кайт өөт тьедер – теп, эки каан калактап, сыктап, ошоптылыр.

394. Аны уккан Сараан-Найши ыларга пийде айтты:

395. – Оо, андуг шугделер пистин тьерде матап көп, керек ползо, перем – тийт. Колыны койнынза сугийди, пладыны шыгаралды. – По менде пар – теп, пажаларына көсөтттыт.

396. Аны көргөн пажаларынын көстөри сурлап шыкты.

397. Алып тьакшызы сен полтырзын, ол ло шугдезни писке пер, паар-тьок акшавысты пер саат аларвыс – теештилип.

веком надо быть в дружбе, подходите», – зовет свояков богатырь.

389. Услышав это, свояки переглянулись, подстегнув лошадей, подъехали ближе к лиственнице.

390. «На березах делали вы борозды? Далекую росу сбивали? Или раскалывали березы? Или ближнюю росу сбивали? – спрашивает младший свояк Сараан-Найши у свояков.

391. «На березах мы не делали борозды, дальнюю росу не сбивали. Мы березы не раскалывали, ближнюю росу не сбивали.

392. Выстреленная пуля с войны не возвращается. Гонец от каана не возвращается. У основания сорока небес у золотой свиньи взять золотую щетинку нас отправил тесть Сары-Каан.

393. А мы прошли только десять небес, еще осталось тридцать небес, как до них доехать, как проехать – длинный путь», – горюют два свояка, два батыра.

394. Послушав их, Сараан-Найши им сказал так:

395. «Оо, таких щетин у нас очень много, если вам надо, то дам, – сунул руку за пазуху, вынул платок, вот у меня есть» – говорит Сараан-Найши и показывает своякам щетину.

396. Увидев это, у свояков глаза засверкали.

397. «Ты самый хороший батыр, ты эту щетину нам отдай, мы все свои деньги тебе отдадим за это, мы у тебя купим», – говорят свояки.

398. Сатса, садарым, перзе, перерим – Акшазына эвес. Пистин тьерде кыйват нъиме кижинин эрге тоолол тьыт.

399. Эргектеринни кеес перзер алтын шугдезини перьерим – тийт.

400. Анжа-мынжа турдылыр, одус тегри тӱӱзини ӱдӱтӱни салананде путты та кеес перийгедик.

401. Алтын-Эргек эргени туда первинь кайты.

402. – Тьак пойлорын кеес перлер – теп, Сараан-Найши паатыр тьооктонды.

403. Аны уккан Алтын-Эргек Кӱмӱшь-Эргек пажазынын он колынын эргени кеес тудаверди.

404. Сараан-Найши паатыр пладына ороп, койнына сугалды. Сараан-Найши казырада катыртъыт, кайа-таш тьарылтъыт, кӱзӱреде кукльтъыт, кӱл-тоозын тьайылтъыт.

405. Пажалар сӱӱништилир, айыларына нъанийдилер.

406. Сараан-Найши паатыр Ажа-Тынма ай карадына мӱнал кыйларынжи кеелтъыт.

407. Мандада, мандада кеенде, пажаларыны ажыра кал, тежинген тьерине тьеет, айу кийимини кийал тьайу сал шыкты.

408. Келе-келе кеенде куйына-айылына тьеет келди,

409. Айылына кире верди.

410. Кел киргени ле Алтын-Тана куртыйа апшыйанынын койны-

398. «Могу продать, могу так отдать, отдам только не за деньги. В наших местах очень дорогая вещь-это человеческий большой палец.

399. Отрежьте мне большой палец, я вам отдаю золотую щетину».

400. Задумались свояки. Чем ехать до основания еще оставшихся тридцати небес, можно и ногу отрезать и отдать.

401. Алтын-Эргек подставил свой большой палец.

402. «Нет, сами отрезайте», – сказал Сараан-Найши.

403. Услышав это, Алтын-Эргек у свояка Кумушь-Эргека отрезал большой палец правой руки и подал Сараан-Найши.

404. Сараан-Найши батыр завернул большой палец в платок и положил за пазаху. Сараан-Найши с грохотом расхохотался, что скалы рассыпаются, громко улыбнулся – зола-пыль разлетается.

405. Сваяки обрадовались, поехали домой.

406. Сараан-Найши батыр, сев на свою лошадь Ажа-Тынма на лунного воронка, едет за ними.

407. Ехал махом, перепрыгнул своих свояков, доехал до места, где переодевается. Снова превратился в медведя и домой пошел пешком.

408. Шел-шел и дошел до своей берлоги-дворца.

409. Вошел в свое жилище.

410. Как только Сараан-Найши вошел в дом, Алтын-Тана жена

ны карвылан, тьестезинин эргени
шыгара таарталды,

411. Кедере ыраак сук салды.

412. Сараан-Найши үйиндин
шыгал келгендин ле пере, кайдет
тьолдо тартышканы, кайдет айу
полгоны, ан аат тьоргоны, шошко
шүлдези алганы, көдөре көргөн
кыс полтыр.

413. Аан ужун Алтын-Тана аа
ара ур пертир.

414. Адазынын айылына Ал-
тын-Тана киркелтир.

415. Күмүш-Эргек тьестези он
колындын кара эльтени тешпинь,
тьортын полтыр.

416. Адазы алтын шошконун
шүлдезин төргө кыстап сааны,
үгнин иши айделе тьяартын пол-
тыр.

417. Сары-Каан кайнызы тогу-
зынжи тегриде үжүп пактан ошоп-
тын полтыр:

– Кысты перзе мындуг эрге
переси. Алтын-Тана шылап, айу-
га парсал киртен тьерини тапинь
ары-пери паас тьортъыт – теп,

418. Алтын-Тананын адазы
савактап айттъыт. Күзүреде куль-
тъыт, казырада катыртъыт.

419. Алтын-Тананын тьуре
ашып-ашып согул парды:

420. – Тьыл тьылыштуг, ай
алыштуг, ужы-ужында көрүже-
ривис – теп, Алтын-Тана санан-
тъыт.

421. – Салымны кайдийер-
зин одым айугле күйканы мен
кайдань-теп, адазына удур тьоок-
тонды.

посмотрела у него за пазухой и
вытащила платок, в котором за-
вернут большой палец ее зятя.

411. Спрятала палец.

412. Она, оказывается, все ви-
дела, как Сараан-Найши приехал
на свадьбу, как дорогой бился,
как оделся в медвежью шкуру,
как отстреливал зверей, как до-
был золотую щетину – все знала.

413. Поэтому, все о нем зная,
золотую пиалу подала ему.

414. Алтын-Тана пришла в
дом отца.

415. Зять Кумуш-Эргек ходит
в черной рукавице на правой руке
и не снимает ее.

416. Отец в передней дома
прикрепил щетину свиньи, она
так и светиться.

417. Тесть на девятом небе, на
радостях хвалится: «Дочь надо
выдавать за такого мужчину, а
Алтын-Тана вышла за медведя, не
знает, куда ей деваться, ходит то
туда, то сюда».

418. Отец Алтын-Тана смеется
над дочерью, громко улыбаясь, с
грохотом хохоча.

419. У Алтын-Тана сердце
почему-то забилося.

420. «Года меняются, месяцы
сменяются, в конце-концов уви-
дим», – думает про себя Алтын-
Тана.

421. – Что поделать, моя судь-
ба жить с медведем», – говорит
отцу.

422. Алтын шошконун шүлдези алтын өргөни күн тьарыгындын, тын тьарыттыт. Түште тьарыктын артык тьарык полтыр.

423. Тьада-тьада кеенде Сары-Каан тьоктонды:

– Алтан тегри тюзинде Алей теп куш пар. Аан түгини экел перзер, кыстарым алал, углеринза ньаннар та, тьер тьерлерине парлар та.

424. Эрик тьокто-пөрүк тьок. Эки пажа, эки күлүк аттарына мүналдылыр, партан тьер ырак та ползо, пар шыктылыр.

425. Айу ат сурап, Алтын-Тананы адазынза паза катап ийттыт.

426. Алтын-Тана ат суранде, алтан сайын санантылыр. Сары-Каанны тьөптөп, мындуг тьөп айттылыр:

427. Сары-Кааннын өөр пажы Алтын-Сары атты перлер, айуг аа мүн пар, таштадып, өлкалзын – теп.

428. Өөр пажы алтын сары атты тут первинь кайттылыр. Айуг ол атка тескери мүнал пожот калды.

429. Алтын-Тананы савактап, пийде айттыныр полтыр:

– Айуг апшийан атка таштат өлзө, углыырзын ак па?

430. – Айугнын калынжизи винь. Ньанмаза ава-тышта өскө айуг тьокпинь – теп, Алтын-Тана удура айдыштыт, ньендирвийт.

431. Айуг мандыйе, мандыйе кеенде, адындын секире калыйды, одурого парды, пир айуг өлтөралды, эки кыландын каап

422. Золотая щетина золотой свиньи освещает комнату ярче, чем дневной свет.

423. Жили-пожили, Сары-Каан говорит: «У основания шестидесяти небес есть птица Алей, привезите мне ее перо, а потом берите моих дочерей и езжайте по домам, по своим владениям.

424. От скуки нет шапки. Два свояка, два батыра сели в седла, хоть и далеко ехать, но поехали.

425. Медведь просить у отца лошадь, снова отправляет Алтын-Тана к отцу.

426. Как Алтын-Тана идет к отцу просить лошадь, каждый раз думают, как уговорить отца. Договорились:

427. «У Сары-Кана есть вожак табуна Алтын-Сары вы дайте его медведю. Пусть едет медведь на нем, жеребец сбросит его, он погибнет».

428. Вожака табуна Алтын-Сары жеребца поймали и дали младшему зятю. Он сел на жеребца задом наперед и поскакал.

429. Над Алтын-Таной смеются и спрашивают: «Твой муж погибнет, упав с лошади, будешь плакать?»

430. «Что мой муж последний медведь что ли, не вернется, что в тайге медведя мало?», – отговаривается Алтын-Тана.

431. Сараан-Найши ехал-ехал махом, остановился, спрыгнул с коня, пошел в лесок, убил одного медведя, взял за оба уха и уда-

арта шавийди, тьодозыны артыс, ньаныс терези артканы, Алтын-Сары атка арта салкеп, уйинза ка-жырийди.

432. Сары-Каанны өргөзиндин кижилер көрзөлер айуг өлал каршы кеелтыт, эки тизези ле ша-вылтыт.

433. – Алтын-Сары ат тезек та-аштын ат эвес инь – теп, көр каты-рыштылыр.

434. Сараан-Найши паатыр кат-куйаны катантыт, канжа топшыны топшылантыт, адына мұналды, капшай-капшай парды.

435. Алтан тегри тōзини өдөвееени онновинькаан.

436. Алтын сызывы көдөре ал-тын Алей кушты «тап» этире ту-далды.

437. Алтын канаттарыны көдөре шүртал койнына салалды. Ат пажыны каршы пур айылына ньантыт.

438. Тьети кырлу таг кырында тьети тыттын тōзинде ошортон тьерде тўжал, карап ошоптыт.

439. Канжөп-канжөп ошоргон-до, көрзө, эки пажазы өлөн-саргай тьеп, саргарышкаан, кайт-кайт келдилир.

440. Келген кижилердин Сара-ан-Найши тавыш сураптыт.

441. – Тьуг тьернин кижилери? Кана парсар? Кийик ползо, тукту полтон, кизи ползо, атту полтон.

442. Ыраак та парвийтывыс, алтан тегри тōзинде алтын Алей

рил о дерево, кости ног оставил, а шкуру навьючил на лошадь и от-правил домой.

432. Посмотрели люди со двора Сары-Каана, лошадь везет мертвого медведя, два колена болтаются с седла.

433. «Алтын-Сары лошадь – это тебе не лошадь, на которых возят навоз», – смотрят, смеются.

434. Сараан-Найши батыр на-дел несколько рядов кольчуги, застегнул множество пуговиц на одежде, сел на своего коня и по-скакал.

435. Даже не заметил, как про-ехал основание шестидесяти не-бес.

436. Доехал, увидел золотую птицу Алей, и схватил ее.

437. Все крылья общипал, вы-дернул перья и сунул за пазуху, сев на лошадь, помчался домой.

438. Доехав до подножия семи-гранной горы, под семью листвен-ницами, где люди отдыхают, спе-шился и сидит, ждет.

439. Много ли мало ли сидел, смотрит, два его свояка поедая са-рану, кандык, едут пожелтевшие кое-как движутся.

440. У подъехавших Сараан-Найши спрашивает о новостях, о житье-бытье.

441. «Откуда будете, с каких мест, куда едете? Олень должен быть с шерстью, а человек с име-нем».

442. «Далеко не едем, у основа-ния шестидесяти небес есть птица

куштын алтын канадыны экелтен теп, писти кайным ийгенвоон.

443. Сары-Каанын күйелери «Пис эме аа тетпесивис, адывыс пистин аркан пойывыс аштапка-выс.

444. – Андуг куштар пистин тьерде он тьок көп, айделе канаттары тьолдо шажылтыт.

Мен пирсини алам, койныма салам, көрөнъ тезер, көрзөр – теп, койнындын алтын канаты Сараан-Найши шыгар перди.

445. Аны көргөн пажалар «сат» ле «сат» теештилир.

– Эме да элуг тегри төөзи өтсө керек андуг ыраак тьерге пис пар тьетпесивис – тештилир.

446. Сараан-Найши күлүм-зирен айттыт:

– Мен пурун тьоргом. Ол тьерге слер кайт тьедере – теп, тын ошоп тьоктонтыт.

447. – Мен акша первийтим. Пистин тьерде кижинин терезиндин кыйган паг матап кыйват, айтле тьякша тоололтыт.

448. Пир пирсилеринин ужазындын паг тилалтан ползом, по канатты перьер эдем – теп, Сараан-Найши айтты.

449. Эки пажа өзөрө көрүшти. Күмүшь-Эргек эргени көрди. Алтын-Эргек тьяатсалды. Сараан-Найши паатыр Алтын-Эргек пажазынын тьыткезиндин ле пайганына шыгара эки элиг кайыш тилалды.

450. Ороп-ороп койнына салады. Эки пажа Алей куштын кана-

Алей, у ней золотые крылья, настеть отправил привезти эти золотые крылья», – отвечают они.

443. Зятъя Сары-Каана говорят: «Нам теперь не доехать, лошади устали, сами голодные».

444. «Таких птиц в нашей местности очень много. Их крылья валяются прямо на дорогах, я одно крыло взял, положил за пазуху, хотите – посмотрите», – сказав, вынул из-за пазухи золотое крыло.

445. Увидев золотое крыло, два свояка просят продать его: «Нам надо проехать еще пятьдесят оснований небес, на такое расстояние мы не съездим».

446. Сараан-Найши улыбаясь, говорит: «Я раньше ездил туда. На такое расстояние вам не съездить», – сидит устойчиво и говорит:

447. «Я за деньги не продаю. У нас веревка, свитая из кожи человека, очень дорога, это считается высшим качеством.

448. Если б вы у кого-нибудь из вас вырезали полосы кожи, чтоб свить веревку, я бы вам отдал золотое крыло», – сказал Сараан-Найши.

449. Два свояка переглянулись. Кумушь-Эргек посмотрел на свой большой палец. Алтын-Эргек лег. Сараан-Найши батыр у Алтын-Эргека с шеи и до ягодицы вырезал кожу в два пальца.

450. Завернул ленты из кожи и положил за пазуху, два свояка,

дыны алал, атарына мұнал, ньан шыктылар.

451. Тьаш кижинин эди өөр тьазыл парвинь теешь, тьолдо тьооктошь келтилир.

452. Сараан-Найши ошы пажазы ыларнын ньантенерини көр, ажыра калий, пожот калды.

453. Айуг кийим кийал тьайканал, кеелтьт.

454. Сары-Каанын кижилери:

– Көр, пир айуг өлкан пирси ньаантьт тешь, көр катырыштын полтыр.

455. Айуг угге киргенде ле, Алтын-Тана тьараш кыс, койныны карвылап, эки элуг кайышты тюрвектеп-тюрвектеп койнына салалды, эргекти ал салалды.

456. Адазы-анезинин өргөзине пар кирпарды.

457. Эки тьестези Алтын-Эргек ле Күмүшь-Эргек төрдө ошоптын полтыр.

458. Кысты перзе мындуг эрлерге переси, теп Сары-Каан күлүмзирен ошоптыт.

459. Он тьок тын көөрөштилир. Алтын канатты тьарыттылыр. Той эдетени тьоктоштылыр, ара ишь ошоптылыр.

460. Айуг куйе келген, уге кирип, эжик өдүне ошовийди:

– Меен ошортон тьерим – тийт.

461. Эки эжези Алтын-Савак ла Күмүшь-Савак Алтын-Тананы савактаптылыр.

462. Апшыйанны сталга ошотсон кизи парза мындуге парза керек – теп, көөрөштилер.

взяв золотое крыло птицы Алей, сели в седла и поехали домой.

451. «У молодого человека быстро все зарастает, заживет», – поговаривают два свояка.

452. Сараан-Найши ехал следом, видя их, затем перепрыгнул через их голову и поехал дальше.

453. Снова, одевшись в медвежью шкуру, вразвалку идет домой.

454. Люди Сары-Каана разговаривают: «Смотри, смотри, один медведь погиб, второй медведь идет», – смотрят, дивятся и хохочут.

455. Только медведь вошел в дом, жена Алтын-Тана обшарила за пазухой, взяла ленту из кожи, свернула кольцом, положила себе под грудь, большой палец, спрятанный, положила туда же.

456. Пришла к родителям.

457. Два зятя Алып-Эргек и Кумушь-Эргек сидят в передней дома.

458. «Дочь надо выдавать за таких мужчин», – говорит отец.

459. Очень сильно восхваляются, золотое крыло освещает комнату, говорят о подготовке к свадьбе, сидят, попивают араку (вино).

460. Пришел зять медведь, сел у порога. «Это мое место», – говорит он.

461. Две сестры, Алтын-Савак и Кумушь-Савак смеются над Алтын-Таной – младшей сестрой.

462. «Усаживай мужа за стол, выходишь замуж, так за такого надо выходить», – восхваляются, смеются.

463. Таза-туза паастылыр.
464. Алтын-Тана тьараш кыс перген ле шөгжөйлери каршы первинь, көдөре иштин полтыр.
465. Шала эзир партыр.
466. Пугжедин пере эжелерине, адазына, тьестелерине кадыртын ле канны кур тьортон Алтын-Тана эме көдөрө шыгарара сананалды.
467. – Күмүшь-Эргек тьестем сталга ошоп, ара-аш тьеенде, кайт кара эльтелиг ошопсынен? – теп сураптыт.
468. Най шалшийим туттыт – теп, айуг апшийана паас кел кеткеле кавала, терезини сугрывьени най тылаш анезиндин ле тууган пойы.
469. Сараан-Найши ошовийди. Эжикти ийде сал каашь шык парды.
470. Агаш аразына тьеет, тьерни тееп-тееп, тын кыргыйтыт:
– Аастуга аскай, эль-ньонго элек-теп, адыны кышыр тьыт.
471. Тьок тьердин ады тьеет келди.
472. Пүктүрвезиндин кийтен кийимини теешь кийтыт. Куй-ак-кийимни кийан соондо, адына ошовал, кайнызынын алтын өргөзинза мандап кел тьеет келди.
473. Аны көргөн кижилер көстөрини алвинь көөртинир полтыр.
474. Итпе эжикти ийде сал, айланыш эжикти арта тарт, кел кир келди.
475. Алтын-Эргек ле Күмүшь-Эргек көрзөлер, пайа шүгдеси ал-

463. По дому ходят вразвалку.
464. Алтын-Тана, красивая девушка, сколько ей подают араки, она выпивает.
465. Немного захмелела.
466. Алтын-Тана, издавна таившая в себе обиду на сестер, зятьев, отца, решила все высказать.
467. «Кумушь-Эргек, зять, когда за стол садишься, ешь, пьешь, почему не снимаешь черные варежки?».
468. «Прямо поругаться хочу», - подходит к медведю и сдирает с него шкуру, а он вот он, как мать родила.
469. Сараан-Найши открывая дверь пинком, выбежал на улицу.
470. Придя в лес, топает ногами и кричит: «У всех людей я посмешище, всем людям – смех». Зовет лошадь.
471. Лошадь тут как тут.
472. Снял одежду с седла со второков, надел на себя, натянул кольчугу и все доспехи батыра, сел в седло и поехал в золотой дворец тестя.
473. Видящие это, смотрят, не отводя глаз.
474. Двери распиная, входит в дом, крутящиеся двери, крутя, входит в дом, вошел в дом.
475. Алтын-Эргек и Кумушь-Эргек глянули и узнали батыра, у

ган, куштын канадын алган алып кел киркелди.

476. Аны көр, кара паар пол, карар пардылыр.

477. Сараан-Найши алып, төргө пар ошоптыт.

478. Аны көргөн анези эки ньаныны шавынтыт.

– Ошы кызым Алтын-Тана айугге парваза керек поон – теп.

479. Сары-Каан апшыйак шымжан ле ошоптыт. Тьуг-тьуг полпаны, онновинь паан.

480. Алтын-Тана ошы кыс таза-туза паастыт.

481. Алтын шошконун шүлдезини эргекке орножал келгенерин ундып салдар ва?

482. Койнындын эргекти шыгартыт. Күмүш-Эргекке пар, колына тьапшыра туттыт.

483. Алей куштын канадына парала кандык тьеп карарып, саргай тьеп саргарганарын кайт ундып сал көөрөш ошопсар. Кандуг ла кижипойы пойыны кажанда онноп көрзө керек тьуге! – теп.

484. Койнындын эки элуг кайышты шыгар ал, Алтын-Эргектин шамжазыны көдөрип, тьапшыра паас салды.

485. Меен парган эрим көрзөр, эки тьараш эжелерим, теп, Алтын-Тана тьайкантыт.

486. Аны көргөн он эки тьашту Каан-Салагыр шын алыпты көргөн соондо, көзнөкши шык кашкан, сары өде арткан.

487. Алтын-Тана айттыт:

– Кижепарза, мен үшкажал

кого брали золотую щетину и золотое крыло.

476. Увидев это, зятя почернели, как печень.

477. Сараан-Найши батыр прошел в переднюю дома и сел.

478. Увидев это, мать Алтын-Тана бьет себя по бедрам и поговаривает: «Моя дочь Алтын-Тана не должна была выходить замуж за медведя».

479. Сары-Каан сидит, молчит, не может понять, что произошло.

480. Алтын-Тана, младшая дочь, горделиво ходит по дому.

481. «Вы забыли, как большой палец разменяли на щетину, забыли?»

482. Из-за пазухи вынула большой палец, подошла к Кумуш-Эргек зятю, примерила большой палец.

483. «Поехали за крылом Алей птицы, кандык ели – чернели, сарану ели – желтели, позабыли, еще восхваляйтесь, любой человек, всегда помня себя, должен восхваляться».

484. Вынула из-за пазухи две ленты кожи, подошла к Алтын-Эргеку, примерила на спине, приподняв рубаху.

485. «Посмотрите на моего мужа, мои две сестры», – говорит и качается перед ними.

486. Увидев все это, двенадцатилетний Каан-Салагыр, увидев настоящего батыра, выпрыгнул в окно, оставив одну обувку.

487. Алтын-Тана говорит: «Пойду замуж, я не буду садить-

парвассым, ат өөри паштаптын
Сары-Саратты мұнал парам тийт.

488. Пар, Сары-Саратты тязап
эткен үйгенле тут экел пердилир.

489. Арташ ээрни салды, ко-
лоннарыны тоолоп, көдөрезини
тартты. Шойын үзенмезини тееп,
Алтын-Тана кыс ат кырына шы-
галды.

490. Сараан-Найши күйе киж
нъемен көр савактаныр та ползо,
кайны-анезиле эзениш сал, адына
мүнди.

491. Турган тьери арт калды,
парган тьерини көрвинь калды-
лыр.

492. Эки апшийак-куртыйак
канжъа тайга аштылыр, канжъа
талай кештилер, Сараан-Найши
адыны тын айдийин тезе, Сары-
Сарат тьедишпедик. Тискинни
арий тарт, паартен полтыр.

493. Күзүреде кулиштилер, ка-
зырада катырыштылыр.

494. Ак-Каан тьаткан тьерге,
мандап кел тьеет келдилир.

495. Анда кыс куртыйак Алтын-
Тананын эжези, ташкын удур
шык ыларге тушташтын полтыр.

496. Сары-Саратту Сары-Каан
ажамдын өөжимни аалам-теп кыс-
куртыйак катыртыт.

497. Тынмазыны көр сөөнттыт.

498. Алтын стал тарттыт. Ала-
ма-шикир саалтыт. Сталга ошоп,
азырандылыр.

499. Канжөп-канжөп тьаткан-
де, Сараан-Найши паатыр пийде
теп тьооктынды:

ся на второки, есть вожак табуна
Сары-Сарат (саврасая лошадь), я
поеду на нем».

488. Поймали саврасого коня,
зануздали и привели ей.

489. Положила седло на ло-
шадь, подтянула подпруги сосчи-
тав, уперлась в чугунные стреме-
на Алтын-Тана, села в седло.

490. Сараан-Найши-зять, хоть
его и обсмеивали, не признавали
за человека, распрощался с те-
стем и тещей, сел на лошадь.

491. Где лошади стояли, остал-
ся след, а куда уехали, никто не
видел.

492. Едут муж с женой, сколь-
ко проехали гор, сколько тайги
перевалили, сколько морей пере-
ехали, если Сараан-Найши пу-
стит лошадь быстрее, то Сары-Са-
рат его не догонит, поэтому едет
придерживая поводок коня.

493. Смеются громко, хохочут
раскатисто.

494. Рысью доехали до места
проживания Ак-Каана.

495. Живущая в доме, старшая
сестра Алтын-Тана, вышла на-
встречу.

496. – У Сары-Каана на сав-
расом коне у своего брата я свое
взяла, – смеется старшая сестра.

497. Старушка смеется, глядя
на сестру, радуется.

498. Ставит золотой стол,
всякими угощениями накрывает
стол, сели, обедают.

499. Долго ли коротко ли
жили, Сараан-Найши батыр ска-

– Тье, тьерлуг кижн тьерини санантыт, тьуртуг кижн тьуртын санантыт. Адам-анемни пар көртөм, ыларла кожо тьаттам.

500. Аны уккан кыс куртыйак:

– Мен мында тьуге тьаткалань, тынмамле кожо парань – тийт.

501. Алтын клешле тагны пар пурьени, алтан пашка тиллу ковыс тавыжы угулды.

502. Ээн тьердин эжик ажылды, ат тезе ат шыкты. Кийим-куйагы кожо пүктер сан полтыр.

503. Ёшь алып, ёшь атка теннешь мўналдылыр, пожодо вердилир.

504. Тьети сугнын пажына тьет келдилир.

505. Караты-Каанын тьаткан тьерине кир келвинь кайтылыр.

506. Адазы-анезине тьет келзе, арсыл тиштери тўшкалтыр, ак паштары агар калтыр.

507. Ньанкеен уулыны көр, Ак-Каан ле куртыйа матап тын сөөнтилир.

508. Аашкан койожывыс кўй шыкты, ёшкан одывыс пийин кўйди – теп.

509. «Эзенмен» теп айдышкан соондо, келип кижиле танышкан соондо, Сараан-Найши адазына айтты:

510. Адан-адан, сеен тьаткан тьерин эльвек, тьакшы тьер полтыр. Ак талайнын пўги авыр мал тургайдык полтыр. Канжа малын арты, кавырал ньанак.

511. Тьоротоны, тьоралдым, тьуртыйтан ээжим тавалдым – тийт.

зал следующее: «Каждый думает о своих местах, семейный человек о семье думает, поеду попроведать родителей, буду жить с ними».

500. Старушка, живущая здесь, говорит: «Я зачем здесь останусь одна, поеду со своей сестрой, с вами».

501. Взяла она золотой ключ, пошла в гору и ключом открыла, оттуда раздается музыка, звуки льются на шестидесяти языках.

502. На цельном месте появилась дверь, вышла оттуда лошадь со всеми снаряжениями батыра.

503. Три богатыря сели на три лошади в раз и поехали.

504. Доехали до устья семи рек.

505. Прибыли во владение Караты-Каана.

506. Мать с отцом состарились, зубы мудрости выпали, голова побелела.

507. Родители сыну очень обрадовались.

508. «Закатившееся солнце снова взошло, потухший огонь сегодня воспламенился», – говорят.

509. Поздоровались, после этого познакомились со снохой. Потом Сараан-Найши говорит:

510. «Отец мой, твое владение, твоя земля очень красивое место. Луга на берегу моря, там можно разводить скот, сколько у тебя осталось скота, собирай, поехали домой».

511. Ездить, наездился, жену себе нашел».

512. Аны уккан Ак-Каан
сöөнген пойынжи Ар-тöуртына
нъана верди.

513. Кара-Каанны кул эт тьада
верди.

514. Каньжа тьылга той этти-
лир. Мен андын ньанийдим, ылар
анда арткалды.

Шöök!

512. Услышав это, Ак-Каан от
радости пустился в свое владение.

513. Кара-Каан стал его работ-
ником.

514. Много лет продолжали
свадьбу, я вернулся домой, они
остались там.

Конец.

*Пустогачев Я.В. (Сказку автор слышал у
Пустогачева Макара Баяковича)*

Записала Кандаракова Анна Макаровна 04.11.1974

1. Пурун-пурун полтыр, пурунанын перийенде, эменин инжийенде полтыр.

2. Ак талайнын тьагазында, Азырга тайганын кыйында, тоолоп полвос мал азыран, тоолоп полвос ньон ээленген, Ак-Каан апшийак пайлап-тойлоп тьаттыр.

3. Элге перетен кызы тьок, эльдин алатан уулы тьок.

4. Канжөп-канжөп тьатканде, Ак-Каан шугулданып, санан-сананал, алып Азырга тайгазына аннап шыккан.

5. Аннап-суглап партенде, шугулданып, кыннанып партыт.

6. Азырга тайгазына шыгал, алтан севис сыгын адал, Ак-Сараттын кыла-койругы көрөн-минь каанжи сыгыннарнын эдини артыт.

7. Айылыны көстөп, Ак-Сараттын кыла-койругы тьажынганжи артал ньан ийди.

8. Апшийа аннап парийенде, куртыйа тогус ай айлуг арткан полтыр.

9. Ак-Каан апшийак киштин ползо каразынжи. Аннын ползо севизинжи өлтөран полтыр.

10. Ньяна-ньяна кеенде, айылына тьет келтир.

1. Давным-давно это было, позднее, чем в древности, но раньше, чем сейчас.

2. На берегу белого моря, у горы Азырга со скотом невозможным сосчитать, с людьми не поддающимся счету жил Ак-Каан, жил-богател, справлял свадьбы.

3. У него не было дочери выдать замуж, не было сына, чтоб женить.

4. Сколько жил-поживал, в обиде на свою судьбу, решил поехать на охоту, на свою родовую гору Азырган.

5. Едет, про себя мурлычет песню, думает.

6. На охоте в своей тайге отстрелял шестьдесят упитанных оленей, навьючил на свою белосаврасую лошадь свою добычу до самого хвоста лошади.

7. Навьючил мясо оленей и направился домой, едет, от тяжести груза даже прогибается спина лошади.

8. Когда поехал Ак-Каан на охоту, жена осталась в тяжести уже девять месяцев.

9. Ак-Каан, отстрелял соболей почернее, маралов и оленей пожирнее.

10. Долго ли коротко ли ехал, приехал домой.

11. Айылына ньян түжеле, артынжак алып, алты үйелү ак өргөзине. Алты эжикти ажа тартып, кирдире салвинь кайты.

12. Өргөзінде ошоптын ава-кайыла, кол каап эзеништыт. Сол тьяактын окшоптыт. Тогузон топшызыны алып, төргө ошоп азырантыт.

13. Алган аргыжы, кайран куртыйа, онновосты, онновийтен, укпасты угалтан, он тьок сагышту кижиполтыр.

14. Потпойлени ашпассын, апшийак, – теп айдала, кайран пойы тижиполтыр ташкын шыгаверди.

15. Ак-Каан апшийак тьерине ошоп энжикпийт.

– Эме, куртыйам тьуг керек потпойлени ашпас тединь? – теп.

16. Потпойлоны ажа тартьени: тос пежикке эр паланы тьатыр пелеп салтыр.

17. Тос пежикти тостыра тееп сал, эр тезе эр пала пежикте тьатын полтыр.

18. Ак каан сөөмен кижиполтыр тап тын сөөнди.

19. Куртыйа киргенжипотпойлоны тьяап сал, аны-поны онновос пол тьерине кел ошоптыт.

20. Кайран алган куртыйа өргөгө киреле, кёзинин тьяжы тоглон Ак-Каанга айттыт:

– Тьугерек потпойлони аштын?

21. Парван пажывыс парар, өлвөн пойывыс өлөрвис, эме писте конок тьок, эме писте тьадын тьок.

11. Прибыв домой, спешился, снял добычу с седла и вошел в свой большой дом с шестью комнатами, шесть дверей настежь открывая, вошел в дом.

12. Вошел в дом, хозяйка встречает мужа, правую руку подают друг другу, здороваются, с левой стороны подходит, целует мужа, девяносто пуговиц пальто расстегивает, усаживает его в переднюю, кормит.

13. Жена Ак-Каана была всезнающая: кто ничего не слышал, а она слышала, никто ничего не знает, а она все знала, была умница.

14. «Подполье не открывай», – наказала она мужу и вышла женщина на улицу по своим делам.

15. Ак-Каан сидит, ему не терпится, а почему же она не разрешила открывать подполье.

16. Поднялся, подошел и открыл крышку подполья, а там, в берестяной зыбке лежит новорожденный мальчик.

17. Ребенок распинал берестяную зыбку и лежит в зыбке. Настоящий мужчина.

18. Никогда до старости не испытывавший радости Ак-Каан, очень обрадовался.

19. Пока жена не пришла, как будто ничего не знает, сел на свое место.

20. Жена вошла в дом в слезах и говорит мужу: «Зачем же ты открывал подполье?»

21. Нам теперь не жить, голова наша потеряна, теперь у нас жизни нет.

22. Ат тьалы кавынганжи, алар-соган тутканжи, угрун азырийарайтын моом.

23. Эме ньяан каннар тьаглап келер.

24. Ак-Каан апшийак ал сагышка тўшь парды.

25. – Эме по паланы кайдет арсылуглардын алкалатан, тьарынулардын туткалтан? Ошоп-ошоп санантыр.

26. Алтын кааршак эдалтыр, алтын кааршактын ишине кўмўшь кааршак тьазаптыр, кўмўшь кааршактын ишине эр палазыны салалкеп, Азырга тьайгазына партыр.

27. Паланы апыр салды ўшь паза. Азырга тьайгазынын кырында сўтту кўл пар полтыр. Ол сўттўг кўлза экелген Алтын-кўмўшь каршактарны кўлза тегледийди.

28. Углап-углавал айылына каршы ньянkelди.

29. Ёор пажында турган ала-скыр айгырнын ёоринде пир тьаважак полтыр.

30. Ак-Каан апшийак кўдоре кижилердин угрун сары састын ортозына тьаважакты апар темир кишене кишенеп саан.

31. Ак-Каан апшийак айылына ньян келтир.

32. Паза эки кўн пажында эр ашпас тьирекпелде эр пажы кўрўнтўт. Ат ашпас ажугны ат пажы аштўт.

22. Думала, пока не будет держаться за гриву коня, пока не будет в руки брать лук и стрелы, растить в тайне.

23. Теперь на нас войной пойдут богатые кааны.

24. Ак-Каан озаботился, впал в думы.

25. Как теперь спасти сына, чтоб зубастые не тронули, плечистые не побороли, сидит и думает.

26. Старик стал делать золотой ящик, затем в золотой ящик поместил серебряный ящик, поместил туда своего новорожденного сына и пошел на свою родовую гору Азырга.

27. Принес ребенка на Азырга тайгу, а там, рядом было молочное озеро, в это озеро сбросил ящики с ребенком.

28. Поплакал-поплакал, пострадал и вернулся домой.

29. Был табун кобылиц с вожакom жеребцом по кличке Ала-скыр, в этом табуне появился жеребенок.

30. Ак-Каан старик незаметно для людей, воровски увел этого жеребенка в желтое болото и запрятал.

31. Ак-Каан вернулся домой.

32. Через два дня видит в расщелине горы, которую не переходят мужчины, видна голова мужчины, а на перевале, которую не переходит лошадь, видна голова лошади.

33. Кел тьеткен пажында Ак-Каан апшийак тязап-тязап көрзө: Ак-Тажы ла Кара Пурган – эки карындаш полтыр.

34. Кел тьеткенир ле поон он тьок тын кыйгыртылыр. Көстөрини кайра көр, маннай кадындын сурлаптылыр.

35. «Паланны капшай ла писке пер. Первезен, көдөре калыгын тьаглап алпарарвыс» – тептилир ол эки карындаш.

36. Ак-Тажы ла Кара-Пурган көдөре тьерни тивирип, көдөре калыктын тьуректерини калтыраткан полтыр.

37. – Карыйар шагы тьдевен Ак-Каан апшийак айттыр: «Өжөвести өжөлөр, некевести некевелер, тьаш тушта пала полваны, каран тушта кайт ползын. Көстин көскө удура көрүжип, күжүрентьыт.

38. Аны уккан эки казыр Ак-Тажы ла Кара-Пурган, сайыттарына кыйгырып, калык-ньонны калактадып, мал-кушты сыктадып, Ак-Каан ле куртыйаны тьыткезиндин тудуп, тьезелү айылдын шыгарып, аларына сугал, айдап парвинь кайтылыр.

39. Азе сагышту кижилер, эки карындаш кижитьети сугнын пелтиринза, тьелип, тьортып пардылыр.

40. Анжа-мынжа парганде, пир каран апшийак-куртыйак тавылинь каныр.

41. Ак-Тажы-казыр каан: «Тын-дыйтан» – теп, кыйгыртыт.

33. Подъехали, в них Ак-Каан признает двух братьев по именам Ак-Тажы и Кара Пурган.

34. Подъехав, очень громко, неистово кричали, глаза подводили под лоб, из-под лобья сверкали глазами.

35. «Где твой ребенок, отдавай нам его, если не отдашь, весь твой народ завоюем и угоним», – говорят два брата.

36. Эти два брата Ак-Тажы и Кара-Пурган везде все обыскали, всем нагнали страху, запугали весь народ.

37. Ак-Каан отвечает: «Я уже старею, вы надсмехаетесь надо мной, вы унижаете меня. В молодости не имел детей, теперь в старости какой ребенок может быть», – глядя им в глаза, тая совершенное, говорит, обманывает.

38. Услышав это, два брата позвали своих слуг, пугают людей, стращают, птицы-звери все напуганы, а стариков Ак-Каана с женой схватили за шиворот, выволокли из дома, поставили впереди себя и погнались в свое владение.

39. Два брата с чертовским умом погнались их в устье семиречья.

40. Прошло немного времени и старик со старухой потерялись.

41. Ак-Тажы – злой каан кричит: «Искать!»

42. Кара-Пурган-алуг каан. «Писте ол кирезе апшийаштар-куртыйаштар көп, тьедер» – теп, ажазынын айтканыны укпий, адыны андын ары айдап, каршы көрвинь та парийди.

43. Канжөп-канжөп парганде, эки төө ары паза каршы паза агаш аразына кир тавылвинь калтырлар.

44. Ак-Тажы, ньяан карындажы, ары-пери мандатты:

– Эки төө тавылвинькаан, көдөрелерин ыларны тындылар!

45. Кара-Пурган, тьяжан каан, айт ужында тьуг полтоны арий да сеспинь айттыт:

– Тьяк, писте ол кирезе мал пар, паза тьуг керек? – теп, андын ары пожот калды.

46. Карша айлан көрвөди. Андын ары пардылыр.

47. Канжөп-канжөп парганде, ушь тастаракай тавылвиньканы көраныр.

48. Ак-Тажы, ньяан кижы, тындытан теп айтыр.

49. Кара Пурган – тынмазы:

– Тье, ыларны тындып, ол кирезе тастар писте та тьедер. Анда артканы, айдап тьетиретен ползавыс алгыш полор эде – теп, андын ары пастырды.

50. Апшийак-куртыйак эки кашкын кижилер, аа-поо төөженип, тьерлерине тьее келдилер.

51. Кызыл күн ажып, кешь кирген соондо, ыларнын эжикке эки төө тьеткелди.

52. Төөлөрни көрал апшийак-куртыйак сөөништилир.

42. Кара-Пурган каан, второй брат, немножко с придурью говорит: «У нас таких стариков-старух полно, их хватит». Не послушал брата, стегнул лошадь, поехал дальше, даже не оглянулся.

43. Много ли мало ли ехали, два верблюда то туда шагнут, то обратно шагнут, пошли в лес и потерялись.

44. Ак-Тажы – старший брат объезжает все кругом, потерялись два верблюда, всех велит искать.

45. Кара-Пурган – ленивый брат, не реагирует на все и спокойно говорит: «У нас есть скот, что еще надо», и поехал дальше.

46. Даже не оглянувшись, едут дальше.

47. Долго ли коротко ли ехали, вдруг обнаружили, нет трех тастаракаев (бедных шутников).

48. Ак-Тажы – старший брат велит искать.

49. Младший брат Кара-Пурган говорит: «Ну что их искать, таких плешивых у нас хватит, хоть бы оставшийся скот догнать до дому, и на этом было бы «спасибо», – говоря, едет дальше.

50. Старик Ак-Каан со старухой, бежавшие от общего числа людей, прячась, таясь, кое-как добрались до дома.

51. К закату солнца, вечером к дому подошли их два верблюда.

52. Увидев своих верблюдов, старик со старухой обрадовались.

53. Куртыйак оодыл-шажыл-кан тьерде көөштер таап, ол төөлөрү сагды.

54. Сага-сага кеенде, үш көөш сүт сагалды.

55. – Ижере сүт полор – теп, апшийак-куртыйак матап тын сөөнтилир.

56. Эки-үш күн кирезе саган-де, эки ле көөш сүт сагалды.

57. Аны көргөн апшийак куртыйаны арваптыт.

58. – Сүт кайт астаптен, тьаза-да аны тьуг тьептен? Тьажананып, сагвийсин – теп кизиреп, маактап, эр кижипаза ары-пери тьоортыт.

59. Төрт күн өткөндө, пир ле көөш сүт сагалтыр.

60. Пежинжи күн сагань тени шогжей ле кирезе шыктыр.

61. Аан соондо – най тьок.

62. Апшийак пойы пар, төөлөрнин эмжектенини тарт-тарт көрзө, пир да сүт тьок.

63. Куруг эмжек «сырт-сырт» эдип, шалвай каан полтыр. Төөлөрдө тьелин та тьок, паза да тьок.

64. Аны көргөн апший ал-сагышка тьүшти, калынжи тьийтен ажы по күнерде тьок полпарды.

65. – Тьаза ньимези ээм пар-тын полор, андын өскө малнын сүди кана партан эде? – теп, куртыйашь үнжыкты.

53. Старуха поискала и нашла побитые горшки и подоила верблюдов.

54. Подоила двух верблюдов и надоила три крынки молока.

55. «Нам теперь молока хватит на проживание», – радуются старики.

56. Доили верблюдов два-три дня, молоко стало убывать, стали надаивать всего две крынки.

57. Узнав об этом, старик ругает старуху.

58. «Почему молоко убывает, кто их в лесу сосет? Ленишься, не доишь их вовремя», – свирепеет старик. Как ни говори, хоть старик, но мужчина, ворчит, ходит взад-вперед.

59. Прошло четыре дня, надоила старуха всего одну крынку молока.

60. На пятый день надоила всего одну пиалу молока.

61. А потом молока совсем не стало.

62. Старик не веря этому, пошел сам, потянул за соски верблюдов, ни капли молока нет.

63. Пустое вымя, молока – ни капли. Потянет за соски – ни молока, ни вымени.

64. От того, что молока не стало, старик загоревал, теперь есть совсем нечего.

65. «В лесу, наверное, духи наших гор высасывают молоко, больше куда молоко верблюда должно деваться», – проговори-лась старуха.

66. Аны уккан апшийак, эртен төөлөрнин кыйынжи тьожонал партыт.

67. Кооп шыга-шыга кеенде, Азырга тайганын кырына төөлер шыктыт.

68. Сүттүг көлнин тьагазына тур салвинь кайтылыр. Сүттүг көлдин пир тьылаш пала шыккан ле пойынжи эмектеп кел, пир төөнин эмжени тарт-тарткеп, ээмтыт. Пир төөни эмийкеп, экинжизине «так» ле тьакталды. Көдөре эмжектерини ээм салды.

69. Аны көргөн апшийак каньжа тьыл тьадып, кааранжи тьоргондо, мындуг солынны укпан.

70. Кижии айнаксап кел кавань теенде, пала сүттүг көлза «шөп» этире калийтир.

71. Апшийашь капинь калтыр.

72. Айылына ньанкел, куртыйана айттыт:

– Пир айнак ньиме көрдим, сүт тьогы шын полтыр.

73. Эме эртен катап парам.

74. Төөлөр кешкиде ньанзалар кыра ла ээмсан-пир шорлок сүт тьок.

75. Эртен тан алында апший төөлөрнии кооп, Азырга тайганын кырына тьеет келвинь кайты.

76. Сүттүг көлдин тьылаш оолаш шык ле кеенде, апшийак «так» ле капты.

77. Матап мөкө оолаш полтыр. Апшийакты көлза согроптыт. Апшийак аны, тьарза таарттыт.

66. Услышав это, старик наутро пошел за верблюдами понаблюдать.

67. Шел следом за верблюдами и взобрался на гору Азырга, куда пришли пастись верблюды.

68. Верблюды подошли к молочному озеру, из озера вышел голый малыш, ползком подполз к верблюдам, пососал одного верблюда, держась за вымя, пососал второго верблюда. Все соски высосал.

69. Увидев это, старик удивляется. Столько жил на земле, такое диво не видел, даже не слышал.

70. Старик хотел поймать ребенка, ребенок в молочное озеро прыгнул.

71. Старик каан не сумел поймать.

72. Пришел домой и старухе рассказывает: «Увидел я в тайге диво, то, что молоко убывает, это правда.

73. Утром я снова пойду».

74. Вечером верблюды пришли домой, снова вымя пустое, ни капли молока.

75. Рано утром старик пошел опять следом за верблюдами, взошел на гору Азырган, подошел к молочному озеру.

76. Как из молочного озера вышел голый маленький мальчик, старик поймал мальчика.

77. Очень сильный мальчик, тянет старика в озеро, старик тащит его на берег.

78. Ары-пери согроштылыр. Туружа-туружа кеенде, апшийак ньяан кижы оолашты тагза шыгара тарталды.

79. Пала пагыр-пагыр углаптыт. «Тъеп партан тьевекши винь, азыравалтан алватым минь?» – теп.

80. Апшийак паланын пажыны сыйван, тьуктенал, ньяантыт.

81. Кешкиде төөлөр ньян келзе, олак үшъ көөш сүт полтыр.

82. Төөни саап, паланы азыраптылыр.

83. Тыллар тылыш өттир, айлар айлан өттир.

84. Ак-Каан апшийактын тьуртында эки каран пайа көлдин каван паланы, тылаш оолашты азыравлейтен полтыр.

85. Канжп-канжөп азыранде, ол оолаш пала алар-соган туткадык пол келди. Аттын тьаллы тудунгадык пол ньяанап келди.

86. Оол ньянан соондо, өскөн-паскан тьерни ары-пери паас көөрттыт.

87. – По тьерде кижы тьаткан полор! – тийт. Көп мал турган тьер полтыр – тийт. Агвак-өлөн өөскан.

88. – Тьак, палам, пис по тьерде каранжы ле тьааттывыс.

89. По тьерде кижы теп ньи-мени көрөрдө көрвемис, угарде укпамыс-теп апшийак-куртыйак эки каран тьарыжып палазына айттылыр.

78. Сколько друг друга не перетягивали, старик все-таки человек взрослый, сумел мальчика вытянуть на берег.

79. Ребенок ревет, плачет: «Или меня хочешь выкормить, или хочешь меня уничтожить», – говорит мальчик.

80. Старик ребенка пожалел, приголубил и погладил по голове. Посадил на спину и пошел домой.

81. Вечером верблюды пришли домой, подоили те же три крынки молока.

82. Доят верблюдов и этим молоком кормят мальчика.

83. Года идут, месяцы летят.

84. В семье Ак-Каана два старика, муж с женой пестуют мальчика, пойманного в молочном озере, голого как мать родила.

85. Долго ли коротко ли жили, мальчик стал братья за лук и стрелы, подрос, что можно хвататься за гривы коня.

86. Подрос, стал взрослым, ходит вокруг все осматривает, ходит взад-вперед и все присматривается.

87. «Видать, раньше здесь жили люди. Видно было много скота, потому что все поросло лопухом».

88. «Нет, нет, сынок, мы живем здесь от роду и до старости.

89. Мы никого здесь посторонних не видели, слышать не слышали» – говорят наперебой старик со старухой, убеждают сына в правоте их слов.

90. Эт-каны кирзин – теп, сөөк-
тылиги ньанызын теп, Ак-Каан
апшийак кереенде, пир да сös
айтпинь, тьööжир, тьоктонтын
полтырлар.

91. Паза пир öй öткөндө, оол
пала айтыр:

– Адан, адан, маа алар-соган
ээтпер, мен анныйын – теп.

92. Адазы уккан ле пойынжи
корво агашты кодоро тартыт, па-
лазына тьазап, пүктеп, алаар-со-
ган ээт пертир.

93. Колга алаар алган соондо
оолаш Азырга тайгага шык, ол
тайгада аннаптыт.

94. Койон, шонош аттыт. Күн
сайын экелтыт.

95. Апшийак-куртыйак сөө-
нишь, паларыны пактаптылыр.

96. Тöөнин сöди, шонош, кой-
он эди полды.

97. Тьакшы тьаат тьоро перди-
лер.

98. Тьада, тьада кеенде, оолаш
пир күн пирле койон экелди.

99. Адазы көрзö, палазы ки-
леп, кунукшыл, көп ле катап со-
гдынтыт.

100. Экинжи кун катап аннап-
суглап парийтир.

101. Түшке ле аннап-суглап
тьорал, үйине ньанза-куруг, пир
ньиме аткан тьок.

102. Ёжинжи күн келзе, куруг
ак полтыр.

103. Андын тын килеп калтыр.
– Аннара шыдап полвинь пардым
– теп, оолаш шугулдантын пол-
тыр.

90. Пусть окрепнет, повзросле-
ет. Пусть жилы нальются кровью,
окрепнут кости, поэтому они об
Ак-Каане ни слова не говорят, жи-
вут, обманывая себя.

91. Прошло некоторое время,
парень просит старика, называя
его отцом, сделать ему лук и
стрелы, чтобы сходить на охоту.

92. Отец услышал эту просьбу,
выдернул талину. Срезал нужную
часть ее, согнул и сделал лук.

93. Парень взял в руки лук и
стрелы и пошел на Азырга тайгу
охотничать.

94. Охотничает в тайге, бьет
рябчиков, зайцев и приносит до-
мой каждый день.

95. Старик со старухой рады
этому, расхваливают своего сына.

96. Казалось, что у них все
есть: верблюжье молоко, мясо
дичи, заячье мясо.

97. Стали хорошо жить.

98. Однажды парень принес
только одного зайца.

99. Отец посмотрел, сын что-
то унылый, только много взды-
хает.

100. Второй день снова ушел
на охоту.

101. Целый день охотничал и
ничего нет, домой приходит с пу-
стыми руками. Ничего не добыл.

102. Третий день пошел на
охоту – снова пришел без добычи.

103. Парень очень переживает.
«Не могу добыть зверя», – печал-
ится он.

104. Арга тьок то – эрик тьок, кайдийер паза.

105. Алшийак-куртыйак каран-нар акка сүтле тьаттылыр.

106. Төртинжи күнде оолаш алар-соганнын тудунал, аннап парак ийди.

107. – Кандуг тьерге аннап тьор, пир ан ат полвийт, – теп апшийак пойында санан тьыт.

108. Палазынын кийинже, угрун, тьөжөнал партыт.

109. Кыйынжи пара-пара кени, ньаан тулай састын ортозына киревен.

110. Апшийак көр калтыр. Ындүлеп пар көрзө, поглопсан туртын тьаважакты теешь полвинь, туруштыт.

111. Аннап та тьортени тьок, канже күнге тартышканде пир да ньиме ээт полвийтин полтыр.

112. Аны көргөн апшийак матап тын сөөнди.

113. Ыйине келип, эгег алал, каршы уулына тьеет келди. Эгегле эгеп, туруштыт.

114. Поглопсан тьаважакты пожодалдылыр, тьедиал угге тьеткелдилир.

115. – Тагга тур аш та тьевем, суг та ишпем, ээм күлүгим ползар мени пожоттор, арий тойын алань! – теп ол ат тьооктонтын полтыр.

104. Возможностей нет – ничего не сделаешь.

105. Старик со старухой питаются одним верблюжьим молоком.

106. На четвертый день парень опять взял луку и стрелы и пошел на охоту.

107. «Куда он ходит на охоту, что ничего не может добыть», – старик думает про себя.

108. Старик, прячась пошел следом за сыном, пронаблюдать, куда он ходит на охоту.

109. Шел-шел следом за сыном и увидел, как он прошел в большое болото.

110. Прячась, наблюдая за ним, прошел и видит: стоит привязанный жеребенок, и он не может его отвязать.

111. Оказывается, мальчик не охотничает, а несколько дней уже старается отвязать жеребенка и голыми руками ничего не может сделать.

112. Отец, увидев это, очень обрадовался.

113. Пришел домой и взял напильник и пошел к сыну, и стали распиливать укрепления узды.

114. Так сумели освободить привязанного жеребенка. Привели на поводке его домой.

115. Сколько времени стоял жеребенок на привязи никто не знает. «Я не ел, не пил, – говорит жеребенок, если хотите быть моим хозяином, отпустите меня, я пойду пощипаю травки, напьюсь», – попросил жеребенок.

116. Аны уккан апшийак ла аан азыраван уулы тудан аттарыны салийвинь кайтылыр.

117. Эртен оолаш аннап-суглап парды.

118. Ан адып экелди.

119. Ёшь кўн тьор аннаптыт, ан-кушты экелтыт.

120. Ёшь кўннин пажында шуглап-шуглап салгын киртыт, астап-астап кар тьагтыт. Узун агаш ўзе согылтыт, кыска агаш кыйа согылтыт.

121. Калык ньонны тьаглаткан, ан- малны кажыртырган кўрвести кўргон апшийак, укпасты уккан кижн ошоп корыктыт.

122. «Тырс» эт тўшкелзе карат тезе карат полтыр, айгыр тезе айгыр полтыр.

123. Алып кийтен тьозок тьакшы тон, тьагга парза тудунатан ок-саадагы кожо полтыр.

124. Кўмўшь ўйген пажында полтыр. Кўмўшь парган кежим ээртепсан полтыр.

125. Адыштынде кийтен, паза пашка кийим полтыр. Тьаглаштында кийтен шойын ўдўк пар полтыр.

126. Мандап кел ашийаштын эжигине турсалтыр.

127. Аны кўргон оолаш он тьок тын сўўнди.

128. Мылтыкты тевин парал, шыгара тарт кўрзе, эки эрге тарт полвийт.

116. Услышав это, старик отец и сын решили жеребенка отпустить.

117. Утром мальчик снова пошел на охоту.

118. Принес добытое на охоте.

119. Три дня ходил на охоту, приносит и зверей, и птиц, добытых на охоте.

120. Через три дня подул с гулом ветер, пролетает снег с дождем, длинные деревья ломаются ветром, короткие деревья ломаются наискосок.

121. Человек, у которого полонили весь народ, угнали весь скот, забрали все богатство, видевший все страсти, слышавший много чего, сидит, боится, что же будет.

122. Сверху прилетел конь и приземлился, конь как конь, жеребец как жеребец черно-вороной масти.

123. На седле вся одежда воина, одежда необходимая на войне, все военные снаряжения.

124. Занузdan серебряной уздой, на нем серебряный чепрак и седло.

125. При стрельбе носить отдельная одежда, на войне носить чугунная обувь.

126. При всем при этом снаряжении конь прилетел к дому старика.

127. Парень, увидев это, очень обрадовался.

128. Взял ружье и примерился, не может пока вытянуть затвор, сил не хватает двух больших пальцев.

129. – Эр кижы тьоро-тьоро кўшь кир, кўштенетен, – теп, оолаш пойында санантыт.

130. Кийим-тонны ал кийзе, тьарынына арта тўшькаан, кижинин ле тоны ўшь.

131. – Эр кижы тьоро-тьоро эт-каны киретен – теп, оолаш сөөнттыт.

132. Андын тьякшы айланыш, ары-пери көрзө, кўмўшь кежимде шийсан полтыр: «Тевир сур-кара атту Сивир-Тажы» – ползын теп.

133. Айде тьайашылар тьайап салтыр.

134. Оолаш ол атка мўнал ары-пери тьўгүр тьорттыт. Тьўгур тьорттыт тезе, туйгак тавыжы оннотпийит, ўшттыт тезе – канат тьелвийи угулвийт.

135. «Ады-шавы шыккан паатыр» – ползын теп, ўлген тьайап перген ат тезе ат полтыр.

136. Сивир-Тажы сураптыт:

– Адаң-анан, айтсаар, по тьерге кижы ле тьаткан полор, атле мандап тьоргомде, айделе сагыжыма киртыт – тийт.

137. – Тьяк-тьак, писле тьаткавыс, паза кижы көрвөвис – тешь, апшийак-куртыйак, эки каран тьарышле айттылыр.

138. Ёзери көрўшь корыктылыр.

139. Сивир-Тажы санантыт:

– Мен по тьерни мал шагынжи айланыш келень, көс тьеткенже көр келень – теп.

140. Адына тьееп-тьееп мўналды, ары-пери тискинини тартийди, ары шылап ўже верди.

129. «Ладно, – думает про себя парень, поживу, подрасту, силы появятся».

130. Примерил костюм, в плечах широк, будто чужой костюм.

131. «Ладно, – думает парень, подрасту, поправлюсь, поди станет впору».

132. Потом ходит вокруг коня и смотрит, на чепраке увидел надпись: «На железном черном воронке будет ездить человек по имени Сивир-Тажы».

133. Так создал бог.

134. Парень сел на коня и ездит туда-сюда. Думает, конь бежит махом, а топота копыт не слышно, думает, летит в воздухе, а крыльев нет.

135. «Пусть будет всем известный батыр», – так создал бог Улгень, и пустил коня, конь так конь.

136. Сивир-Тажы (сын старика) спрашивает у отца: «Отец и мать, скажите мне, здесь все-таки кто-то раньше жил, объехал все кругом, мне представляется так».

137. «Нет-нет, мы одни здесь жили, других людей здесь никого не было», – говорят старик со старухой, перебивая друг друга.

138. Глядя друг на друга, боясь выдать себя.

139. Сын Сивир-Тажы подумал: «Поеду-ка я объезжу, что здесь есть, посмотрю кругом на сколько глаз хватит».

140. Легко сел на свою лошадь, туда-сюда дернул поводком и улетел как пчела.

141. Айландыра тязап көрзө, аш салган тьер полтыр.

142. Паргандын пере тогус тьыл полкалтыр, торвостоп калтыр.

143. Айылына келевер аданезине айтты:

– Тогус тьыл пол торвостоп тьер үреенжи тьугерек маа айтпалар? – теп.

144. – Тьяк-тьяк, палам, андуг тьол коготон, үйе-сөөгин тыгалак, кавырга-сөөгин каадалак – теп, азыран апшийак-куртыйак палазыны токтоттылыр.

145. Ада-анени айтканыны кылак кырына укпады.

146. Эртен тан алында темир-сур кара адына темир кел мұналды, кара шойын өдени кыжырада тепти.

147. Алтын өргөни айланыш келди. Ада-анезиле эзениш салды.

148. Адазы-анези пир үнле:

– Эди-сөөгин кадалак, Алтай тьерине парва – теешь, калактап-сыктап, арт калвинь кайтылыр.

149. Ада-анезиле эзенижал, адыны тееп, тызырак шыккалды.

150. Камжы тавыжы коконжи, кырык тагны өдөверди.

151. Тогус тьыл полгон тьолло пожот тьыт.

152. Пара-пара кеенде үш тас акша көзөр удуштыныр полтыр.

153. Аны көргөн Сивир-Тажы үш тастаракайза аттын секире калийвинь кайты.

141. Смотрит кругом и замечает, что здесь занимались хлебопашеством.

142. Как уехал, прошло девять лет, дорога поросла мхом.

143. Прибыв домой, говорит отцу-матери: «Почему вы мне не сказали, что здесь было, что все поросло мхом, земля портится?»

144. «Нет-нет, сын наш, по этой дороге тебе ехать рано, ты еще молодой, не окрепший, кости твои жидкие», – так уговаривают мать и отец сына.

145. Слова матери и отца парень пропустил мимо ушей.

146. Утром рано сел на своего железного серо-вороного коня, надев свою чугунную обувь со скрипом.

147. Объяехал свой дом, попрощался с матерью и отцом.

148. Отец и мать в один голос говорят: «Ты не окреп еще, не возмужал, не езжай на Алтай», – со слезами и такими словами остались родители.

149. Попрощавшись с родителями, уехал.

150. Пока щелчок бича еще не затих, проехал сорок гор.

151. По заросшей мхом дороге, девять лет по ней никто не ездил, едет.

152. Ехал-ехал и впереди увидел трех лысых мужчин, которые на деньги играли в карты.

153. Увидев их Сивир-Тажы, спрыгнул с коня и подошел к тастаракаям.

154. Аны көргөн тастаракайлар Сивир-Тажына айттылыр:

– Удушла акшан көп ползо.

155. Удужа, удужа кеенде тастаракайларга Сивир-Тажы уттыртыт.

156. Уданде Сивир-Тажы акшазыны каршы кавыралтыт.

157. Удужа-удужа кеенде, тастарны Сивир-Тажы көдөрезини удалды.

158. Уттырийкан тастаракайлар каннары куртылыр:

159. – Писке ле эр полсын, андуг курш поонде кайт адан-ананнны Кара-Пурган ле Ак-Тажы эки карындаш тьаглап алпаны онновинь ары-пери мандат тьортын полорзын.

160. Андуг курш поонде аданан кайда?

161. – Палар, палар тьуг тепсеер?

162. По көзөрлеринг ле акшаны каршы аллар.

163. Тьуг тепсеер, тьакшы айттар!

164. Тастсракайлар өзөре көрөжип, катап тьазап айтпердилер.

165. Аан соондо Сивир-Тажы адынын тискинини пура тарты. Азырга тайгага шыкты.

166. Пир сыгын өлтөрал, тастарга экел перди.

167. – По этти тьевал, меен ле тьолымны тьолозар, апшийашь ле куртыйашь тьаттын тьерине тьеет парарзар.

168. Эзен-менжи айдыжал, тьорвос тьолло тевир-суратле па-

154. Увидев подошедшего, тастаракаи говорят: «Играй, играй с нами, если деньги у тебя есть».

155. Играли-играли в карты, Сивир-Тажы проигрывает тастаракаям.

156. А когда выигрывает, деньги забирает.

157. Играли, играли, Сивир-Тажы всех тастаракаев обыграл.

158. Проигравшие тастаракаи сердятся:

159. «Ты только над нами сильный. А если ты такой смелый, ты почему не знаешь, что твоих родителей завоевали два брата Кара-Пурган и Ак-Тажы, а ты туда-сюда ездешь на лошади.

160. Если ты такой смекалистый, где твои родители?»

161. «Ребята, ребята, что вы говорите?».

162. «Возьмите обратно свои карты и деньги.

163. Что вы говорите, повторите снова».

164. Тастаракаи переглянулись и снова рассказали.

165. Услышав это, парень Сивир-Тажы развернул лошадь и поехал в тайгу Азырга.

166. Забил одного оленя и привез тастаракаям.

167. – Поешьте это мясо и идите по моему следу и вы дойдете до места жительства старика со старухой.

168. Попрощавшись с тастаракаями, сел на лошадь и поехал по

артыт, Тевир сур аттын пазыдына, Тегри-Таг силгинтыт.

169. – Тьер сыртында ат тьай-ал өстөн ак полтыр-теп Сивир-Тажы сөөнттыт.

170. Партын тьелвигге шыдашлинь кыйа ошовал партыт. Эки кёстин тьашь шыгып, ньанмыр шылап шаршантыт.

171. Ак-Каан тьери ташталаверди, Ак-Каан суйи тозыла верди.

172. Өзөни пашка суг кеештыт, үлгези пашка таг ааштыт. Сагыскан шавын үшпеең узун тьалана шыкты.

173. Салгынжи түруле верди. Кускун шавын үшпеең кула шөлгө шык келди.

174. Тевир-сур ат куйун шылап куйулал партыт, ком шылап түрүлттыт.

175. Канжөп-канжөп паганде, Ак-Тажы ле Кара-Пурган кара сагышту эки карындаштын тьаткан тьерине кире первинь кайты.

176. Пара-пара келзе, пир тьерде кой азыраптын каанның койлорыны кўттин кижилерге туштады.

177. – Тьуг кижинин койлары? Кем кижинин кўдугжизер?

178. – Алында Ак-Каанның колында полгомыс, эме Ак-Тажы ла Кара-Пурган эки карындашта кой кавыр тьаттывыс.

179. Ак-Каан апшийакта поонде, эттин пашка ньиме тьевес, арадын пашка ньиме ишпес поомыс.

дороге, поросшей мхом. Железный саврасый конь идет, небо-земля содрагается.

169. Этот конь на земле создан для езды, Сивир-Тажы рад этому.

170. Не может спокойно усидеть в седле от бега коня, садится боком, спасаясь от встречного ветра, из двух глаз слезы катятся, как дождь отскакивают.

171. Земля Ак-Каана закончилась, воды и реки отошли вместе с ней.

172. Переезжает по незнакомым рекам, ручьям, переезжает через неизвестные горы, выехал на длинные поля, куда не может долететь сорока.

173. Летит как ветер. Доехал до пустой степи, куда не долетает ворон.

174. Железный саврасый конь несется как ветер, вьется как волна.

175. Долго ли коротко ли ехали, доехали до мест проживания двух злых братьев Ак-Тажы и Кара-Пурган.

176. В пути встретил чабанов, пасущих овец хозяина.

177. «Чьих овец пасете, сами чьи люди будете? – спросил Сивир-Тажы.

178. «Раньше мы были людьми Ак-Каана, а теперь у двух братьев Ак-Тажы и Кара-Пурган пасем овец.

179. Когда мы жили у Ак-Каана, мы питались мясом, подавали нам араку.

180. Эме по эки карындашта куруг сугле тьатывыс, – теешь, кой азыраштар шугулдантылыр.

181. Сивир-Тажы көрзө-көрзө, канжа ле кой азыранде, эт тьевинь тьаттын полтырлар.

182. Аны көр-уккан Сивир-Тажы төрт кой өлтөр, ыларга артыс салвинь кайты.

183. – Мен ньангамжи поны тьилер! Тевир-сур атту Сивир-Тажы алынза мандап калды.

184. Канжөп-канжөп парганде, нек күттин кижилер туштады. Ыларга кел туштап парды.

185. Сивир-Тажы, паатыр киж, туштан кижилердин сурап тьыт: – Кай кааннын кижилерилер? Кемнин нектерин күтсер?

186. – Алдында Ак-Каанда мал күткевис, эме Кара-Пурган ла Ак-Тажы, эки карындаштын нектерини күттивис.

187. Алдында, Ак-Каанда поонде, этке калап ошортовыс, эме көрөре та тьок.

188. Куруг, анала кара сугле тьаттывыс.

189. Ыларны көргөн паатыр, пир шарны тьыга шааппер,

190. – Мен келгемже тьилер – тепсал, айтсан соонде, алынзак партыт. Канжөп-канжөп пожотты.

191. Пара-пара кеенде ат күдүгжилерге туштады.

192. – По тьуг тьернин кижилери, киж ползо атту полотно, кийик ползо түктүг полтон – теп, Сивир-Тажы сураптыт.

180. А теперь у этих двух братьев кроме воды ничего не видим», – обижаются чабаны.

181. Посмотрел Сивир-Тажы, действительно эти чабаны живут впроголодь, а мясо вообще не едят, хотя пасут овец.

182. Убедившись в этом, пошел Сивир-Тажы, забил четырех овец и принес им, оставил им на питание.

183. «До моего приезда питайтесь этим мясом», – сказал Сивир-Тажы и ускакал.

184. Мало ли много ли проехал, на пути попались пастухи, пасущие гурты коров.

185. Сивир-Тажы баатыр спешился и спросил: «Какого каана вы, пастухи, на кого вы работаете?»

186. «Раньше мы были людьми Ак-Каана, теперь у братьев Ак-Тажы и Кара-Пурган пасем коров.

187. Когда мы жили у Ак-Каана, мясо ели вдоволь. Надоедало его есть, теперь на вид даже мяса нет.

188. Теперь живем на одной воде».

189. Увидев и услышав это, Сивир-Тажы прибил одного быка и принес им.

190. «До моего приезда питайтесь этим мясом», – сказал Сивир-Тажы и уехал.

191. Сколько ни ехал, по пути встретил табунщиков.

192. «Откуда вы, люди, будете? Человек должен быть на лошади, а обезьяна должна быть покрыта шерстью», – говорит Сивир-Тажы.

193. Алында, Ак-Каанда шыра онновинь тьаткан мовыс, эме тыйтен ньиме тьок, куруг сугле тьаттывыс – тийт.

194. Ол кўдўжилер тьооктодылыр.

195. Ыларны көр ажынжак киж, Сивир-Тажы алып, пир атты тудала, ыларга өтөр перди. Андын ары мандаты.

196. Алыптын тьаткан тьери полтыр. Алтын шан шавылтыт. Күлүктин тьаткан тьери полтыр.

197. Күмүшь шан шавылтыт. Эки алыптын эки карындаштын эки туралары тегре теепсан тьерге тегвинь тьайкантыт.

198. Аны көргөн Сивир-Тажы адыны кодыр токпок эдийвинь кайты. Кайран пойы паатыр киж, Тастаракай полалды.

199. Адыны кааннын тьерине салийди.

200. Алып-кулуктер угде тьок – теп, сестиртин полтыр.

201. Кодыр токпаш адыны ат поглыттен тьерге поглос салвинь кайты.

202. Пир өргөнин ишинза кире вервинь кайты.

203. Ол Ак-Тажынын уйи полтыр.

204. Идетен эжикти идее сал, алтын өргөө кирзе.

205. Ару сарлу авакай төрдө ошоптын полтыр.

206. Ары көрзө – ай ўшь, айланйзе – кўн ўшь, он тьок тьараш полтыр.

193. «Раньше мы жили у Ак-Каана, жили без нужды. Теперь есть нечего, живем на одной воде».

194. Табунщики рассказали ему все.

195. Сжалившись над ними, Сивир-Тажы пошел и забил одного коня и принес им, сам уехал.

196. Доехал до владения двух братьев. Сразу видно, что живут богато, бьют золотые колокола, свидетельство того, что здесь живут батыры.

197. Серебряные колокола бьют, здесь живут два брата, два богатыря, два их дворца упираются в небо, держатся, не касаясь земли.

198. Увидя это, Сивир-Тажы превратил своего коня в плешивого коня, а сам превратился в плешивого тастарака.

199. Лошадь пустил на поля батыров.

200. Чувствуется, что батыров дома нет.

201. Плешивый поймал своего коня и привязал к коновязи.

202. Сам вошел в один дворец.

203. Это оказался дом батыра Ак-Тажы.

204. Двери, которые открываются от себя, толкнул их и вошел во дворец.

205. Чистенькая красивая женщина сидит в передней дома.

206. Взглянет в сторону будто луна, отвернется – будто солнце, очень красивая.

207. Тас эзен-менже сурады.

208. Ол авакай айлан кел пий-де айтын полтыр:

– Эзен тастаракай, көзин көргөндө, оттуг полтыр, көксин укканде, сергек полтыр.

209. Тьуг тьердин келген тастаракай полдын инь? – тийт.

210. Аны уккан тастаракай:

– Ак-Тажы ле Кара-Пурган эки паатыр карындаш, эски тон кавыртыт, оодык казаннын кыйаны артыспинь кавыртыт – теп, уккам.

211. Анда парза, анда келишпес, по келзе, по келишпес.

212. Кижини, айсе кулга алар теп, санан-сананал келгем.

213. Ол ошоптын каат азе кизи полтыр.

214. Кизекке аш пертин аяш-ка аш сал пертир.

215. Аны көргөн тастаракай көнни пулгал, тек-тек куспинь айтыт:

216. – Мен мындуг аш по тьяжына тьевем, тьевессим. Мындуг ньиме көрвөн киживен – теп,

217. Кийзек үтежини тогро ийт салвинь кайты.

218. Азе-каат аны көр, үйиндин шыгара тьыт тьок эт сурийтир.

219. Азе катка сүрдүрген тастаракай шыгал, Кара Пурганнын уйине «соп» кире конды.

207. Плешивый, вошедший в дом, поздоровался.

208. А женщина, повернувшись к нему, говорит: «Здравствуй, Тастаракай, на тебя посмотришь, глаза твои огненные, а мысли твои трезвые.

209. Откуда ты будешь, Тастаракай?

210. Тастаракай отвечает: «Услышал, что два брата Ак-Тажы и Кара-Пурган богатыри собирают поношенную старую одежду, собирают остатки разбитых чугунов, слышал, когда был на Алтае.

211. Пойду туда, там не могу устроиться, пойду сюда, здесь не могу устроиться.

212. Может можно устроиться батраком, подумал про себя и прибыл».

213. Женщина, сидящая в доме, оказалась чертихой.

214. Она в посуду, из которой кормят кошку, налила еды тастаракаю.

215. Увидев это, тастаракай замутило, чуть его не вырвало, он сказал этой женщине:

216. «Я никогда в жизни не ел из кошачьей посуды и есть никогда не буду, я такого не видел никогда».

217. И отодвинул кошачью посуду в сторону.

218. Чертиха посмотрела на него и выставила из дома.

219. Выгнанный чертихой, Сивир-Тажы вошел в дом Кара-Пургана.

222. Кир көрзө, төр пажында ошоптын каат тезе каат полтыр, алваты тьериндин алванла апарган кижиполтыр.

221. Кирген Тасты көргөн пойыный, тьуге керек та тьуре соонип, тын иштийевертир.

222. – Тьуг тьердин келдин? Көзин сен шокту полтыр, куксин сеен сергек полтыр – теп, кирген тастаракайга айттыт.

223. Тастаракай көргөн көзини кезе көр, удур айттыт: – Пилези тьокко, пиле полора тьортым, кулы тьока кул полора тьортым, – теп.

224. Ак-Тажы ла Кара-Пурган мени кул эт алгайларвинь?

225. – Ак-Тажы ла Кара-Пурган тьагга парийенир, угде тьоктор, – теп, тьараш каат тьооктонтыт.

226. Алтын сталны тарттыт, алама-шикир аш саалтыт. Ор тургус Тасты алтын сталга ошоттыт. (Ол үлген кудайнын тьайан кызы полтыр.)

227. – Угдын шыккан соонде, тьакшы аш тьеен тьок – теп, Сивир-Тажы паатыр тьакшы кегиргенжи тьевалды, тойгонжи кептевалды.

228. – Алыптар кажан ньанарлар? – теп үлген кудайнын кызындын парар алында сураптыт.

229. – Танда эртен келзен, угде полорлор, – теп ол каат айттыт.

230. – Андыг поонде мен пөйун кайда конорым? – теп Тастаракай сураптыт.

220. Видит, в передней дома сидит дородная женщина. Ее, оказывается, привели сюда насильно.

221. Увидев Тастаракую, почему-то обрадовалась, на сердце стало тепло, но продолжала работать.

222. «Откуда прибыл? Глаза твои лучистые, сердце твое трезвое», – говорит тастаракую.

223. А тастаракую смотрит прямо ей в глаза и говорит: «Хожу, ищу, кому помощники нужны, кому батраки нужны».

224. Ак-Пажы и Кара-Пурган возьмут ли меня в батраки?

225. – Ак-Пажы и Кара-Пурган ушли на войну, дома их нет, – говорит красивая женщина.

226. Она подтягивает золотой стол, ставит на стол разные кушанья. Поднимает Тастаракую, усаживает за стол (она, оказывается дочь Улгена).

227. – Как вышел из дома, хорошей пищи не ел, – говоря, Сивир-Тажы батыр наелся до отрыжки, насытился до отвала.

228. – Когда вернутся богатыри? – спрашивает перед уходом.

229. – Приходи завтра утром, они дома будут, – отвечает женщина.

230. – Тогда где я сегодня буду ночевать? – спрашивает Тастаракую.

231. – Ол кыр төзинде үйүжек пар, ол үйжекке пар кон, - теп ол каат айты.

232. Тастаракай ол угза парды.

233. Пар-пар кел көрзө, шавал үйижектин түдек шыктын полтыр. Шавал үйүжекке тьеет келтир.

234. Шеден саладын туткан полтыр.

235. Ол салага адыны поглосалды, эжикти ашь киркелди. Ол үйүжекте пир ньяан апшийашь аг туй ошоптыт.

236. Пир каран куртыйашь пара туй ошоптыт.

237. Кирген Тас ошийе түшти, эзен-менже сурашты.

238. Апшийактын тьуре тьутни та сести.

239. Турала ташкын шыкты.

240. Салага поглосан атты тьазап көрзө, тевир кищенле кишелепсаан тьаважак полтыр.

241. Аны кодыр токупашь эт кувултырсан полтыр.

242. Аны көргөн апшийашь айылга капшай киртыт.

– Палам-палам – ыларнын кыйыл парар тынары тьок, кызар агар каннары тьок, эки тогус тьыл карап көрүштирип, ыларнын тыныны тапинь салдым.

243. Тьаш тушта үшьтуг ак полгон моом, пыларга шыдавинь салдым.

244. Эме Кызылгат-Каанны калактара парийдилир.

245. Тьуг керек келдин, Ак-Каан аданнын тьерине каршы

231. – Вон, там, у горы есть избушка, иди там ночуй, – сказала женщина.

232. Тастаракай пошел к этой избушке.

233. Едет и видит, из хвойной избушки идет дым. Подъехал к избушке.

234. Изгородь избушки состоит из сучьев.

235. Привязал к сучку лошадь, открыл дверь и вошел. В этой избушке здоровый старик плетет сеть.

236. Одна старая старушка плетет невод.

237. Плешивый, вошедший в дом, присел. Поздоровались.

238. У старика сердце что-то почувствовало.

239. Встал, вышел на улицу.

240. Пошел, посмотрел на привязанную лошадь. Оказалось, это бывший жеребенок, который был прикован к дереву.

241. Оказывается этого жеребенка превратил хозяин в плешивого жеребенка.

242. Увидя это, старик прибежал в избу: «Ой-ой, дитя мое, они бессмертны, у них ни капли крови не капнет, у них душа бессмертная. Два раза по девять лет тайком искал, где у них смерть и не нашел.

243. Молодым был, сильным был, а с ними не смог справиться.

244. Сейчас они уехали Кызылгат-Каана завоевывать.

245. Зачем приехал сюда, езжай на земли отца Ак-Каана и

нъан, тьат – теп тьөптөп полвинь салды.

246. Анези куртыйашь найле углаптыт.

– Тьугерек келдин, палам, азе үктүг кижилер, ыларле турушпа.

247. Пис кааран кижилер, мында арт, өлөт кажан келер, аны карап ошорорвыс, сен тьашь кизи нъан, кизи алал тьат.

248. Адазы-анезинин айтканы кылыкка та угулвийт.

249. Ада-анезини өрөгө артыс сал нъантан, аан ужун келвем – теп, ишинде санантыт.

250. Эртен уксалар: Кызылгат-Каанны эки карындаш, Ак-Тажы ле Кара-Пурган тьаглавал мал-суйини кавырал, калык нъонны айдавал, эжелген теештилир.

251. Ак-Тажы ла Кара-Пурган кара сагышту кижилер, угде тешь тьооктоштылыр.

252. Кодыр токтокту Тас адына мұнал, кааннарны көрөрө салый парвинь кайты.

253. Кодыр токток көрзө, ыларнын аттары ат тезе ат полтыр: ээсле парган пулут, тьарына тьарылтыт.

254. Тастаракай адыны поглосал, Кара Пурганнын алтын өргөзине тьайкан киреверди.

255. Кир көрзе, алтын сталнын аргазында Кара-Пурган каан, арий калан ошоптыт.

256. Кодыр кайа коллу полтыр, тьарым кайа тьарынну полтыр. Тастаракай эзен-мен теп, сураптын полтыр.

там живи», – уговаривает, но не смог уговорить.

246. Мать-старуха все плачет: «Зачем сюда приехал, они подобны чертям, с ними не связывайся.

247. Мы старые, живем здесь, ждем своей смерти. Ты молодой езжай, женись и живи».

248. Что говорят родители, до него не доходит.

249. Сам про себя Сивир-Тажы думает: «Я приехал не для того, чтоб оставить своих родителей врагу».

250. Утром слышат: два брата Ак-Тажы и Кара-Пурган завоевали Кызылгат-Каана, привезли все его богатство, пригнали весь скот и людей.

251. Ак-Тажы и Кара-Пурган, злые братья, прибыли домой, говорят люди.

252. Плешивый Тастаракай сел на своего коня и поехал посмотреть на этих каанов.

253. Плешивый подъехал и смотрит на их лошадей, кони крепкие, облака, плывущие высоко, ударяются об их плечи, рассыпаются.

254. Тастаракай привязал своего коня и пошел в дом Кара-Пургана вразвалочку.

255. Вошел и видит: за золотым столом сидит Кара-Пурган каан, немножко захмелевший.

256. На вид руки как корьевая скала, в пол скалы плечи, вошедший Тастаракай здоровается.

257. Кара-Пурган кайракан, тастаракайдын сурап тьыт: – Көзин ползо – отту полтыр, көксин ползо – шокту полтыр, тьуг тьердин келген кижизин, канду тьернин Тазы сен?

258. Тас удур айттыт:

– Пилези тьок киже, пиле полора, тьалжызы тьок киже тьлжызы полора тьортым. Мени кул эдерзер ва?

259. Аны уккан Кара-Пурган күзүреде күл салды. – Пистин тьерде слер үш тастаракай теп ныме тьок, Кара-Пурган ошоптыт.

260. Ыларны уктын Кара-Пурганнын куртыйа, үлген кудайдын кызы, апшийаны тьөптөп тьоктонды:

261. – Олло аш-курсакты тоос салгайын. Аласы паза.

262. Санан-санан ал Кара-Пурган тьөпсинди.

263. – Тье, тьорзынем паза.

264. – Тогус сугнын пелтиринде пайлап тьаткан Караты-Каанны пар тьаглап алза керек, – теп, Кара-Пурган тьооктонды.

265. Пир тунни угде конды, экинжи тунни ары-пери паас тьорды.

266. Эртен тан алында эки карындаш, эки тьевекшилер тьепсен паштадылыр.

267. Тон-куйактарыны катаптылыр, тогузон топшыларыны тоолоп топшыландылыр, карашойын өдүктөрини кыжырада кийтилир. Ошоп санантылыр.

257. Кара-Пурган спрашивает у плешивого: «Глаза твои лучистые, голова твоя умная, откуда ты прибыл, чей плешивец?»

258. Плешивой говорит ему: «Кому нужен помощник, могу быть помощником, если нужен слуга, могу быть слугой. Возьмите меня в батраки?»

259. Услышав это, Кара-Пурган громко расхохотался: «В наших краях, таких, как ты, Тастаракаев нет».

260. Посиживает Кара-Пурган. Жена, слышавшая этот разговор, уговаривает мужа.

261. «Что, он нас объест? Возьми на работу».

262. Подумав, Кара-Пурган согласился.

263. «Ну, пусть живет», – сказал он.

264. «В устье семи рек живет Караты-Каан, очень богатый. Надо поехать и завоевать его», – поговаривает Кара-Пурган.

265. Одну ночь каан ночевал дома, вторую ночь – проходил на ногах.

266. Утром рано перед рассветом два брата, два завоевателя собирались в дорогу.

267. Надели на себя кольчуги, застегнули девяносто пуговиц на одежде, просчитали их, надели черную чугунную обувь и со скрипом похаживают, сели в раздумье.

268. Тастаракай «тап» туркелди:

– Андуг ырак тьерге мени та
кожо апарзар.

269. Шын алыптын кўреш-
тинери кожо пар кўрөнъ – теп-
тыт.

270. Аны уккан алыптар ка-
зырада катыртылыр, кайа-таш
тьарылтыт, кўзўреде кўльтилир,
кара кайа тьарылтыт.

271. – Сени, Тас, тьуг эттен?
Писке тьедишпессин теп, кожо
апаратан сагыштары тьок.

272. Кадыртын Таска килептин
Кара-Пурганнын каты айтты:

– Аа парзар суг-суг сустыр иже-
ре кожо апарзар кайдарен!

273. Тириг кижикерек пол-
винь, таакпа та аас перере ке-
рек. Ол каат айтканде, тьурек-
тери арий тўшь, кожо апарара
тьопсинийдилир.

274. Эки алып, эки кезер, эки ат-
тарына, теннеп кел мўналдылыр,
турган тьерлери арт калды, пар-
ган тьерлери тьок полды.

275. Камжы тавыжы кокконжы,
кырык таг өдөвенир.

276. Караты-Каанны тьаглийи-
ре салий парвинь кайтылыр.

277. Кодыр токтопту Тастара-
кай ыларнын кыйынжиле салдыр
тыт. Кожо ло пожотыт.

278. Сивир-Тажы Тевир-сур
атле парза, ылардын ырак артык
паргадык посы.

279. Токпокты токтоп, кый-
ларынжиле пожоттыт. Ыларнын
кыйыужа пожотлейт.

268. Тастаракай вскочил: «В
такую дальнюю дорогу возьмите
меня с собой.

269. Хочу посмотреть, как ве-
дут борьбу настоящие богатыри,
возьмите вместе».

270. Услышав это, богатыри
расхохотались, что скалы ломают-
ся, громко улыбнулись – коричне-
вые скалы раскалываются.

271. «Что с тобой делать, пле-
шивый? Ты за нами не угонишь-
ся». Не хотят его брать с собой.

272. Жена Кара-Пургана, со-
чувствующая плешивому, сказала
мужу: «Там приедете, воды по-
дать тоже человека надо, возьми-
те.

273. Живой человек будет ну-
жен, трубку набить тоже человек
нужен», – от слов жены батыры
стали мягче, согласились взять
плешивого с собой.

274. Два алыпа, два богатыря
сели на лошади равняясь. Где ло-
шади стояли, остался след, а куда
уехали, следа нет.

275. Пока еще раздавался удар
бича, они проехали сорок гор.

276. Поехали завоевать Кара-
ты-Каана.

277. Тастаракай на плешивом
коне едет вслед за ними, едет не
отстает.

278. Сивир-Тажы если б по-
ехал по-настоящему на своем же-
лезном серо-черном воронке, он
бы обогнал их.

279. Ну, пока бьет своего пле-
шивого коня по бокам и едет за
алыпами.

280. Канжөп-канжөп парган-де, эки кайанын ортозында кара-кара, тьалвак-тьалвак таштар көрөңди.

281. – Ылар пийде ньанминь кана парзыныр теп, кодыр – ток-поктын тўшь келди. Айландыра тур, көрал, токпажыны салийди. Таштын ташка пазып, алыптар карап тьортъыт.

282. Канжөп-канжөп паас тьоргонде, Караты-Каанны анги-мынжи полвинь тьаглавал каршы келтенери сестиртъит.

283. Анжы-мынжи полгон тьок карантылу кара сеерде, кара-кара тьалвак таштарда каравалвинь кайты.

284. Караты-Каанны тьаглавал, каршы тьееткел:

– Суг-суг суспере келген кижии орто тьолдо ло полтыр. По ло мында теп савактаптылыр.

285. Тастаракай тын эстеп-эстеп саалтын полтыр. Катап-катап эстептъит. Аны көр эки карындаш Ак-Тажы ла Кара-Пурган тасты савактап:

286. – Сен кам сөөктүт кижии полорзын тьуге? – теп сураптыныр полтыр.

287. – Тьаш тужунда арий-арий көртөн ак поом, камнийтен ак поом, эмнийтен ак поом, сөстийтен моом – теп, Тастаракай айтыт.

288. Кара-Пурган адындын тьайыл кел тўшькелди: – Мени көрий теп, колыны туда верди.

280. Много ли мало ли ехал, увидел между двух скал узкое ущелье с плоскими каменными плитами.

281. «Они будут возвращаться здесь, другой дороги нет. Сивир-Тажы спешился, осмотрел все кругом, плешивого коня отпустил, ходит с камня на камень, поджидает батыров.

282. Сколько времени прошло с тех пор, как он поджидал батыров, но почувствовал, что они завоевали Караты-Каана и гонят в свое владение.

283. Прошло немного времени, среди затемненных на плоских черных каменных плитах подкараулил он их.

284. Завоевав Караты-Каана, подъехали. Смеются над плешивым: ехал за нами, чтоб нам хоть воды подать, а сам на полдороге. Вот здесь – смеются над ним.

285. Тастаракай сидит, позевывает.

Снова и снова зевает. Видя это, два брата надсмехаются:

286. «Ты наверно, из рода шаманов, ты шаманского происхождения?» – спрашивают они.

287. «Был молодым, немного угадывал, что будет, немного шаманил, занимался лечением, заговаривал», – говорит Тастаракай.

288. Кара-Пурган спрыгнул со своего коня. «Посмотри про меня» и поставил ему ладони.

289. Койнында плат-плат пар-
ва? Мен плат платле сөстийтен
моом! – теп, Тас Кара-Пурганза
кезе-кезе көрийди.

290. Паатыр пладыны кой-
нындын шыгара тарталды, Таска
шеле верди.

291. Түшкен пладакты Таста-
ракай ары-пери аластап айтты:

– Алас-алас, Кара-Пурганнын
кара-каны кара сеерде шажыл
калтыр – теп,

292. Кара-Пурганнын пажыны
айландыр келеле платы ташса
шелийди.

293. Аны уккан Кара-Пурган
талвай кел он тьяакка Тастара-
кайны тегдиреле пертир.

– Сен мени айде каргапсын –
теп.

294. Тастаракай шелинпар
түшпинь кайты.

295. Тура түшкен пойынжи Си-
вир-Тажы пол тур келвинь кайты.

296. Аны көргөн Кара-Пурган
тевин кел калийтир.

297. Сивир-Тажы курш көслө
өтрө көрий, канны кур, Кара-Пур-
ганга айтыт.

298. – Адамнын азыран малы-
ны артыгынжи үлежере келгем,
анемнин күткен малыны элвежи
үлежере келгем.

299. Аны уккан Кара-Пурган
апсаар санан айтыт:

300. «Өлөр ан ак кар сыртын-
жи мандийтен, өлөр кижжи пойы
өлүмге удур келевертен!» – теп,

301. Кара-Пурган Тасса калий-
ди.

289. «У тебя есть платок, я за-
говариваю на платок», а сам стро-
го посмотрел Кара-Пургану в гла-
за.

290. Батыр вынул из-за пазухи
платок и кинул плешивому.

291. Взяв платок, Тастаракай
повеял платком и сказал ему:
«Алас, алас, у Кара-Пургана крас-
ная кровь разбрызгалась у черно-
го поворота скалы».

292. Платком окрутил голову
Кара-Пургана и платок бросил на
камень.

293. Услышав это, Кара-Пур-
ган развернулся и ударил плеши-
вого по правой щеке, что он его
проклинает.

294. Тастаракай отлетел в сто-
рону.

295. Поднялся, встряхнулся и
предстал перед ним Сивир-Тажы.

296. Увидя его, Кара-Пурган
бросился на него.

297. Сивир-Тажы посмотрел на
него острым взглядом, свирепея,
сказал:

298. «Скот, вскормленный
моим отцом, явился поделить,
скот, за которым ухаживала моя
мать, хочу взять сполна».

299. Кара-Пурган долго не ду-
мая, отвечает:

300. «Зверь, который чувству-
ет свою смерть, по снегу бежит, а
человек, который хочет умереть,
идет навстречу смерти».

301. Кара-Пурган прыгнул на
Тастаракаю.

302. Сивир-Тажы капкан тѡаа-ла Кара-Пурганны ташка тѡактап салвинь кайты. Ол ташка тѡактал калтыр. Пудуны тартань тезе, тѡа-ва ташка каапкан.

303. Анжи-мынжи полвады Ак-Тажы тевин кел Сивир-Тажынза калийди.

304. Тевир пол кактыгыжып, пожон шык пардылыр.

305. Энзе тегип согыштылыр, элик-кийикши марлаштылыр, тѡарык тѡвѡ согыштылыр, пала-кийикши маараштылыр.

306. Ужинжи ле кел кавышканде, эт пол эптелиже вердилир, тѡаг пол тѡакталыжа вердилир. Сивир-Тажы ѡштиини анжа-мынжа этпинь, эки тѡара ѱзе тарт эки тѡара шелиен.

307. Эки от пол кавылкаан сурлап, эки шаган пол тѡшкен пойынжи пир пол куйе верди.

308. Ак-Тажы тирил кел, катап тур кавыштыт. Пир канжа кавышканде, Сивир-Тажы, тѡаш пала, Ак-Тажы паатырны ѱшь тѡердин ѱзе тарткеп, ѱшь пашка шелгени ѱшь турунак пол ѱшь пашка тѡартыт.

309. Андын ле салгын ле ѱшь кел, пир турун пол тирилкен.

310. Катап кел Сивир-Тажынза калийди.

311. Андын тын кавыштыт, андын тын уруштыт.

302. Сивир-Тажы схватил Кара-Пургана и прижал к скале, он прилип к скале. Хочет за ноги потянуть, ноги тоже приросли к скале.

303. Пока Сивир-Тажы волился с Кара-Пурган, к нему подскочил его брат Ак-Тажы.

304. Борятся, как железо цепляются, на время освобождаются.

305. Ровняются по плечу, хватаются, кричат как молодые косули-олени, берут друг друга ниже плеча, режут как молодые оленята.

306. Третий раз встретились в бою, сражаются как мясо, прилепляются как сало, Сивир-Тажы врага своего без особых усилий разорвал на две части и разбросал по разным местам.

307. Брошенное тело срослось как два огня, сверкая, превратились в звезды, опускаясь, две звезды слились.

308. Ак-Тажы ожил, снова стал бороться. После нескольких приступов борьбы Сивир-Тажы молодой схватил Ак-Тажы батыра, разорвал на три части, разбросал в разные стороны, они превратились в три головки и светятся по-разному в разных местах.

309. А потом все три головки сошлись, и стали одной головней и Ак-Пажы ожил.

310. Снова бросился на Сивир-Тажы.

311. Стал бороться сильнее прежнего, стал биться пуще прежнего.

312. Тъай келгенини эдекке аршы сооктыны онноп калтылыр. Кыш келгенде त्याгага кыраа капканы онноп калтылыр.

313. Кавыжа-тудужа кеенде, Сивир-Тажынын үренже кўжи ўзўлеверди, калынжи кўжи кагыл тьоро верди.

314. Алыпты ас кавынтъыт, тьер тьалвакка көп тайанаверди.

315. Сивир-Тажы кыйгыртъыт:

– Ўлген адам мени слернин колдын өлтен теп, тьайаваза керек поон, паладын пери мўн тьоргон, эрдине адым кайда полтон? Эрик тьокто-пўрўк тьок. Айландыра көринтъит.

316. Айде тын аданганде: «Өрө көр, өрө көр!» – теп, он кылана угулды.

317. Сивир-Тажы, кайран паатыр, өрө көзини көрийди. Көрзө: тегри кырындын пўдўм тьарым курут тўштин полтыр.

318. Сивир-Тажы шийрак пала, туйак курутты туты, сындыр-сындыр тьевийди.

319. Тьарым курутты Ак-Тажы алган бойынжи тьевийди.

320. Курутты тьеван соондо, кўшь кир парды. Андын тын кавыштылыр.

321. Канжъа тьылга тартыштылыр. Сивир-Тажы, пала кижинин кўжи шык парды.

322. Алып кавынары астап тьыт, тьер тьалвакты көп тайантъыт.

312. Когда наступает лето, узнают по росе на подолах, а когда приходит зима, узнают, когда на воротник падает иней.

313. В очень упорной борьбе силы Сивир-Тажы батыра стали иссякать, силы стали его оставлять.

314. Стал меньше браться за батыра, больше стал опираться о землю.

315. Сивир-Тажы крикнул: «Мой отец Улген не должен был меня создавать, чтоб я погиб от ваших рук. Где мой конь, на котором я ездил с детства? От скуки и шапки нет», – говорит и смотрит вокруг.

316. Когда так громко говорил, вдруг послышалось: «Смотри вверх, смотри вверх!» – слышался голос.

317. Сивир-Тажы посмотрел вверх и увидел, что сверху с края неба падает сырчик, один целый, а второй половинка.

318. Сивир-Тажы проворный парень схватил целый курут (сырчик), разломал и съел.

319. Половина сырчика досталась Ак-Тажы, он схватил и съел.

320. Съел курут Сивир-Тажы и сразу почувствовал прилив сил. Стали бороться еще сильнее.

321. Сколько не боролись, Сивир-Тажы еще молодой, стал уставать.

322. Меньше берется за батыра, больше опирается о землю.

323. Ол ло тушта тегри түвинде кыйгы-тавыжы угулды:

– Ээм, күлүгин тьякшы көр, тьякшы каварзын – теп темир сур кара ады кыйгыр айтын полтыр.

324. Сивир-Тажы өрө көрзө: эки пөдөнөнин паларыны картаа пол сывырал түштин полтыр.

325. Эки пөдөнө түшкен тьяа Ак-Тажыныун койнынза кир парайтилер.

326. Сивир-Тажы, шийрак кижы, пөдөнөни тудал, үзе тартыени, пөдөнөнин палазы өлөверди.

327. Ак-Тажы кенетке ары тендил, пери паас, кестирген өлөң шылап, тьыгыла верди.

328. Тьер Алтай силгин калды.

329. Сивир-Тажы күжи кир, экинчи пөдөнөни тудалды, Кара-Пурганза көөртөйт.

330. Темир-Сур кара ат үш тегринин кырында тьети кырлу Темир тытта Кара-Пурган ла Ак-Тажынын тыннары эки пөдөнө полтыр. Аны ады канжа тьылга тындып, таавал, сүр тьеет келди.

331. Ак-Тажы пазылган соондо, Сивир-Тажы, паатыр үшкүрип күш алынтөйт.

332. Арий тынаналкеп, Кара-Пурганнын кыйына паас кел, тур салды.

333. Тар пежикке тьаттырван, анемнин тату эмжени мени эм-

323. В это время с основания неба слышался голос: «О, мой хозяин, мой батыр, смотри лучше, хорошо ухватись», – это ему подавал голос его железный серо-черный конь.

324. Сивир-Тажы посмотрел, его конь, превратившись в коршуна, гонится за двумя птенцами перепелки.

325. Две перепелки приземлившись, стараются влезть в запазухи Ак-Тажы.

326. Сивир-Тажы проворный парень, схватил птенца перепелки и разорвал ее, перепелка погибла.

327. Ак-Тажы батыр сразу закачался то туда, то сюда, повалился и как срезанная трава, упал на землю.

328. Земля сотряслась.

329. Сивир-Тажы окреп, влились силы, он поймал вторую перепелку, смотрит на Кара-Пургана.

330. Железный серо-черный конь у основания трех небес на семигранной лиственнице нашел жизнь двух братьев Ак-Тажы и Кара-Пурган (их дух), искал он много лет, нашел и пригнал их.

331. После смерти Ак-Тажы Сивир-Тажы батыр вдыхает воздух, сил набирается, посвистывая, возвращает свой ум.

332. Немножко передохнув, подходит к Кара-Пургану, стоит перед ним.

333. «Я не лежал в тесной люльке, не сосал сладкое мате-

дирвинь айран сен, Кара-Пурган по полдын ма? Сивир-Тажынын колында пөдөнө тыныны көр. Полшок тьуре портылдап, тьайнап кел сурантыт:

334. – Тевир-Сур кара атту Ак-Кааннын уулы, Ылген кудай тьайан Алтайнын паатыры, Сивир-Тажы, мени пожодый.

335. Эжигине кул полонь. Мал-кужын кавырань, по тьажына слерле тьаглашпинь тьоронь. Ыскө каанарле слернин аданаларын ал тартыш тьортон полонь – теп.

336. Пөдөнөнин палазыны тутсан, Сивир-Тажы паатыр, Кара-Пурганнын алына таза пасан туртыт.

337. – Палтыр пежик палада мени пийдет өрөлон, слер эки карындаш авыр тьаткан кижилерни кара санап, тьаглан ужун, Ылген каандын слерге Ылүг ньаан кыйал тьеткен. Ол кыйалдын шыгатын арга тьок.

338. Мен сени кул та этпесим, тьалжыга да алвассым – теп, Сивир-Тажы айтты.

339. – По тынын алал теп, пөдөнөнин пудыны каапсал пажынжи туда вен.

340. Кара-Пурган шала сөнип капканле тьаа Ызе тартыш ийдилер.

341. Кара-Пурган казыр каан тондоро тьыгыл, каршы ташталды, ойдо тьыгыл, өлө верди.

342. Караты-Каанны орто тьолдын Сивир-Тажы ньандырийвинь кайты.

ринское молоко, это ты оторвал от груди. Сивир-Тажы держит перепелку в руке, видя перепелку, Кара Пургана сердце трепещет, он убедительно просит:

334. «На железном серо-вороном коне сын Ак-Каана, тебя создал Ылген бог, ты алтайский батыр Сивир-Тажы, отпусти меня.

335. Я буду у тебя рабом, буду пастухом, никогда с вами воевать не буду, а в борьбе с другими каанами, я буду защищать вас».

336. Держа перепелку в руке, Сивир-Тажы гордо стоит перед Кара-Пурганом.

337. «Когда я был ребенком, вы меня мучили, вы два брата мирных жителей со злости с черной завистью завоевали, поэтому вам от Ылген-Каана было большое наказание, от этого наказания вам никуда не деться.

338. Я из тебя не буду делать батрака, не буду делать из тебя работника», – ответил Сивир-Тажы.

339. – На, бери свою жизнь, свой дух – и держа перепелку за ноги, подал ему головой.

340. Кара-Пурган, обрадовавшись, схватил перепелку, и они разорвали перепелку.

341. Кара-Пурган, злой каан, упал вниз лицом, потом упал на спину и умер.

342. Караты-Каана освободил и отправил домой.

343. Сöонтен Караты-Каан айыл тьуртына ньанар алдында, Сивир-Тажыны алгал айтын полтыр:

344. – Алгыш тьетсин, Сивир-Тажы, тьарыннуга туттырва, тья-актуглара айтырва!

345. Кара-Пурган ле Ак-Тажы казыр паатырларнын калык-ньоны калаткан кара сагышту кезерлернин кыл тынына тьеет салдывыс – теп,

346. Эки каан эзениш айрылыштын полтырлар.

347. Сивир-Тажы пара-пара кеенде, Кара-Пурган ле Ак-Тажы тьаткан тьерге тьеет келди. Сывыра адазынын шавал үйижене кел. Тевир-сур кара айгырыны погло-винь, үйгеннин тискинини ээр ка-жына арта сал саан. Тар эжигини ажа таарт адазынын үйине кир келди.

348. Адазы ле анези сöөнтилир, айланыжып секиртилир.

349. – Үшкен одывысты кавыс-тын, үлген пойывысты тиргистин. Шын палам келдивинь теп, пүтпийтин та ползо, катырыш-тылыр.

350. Ада-анезинде үйүр ошо-валды, эки кааннын öргөзинза манзырап, салий парды.

351. Ак-Тажынын алтын öргө-зинза тогузон шарнын терезин-дин тоглоп эткен камжызыны, тогус пут кадаглуг, согровал кире верди.

343. Обрадованный Караты-Каан, прежде чем поехать домой, батыру Сивир-Тажы высказывает благопожелание:

344. «Я тебе высказываю благопожелание: пусть плечистые тебя не побарывают, а языкастые не оговаривают.

345. Кара-Пургана и Ак-Тажы, злостных батыров, которые поработали людей и угнетали их, батыров с черными мыслями мы победили, уничтожили их».

346. Два каана прощаются, разъезжаются.

347. Ехал-ехал Сивир-Тажы и доехал до владения Кара-Пургана и Ак-Тажы. Проехал мимо их владения и поехал к отцовскому домику, крытого хвоей. Доехав, не привязал своего железного серо-черного жеребца, поводок положил на луки седла, подошел к двери, открыл рывком, вошел в избушку.

348. Мать с отцом радуются, кружатся, пляшут.

349. «Ты зажег наш погасший огонь, умерших нас оживил, правда ли наш сын приехал, нам не верится», – говорят, смеются.

350. У отца-матери посидел вдоволь и поехал в имение двух ханов: Кара-Пургана и Ак-Тажы.

351. Пошел в золотой дворец батыра Ак-Тажы, волоча за собой свой бичь, сплетенный из кожи девяносто быков, скрученный и украшенный девятью пудами медных бляшек.

352. Алтын өргөө киреле, анда ошоптын кааттын тьякшы тязап сураптыт:

– Кизектин өтежине аш сал перген сен полдын ма? Тьявыс көргөн Тазын мен по, эме көр!

353. По тьяжына калык-ньонны киче подовинь, ийтке, кизекке подан, тьявыс, төвөн көргөн кичи сен полтырзын, – теп.

354. Сивир-Тажы, кайран паатыр көп сөс суравады, эки тулундын тын кавал, калактадып, сыктадып азе каатты сөөртеп, алтын өргөдин согроп шыгаралвинь кайты.

355. Ак-талайнын тьялвак пүкке согроп тьор, сойо-сйо кеенде, азе-каат:

356. – Киче по тьяжына ньемен этпедик полтыр теп, калактие, сыктие, өлийди.

357. Сивир-Тажы паатыр ньемен азелернин сөөгиндин пир ньиме шыгатын – теп, азе-кааттын сөөгини өртөвьеле, пагалыны үвүрийди.

358. Кара-Пурган кааннын алтын өргөзинза кир парды.

359. Ылген кудайнын тьяйан кызы Сивир-Таштын эжези полтыр.

360. Тынмазы кел кирерде ле, тевин тьор алтын сталны тарттыт, акыр-шикирни саалтыт. Тьок тьердин шыгарып араа сус пертыт.

361. По азелерни пазатан тьер сыртында тьякшы кичи парак полтыр. Мени кушле алал, канжа

352. Вошел во дворец и спрашивает у сидящей там женщины: «Ты меня кормила из кошачьей посуды? С пренебрежением относилась к плешивому, теперь посмотри на меня.

353. Всю жизнь вы людей не считали за людей, считали их кошками, собаками, всех унижавшая, оказывается это ты».

354. Сказал и много слов не ждал в ответ, схватил за две косы, со слезами и плачем эту женщину-черта таском вытащил из золотого дворца.

355. Вывел ее на берег белого моря, на широкое поле и начал ее хлестать бичом, хлестал, хлестал, что женщина взмолилась:

356. «Оказывается, не надо людям никогда делать зло», – причитала, плакала, скончалась.

357. Сивир-Тажы сказав, что из чертей никогда добрых не будет, они обязательно что-нибудь преподнесут, сжег тело молодой женщины, а пепел рассеял.

358. Потом вошел в золотой дворец Кара-Пургана.

359. Женщина, сидящая здесь, оказывается старшая сестра Сивир-Тажы.

360. Явился младший брат, она бегом собирает кушанья, подтягивает золотой стол, ставит различные кушанья, достает дорогие вина, угощает.

361. «Оказывается, есть на земле человек, который уничтожил этих чертей. Меня привезли

тылга кыйнадылыр! – теп, ты-
раш эжези тьооктонтыт.

362. – Сивир-Тажы, кайран
тынмам, по кааннарны шын
паас салдын мен? – теп, ол каат
сөөнттыт. (Ак-Каанда пала тьок
ужун, үлген-Кудай ак сагышту ап-
шийакка, караанде пир оол пол-
зын теп, тьайан, шыгарган оол
полтыр. Аан ужун ылар эжелу-
тынмалу пол адалтын полтыр).

363. Сивир-Тажы ал-сагыш-
та, по каатты артыс салань
тезе, ишинде курсакту Кара-
Пурганнын палазы. Ол пала
түрөзө, адамны өлтөргөн теп,
өшь когадык полтыр, катап тья-
глажып, кан төгилгедин полтыр.

364. Үлтерьен тезе, пойынын
төрөн эжези полпартыт.

365. – Ньемен тьурттын, нье-
мен шыктан – теп, коозо тьурт-
тарыны косконттыт, тьеезелү
тьурттарыны тьевиртыт. Ожок
таштарыны ооттыт, күл-тозы-
ныны тостырттыт.

366. Калык-малны танмалап
тыт.

367. Ак-Кааннын тьаткан тье-
ринза ньанара тьепсенттыт.

368. Ак пажы агаркан, арсыл
тижи түшкан ада-анезине паар-
тыт.

369. – Кыя тарткан тьолыма
уйде сал парарзар, түс тарткан
тьериме, одог салал парарзар, –
тийт эжези.

370. Эжезини пожодийди: –
Ньянзан ньан, ньанмазан парган
апшийан тьуртына тьат.

насилено и сколько лет мучили,
– рассказывает ему сестра.

362. – Сивир-Тажы, мой млад-
ший брат, ты, правда, уничтожил
этих батыров?» А сама радуется.
(У Ак-Каана не было детей. Улген-
бог доброму каану в старости по-
дарил сына, поэтому оказывается
они являются братом и сестрой).

363. Сивир-Тажы в раздумье,
куда же девать жену Кара-Пурга-
на, она в тяжести его ребенком.
Оставить ее здесь живой, потом
ребенок ее вырастет, будет иметь
зло на него, снова будут сраже-
ния, борьба, будут гибнуть люди.

364. Убить ее, она приходится
ему родной сестрой.

365. «Из плохой семьи будут
вырастать плохие люди», – с та-
кими мыслями он разоряет все
его строения, разваливает дом с
завалиной, раскидывает все тага-
ны, развеивает золу.

366. Делает метки на скотине.

367. Собирается выезжать в
имение отца Ак-Каана.

368. Едет к своим родителям
с выпавшими зубами мудрости, с
седой головой.

369. «Где я прошла кривой до-
рогой, делайте метки, где я про-
шла прямой дорогой – оставляй-
те шалаши», – говорит старшая
сестра.

370. Сестру свою отпустил:
«Хочешь домой иди, хочешь
остаться в имении мужа, живи
здесь».

371. Эжези анда артпинь, кожо ло ньяантыт.

372. Ньяна-ньяна кеенерде, кижилер öзöре тьооктонтылыр: «Аашкан койош шык келди. Тьякшы тязап ньянза ле керек», – тештенир полтыр.

373. Аттар куткен кижилерге тьеттилир, кожо ньянтылыр. Нек кёткенерге тьет келдилир, тьерлерини көстөп, кожак ньяндылыр. Кой азыраштерни кожак экелдилир.

374. Ньяан-ньяан сайыттар, ньяан-ньяан кезерлер кизи колында кыйналган калык-ньон ньянтылыр.

375. Тастаракайларга тьет келзелер, таш сыртында ошопсан, көзөр ак ойноп ошоптылыр.

376. Сивир-Тажынын аат перген эди тозыл калтыр.

377. Ол үшь Тастаракайларны кавыра-совыра тудал, Ак-Кааннын тьуртына тьедере манзыраштылыр.

378. Ак-Каан тьуртына тьетсе, азыран эки каранар, адазы ла анези тириглер. Эки төөни кайт-куйт саап, ижип, тьяаттыныр полтыр.

379. – Сен паргандын пери эки тогус тьыл полканде, азе кептү нымелерге ньендирийкан полор теп, пис санан ошоптывыс – теп, эки каран тьарышла Сивир-Тажына тьооктоптылыр.

380. Канжъа-канжъа кааннын малы ол тьерге толпарды.

381. Ак-Каан адазынын каранжи тьаткан тьерине тьет Сивир-Тажы паатыр, как тьерни

371. Старшая сестра не осталась, а поехала вместе со всеми.

372. Дорогой едущие люди разговаривают: «Взошло наше закатившееся солнце. Надо хорошо доехать до места».

373. Доехали до табунщиков, они присоединились, дальше доехали до пастухов, они тоже поехали вместе, чабаны тоже присоединились.

374. Все прислуги, все силачи, которые переживали мучительную жизнь, все едут домой в свое имение.

375. Доехали до тастаракаевкартежников. Они, сидя на плоской каменной плите, играют в карты.

376. Мясо, данное им батыром Сивир-Тажы, давно закончилось.

377. Три тастаракая поспешно собираются поехать вместе в имение Ак-Каана.

378. Доехали до имения Ак-Каана, старики еще живы. Жили молоком двух верблюдов.

379. «После того, как ты уехал, прошло два раза по девять лет, мы думали, что ты погиб в борьбе с этими злыми людьми», – рассказывают наперебой старики.

380. Скотина, пригнанная с собой, заполнила землю.

381. Доехав до имения отца, Сивир-Тажы на голом месте построил красивый дворец, разрав-

какылдап калыва тура тургустын полтыр, тек тьерни текпидеп те-
вир тура тургустын полтыр.

382. Сивир-Тажы канжоп-
канжоп тьаткан полтон, Азыр-
га тайгада ан өөскан полор теп,
Тевир-сур кара адынын кырына
шык, мандада верди.

383. Азырга тайгазына шык-
са, аннарынын көптени, тыйтен
өлөн тьетпинь түктерини өзөрө
отоптылыр.

384. Киштин каразыны тала-
вал өтөртөйт. Кийиктин ползо се-
визинжи өтөртөйт.

385. Тевир-сур кара атка кыла-
куйругына шарвайтканжи артал
нянтөйт.

386. Няна-няна келип, Ак-
Кааннын тьуртына тьетсе. Ат
поглытен шакыда калтар ат по-
глоп саан, тер-суг ашкан туртын
полтыр.

387. Тьазап-тьазап көрзө, пажы
няны тьавыс полтыр, пайганы
няны эс полтыр.

388. Тевир-сур адыны экел, по-
глоп сал, темир паскыжына паас,
айылга кир келзе, төрдө пир тьаш
оолашь ошоптын полтыр.

389. Пүдер пойы пүдүштүг
полтыр, пүдер кайа кол пүттир.

390. Сивир-Тажы кирген киж
эзен-менже сурашты, ол оол эзе-
ништи.

391. – Ырва кайын ырдын ма?
Ыраак аршы соктын ма? Тьарва
кайын тьардын ма? Тьагын аршы
соктын ма? – теп, Сивир-Тажы ке-
лип паладын ошоп сураптын пол-
тыр.

нивая места, построил железный
дворец.

382. Много ли мало ли жили,
батыр Сивир-Тажы, подумав, что
на его Азырган горе, наверно,
расплодилось много зверя, сел на
своего коня и выехал.

383. Приехал на Азырга тайгу,
зверя расплодилось много, им не
хватает даже корма, поедают они
друг у друга шерсть.

384. Выбирает соболя почер-
нее, оленя – пожирнее.

385. Нагрузил добычу на сво-
его железного серо-черного коня
настолько, пока у него не рассто-
пырились хвост и уши, поехал до-
мой.

386. Доехал домой, видит, на
коновязь привязана лошадь ря-
бой масти, весь мокрая от быс-
трой езды.

387. Осмотрел внимательно:
голова ниже, чем его круп.

388. Сивир-Тажы привязал
своего коня, идет по своему же-
лезному крыльцу со стуком, во-
шел в дом. В переднем углу сидит
какой-то молодой мальчик.

389. Видать, парень крепкий,
вид стоящей скалы.

390. Сивир-Тажы вошел в дом,
поздоровался, парень подал руку.

391. «Как ты ехал сюда: на
березе делал желоба, пробивал
росу, или раскалывал березы
повдоль и пробивал ближнюю
росу?» – спрашивает Сивир-Тажы,
сядась рядом.

392. – Ырва кайын ырвадым,
ыраакта тьер көстөведим, тьарва
кайын тьарвадым, ньягын тьерге
тьорвадым.

393. Аткан ок тьагдын нья-
мас, ийген эльши пийдин ньян-
мас. Ёлген кааннаын кызы, меен
анем, саа эльше ийген – теп, тьо-
октоньенде ле, Сивир-Тажынын
сагыжына кир пан: «Энезинин
ишинде Кара-Пурганнын палазы
полтыр».

394. «Капшай ле келтен теп,
эльше келген кижы полтыр».

395. Алтын сталны тартылыр,
акыр-шикирни тьептилер. Эки
алып, тайылу-тенелү, күзүреде
күльтилер, казырада катырты-
лыр, кайа-таш тьарыл тьыт.

396. – Эжем келтен тептинде,
пар келвинзе – теп.

397. Шойын өдени шыгартыт,
пудыны сун кийтыт. Тынарык
тьазап кийалды.

398. Төжи калтар атту Төвөн-
Кара паатыр полтыр.

399. Эки алып эки атка теннеп
кел мұналдылыр.

400. «Тызырт» ле салийдилер.
Камжы тавыжы кокпанжи кырык
таг өдө вердилир.

401. Сивир-Тажы паатыр,
тевир сур адыны тавына пожо-
дийтин тезе, төжи калтар аттук
Төвөн-Кара тьеенези тьедишпинь
калгадык. Уйгеннин тискинини
тартсал кожо ло партыт.

402. Кускун шавын тўшкен
күйүм шөлгө тьеткенде, Төвөн-
Кара тьенези айттыр:

392. «Я на березе не делал
желобы, не целился на дальнюю
дорогу, не раскалывал березу по-
вдоль, не ездил в ближние места.

393. Выстреленная пуля об-
ратно не возвращается, послан-
ный гонец обратно не возвраща-
ется, дочь Улген-Каана, моя мать
послала меня вас пригласить к
себе». Как только он это произ-
нес, Сивир-Тажы понял, что это
тот мальчик, который был еще в
утробе матери.

394. Послала пригласить, чтоб
быстрее приехали.

395. Подтягивают золотой
стол, накрывают кушаньями, си-
дят и кушают племянник с дядей,
смеются с грохотом, улыбаются с
шумом, что раскалываются ска-
лы.

396. Если сестра зовет, то надо
съездить.

397. Вынул свои чугунные са-
поги, натянул покрепче.

398. А мальчик, оказывается
на коне, грудь которой в яблоч-
ках, называется Төвөн-Кара ба-
тыр.

399. На двух лошадей два ба-
тыра сели в раз.

400. Сорвались с места, пока
еще не заглох удар бича, они пе-
ревалились через сорок гор.

401. Сивир-Тажы думает сво-
его коня пустить, то Төвөн-Кара
батыр его может не догнать, по-
этому придерживает своего коня.

402. Едут вместе. Доехали до
степи, которую не перелетал во-
рон – Куйум степь. Төвөн-Кара ба-

– Мындуг тьякшы тьерге кўрешь кўрек пе, тайын?

403. Сивир-Тажы тьеенезинза кыльшайт кўрвинь да, андын ары пожоттылыр.

404. Сагыскан шавын ушпен сары шўлгў шыктылыр.

405. Тўвўн-Кара паатырак адына ошоп энжикпийт.

406. – Мындуг тьякшы тьерге тўшь, курешь кўрўк па? – тийт.

407. Ук-ук полвинь Сивир-Тажы аттын секире калийди, Тўвўн-Кара оолашты капкан тьяа, сары шўлза тоглодийди. Тўвўн-Кара аны-поны капкан тьок, тооспашь пол, тоглоно пер калды.

408. Сивир-Тажы адына мўнал, андын ары пожот калды.

409. Тевир-сурнын тавына салийвинь кайты. Тевир-сурнын тьеелтенине шыдашпинь, кырын ошоп пар тьыт.

410. Эжезинин тьуртына тьеет, айылына кир келди.

411. Эзен-тавыш сураштылыр.

– Саа эльше парганде, кайт ньаныскан келдин? Парган кижикайт кожо келвинь арт калды? – теп.

412. Эжези палазына иженминь Сивир-Тажындын сураптыт.

413. – Эльши парган ужун по тьерге келвинзе. Ол пала мени эки тьерге шылтаптенде, кавалкеп тоглодьем, тооспашь пол тоглон ле каан моон – теп, Сивир-Тажы айтты.

тыр говорит: «Давай в этой степи поборемся, дядя».

403. Сивир-Тажы не обратил внимания на племянника, едет дальше.

404. Приехали к желтой степи, которую не перелетела сорока.

405. Мальчик Тевен-Кара батыр не может сидеть на седле.

406. «В такой хорошей степи давай поборемся, дядя», – говорит племянник.

407. Сивир-Тажы уже надоело это. Он спрыгнул с коня, схватил Тевен-Кара батыра и бросил куда подальше в желтую степь. Тот не смог ни за что ухватиться и укатился, как чурка.

408. Сивир-Тажы сел на своего коня, поехал дальше.

409. Лошадь свою пустил на вольный бег. Лошадь несется быстро, что встречный ветер дует в лицо, богатырь на лошади усаживается боком.

410. Прибыл в дом сестры, вошел в дом.

411. Здравуются, спрашивают друг у друга новости. «К тебе послала сына пригласить тебя, а почему ты один приехал? Приехавший к тебе почему остался?»

412. Мать не надеялась на сына, поэтому спрашивает у брата.

413. «Отправила ко мне за мной, поэтому я приехал, а сын твой в двух местах придирался ко мне, я его катанул. Как чурка покатился он», – отвечает Сивир-Тажы.

414. Аны уккан анези тын кан-ны куруды:

– Көл оорташтар, кан ижиг-жилер! Ол маа тьедер! – теп, тын кыйгыртыт.

415. Төвөн-Кара кўшь шыккал, айылына кел кир келди.

416. Анези аны көзөжекле Төвөн-Каранын пажыны тьара шаап, тын кезедип айттыт:

417. – Көл оорташтар, кан иш-киштер тьуг ньаннан тьорсын. Аданны тőзийирзин ма? Ананны тőзийирзин ма?

418. Төвөн-Кара пир крын сөс айтпий салды.

419. Алтын сталны тарт ийди, акыр-шикирни салийди. Ошоп көдөрези тьептилир.

420. Арий эзирген пажынжа Сивир-Тажы сураптыт:

– Тьуг полды, эжен, мени тьуге айтырдын? Кем сени кыйнаптыт?

421. Тьетен тьер тўвинде шапту тьараш кыс тьаттыт. Аны пар алзын теп, мен сени алдыргам – теп, эжези айт перди.

422. Сивир-Тажынын уккан кыла сергек полды, көргөн көзи курш полды. Парара тьепсений парды.

423. – Тьолго тьооктош парара, аргышка по алугны кожо апарзан, тынман, – теп, эжези Сивир-Тажыны сураптыт.

424. Матап-матап ажаналдылыр. Аттарына мўналдылыр. Камжы тавыжы коконжи, кырык тегри тўвини өдө вердилир.

414. Услышав это, мать сильно рассвирепела: «Хлебатели озера, высасыватели крови, он придет ко мне», – кричит мать.

415. Төвөн-Кара обессиленный, кое-как пришел домой.

416. Мать разгневанная взяла кочергу и разбила голову сыну и строго говорит:

417. «Хлебатели озера, высасыватели крови, чего ты вытворяешь, ты пойдешь по пути отца или пойдешь по пути матери?»

418. Сын ни слова не сказал.

419. Подтянула золотой стол, накрыла разнообразной пищей, садятся, кушают, пьют горькое вино.

420. Немного захмелев, Сивир-Тажы спрашивает у сестры: «Зачем меня пригласила, что случилось, кто тебя мучает?»

421. «В глубине семидесяти земель живет красивая девушка, хочу, чтоб ты на ней женился, поэтому я тебя пригласила», – ответила сестра.

422. Сивир-Тажы выслушал внимательно, слух был звонкий, глаза были зоркие, собрался ехать.

423. «В дороге, чтоб ехать, разговаривая, возьми моего сына дурака вместе», – просит сестра.

424. Покушали хорошо, сели на свои лошади, пока не угас удар бича, они проехали сорок гор.

425. Канжөп-канжөп парды-
лыр. Көрзөлөр: тьеттен тьерге
тьеткелтирлир.

426. Пир ле уг туртыт. Ёшь
тегри тюзине теектепсан полтыр.

427. Айланыш-айланыш, көр-
зёлөр – эжик та тьок, көзнök та
тьок полтыр.

428. Он салгын киргенде, он
ньянынза айлантыт, сол салгын
киргенде, сол ньянынза айлан-
тыт.

429. Сивир-Тажы, паатыр, ай-
ланыш тьор-тьор ал, теектепсан
тьерге кел, пар-тьок кужиле кый-
гыртын полтыр:

430. – Ээлуг уг ползо, ээн тьер-
дин эжик ажылзын. Ээ тьок ползо,
тьайканган тьаа тьайканзын!

431. «Тарс-турс» этти, ээн ле
тьердин эжик ажыл парды.

432. Эки алып аттарынын се-
кире калийдилир. Ат поглийтен
тьерге аттарыны поглоп салды-
лыр. Ньяныс угза киревердилир.

433. Кире-кире кеенде, тёрдö
ошоптын кыс туштады.

434. Кийими öтүре эди
көрöнтьыт, эдини öтүре сөөги
көрүнтьыт, сөөгини öтүре тьили-
ги көрүнтьыт, кеен тьылдыраш-
тыт.

435. Кижиза удурa көргөндö
койошь ёшь шалыштыт. Көргөн
көзиндин олок ле төвөн көрий
каларзын.

436. Кирген кижилерле эзе-
ништыт. Андын ары сураптыт:

– Ырва кайын ырдаар ва? Ыра-
ак аршы соктар ва? Тьарва кайын
тьардар ва? Тьагын аршы соктар
ва? Тьайашы кыс полтыр.

425. Сколько ехали, мало ли
много ли, видят, уже доехали до
земли семидесяти глубин.

426. Стоит одинокий дом. К
основаниям трех небес прищел-
кнутый.

427. Осмотрели кругом: ни
окон, ни дверей.

428. Справа дунет ветер, по-
ворачивается на правую сторону,
слева дунет ветер, поворачивает-
ся на левую сторону.

429. Сивир-Тажы батыр ходит
кругом, потом подошел к дому,
где защелка и крикнул, что есть
сил:

430. «Если есть хозяин в этом
доме, то пусть откроется дверь в
сплошной стене, а если нет хозя-
ина, пусть стоит так и вертится.

431. Прозвучал треск, и в сте-
не открылась дверь.

432. Два алыпа спрыгнули с
коней, привязали коней к коновя-
зи и вошли в дом.

433. Шли-шли по дому, в пе-
редней дома увидели девушку.

434. Сквозь одежду просвечи-
вает тело, сквозь тела видны ко-
сти, сквозь кость виден костный
мозг, сама вся светится.

435. Как взглянет в глаза,
словно солнце, сразу опускаешь
глаза.

436. Здоровается с прибывши-
ми людьми, затем спрашивает:
«Как вы ехали сюда, на березе
делали желоба, пробивали даль-
нюю росу, или раскалывали бере-
зу вдоль и пробивали ближнюю
росу? (Оказывается всезнающая).

437. Кижe партан сагыжы тьок полтыр.

438. Ырва кайын ырвадыс, ыраакта аршы какпадывыс, тьарва кайын тьарвадывыс, тьагын аршы сокпадывыс, кыс шавы угал, тьоортеним по – теп, Сивир-Тажы тьооктон перди.

439. Аны уккан кыс кыйгырий калды:

– Мен пойым тьайашын кижи. Азыран адам тьок, менде кырык кулаш судур кат пар, анны кышыр коронь – теп,

440. Күмүшь каршаны ажа тартийди. Судур кагадыны алалды, кышыр тьоро -веркалды. Кышыра-кышыра кеенде, каттын ужында тьайашы кыс Сивир-Тажына пар, конок контон теп шийсааны кышырперди.

441. – Тье кайдар паза, катыштан ползо, катыш тьадар, – теп, тьайашы кыс тьооктонтыт.

442. Алынжи урунтын ак тайганы ажийди, ак шамдар атты, андын шыгаралды. Тьайашы кыс көдөре ньимелерени тарымнав ал, койнына сугалды. Ак шамдар адына тьазап-тьазап муналды.

443. Ёжеле ньан пожот шыктылыр.

444. Канжөп-канжөп келген-де, Төвөн-Каранын алтан кызыны Эрлик-Каан алпан теп онновалды.

445. – Эрлик-Каанге тьетпенжи, үйимза ньанмассым теп, Төвөн-Каан пожот калды.

446. Сивир-Тажы ла алган кызы экеле, келе-келе, эжезине тьеет келдилир.

437. Замуж она не собирается.

438. «На березе мы не делали желоба, не пробивали дальнюю росу, не раскалывали вдоль березу, не пробивали ближнюю росу, слышали про девушку и прибыли», – ответил Сивир-Тажы.

439. Услышав это, девушка вскрикнула: «Я сама всезнающая, у меня нет отца, меня грудью не кормила мать, у меня есть книга длиной в сорок аршинов, сейчас я почитаю».

440. Она открыла серебряный ящик, взяла книгу и стала читать. Читала-читала и в конце вычитала, что она всезнающая должна выйти замуж за батыра Сивир-Тажы и должна с ним жить.

441. «Ну, что поделаешь, сходиться, так сходиться», – говорит девушка.

442. Открыла белую тайгу, куда могут приезжать гости, там поймала своего коня в яблочках. Все вещи превратила в ничто, положила в запазухи. Села на своего коня поудобнее.

443. Поехали втроем домой.

444. Много ли мало ли ехали, дошел слух, что невесту Төвөн-Кара каана забрал Эрлик-Каан.

445. «Пока не доеду до Эрлик-Каана, домой не вернусь», – сказал Төвөн-Кара каан и умчался.

446. Сивир-Тажы со своей невестой ехали вдвоем и доехали до его сестры.

447. Алган кызыны төргө экел ошоттыт.

448. Эжези эзен-тавыш сураан соондо, анези поолтен кижн эн-жикпинь сураптыт:

449. – Кожо парган аргыжын кайда артыссал келдин? – теп.

450. Алтан сырғалийини Эрлик-Каан алпаны, аны сүрүш парьен – теп, Сивир-Тажы айт перди.

451. – Андуг поонде, аргыжыннын кыйынжи сүрүш пар. Алган кызын менде артсын, мен тьооктош ошорора кижн керек – теп, эжези сураптыт.

452. Сивир-Тажы кайдийзин, Тевир-сур кара адына капшай кел мұналды, тискинини тен тудалды, тьеенезинин кыйынжи пожоттыт.

453. Төвөн-Каранын тьолына тьедип, ол тьолны тьолоп андын ары партыт.

454. Тьер кадынза кирдиресалды, тьер кадына тўжал, андын ары мандаттыт.

455. Ырак парган моонде, тьагын парган моон. Көрзө: Эрлик-Кааннын уулы Тас-Токпокло кавыжа-кавыжа,

456. үренжи кўжи ўзўл калтыр, калганжи кўжи кагыл калтыр.

457. Сивир-Тажы тьеткен ле тьердин тьеенезини аргызынза шелкой, эрликтин уулыла тартыштыт.

458. Сивир-Тажы паатыр Тас-Токпокты кан тегре шыгарал, тьер төвөнза соолодо верди.

447. Ведет свою невесту батыр, усаживает в переднюю дома.

448. Сестра спрашивала, как доехали, а потом, волнуясь, спрашивает:

449. – Друга, с которым уезжали вместе, где оставил?

450. «У него невесту увел Эрлик-Каан, он поехал вдогонку им», – ответил Сивир-Тажы.

451. «Коль так, то ехай вслед за ним, а невеста твоя пусть будет здесь, мы будем беседовать вдвоем», – просит сестра.

452. Что остается делать, Сивир-Тажы махом сел на своего железного серо-вороного коня, взял в руки поводок, поехал вслед за племянником.

453. Доехал до того места, откуда Тёвён-Кара поехал вслед за невестой и поехал по его следу.

454. Выехал под землю, едет под землей.

455. Долго ли ехал, коротко ли ехал, видит: сын Эрлик-Каана Тас-Токпок борется с Тёвён-Кааном.

456. В этой борьбе силы у него уже иссякли, приходит в изнеможение.

457. Сивир-Тажы как увидел это, племянника отбросил в сторону, стал бороться с сыном Эрлика.

458. Сивир-Тажы батыр схватил сына Эрлика, поднял в небеса и сбросил.

459. Эрлик-Кааннын уулынын кавырга сөөгү сайалып, кайа-таш полкалды. Оргозы одылып, кара-корум пол арты.

460. Сивир-Тажы үвүринип күйш алынды, үшкүрип, сагыш алынтты.

461. Ол кысты тавалара Эрлик Каанны каваныр. Сагалыны тудал, камжыле сой тьөрий пар-тырлар.

462. – Калак ле калак, уулым шыдавадык поонде, ол кысты мен кежен ле тьевьем – теп.

463. Эрлик-Каан кыстын сөөгини шелевени, сөөк шажыл кел түшти.

464. Аны көргөн тайылу-тее-нелуг Эрликти сойо-сйо кеенде, өлтөре сойкел, сөөгини угжапкеп, өртөпкеп, шажийдилер.

465. Эрликтин теезелү тьурт-ты тевир салдылаыр, коозолу тьуртыны коскор салдылыр. Атарыны пура тартын Алтайга шык келдилер.

466. Тайан ле келгенде Төвөн-Кара каан адыны тургуза тартты: – Алатан кижимни Эрлик апар тьип сан, эме мен тьуг керек айылыма ньанарым?

467. Тьуйакала кижилерни шылтап, шалшып тьор теген тьерге кан төгүлер. Мен адым-пойым кайа пол кадийтем, таш пол талкалтам – теп, Төвөн-Кара ады пойыле кара кайа пол када веерди, таш пол туркалды. Кайа пол туркалды, пус пол тооп калды.

459. У сына Эрлик-Каана рассыпались все кости и превратились в камни, позвоночник, поломавшись, превратился в черную россыпь камней.

460. Сивир-Тажы дышит глубоко, набирается сил, отдышавшись, приходит в себя.

461. Чтоб найти девушку, поймали Эрлик-Каана, держа за бороду, стали его стегать бичом.

462. «Ой, ой, я понял, что мой сын не сможет преодолеть соперника, поэтому я эту девушку съел».

463. Эрлик-Каан выбросил им кости девушки, кости перед ними рассыпались.

464. Дядя с племянником до того стегали бичом Эрлика, что он скончался. Кости Эрлика сожгли, золу рассеяли.

465. Дом Эрлика с завалинами завалили, двор с ботолами разорили, взяли своих лошадей за повод, вышли на землю.

466. По пути каан Төвөн-Кара остановил лошадей: «Мою невесту съел Эрлик, теперь я зачем поеду домой».

467. Зачем я среди людей буду жить, дразнить людей, сталкивая их, не надо. Я лучше коня своего превращу в скалу, а сам стану камнем», с такими словами превратил своего коня в черную скалу, а сам стал черным камнем. Стал стоять скалой, превратился в лед.

468. Сивир-Тажы ол кайаны
ўшь катап айланыш келди, углап-
сыктавал, ошор ошорво кайа таш
каршы турвас, андын ары пожодо
верди.

469. Ньана-ньана кеенде эже-
зинин тьеерине келеверди. Эже-
зине айдара полвинь, тьалтанып,
айтпаска кир полвинь, кайт айт-
пас? Көдөрө көргөн укканыны
эжезине төкпинь, шашпинь айт
перди.

470. Алган кызы-тьайашы
кижи апшийанын углап-сыкташ
тьортени сеес, онноп сананган.

471. Эжези куртыйашле тьо-
октоштыныр полтыр. (Тьеткер
полтоны ылар эке сескенир.
Аан ужун эжези палазына ажын
углап-сыктаза да, тынмазына
токтонтыт.)

472. – Азе полгон кижы Кара-
Пурганнын көги. Аа тын килеве,
тынман, кара сагышту пол тьай-
алкан, аан салымы ол кирезе
поон.

473. Эжезине каньжөп-кань-
жөп тьатты. Тьери-тьуртына ньан-
за керек полды.

474. Мен мында ньаныскан
арткал тьуг эдерим? Слерле кожо
пар, пала-паргаларынны көр тьа-
дань – теп, эжези кавырына вер-
ди.

475. Көдөрө тьивижизини та-
рымнап, койнына сугалды. Канжи
паар малны тарымнапкел, апар-
ды.

476. Ньана-ньана кеенде, Ак-
Кааннын тьерине тьеет келди-
лир. Ылар келере ўйүр полды,
маа айдара капшай полды.

468. Сивир-Тажы три раза объ-
ехал эту скалу, поплакал-погоре-
вал, сиди не сиди, камень не ожи-
вет, сел на лошадь, поехал домой.

469. Приехав домой, боится
рассказать о том, что случилось.
Но сказать надо и он рассказал
все, как было.

470. Жена Сивир-Тажы видела
печаль мужа, догадывалась о про-
исшедшем, переживала и думала
о нем.

471. Двое с его сестрой ведут
разговор (они обе это чувствова-
ли и знали) хоть и горе, но сестра
говорит брату:

472. «Ты не горюй о случив-
шемся, у них в характере зло, как
у черта, у него весь характер отца
Кара-Пургана. Он родился злым,
у него судьба была такая», – ска-
зала сестра.

473. Сколько у сестры не живи,
а ехать домой надо.

474. «Что я здесь буду делать
одна, я с вами поеду, буду во-
диться с вашими детьми», – ска-
зала и стала собираться.

475. Все богатство заговорила
и положила за пазуху, скот весь
тоже уложила туда.

476. Ехали долго, доехали до
усадьбы отца Сивир-Тажы.

477. Той эдетен тееш, ньа-
нында кижилерни кыйгывла тарт-
тырды, арий ырактаны эльши ий
экелди, айт ыракта кижини катле
кавыр тьыт.

478. Ат эди ле мал эдини ар-
лаштырып той эдетен полтыр.

479. Ан өтөр алара Азыргалу
тайгазына парды.

480. Тьеет көрөр ползо, андын
ле көп ньиме тьок. Тайганын өлөө
тьетпинь, туктерини отоштылыр.

481. Турган ле тьердин алтан
сыгын адалды.

482. Артынжактын тьарвазы-
на арталды. Алтан ан адалды.
Артанжактын пир тьарвазына ар-
талды.

483. Ньан тьееткелди.

484. Тевир-Сур айгырнын кой-
рыгы марвайганжи шоогал экел-
ди.

485. Ат эди ле мал эдини ар-
лаштырып той эттилир.

486. Калык-ньон ишти. Калык-
ньон тьееди.

487. Той пожан соондо, Си-
вир-Тажы кару авакайыла тьада
вердилир. Койругыны суй сунуп
мөөрө келвес полды, азийыны
кыглайтырып, айу келвес полды,
пайлап-тойлоп, тьадавердилер.

Шөөк!

477. Засобирались проводить
свадьбу. Дальних приглашали
письмом, ближних через посыль-
ных, а совсем ближних созывали
словом.

478. На свадьбе надо варить
мясо конины и марала.

479. Сивир-Тажы поехал в тай-
гу добыть мяса, приехал на свою
родовую гору Азырган.

480. Увидел, что зверя разрос-
лось столько, что им не хватает
травы, они щипали шерсть друг у
друга.

481. Здесь он сразу добыл
шестьдесят оленей.

482. Забил шестьдесят мара-
лов. Все это навьючил на лошадь.

483. Прибыл домой.

484. Мяса привез столько, что
грузил на лошадь, пока хвост его
не растопырился.

485. Сварили мясо, проводят
свадьбу.

486. Весь собравшийся народ
ели досыта, пили сколько надо,
после свадьбы разъехались.

487. После свадьбы Сивир-Та-
жы зажили со своей женой, как
люди. Волоча длинный хвост,
не заходил волк, показывая свои
клыки, не забредал медведь. За-
жили богато.

Конец!

1973-1974 гг.,
с. Курмач-Байгол

Кандараков Манакоп Денисович

1. Алында Алтай тьеринде
Эвир полвос мал кўткен,
Тил оношпос эл кўткен
Эльдин алтан пир оолуг,
Элге пертен пир кыстуг
Ак-Каан тьуртап тьаттыр.
2. Ас та тьатты, көп та тьатты
Ак-Каан апшийак өлө верди.
3. Шүвей-Алтын уулы
адам өлди теп углады,
сыктады, канжъа ла ажынза,
өлгөн кижини тьыгза керек.
4. Тевир каршак этти,
тевир кааршактын ишине
Күмүшь кааршьак сукты,
күмүшь кааршактын
Ишине алтын кааршьак
салды.
5. Адазынын сөөгини
кааршьакка салал,
Уйе-шакка ириктевезин теп,
Тегре тьетире өскөн
улуг тыттын пажына
шыгара таарт салды.
6. Тьажына тьаттан ээт салды
7. Ол каршактар ириктевес теп,
Ишинде санан калды
8. Шүвей-Алтын сананды,
тоолонды:
9. «Эл тьерине тьоргадын
полдым,
Эльдин кыс алгадык полдым.»
10. Кайдын уйе-тьашка тьадара
Тьөпту-нак полора
Аргыш тындып эме
тавань тийт.

1. Давным-давно на Алтае, где
было множество скота и народу,
которые не знали языка друг дру-
га жил Ак-Каан с дочерью, кото-
рую надо отдавать замуж и с сы-
ном, который должен жениться.
2. Долго ли коротко ли жил Ак-
Каан, но пришел конец жизни.
3. Сын его Шювей-Алтын страдал
по поводу кончины отца, сколько
слез не лей, не переживай, а скон-
чавшегося человека надо похоро-
нить.
4. Сделал железный гроб, в него
поместил серебряный гроб, а в
серебряный гроб поместил золо-
той гроб.
5. Умершего положил в золотой
гроб, чтоб не портился в века, на-
шел лиственницу, вершина кото-
рой упирается в небо, гроб укре-
пил на вершине лиственницы.
6. Похоронил, чтоб был вечен.
7. Про себя подумал: «Эти гробы
не должны сгнить».
8. Шювей-Алтын думал, просчи-
тывал и пришел к выводу:
9. «Я достиг мужского возраста,
надо девушку в народе найти».
10. Девушку, с которой можно
жить всю жизнь в мире и согла-
сии. Теперь надо искать невесту.

11. Сананды, сыктады:
 Улуг кудай пар пол айт перер ва,
 адам тириг пол айда перер ве?
 – теп,
 Кунугып тьооктонтын полтыр.
 12. Көк аястын тылгап
 Шолмон сурлап түшти.
 13. Ак-Каанын кижиг кардажы
 Көк саратту
 Көк Шокшылдай ажазы полтыр.
 14. Узун күнде уйгу тьок
 Тьуге тьор углапсын?
 15. Алты күнге аннан угладын,
 Тьети күнге эмектеп угладын
 – теп,
 Ажазы арвап тьооктоптыт.
 16. – Ажан, ажан, тьуге углийин.
 Тьоп сурийтан кизи тьок,
 Кизи ал тьуртамжи
 меен адам өлкан.
 17. «Аны ал» – теп кем айда пер
 тен, – теп,
 Санан-санан углаптым.
 18. – Кизи алтан өйин
 тьееткен ползо,
 аданнын савыры пар –
 Калыны карыш, узуны аршын,
 Аны ал кышыр көрзөн,
 19. Анда шийсан пар полор,
 – теп,
 Көк сарашту Көк Шокшылдай
 ажазы айтты.
 20. Аны уккан Шювей-Алтын
 Тевин пар адазынын
 Алтын каршаны ажа тартты.
 Анда тьаткан савырыны алал
 кышырды
 21. Калыны карышка тьагын,
 Узуны аршынын артык

11. Думал, страдал, переживал:
 «Кто мне подскажет? «Бог мне
 подскажет, мог подсказать отец,
 если бы был живой» – говорит
 про себя Шювей-Алтын.
 12. Вдруг с неба упала яркая звез-
 да.
 13. Это оказывается младший
 брат Ак-Каана (отца Шювей-Ал-
 тына) на синем саврасом коне
 Кёк-Шокшылдай.
 14. «Длинными ночами не спишь,
 горюешь, что ты ходишь, пла-
 чешь?
 15. Шесть дней плакал, катаясь
 по полю, семь дней плакал, пол-
 зая по полю, – хватит», – говорит
 брат отца.
 16. «Дорогой мой брат, как мне
 не плакать, поговорить не с кем,
 спросить не у кого. Отец умер, я
 не успел еще жениться.
 17. Кто мне подскажет на ком же-
 ниться», – подумал и плачу.
 18. «Если надумал жениться,
 возьми книгу отца толщиной,
 равной расстоянию между боль-
 шим пальцем и средним, длиной
 в аршин и почитай.
 19. Там должно быть написано»,
 - говорит на синем саврасом коне
 Кёк Шокшылдай.
 20. Услышав это, Шювей-Алтын
 побежал бегом и открыл золотой
 отцовский ящик, взял книгу и
 стал читать.
 21. Книга, толщиной равной рас-
 стоянию между большим и сред-
 ним пальцем, а длиной более ар-
 шина.

22. Кышырды, кышырды,
Түниле, түжиле кышырды
Канжыа уйени кышыр тьаты.

23. Пойына кел тьееткелди.

24. Кышырза, шийилкалтыр:
Шүвей-Алтын эр киж
Шүвей-Аруны алатан теп,
катка пазылкалтыр.

25. – Мен Ак-Кааннын уулы
Ак-Кааннын кызыны
Кара төрөн карындажымны
Кайт алтан моом?

26. Эме үйе эрвек полор,
Соондо үйе сөгүш полор.
Айвак тьерине парзам,
Карындажыны алагн
теп айдарлар,

27. Айдары тьок уйаларым,
– теп,
Шүвей-Алтын өскүс оол,
Тогус үн тоглон углады.

28. – Төрөн карындажым
Кайт аларым – теп,
Тьети күн тьер эмектеп углады

29. Алты күн айнанып углады

30. Көк аяастын көк шолмон
Тьылтап сурлап түшкелди.

31. – Аданнын савырыны
кышыралдын
Узун түнге уйгу первес
Узун күнге ошош
первес полды

32. Алты күн аннан углады,
Тьети күн тьер эмектеп,
Тогус күн тоглон углапсын?

33. – Аданнын савырыны
ужына тьетире
Тьакшы тьазап кышырзан,
Аан соондо, углийтен ползо,
Ол тушта углазан –
теп, ажазы айтты.

22. Читал, читал книгу, сколько поколений перебрал, читал ночью и днем.
23. Дошел до своего поколения.
24. Вычитал про себя, что Шювей-Алтын должен жениться на Шивей-Ару.
25. «Я, сын Ак-Каана, как я должен жениться на дочери Ак-Каана, она мне приходится сестрой.
26. Нынешнее поколение будет говорить об этом (осудит), для последующего поколения будет ругательством, буду среди людей ходить, будут осуждать, что я женат на сестре».
27. Шювей-Алтын от этой досады, от стыда плакал и рыдал девять дней.
28. «Как жениться на родной сестре?» – переживает он и в горе, ползая по полу, плакал семь дней.
29. Не переставая, плакал шесть дней.
30. С синего неба, сползая, упала яркая синяя звезда.
31. «Ты прочитал книгу отца, тебе нет покоя в длинную ночь, в длинный день не можешь приступить.
32. Шесть дней плакал, катался по полу, семь дней плакал, ползая ползком, девять дней плакал, перевортываясь.
33. Ты прочитай книгу отца повнимательней, до конца, а потом, если надо плакать, плачь», – сказал дядя.

34. Арван, тьоптөпсал,
 каршыы ўжеверди.
 35. Шүвей Алтын уккан пойы
 Савырны аашь көрзө,
 Ужына тьетире кышырвандыр.
 36. Андын ары кышырза,
 Шивей-Ару төроөн карындажы
 эвес,
 Ада-аналары пашка полтыр.
 37. Пир карынга тьаткан эвес,
 Пир паардын шыккан эвес,
 Шивей-Арунын адазы
 Караты- Каан полтыр
 38. Шүвей-Алтыннын адазы –
 Ак-Каан апшийак полтыр.
 39. Палтыр пежик пала тушта
 Уулына сурап, алтан теп,
 Тьоп шыгарсан полтыр.
 40. Андын ары сагыш тьарып,
 Катап- катап кышырза
 Ан эди ле, ат эдини
 Катыштыр той эттен полтыр.
 41. Сөөнгон Шүвей-Алтын
 Шивей-Аруга парып,
 Көдөрезини тьартап
 кышыр перди.
 42. Эрке көрүшъ
 күлүмзиренийдилер,
 Эки колдын тудуштылыр,
 Экеле тьава кужакташтылыр,
 Карындаш пол көлөнгенери
 Апшийак-куртыйакка көшти.
 43. Төрөн карындаш
 полванарына
 Тын сөөништилер.
 Катап-катап эзеништилир
 Катап- катап кужакташтылыр
 44. Көстөрени өтүре
 көруштилир,
 Тьернин сыртында
 Ылардын ырысту кижы
 тьок ушь.

34. Сказал, уговаривал и улетел.
 35. Шювей-Алтын взял книгу и
 снова стал читать, оказалось, что
 он книгу до конца не прочитал.
 36. Стал дальше читать, оказа-
 лось, что девушка Шивей-Ару не
 является его сестрой, родители у
 них совсем разные люди.
 37. Они не лежали в одной утробе
 и не вышли из одной печени. Отец
 Шивей-Ару – Караты-Каан.
 38. Отец Шювей-Алтына – Ак-
 Каан.
 39. Оказалось, что родители дого-
 ворились их поженить, когда они
 еще были младенцами и лежали в
 люльке.
 40. Читает и перечитывает книгу
 Шювей-Алтын. Убедившись, пове-
 селел, снова читает и узнает, что
 свадьбу надо проводить, угощая
 людей кониной и маралятиной.
 41. Обрадованный Шювей-Алтын
 пошел к Шивей-Ару и все расска-
 зал, и прочитал.
 42. Двое влюбленных улыбнулись,
 взялись за руки, обнимаются двое,
 сменились любовью жениха и не-
 весты.
 43. Очень обрадовались тому, что
 они не родственники. Снова и
 снова обнимаются, снова и снова
 подают друг другу руки.
 44. Смотрят прямо друг другу в
 глаза, счастливее их на свете ни-
 кого нет.

45. Канжъа тьылга тьооктошпан
 Тьокотрыны ошоп
 тьооктоштыныр полтыр
 46. Тьакшыы ньяан той
 эдере теп,
 Ак-Шамдарыны ээртеди.
 – Ал тайгама шыктам,
 – Ан туртан алтын тайгама
 партам,
 47. Ан таппанжы ньянмассым,
 Той этпенжи токовоссым.
 Уйур тьорзом – эки-тогус тьыл,
 Ньянын тьорзон –
 пир-тогус тьыл полорым
 48. Талайга теннеп ара астар
 Ишь тооспос ара ползын
 Тогузон кызырак өлтөрлер
 Тьеп тооспос эт ползын
 – теп, айтты,
 49. Тьаткан ньонына
 тьакып салды.
 50. Улуйындын төвөн айтты,
 Кижийиндин өрө айтты.
 51. Адар огыны салыналды,
 Ат кырына шыга верди.
 Шувей-Алтын, ырысту алып
 Пара-пара санантыт:
 52. – Адамнын анныйтан
 тайгазы,
 Ан турванжи артпас.
 Адамнын куш туртан
 күмүшь тайгазында
 Куш турванжи калвас.
 53. Узак тьорзом
 эки-тогус тьыл,
 Капшай тьорзом –
 пир-тогус тьыл
 Угде ле тьааткан кижилер,
 Алган меен авакайым,
 Кайран тьараш Шивей-Ару
 Мени ундувас ползолор! – теп,
 Тьооктон партыт.

45. Сколько разговору между
 ними, о чем не говорили столько
 лет, теперь говорят обо всем.
 46. Готовиться к большой свадь-
 бе решили. Шувей-Алтын засед-
 лал своего серопятнистого коня.
 «Пойду в тайгу, где стоит стадо
 маралов.
 47. Не набив зверей, я не вернусь,
 не останавлиюсь, чтоб провести
 свадьбу. Долго буду ездить, два
 раза по девять лет, если буду ез-
 дить короче, то буду девять лет.
 48. Готовьте море араки, пусть ее
 будет столько, чтоб не могли ее
 выпить,
 забейте девяносто кобылиц, чтоб
 невозможно было мясо съесть», –
 49. так наказал своему народу.
 50. Для старших сказал пониже,
 для младших сказал повыше.
 51. Надел охотничье снаряжение,
 сел на лошадь. Шувей-Алтын,
 счастливый богатырь, едет и ду-
 мает:
 52. «В тайге, где охотничал отец,
 не бывает чтоб не было зверей.
 Где отец охотился на птиц, не бы-
 вает, чтоб не было птиц.
 53. Долго буду ездить, пробуду
 два раза по девять лет если бы-
 стро съезжу, то буду девять лет,
 только бы мои домашние люди,
 моя жена, красивая Шивей-Ару,
 меня не забыв, дождались», – ду-
 мает по дороге Шувей-Алтын.

54. Айде тьооктонтенде,
 Тьуре тьуге да ашып-ашып
 парды.
 55. Алтын тайга шыгаверди,
 Ан тьакшызыны өлтөреверди.
 Күмүш тайга шыкты,
 Куш севизини өлтөрди.
 56. Ас тьорды, көп тьорды:
 Артынжак пүдер теди
 57. Кырык пулан кыра атты,
 Кырык сыгын кыра өлтөрди,
 Адына тьыга артты.
 58. Ак-Шамдарнын кыла
 сексейгенти артты,
 Ак-Шамдар аттын
 Койругы шыршайганжи артты.
 59. – Араа-суг пүткен полор,
 Аш тьакшызы кайнан полор,
 Алтайыма ньанатам – тийт.
 60. Ат кырына шыкты,
 Айлыны көстөп, ойлот шыкты.
 61. Адазынын тьурты
 көруневерди,
 Тьаткан тьери паштала верди.
 62. Пара-пара угар ползо,
 Көк аяста пир киж
 кайлаптьыт:
 – Э-э, Шувей-Алтын,
 сен алынма,
 Сеен тьайашын мен полорым
 63. Тьер кадыннда
 Тьер Шипилдей куртыйак пар,
 Аан уулы Сары-Тас
 Кызар агар каны тьок,
 Кыйыл парар тыны тьок
 Аанле тын перишпе.
 64. Айран эдип кезетен
 Өртөннин айрызы тьок па?
 Каат эдип алатан
 айры путту каат тьок па?

54. Подумал об этом, сердце что-то сильно защемило.
 55. Прибыл в тайгу, взобрался на золотую гору, начал охоту. Отстреливал лучших маралов, проехал к серебряной горе, отстрелял птиц пожирнее.
 56. Много ли мало ли пребывал в тайге, «Навьючить на бело-пятнистую лошадь хватит», – подумал он.
 57. Набил сорок лосей, сорок оленей, полняком навьючил на лошадь.
 58. Навьючил на лошадь так, что у серо-пятнистого коня уши стали торчком, а хвост весь свернулся в гармошку.
 59. «Арака, наверно, готова, еда-мясо, наверно, варится, надо ехать домой в свой Алтай», – думает богатырь.
 60. Сел на лошадь и поехал махом домой.
 61. Показалась отцовская усадьба, началась его земля, где он живет.
 62. Едет и слышит с неба голос: «Э-э, Шувей-Алтын, ты не дури, я твой покровитель.
 63. Есть под землей старуха Шипилдей, у ней сын Сары-Тас, у него ни капли крови не выльется, у него дух бессмертный, ты с ним не связывайся.
 64. Чтоб сделать вилы, что в поле берез нет? Чтоб жениться, разве нет на двух ногах женщин?

75. Каны курган Шүвей-Алтын
Адар оогыны тартынды,
Эртен тарткан огыны ээр согде
пожодо верди.

76. Эки көстин тьаш
айланышь калды,
Эки эргектин төзиндин
Тьалгын шык «тьалт» эт калды.

77. Ак-Шамдар адына мунди
Айылыны көстөп ньана верди.

78. Алтай тьерине ньан келди.
Ак-Каннын тьуртыны
Айланыш келди.
Тьор корзо: тарсылга теннеп
Эт кайнаттырлар,
талайга теннеп, ара астырлар.

79. Айылына кир келзе,
Шүвей-Ару алган кижизи
Угде тьок полтыр.

80. Көп сананды, ас сананды
Ок аатсан соондо,
Канжъа ла сананза тьуг ползын?

81. Ак-Кан адазынын тьуртынын
Көп тьарвазы коскорыл калтыр,
Когвоны артыр.

82. Тьезелу тьурты тьевирил
калтыр,
Тьери ле арткалтыр.

83. Калык-ньон катышкалтыр,
Канжъа калык тьыгылкалтыр.

84. Шүвей-Алтын ньанган
соондо,
Аскан араларыны ижип,
Кайнаткан эттерини тьип,
Тойлоп паштыйавердилер.

85. Канжъа кирезе полгон моон,
Пир конговыс тезелер-
пир тьыл өөт калтыр.

86. Эки конгомыс тезелер –
Эки тьыл өөт калтыр.

75. Взял рассерженный Шювей-Алтын оружие, утром натянутую стрелу пустил по вечернему холодку.

76. Из двух глаз брызнули слезы, из основания больших пальцев вылетело пламя.

77. Сел на свою бело-пятнистую лошадь и поехал домой.

78. Шювей-Алтын прибыл к дому отца, объехал вокруг, смотрит кругом: «Видать, готовились к свадьбе хорошо, уйма мяса наварено, море араки приготовлено».

79. Вошел в свой дом, его жены дома не оказалось.

80. Много ли мало ли размышлял, сделал вывод: «Пуля выстрелена, что после этого думать?»

81. Хозяйство отца разорено, осталась только половина того, что было, осталась одна копоть.

82. Дом с завалинками разрушился, осталась одна земля.

83. Народ весь собрался, людей собралось много.

84. Как приехал Шювей-Алтын, стали пить приготовленную араку, стали есть сваренное мясо. Началось пиршество.

85. Сколько времени прошло никто не знает. Сказать ночь ночевали, оказывается, прошел год.

86. Сказать две ночи ночевали, прошло два года.

102. Санана-санана кеенде,
Сагыш пажына шыкпийт
103. Шүвей-Алтыннын улуг
ылдалары
Пар полгон полтыр. Улуг нъаан
нъадактары пар полтыр.
104. Шүвей-Алтынны
төктөптилир:
– Тье кайдар паза айран кезер
Агаштын калынжызы ва?
Айры путту кыстын
калынжызы ва?
105. Алтайнын ковы-тьигинде
Ўшь кыс тьуртап тьаттылыр.
Ыларнын
106. Аттары улуг
Каракшын-алып кижиги,
Ортон Каракшын,
Кижиг Каракшын, полтыр
Ыларнын пир-пирсини
Парал экелервис!
Шувей-Алтын уккан полды
Ак-Шамдар адыны ээртеп ал,
Ат сыртына шыга верди.
107. Алваты-ньонына
тьалан полгон
Алаканыны тутты:
108. – Эзен ползын ылдактар,
Эзен ползын нъадактар
Капшай тьорзом ўшь тьыл,
Уйур тьорзом тогус тьыл
Полорым, – теп айтты.
109. Шүвей-Алтын айдала,
Андын адыны пура тартып
Алынза пожодо верди.
110. Аткан окту шөйиле верди,
Турган тьери арт калды,
Парган тьери тьок полды.
111. Канжъа-канжъа
мандаттыт,
Канжъа-канжъа шойылтыт.

102. Думал, думал и не знает, что
и предположить.

103. У Шювей-Алтына, оказыва-
ется, есть старшие братья отца,
оказывается, есть дед.

104. Они уговаривают Шювей-
Алтына: «Что теперь поделать,
что последнее дерево, что можно
срубить на вилы? Или из двуно-
гих девушек она последняя?»

105. На краю Алтая, в ущелье жи-
вут три сестры. Старшая сестра –
богатырь.

106. Их зовут «Старшая Карак-
шын», «Средняя Каракшын» и
«Младшая Каракшын». Надо
съездить сосватать кого-нибудь
из них. Шювей-Алтын, услышав
про это, быстро заседлал лошадь,
сел в седло.

107. Всему народу подает, как
широкое поле, руку:

108. «До свидания, дедушки, до
свидания, дяди. Если быстро вер-
нусь, то буду три года ездить,
если не получится быстро, то
буду девять лет ездить».

109. Сказал, дернул лошадь за
повод и поехал вперед.

110. Едет, как выстреленная пуля,
где стояла лошадь след остался,
а куда уехал, никто не видел.

111. Как долго летит махом, как
долго тянется дорога неизвестно.

Андын көрзө –
 сары тайга турттыт,
 112. Сары тайгада
 Пир көзноок ажыл тьыт.
 Көзнөкто ньаныс коосту
 кижи көрун калды.
 113. Сары көзи суска
 ушь полды.
 Пудерде путкен сары көсту
 Кижиги полгон полтыр.
 114. По тьяжына корыкпан пойы
 Шүвей-Алтын алып
 корыкканы матан полды.
 115. Ёрукпен пойы
 ёруге верди...
 – По тайганын ишинде
 Кандыг кижиги полды?
 116. Сары тагнын ишинде
 Ньаныс көсту тьуг адам полды?
 – теп,
 Шүвей-Алтын сурады.
 117. Кылан эдип тьооктовады,
 Кылан эдип көрведи.
 118. Аанле көп турушпинь
 Андын ары мандадаверди.
 119. Каньжа-каньжа тьол парды,
 Эки кулака салгын
 Киртени оннот калды.
 Эки көстин тьяш шыктени
 оннот калды.
 120. – Аньжа кижиги көрвөн пол
 По алып пойымнын
 Таш тьурем мыжыраптыт па?
 – теп,
 121. Шүвей-Алтын көрөр ползо,
 Пудер кайа көрүнөвен,
 Анда ньаныс көзноок полтыр:
 122. Пир кижиги көзнөктин
 көөрттыт,
 123. Эки көстү кижиги полтыр,

Вдруг перед ним стала желтая тайга.

112. В желтой тайге открылось одно окно. В окне промелькнуло одноглазое лицо.

113. Глаза у него величиной с ковш. Оказывается, он рожден одноглазым.

114. Ничего не боявшийся Шювей-Алтын напугался донельзя.

115. Опечалился батыр. «Что за человек может быть в такой тайге?»

116. В желтой тайге, откуда одноглазый человек, что это за чудо?» – так спросил Шювей-Алтын вслух.

117. Человек ни слова не произнес, не взглянул в его сторону.

118. Не обращая много на него внимания, поскакал дальше.

119. Много ли, мало ли ехал, почувствовал, в уши ветер подувает. Из двух глаз текут слезы.

120. «Немало видел в жизни, почему же у меня, алыпа, сердце вздрагивает?» – подумал богатырь.

121. А потом видит Шювей-Алтын целую скалу, в этой скале одно окно.

122. Один человек смотрит в окно,

123. Человек с двумя глазами.

124. Эки кёзи
эки суска ушь полтыр.

125. – По мындуг таппасты
тапкан
Ньиме адамнын кижилери вон?

126. Анадын тугандан пере
Мындуг ние коорвөдим.
Өлөрими сестер ва?
Өзөрими сестер ва?
Адымнын туйга турулар ва?
Алып пойым тыгыларым ма?

127. Ак-Шамдар адым
Тьал тьястанып тыгылар ва?
Эр адым Шувей-Алтын
Ньен тьястанып тыгылар ва?

128. Эр кизи тугара
корыкпанде,
Өлөре корыктан педе? – теп,
Андын ары сой шыкты.

129. Ырылып аккан суг кешти,
Ыргайып өскоон тайга ашты,
Ыразы пашка айвак өтти,
Ўзүлишь аккан өзөн кешти.

130. Ўрвейип өскөн таг ашты,
Ыразы пашка айвак өтти.

131. Алы-ньаны тьягын
оннотты,
Аргын тьолы узуйа верди.

132. Каньжа-каньжа тьер парды,
Каньжа тьүзүн ньон отти.
Көрөр ползо,

133. Теп теген тьерде,
тевир тура туртьят.
Түнүгинжи ай канату
Кушь эртпен полтыр.
Эжигинжи тулгу порукту
Кизи өтпен полтыр,
Тунуги ушь кып тура,
эжигинди кеен
Көк өлөн өоскаан полтыр,

124. Глаза у него как два больших
ковша.

125. «Что это за люди здесь водят-
ся? Неведомо никому.

126. Со дня рождения такого не
видел. Почувствовали мою смерть
или почувствовали мою жизнь? У
лошади моей копыта собьются,
Или я алып погибну?

127. Мой конь серо-пятнистый
упадет на свои гривы или я упа-
ду, подстелив под голову рукава?

128. Если мужчина не боялся ро-
диться на белый свет, то надо ли
бояться смерти». И поехал даль-
ше.

129. Переехал реку, которая была
как изрытая канава, проехал гор-
батую тайгу, проехал людей с
другими нравами, переехал через
ручьи с перерывами в течении.

130. Проехал тайгу с мохнатым
лесом, проехал людей с особым
взглядом.

131. Впереди дорога показалась
короткой, а пройденная дорога –
длинной.

132. Сколько дорог проехал,
сколько видел разных людей, а
потом увидел:

133. Посредине поля стоит желез-
ный дворец, мимо дымохода не
пролетала крылатая птица. Мимо
дверей не проходил человек в ли-
сией шапке. Дом трехэтажный,
во дворе поросла красивая синяя
травка.

144. – Ээн уг ползо,
Эжик-көзнөк ажылвазын,
Ээлуг уг ползо,
Эжик-көзнөк ажылзын, – теп.

145. Турган ла тьердин

Кырык кознок

Кыра ажылды,

Ээн тьердин эжик ажылды.

146. Тап-тап этти

Кырык кып паскышты,

Кыйлыы-кыжырада

паас шыкты.

147. Этпелуг ээжикти

эвир кирди,

Ийде салар ээжикти

Ийде сал кирди.

148. Кырык ээжик ашты

Кырык үйе кирди.

Калынжы түвинде үйеде

Эки кыс ошоптын полтыр.

149. Күлүжийенирде,

ўш кўн шырайлу,

Тьооктожийенирде,

шарлап актын

Өзөн ушы полтыр.

Алза, алгадык

Авакайга тьакшы кыстар

полтыр.

150. Эки кыс тыарышла

тьордылыр:

Тьус путту стол тургустылыр,

Тьузун-пазын аштарыны

салдылыр.

151. Шүвей-Алтын алыпты:

– Алтын столго ошор,

Айдар эрвенни айт,

Тьуг тьернин кижизин

Кай кааннын палазызын?

152. Көзин сеен оттуг полтыр,

Көксин сеен ару полтыр,

Кана тьортын кижизин?

144. «Если нет хозяев в этом доме,

пусть окна-двери не открываются,
если есть хозяева дома, пусть от-
кроются окна-двери».

145. Сразу в доме открылись одновременно сорок окон на сплошной стене, открылись двери в сплошной стене.

146. По лестнице в сорок рядов
наискосок идет, скрипя лестни-
цей.

147. Двери с узорами открывает по кругу, а простые двери открывает пинком ноги.

148. Открыл сорок дверей, прошел через сорок комнат, в последней комнате в глубине сидят две девушки.

149. Улыбнутся, похожи на сияющее солнце, разговаряются, будто журчит говорящий ручей. На них можно жениться, в жены годятся.

150. Девушки встали, забежали наперегонки, ставят стол на станках, накрыли стол разными блюдами.

151. Шювей-Алтына усаживают за золотой стол. Спрашивают: «Говори, что хотел сказать, откуда будешь, чей сын?»

152. Глаза твои лучистые, мысли твои чистые. Куда путь держишь?

153. Шүвей-Алтын алып
Алтын сталга ошорды.
– Мен Ак-Каннын уулы
Ак-Шамдар атту
Шүвей-Алтын полорым.

154. Ырва агашты ырып келгем,
Ырак аршы соок келгем,
Тьарва агашты тьар келгем,
Тьягын аршы соок келгем.

155. Кызар туртын кийикти
Адар ужун келгем.
Кыстар шавыны угуп,
Алар ужун келгем, – тийт.

156. Алтын кере аяакка
Ара ур пердилер.
Шувей-Алтын алып киж
Айакты ал, иже верди.

157. Эрвек тьоогы көптөди,
Эзиреги ньанады.

158. Ошоргон тьердин турвады
Тон палтырга шыгара тьееди,
Тогус күнге шыгара тьееди.

159. – Анедин тугандык пере
По кирезе аш тьевем,
Курсам тойдырдар,
кулагымла уктым, – тийт.

160. Улуг Каракшын
тьооктонды:
– Мен киж парвас пол,
Адамнын тьуртыны күттен пол,
Тьер сыртына тьайалгам.

161. Парза-парваза тынмам
Ортон Каракшын парар паза, –
тептыт.

162. – Мени сурыйырдын
сурава,
Ак-Каннын уулы сен,
Караты-Кааннын кызы
Шивей-Ару кызыжак
Пис кирелу полвадыва?

153. Шювей-Алтын алып садится
за стол: «Я сын Ак-Кана на серо-
пятнистом коне, а зовут меня Шю-
вей-Алтын.

154. Склоненные деревья отбра-
сывая, ехал, дальнюю росу сбивал,
деревья, которые можно раско-
лоть, раскалывая, ехал, ближнюю
росу сбивал.

155. Ехал, чтоб свалить красного
оленья. Услышав о девушках, при-
ехал, чтоб жениться».

156. В золотую пиалу налили ара-
ки. Шювей-Алтын алып взял пиа-
лу в руки и стал пить.

157. Разговору стало много, хмель
охватывала его.

158. С места своего не вставая, ел
до икр ног, в течение девяти дней
ел.

159. «С рождения не ел столько
пищи. Насытился я, ушами слы-
шал», – говорит.

160. Старшая сестра Каракшын
сказала: «Я рождена замуж не
выходить, буду жить, оберегать
хозяйство отца, так я создана на
свет.

161. Может быть, моя сестра,
средняя Каракшын пойдет замуж.

162. Обо мне даже разговора не
заводи, ты сын Ак-Каана, а дочь
Караты-Каана, молодая девушка
Шивей-Ару, разве нас не стоила?

163. Шивей-Аруны,
Кижилернин тьойине
 пүдүп аат салдын
164. Тьеезелу тьуртты
 тьевир салдын,
Тьери ле арткал тönзöйтйип.
Коозолу тьуртты коскор салдын
Когвоны ла карартыт.
165. – Тьакшы укту киже
Ўшь кыс пертен тьаргы пар.
Парань дезе ортон
 Каракшын парар,
166. Улуг сöзинни тьооктоний,
 – тийт.
Парар ползон сöзин айт,
Парвас ползон айдак айт, – теп.
167. Улуг алып Каракшын
Тьарт айтперди:
 – тье кайдар паза
Ырак тьердин келди,
Укту ўреннуг кижилер
Парвайак пинь паза, – теп
168. Ортон кыс шатылдада
 тьепсене верди.
169. – Айвак тьерине парзан,
Авыр-тьакшы тьатсан теп.
170. Улуг алып Каракшын
Кишь тоныны алынжи
 тьяаптыт,
Ас тоныны аргазынжи
 тьяаптыт.
171. Ортон Каракшын сананды:
– Мен алуг эвес,
Тьектезе ле ньанийерим,
Тьакшы көрзö, ньанмассым.
172. Ўжерепере кургун тьок,
Кугул парара мен кул эвес.
173. Эки эмжем тöжйме пути,
Эки тулуным тьарыныма
 тьатты,
Парза, парар.

163. Жену Шивей-Ару, послушав
чужие сплетни, расстрелял.
164. Дом свой с завалинами раз-
рушил, осталась одна земля, бу-
грится, дом свой с мякиной разо-
рил, осталась одна сажа черная.
165. «Из трех сестер за знатного
человека пойдет одна, скорее все-
го, пойдет средняя Каракшын.
166. Скажи свое слово, если пой-
дешь замуж, скажи прямо, а если
не пойдешь, скажи также откро-
венно»,
167. – так сказала свое мнение
старшая Каракшын, так рассуди-
ла. «Куда деваться, человек при-
ехал издалека, человек знатный,
придется выходить за него», –
сказала средняя Каракшын.
168. Средняя дочь засобиралась в
дорогу.
169. «Приедешь в незнакомые
края, живи хорошо», – наказывает
старшая сестра.
170. Старшая сестра Каракшын
надевает на младшую сестру со-
болью шубу, укрывает спереди,
горностаевой шубой укрывает
сзади.
171. Младшая сестра подумала:
«Я не глупая, если будет ко мне
плохо относиться, я сразу же
уеду, а если хорошо – относиться,
буду жить».
172. Летать нет серых крыльев,
переделаться я не рабыня.
173. Две груди у меня созданы,
две косы легли на мои плечи,
Ехать, так ехать.

174. Ак-Кааннын
 коолоп-шалапкан
Тьуртыны парып күдер, – тийт.
175. Шатылдада тьепсенди,
Шаладып тононды.
176. Кырык паскышты
Тоолоп түштилер
Эки колдын кавыжып,
Эки эмжектин тудужа,
Ак-Шамдар атка мүндилер
Алтайына ньанавердилер.
177. Шүвей-Алтын эр кижиги,
Экинжи каат алал,
Адазынын тьуртыны көстөп,
 айылынза ньанаверди.
178. Ай алыштыйт,
 тыйл тыйлыштыйт.
Ак-Каннын тьурты көрүне верди
179. Мал турган тьерине
Палгаш көрүне верди,
Айыл-тьуртка ньан келдилир.
180. Улугларны угретти,
Кижиглерни сындырды,
Шүвей-Алтын эр кижиги
Ары- пери паас тьорды.
181. Алватыга айтты:
– Ат эдиге ан эдини
Катыштыркеп той эдер.
Угувыста андуг ньан пар.
Талайга теннеп ара астар,
Тарсылга теннеп эт кайнаттар
182. Анда турган алваты
Өзөре тьооктоштыныр полтыр:
– Улуйывыстын айтканы
 угар керек,
Ньянывыстын айтканы
 тоор керек.
183. – Алтын тайгамда ан турар,
Күмүш тайгамда куш турар.
Ырак парзам –
 тогус тыйл полорым.

174. Придется поднимать разоренное хозяйство Ак-Каана».

175. Стала быстро одеваться, обуваться, собираться.

176. Сорок лестниц спускаются, считая, берутся за руки, обнимаются, садятся на серо-пятнистого коня и отправляются домой, на Алтай.

177. Шювей-Алтын, женившись второй раз, направился по месту жительства отца.

178. Летят месяцы, сменяются
годы, уже завиднелись места Ак-
Каана.

179. Там, где стоял скот, одна
грязь видна, доехали до дому.

180. Старших поучает, младших бранит Шювей-Алтын, волнуясь ходит туда-сюда.

181. Потом сказал людям: будем проводить свадьбу, будем варить конину и маралятину, так принято у нас в семье. Готовьте море араки, варите вдоволь мяса.

182. Собравшиеся люди говорят между собой: «Старший сказал, слушаться надо, большой человек сказал, уважать надо».

183. «На золотых моих горах есть звери, на серебряных горах есть дичь, если поеду в дальнюю тайгу, буду ездить девять лет, если

Тыагын парзам –

тѣети тѣыл полорым – теп,
Аннап парара патыр тѣепсенди.

184. Ыракта кижилерге
кат ийди,
Тыагындаларыны-элциле
тартырды,
Айт кыйында кижилерни
кыйгыла үндеди.

185 Ак тайгазына пар
Алтан сыгын аат алды,
Күмүш тайгазыны шыгып,
Киштин ползо каразынжи
Куштын ползо
севизинши өлтоör алды.

186. Көп тюрды, ас та тюрды,
Тогус тѣыл толголо перди.
Куштын ээзи куу тайгага
партыт.

Тапканыны артынып
Айыл-тюртына ньантыт.

187. Тогузон кызырак соккон
Тойга эт кайнатсан полтыр.

188. Калык-ньон тойлые
перди,

Казанда эт кайнаптыт.
Калык ньон эзиреверди,
Канжа тѣылга той полды,
189. Ай айланыш өөттѣит,
Тѣыл тѣылыш өөттѣит.
190. Шүвей-Алтын кере айаны
алды,

Араа толо уралды,
Эрикен тѣаа тѣооктоний калды:
191. – Шивей-Ару алган кижим,
Кишештин бере адам алсан,
Оттарывыс пирге күйкап.
192. Паар та ползон пойында,
Тѣок та ползон пойында,
По тойлоптын алватыны
Көзин аш көргөйзинминь,

поеду в ближнюю тайгу, буду ез-
дить семь лет», – сказал, собрался
в дорогу.

184. Дальних гостей известил
письмом, ближних пригласил че-
рез посыльных, а живущих рядом,
оповестил устно.

185. Прибыв на белую тайгу, от-
стрелял шестьдесят оленей, на
серебряной горе отстрелял дичь,
набил соболя почерней, дичь по-
жирней.

186. Мало ли охотился, много ли
охотился, девять лет прошло. По-
ехал в тайгу – хозяину птиц по
названию Куу. Все, что добыл,
навьючил на лошадь и отбыл до-
мой.

187. Дома наварили мяса сорока
яловых кобылиц.

188. Собравшиеся загуляли, в
котле варится мясо, гости захме-
лели, свадьба продолжалась не-
сколько лет.

189. Месяцы идут кругом, года
сменяются годами.

190. Шювей-Алтын взял свою пи-
алу, налил до краев араки, в от-
чаянии произнес:

191. «Шивей-Ару моя жена, с
детства сосватал мой отец, и мы
были помолвлены, у нас судьба
была одна.

192. Хоть ты и есть, ты сама со-
бой, хоть и нет тебя, ты сама со-
бой, может, откроешь глаза, по-
смотришь на гуляющих людей,
может, возмешь из моих рук пи-

По айамда араны
Колына ал ишкейзинминь? –
тийт.

193. Айанда аразы кайнап
шыгып,

Соло верди,
Тувине тьетире курпарды.
Экинжи аяк
Экинжизи – кура тартылды.
Ужинжи аяк сустыт:

194. – Шивей-Ару кайран
катым,

Шаалтын кун ушь полгонзын.

Алваты- кижилернин

Алыйына пудуп,

Сени пойым аат саам,

195. По араны ишкейзинминь?
– теп,

Углап-сыктап патыр ошоптыт.

Ужинжи аяк орта тьетире

Сооловерди.

196. Андын ары соолвийт.

Шувей-Алтыннын
эзиреги ньяан полды.

197. Тогус кун тондоро

Тьат уйтады,
алты кунге тынанаверди

198. Андын ойгон коштыы
карвыланза

Алган кижизи ортон Каракшын
Кыйында тьок полтыр.

199. Козине ажып,
айландыра корзо,

Коско кизи корунмийт.

200. – Тьоо калак, эме позы
кана пардинь?

201. Алган кижим по ньондо
Коско коринмийт.

алу, пригубишь», – говорит Шю-
вей-Алтын.

193. Арака в пиале закипела и
испарилась, высохла до дна. На-
полнил пиалу второй раз, так же
арака в пиале испарилась. Третий
раз наполняет пиалу аракой.

194. «Дорогая моя жена, Шивей-
Ару, ты была, как светящееся
солнце, послушав ложный разго-
вор людей, я сам тебя убил.

195. Пригубишь ли ты из моей
пиалы араку», – с такими мысля-
ми сидит и страдает батыр. Арака
в пиале, налитая в третий раз, до
дна не испарилась,

196. Шувей-Алтын опьянел.

197. Девять дней спал на животе,
на шестой день отдышался.

198. Пробудился, пошарил ря-
дом, а жены – средней сестры Ка-
ракшын рядом нет.

199. Открыл глаза, смотрит кру-
гом, никого рядом нет.

200. «О, господи, куда теперь эта
жена делась?

201. Жены моей в этом мире не
видно», – произнес батыр.

202. Улугларла тьор
 тьооктош сураза
 Кижиглерле тьор тьооктошсо,
 Тьер сыртында андыг кижини
 Көргөн кизи шыкпийт.
 203. Андуг алыпты көслө
 көрөрдин,
 Кулак ла та уккан тьок, – теп,
 Артан кижилер айттыт.
 204. – Келгенини көргөвис,
 Аннап ньанганда мында поон,
 Кана парганы көргөн тьок,
 – теп,
 Кезиктери айттылыр.
 205. – Эки кап тьөжолу поон,
 Карша парган тьолы ток,
 Күл тьяапкан,
 206. Тьыгылвас тьыду тван
 тушкан,
 Парган тьолыны ойновалтан
 Тьок- тежип кижилер айттыт.
 207. Шүвей-Алтын алып кизи
 Экинжи катындын куруг артты.
 208. – Ашпа, кокой-корон,
 Мен эзирек полгондо
 Артык сөс айсе айттым,
 Аа каны кур парийди ва?
 209. Алтан тегри төзинде
 Сур-Кара атту
 Тьелвен- кааннын уулы
 Тевир- Моко пар.
 210. Ол уурлап апаран полор.
 211. Тьезелу тьуртын
 тьевирерим,
 Коозолу тьуртын коскыйарым.
 212. Сары тайга ишинде
 Сары көсту кизи көргөм
 Пүдүр тайга түвинде
 Пүдүн көсту кизи көргөм
 Тевир-Мөкөнин көспокшизи
 полвазын.

202. Пошел, поговорил со старши-
 ми, расспросил у младших, никто
 не видел подобного человека.
 203. «Такого алыпа не то, что ви-
 деть в глаза, даже о ней не слыша-
 ли», – говорят некоторые.
 204. Когда приехали вы, мы виде-
 ли ее. Когда приехал с охоты, она
 была здесь, а куда ушла, куда де-
 валась, никто не видел», – говорят
 другие.
 205. Была с двумя мешками ве-
 щей, обратной дороги не видно,
 все покрыто золой.
 206. Упал густой не проходящий
 туман, невозможно определить
 дорогу, куда она ушла», – разгова-
 ривают люди.
 207. Шювей-Алтын, женившись
 второй раз, остался без жены.
 208. «Подожди, о господи, я был
 пьян, поди что-нибудь лишнее
 наговорил, наверное, обиделась и
 ушла», – говорит батыр.
 209. У основания семи небес на
 серо-черном коне живет Тевир-
 Мөкө – сын Тьелбеген-Каана.
 210. Видимо, он ее выкрал.
 211. Поеду, твой дом с завалинка-
 ми, разорю, твое имение с мяки-
 ной раскидаю.
 212. В желтой тайге я видел одно-
 глазого человека, в цельной тайге
 я видел человека с нормальными
 глазами, очевидно, это наблюда-
 тели Тевир-Мөкө,

213. Кувулвасты кувулып,
Куртанганы полвазын.
214. Ужук тыным үзүлгенжи,
Уйа сөөгим үйилгенжи
Тьелвен-Каан тьерине
 мен тьетпезем кандуг ушь.
215. Узун койрык некте пүткен,
Уйалвас маннай сенде пүткен,
Экинжи катым алдыртым,
Эр пойым өлөрине килевесим
 теп,
216. Ак-Шамдарыны ээртептыт.
Алтан колон таартыт.
Пайганынжи тьетен тьети кыр
Койышкан сук тартты.
217. – Меен үйеме үзүлвезин
Эр пойым тьыгылганжи,
Адым ээри алынмазын, – тийт.
218. Тьелвен-Кааннын тьерине
Тьетпезем мен үшь пен – теп,
219. Шувей-Алтын алып
Казырга камжызыны колына
Пек туты, темир үзенме
 теннеп пасты,
Ак-Шамдарына муналды.
220. Тьяаза полгон алаканыны
Тьайа тут эзеништи,
Тьалан парган каткызыны
 катырды:
221. – Эзен ползын кижилер
Улугларын ук калар
Кижиглерин көр калар,
Каан тьерине парын,
Айсе пазыл каларым, – теп,
Алтай ньонны таштап парийвей
 кайты.
222. – Алып кизи тугара
 корукпан,
Өлөре корыгар ва?

213. наверно, преобразившись,
она мне изменила.
214. Пока мой дух в ниточку не
порвется, пока все мои кости не
будут размолоты, я должен по-
ехать в имение Тьелбеген-Каана.
215. Длинный хвост дан корове,
бессовестный лоб у тебя создан,
вторую жену у меня увели, не по-
жалую я своей жизни», –
216. сказав, заседлал своего се-
ро-пятнистого, коня, подтянул
шестьдесят подпруг, семьдесят
семь подхвостников.
217 «Пусть за мою жизнь ничего
не разорвется, пока не упаду за-
мертво, пусть седло моей лошади
не сползает.
218. До имения Тьелбеген-Каана
я доеду, не я буду», – сказав, –
219. крепко взял в руки свой бич
с твердой черемуховой ручкой, на
железные стремяна уперся креп-
ко, сел на своего серо-пятнистого
коня.
220. Ладони, что чистое широкое
поле, подает, прощается, смеется
широкой улыбкой, как бескрай-
ний луг.
221. «До свидания, люди мои,
старшие, услышьте, младшие,
увидьте, еду во владение Тьелбе-
ген-Каана, может, сложу голову»,
– сказал и выехал.
222. «Алып родиться не боялся,
что бояться смерти?»

223. Улуг Тевир-Мөкөни
Тьер алында тьетен кезер
Тут алван алып тештилер,
Тьер сыртында тогузон алып
Кушле ал полвиньсан

тештилер.

224. Кайсал парвас тон
шойын монот.

Тьер сыртында кааттын
Калынжызы полпарды ва?

225. Кызыл агашта тын тьок
Кыс кижиде сагыш тьок,
Партан эри поонде
Алында парза кайдар?

226. Кырык тьылга
калымнапсаан,

Каны курувас та киж
Кур парар, урукпас та киж
урук парар.

227. Андыг та ползо,
Мен кумдустьн кулы эвес,
камнанын каты эвес

228. Экинжи катым алдырдым,
Эр пойым кунуктым.

229. Айвак тьерине кайт
тьором,

Узун койрык ньекте пүткен
Уйалвас маннай маа пүткен.

230. Тевир-Мөкөнин төвөзини
Көрвөнжи ньянмассым – теп,
«Тызырт» тьугур партыт.

231. Алты катап айлан көрди,
– Ак-Шамдар адым пойы
оннийир теп,

Ээн- төвөн тьерза пожот
шьыкты.

232. – Тевир-Мөкөнин
Төвөзини ойвозом
Ак-Шамдарым өлзин,

223. У великого Тевир-Мёкё под
землей семьдесят богатырей, ко-
торых никто не мог победить. На
земле девяносто богатырей, ни-
кто их силой не смог взять.

224. Весь он состоит из чистого
чугуна. Что на земле последняя
женщина была?

225. У красного дерева духа нет,
у молодых девушек ума нет, если
это был суженый, почему раньше
за него не вышла?

226. Сорок лет платить калым,
даже любой безразличный чело-
век возмутится.

227. При всем этом я не раб бо-
бра, не жена выдры.

228. Вторую жену потеряв, я пере-
живаю.

229. Как я буду людям в глаза
смотреть? Длинный хвост у коро-
вы, а бессовестный лоб, видать у
меня.

230. Пока не увижу макушку го-
ловы Тевир-Мёкё, я не вернусь
обратно», – подумав, поскакал
вперед.

231. Шесть раз оглянулся: «Мой
конь сам знает, куда бежать». И
понесся махом.

232. «Если я не пробью голову
Тевир-Мёкё, пусть погибнет мой
серо-пятнистый конь.

242. Ортон Каракшын пала пол,
Тъажы тьеткелек полды ва?
Алында катышкан ползар
Адын сеен адавас та эдем.
Сени өлтөрвөзом

Шүвей-Алтын адым
Кара тьерге кирзин – теп,
Шүвей-Алтын, эр кижн,

канжъоп-канжъоп парды.

243. Ат ашпас тарсыл тайга
ааштыт,

Ат кешпес талай кештыт.

244. Аргы тьолы ундулды,
Алында тьолы кыскарылды.

245. Ак-Шамдар ат тура тушти.
– Э-э, күлүгим

Мындын ары по пойывыс
Парара келишпес поор.

Кугулал парзавыс керек.

246. Көс көргөн тьердин тура
Писти көстөп адарлар.

Мен камнык пол кугулып,

Кавыш падынжи парарым,

Сен көлөскен полалып,

Кара корумла парарзын – теп,

Ак-Шамдар айты.

247. – Тье, адым,

сагыжым ползо – сенде,

Садагым ползо – ньянымда

– теп,

Шүвей-Алтын турган тьерде

248. Адындын тўш келди.

Ак-Шамдар ат

Турган тьяала кугулийди:

Тъажыл камнык полал,

Кавыш кадынза калийди.

249. Шүвей-Алтын алып

Көлөскен пол сойгыланды,

Корум кадынза тьылвырап

калды.

242. Или средняя Каракшын была
дитем? Если б раньше сошлись,
я бы тебя даже не называл. Если
тебя не убью, пусть моего имени
не будет, пусть войду я в землю»,
– думая так, едет, неизвестно,
сколько проехал.

243. Нехоженной тропой проезжа-
ет гору, которую конь никогда не
проходил, переезжает через не-
проезжие реки.

244. Все, что пройдено, забылось,
впереди дорога становилась ко-
роче.

245. Вдруг серо-пятнистый конь
остановился: «Дальше нам в та-
ком виде ехать нельзя, нам надо
реинкарнировать в кого угодно.

246. На расстоянии, насколько
хватает глаз, нас увидят и будут
в нас стрелять, я превращусь в
зеленую ящерицу и поползу под
камышами, а ты превратись в
ящерицу и поползешь по черной
россыпи», – говорит конь.

247. «Но, мой конь, ты у меня
голова, а у меня лук и стрелы», –
сказал Шювей-Алтын.

248. Шювей-Алтын мигом прыг-
нул с коня, конь сразу превратил-
ся в зеленую ящерицу и пополз
под камышом.

249. Шювей-Алтын алып превра-
тился в ящерицу и пополз к чер-
ным россыпям.

250. Корум аразыле парды.
 Парып көрзөлер:
 251. Тевир сур-кара ат
 Тевир кастыкта туртыт
 Эки көзи шаган үш полтыр,
 Эки тьяарыны тьялвак полтыр.
 Ээстин келген пулут
 Ээр кажына тьярылтыт,
 Тьявыстын келген пулут
 Алтын пайганына пөлүнттыт.
 252. – Тье, эр ак полтырзын,
 Эрнин ньанындын эвес,
 Эргектин кадыйындып – теп,
 253. Шүвей-Алтын алып
 Тастаракай пололо, тевин кел
 Тьялвен- Кааннын тьяуртында»
 Паскышты ийде салды.
 254. Кырык уйалу уг полтыр,
 Түнүги үш тегрини өөт калтыр,
 Кортык тьяуректу киж
 Корыкан тья ол паргадык.
 255. Тын ньоннуг полтыр.
 Тьякшы киж тьялан эвирилер,
 Ньемен кижини ийт кавар.
 256. Угге кир эзенишь алды.
 Эки көстин ортозында
 Айгыр өөр мал тургайдык
 Эки тьярынынын ортозында
 Казак кыра сургейдик,
 эр дезе эр ошоптыт.
 257. Тендил партан сыны тьок.
 Тастаракайнын тьяуре тын.
 Өлзө өлөре, артса артара
 Пек санан ошоптыт.
 258. – Кандуг тьяердин келдин
 таппасты таап по тьяерге? – теп
 Тевир Мөкө сураптыт.

250. Ползая по россыпям, смотрят:
 251. Железный серо-черный конь
 стоит на привязи на железной ко-
 новязи. Два глаза, что две звезды,
 плечи широкие. Тучи, плывущие
 высоко, разбиваются об луки сед-
 ла и которые плывут низко каса-
 ются крупа лошади.
 252. «Оказывается, ты мужчина,
 но не зависит от роста мужчины,
 а зависит от твердости большого
 пальца.
 253. Алып Шювей-Алтын пре-
 вратился в Тастаракай, бегом по-
 бежал к дому Тьялбеген-Каана и
 сходу толкнул крыльцо.
 254. В доме сорок комнат, ды-
 моход прошел выше трех небес,
 трусливый человек может от ис-
 пуга сразу умереть.
 255. Видно, богат народом. Око-
 ло хорошего человека змеи будут
 виться, у плохого человека будут
 собаки кусаться.
 256. Вошел в дом, поздоровал-
 ся. Сидит мужчина, между двумя
 глазами может разместиться та-
 бун лошадей, а между лопатками
 можно пахать и сеять. Сидит муж-
 чина как мужчина.
 257. У Тастаракай нет такого ро-
 ста, чтоб мог пошатнуться, сидит
 с сильным сердцем, крепится.
 «Умереть так умереть, жить так
 жить», – с такой мыслью сидит ба-
 тыр.
 258. «Откуда прибыл в эти края
 нежданно, негаданно?» – спраши-
 вает Тевир-Мөкө.

Элик-кийик пол
кыйгырыштылыр.
Пайганындып каап
тартканырде,
Тутпаш эт тудалтылыр.
267. Пала кийик пол
марлаптырлыр
Ай алыжаверди,
Тыыл тылыжаверди.
268. Тевир кайа тезилеверди,
Шувей-Алтын алыптын
Кавар кужи ас полды
Тьер тайанары көп полды.
269. Кызат тьерге кыстал
туртыт,
Тьалвак тьерге тьаат туртыт.
270. – Ээ, кудайым,
Күлүк паршызын
Мында паштадар ва,
Алып паршызын мында
тьяйдар ва?
271. Какпактуда Кара-Көлим
пар,
Тышкандуда Сары-Көлим пар
Калынжи күжим кагылтыт
Маа полужатан аргаларын
пар ва? – теп,
272. Шүвей-Алтын алып
алган тьоро верди.
273. Ак аяастын пир
пүдүн курут,
Пир тьарым курут теглен кел
түшти.
274. Тьер тайантын
Шувей-Алтын
Пүдүн курут тьеп калды,
275. Аа-поо ал тьортен
Тевир Мөкө тьарым курут
тьеп калвинь кайты.

За ягодицы хватаются, отрывают
мясо на варево.

267. Ревут как молодые олени.
Месяца сменяются месяцами,
года текут незаметно.

268. Крошатся железные скалы,
у Шювей-Алтын силы иссякают,
хваткость замедлилась, больше
стал опираться на землю.

269. В узком месте опирается, на
широком месте передыхает.

270. «Э-э, бог мой. Все ли силачи здесь начинали себя, все ли алыпы отсюда начинали, здесь ли всех создали?

271. На горе Какпакту есть мое
Черное озеро. а в Тышканду есть
желтое озеро, последние силы
покидают меня, есть ли возмож-
ность мне помочь?» —

272. говорит про себя Шювей-Алтын, благословляя себя.

273. С небес упал один целый сыр
и половинка сыра.

274. Шювей-Алтын успел поймать
целый сыр и съесть.

275. А батыр Тевир-Мөкө поймал
полсыра и съел.

276. Пүдүн курут күш
 кирдиртен,
 Тьарым курут күш
 ньяндыртан полтыр.
 277. Шүвей-Алтын алыпка
 Күш кел урултыт
 Тевир Мөкө алыптын
 кужи көдөре шыктыт
 278. Эс тагны тулага теннеп,
 Теес, палтап тьордылыр.
 Ак талайны ары-пери кежип
 Öзөнгө кемнеп тьортылыр,
 Талайны шылвага теннеп
 шаштылыр.
 279. Эки алып,
 эки мокко туткан тьердин
 Тутпашка тьедер
 Эт тарт шелтилер,
 Капкан тьердин
 Казан эт ус шелтилер
 280. Паза пир көрзөлер:
 Тьети пашту Тьелвен үзүп
 шелген этти
 Кавыр капшажына каптаптын.
 281. – Э-э, палар тьякшы
 кавыштар мен тьяш тушта
 Айдак тудужатан моом,
 Эме кужим арий тьетпийт
 – тийт.
 282. Аны көргөн Шүвей-Алтын
 Пар-тьок кужини тьыгалды,
 Тевир-Мөкөнин сагыжыны
 Тескери эвир шыгартыт.
 283. Тевир Мөкө алып
 Тендилвес пойы тендилтыт.
 284. – Кырык тьыл калыгнап
 Тьор алван кижимни Кизи
 алпанде
 Пажыма пардыминь? – теп,
 Тевир Мөкө кереестептыт.

276. Целый сыр, оказывается, придает силы, а половинка сыра – убавляет силы.
 277. Шювей-Алтыну силы прибавились, а у Тевир-Мөкө алыа силы убавляются.
 278. Высокую гору принимают за кочку, растаптывают до земли, белое море переходят, взад-вперед борются, считая его за ручей, море считают за болото, разбрызгивают.
 279. Два алыа борются, где ухватятся, отрывают мясо, на лапшу выбрасывают, где берутся, держатся, отрывают мясо на варево.
 280. Оглянулись, семиглавый Тьелбеген отброшенное мясо собирает и складывает себе в мешок.
 281. «Э-э, дети, боритесь лучше, я был молодой, так же боролся. Теперь силы покидают.
 282. Увидя его, Шювей-Алтын собрал последние силы, у батыра Тевир-Мөкө вытряхивает последнее сознание.
 283. Тевир-Мөкө, не покачивающийся, стал покачиваться.
 284. «Сорок лет калым платил и не был женат, коль увезли невесту, зачем я поехал за ней», – оговаривает себя Тевир-Мөкө.

285. Шүвей-Алтын паатыр
Тевир Мөкө алыптын
Карс эдени кавыра туты
Ал эдени элведе туты.

286. Агай тыштын аргазынжи
Айландыр келип,
Көк аястын сыртынжи

айландыр кел:

– Кадугланзан кара ташка

тўшкейзин,

Ныымжактанзан кара

Торвокка тўшкейзин – теп,

Айландыр-айландыр кеп,

ЭЭН-ТОВОН ТЬЕРЗА СООЛОДО

верди.

287. Ныымжактан кел

Кара торвакка тўшти.

Канъжа ла кессе, кезилвес,

Кызыл тыны кыйылвас,

Тоорзо, тоорылвас кессе

кезилвес

Өлтөр ле алтан айы тьок полтыр

288. – Кадымда кижини

Кажанда тургуспассым.

Өрөлөп өлтөрөрим, – тийт

Шүвей-Алтын.

289. – Олтөртен ползон,

Капшай өлтөр, өрөгө

шыдашпийтим,

Östürten ползон

Пожодий – теп

Тевир Мөкө сураптыт.

290. – Östürере келвем мен,

Öltürере адактап келгем.

Толгон сөөгин толгыйарым,

Ўзек сёўгин ўзерим, – теп,

Кыжан парган Шүвей-Алтын

Кыжазыны ньандыртыт.

291. – Он сыргалшамны

пожодий

Он өдөмни шыгара теверим,

285. Шювей-Алтын батыр крепко берется за Тевир-Мёкё, полы халата свернул в одну руку, другой рукой забрал передние полы.

286. Подняв его, носит за дремучей тайгой, крутит в синее поднебесье, крутанул и со словами: «Если рассвирепеешь, падай на черный камень, если смягчишься, падай на черную землю», – крутанул еще раз и сбросил его в неизвестную пропасть.

287. Тевир-Мёкё смягчился и упал на черную землю. Сколько его не режь, он не режется, он бессмертный, рубить его тоже невозможно, убить его невозможно.

288. «Человека, сваленного мной, никогда не подниму, буду убивать тебя мучительной смертью», – говорит Шювей-Алтын.

289. «Если будешь убивать, убивай побыстрее, мучение не перенесу, а если не будешь убивать, то отпусти меня», – просит Тевир-Мёкё.

290. «Я тебя не растить пришел, я пришел убивать тебя, я буду выкручивать все твои кости. Буду все кости разрывать по частям», – говорит Шювей-Алтын, прибывший отомстить ему.

291. «Отпусти мой правый мизинец, я правую обувь сброшу, в обуви есть немеркнувший складной

Өдөктин ишинде
Тыду тонморок пар,
Тыныма сала пер, – теп
Тевир Мөкө өрөгө

шыдашпинь сураптыт.

292. Шүвей-Алтын аны угал,
Он сыргалшаны пожодийди,
Он өдө шыгара тевилди,
Тыду тонморокты алды,
Тевир Мөкөнин тынына салды
Тевир Мөкө өлийди.

293. Кызыл тыны кыйылаверди
Кызарар каны ага верди.

294. Шүвей-Алтын алып пойы
Тевир Мөкөни паас салды.

295. Тьелвен-Кааннын тьуртына
Каршы тевин келеверди.

– Меен алган катым,
Ортон Каракшын угде ве? – теп
Ошоргон ньондын сурады.

296. – Кайдийер паза,
Тевир Мөкө

Өлвөске тьайалган эр та ползо,
Ак-Каннын уулына
Өлтөртир салды.

297. Кызыл тыны кыйылара
Кырык тьыл калыннап тьор,
Кижинин катыны
Экелген полорзын, – теп
Ошоргон кижилер

тьоокташтылыр

298. Өлгөннин торы пол калды,
Өлтөргеннин маары пол калды.

299. Алган кижизини тындып,
Кырык кыпты көдөре коскоды,

300. Тувинде кыптын тавалды.

301. Төвөн көргөн көзини
Ортон-Каракшын өрө
көрвинь туртыт.

нож, ты его приложи к моему горлу», – просит замученный батыр Тевир-Мөкө.

292. Шювей-Алтын услышав про это, выпустил из рук правый мизинец, у Тевир-Мөкө правая обувь снялась, взял немеркнувший складной нож, приложил его к горлу батыра, Тевир-Мөкө скончался.

293. Дух оставил батыра, красная его кровь пролилась.

294. Шювей-Алтын алып расправился с Тевир-Мөкө.

295. Очень спешно пришел в имение Тьелвеген-Каана: «Где моя жена, средняя Каракшын?» – спрашивает у сидящих людей.

296. «Что поделать, Тевир-Мөкө был создан бессмертным и все равно сын Ак-Каана умертвил его», – говорят.

297. «Чтоб умереть, сорок лет платил калым и привез чужую жену», – говорят сидящие люди.

298. Кто убил, стал победителем, кто убит, остался побежденным.

299. Чтоб найти свою жену Шювей-Алтын перевернул весь дом.

300. Нашел в самой дальней глубинной комнате.

301. Глаза, опущенные вниз, не подняла средняя Каракшын.

302. Аны көргөн
 Шүвей-Алтыннын
 Тьуре арий тьыл парды:
 «Эзен мен» деп айдыштыт,
 Алынжи пар кужактаптыт.
 303. – Улуг ньяан куреш полды.
 Сеен кара көзин ужун,
 Öлвös кижì öл калды,
 Ашпас күнде ааш калды, – теп,
 Шүвей-Алтын тьооктонтыт.
 304. Ээк-тьяакты
 тьалгаштылыр,
 Эки колдын кавыштылыр,
 Эмжек-тöштин тудуштылыр,
 Öзöre шаштарыны
 сыйваштылыр.
 305. Ортон Каракшын
 Ташкын шыгып,
 Ак-Шамдарга ушкажа верди.
 306. Шүвей-Алтын паатыр
 Пойынын алтайына
 ньяна верди.
 307. Каньжа-каньжа келдилир.
 308. Келе-келе кеенде
 – Ашпа, эме катап тьоргонжы,
 Айсе үйүр пол калар эгешимни
 пар көр келтем – теп,
 Шүвей-Алтын санады.
 309. Ак-Шамдарнын
 тьеелтенине
 Тьер шыдашпинь силгинтыт.
 Паатырнын адынын тьоргозына
 Тьер шыдашпинь тьарылтыт
 310. – Кижì алган тьерим
 көртөм, – теп,
 Шүвей-Алтын тьооктонды.
 311. Ортон Каракшын
 санантыт
 – Маа каны куртын полтыр,
 Тьериме тьеет сокпазын, – теп
 Эки көстин тьаш тоглонтыт.

302. Увидя это, сердце Шювей-Алтына смягчилось, здороваётся с ней, подходит, обнимает её.
 303. «Была большая битва, за твои чёрные глаза умер человек, который был бессмертен, закатился, ушел из жизни», – говорит батыр Шювей-Алтын.
 304. Обнимаются, целуют подбородки друг другу, берутся за руки, гладят груди друг у друга, гладят волосы друг другу.
 305. Средняя Каракшын вышла на улицу, села на второки седла.
 306. Шювей-Алтын батыр поехал в свой Алтай.
 307. Много ли мало ли ехали.
 308. Ехали-ехали «Постой, может, в следующий раз дороги не будет, может, долго буду ездить, поеду попроведаю сестру жены», – подумал Шювей-Алтын.
 309. От бега серо-пятнистого коня земля вздрагивает, от поступи иноходца батыра земля трескается.
 310. «Посмотрю на землю, откуда я взял жену», – проговорил Шювей-Алтын.
 311. Средняя Каракшын про себя думает: «На меня обижаются, доедем до места, набьёт меня», – из двух глаз катятся слезы.

312. Келдилер-келдилер,
Тъеет келдибир.
Аттын түштибир.
Эртезинжи эркелижип,
Колтыгынжи колволыжып,
Эки колдын тудушканжи
 угте кире салдылыр.
313. Алып-Каракшын
Алтын станыны тартыт,
Тьузун-пазын аш салтыт.
314. – Ыракши тьоргон кижилер
Айсе аштап тьорсар?
Шүвей-Алтын тьооктады:
315. –Тье тьякшы монус
 полтырзын.
Алып улуг Каракшын
 азырап тыт.
Ара-сыраны пеертыт.
316. Шүвей-Алтын эзирип,
Корыкпас пойы корыктыт,
Ўрүкпес пойы ўрүктыт.
317. Каньжа ла ишпеске
 тудунза,
Улуг кавышта кўшь шыккан,
Эзиреги ньанаптыт.
318. Салтыма тьат айийди.
319. Шүвей-Алтын казырыктан
 пажында
Улуг алып Каракшын айттыт.
320. – Куртанмаска куртаньп
Кызарак пайтал тьяйан
 киже парвинь
Айылы-тьуртыны ўссан
Киче парган.
321. Ол кижини оннадын ма?
Кўне кир шыкпан:
Эки кааннын ортозында
 тьяг шыгаран, – теп,
Каны кур, ары-пери паас
 тьорттыт.

312. Ехали-ехали долго ли корот-
ко ли, доехали, спешились. За-
ранее обнимаясь, беря под руки
друг друга, держась за руки, вош-
ли в дом.
313. Батыр старшая Каракшын зо-
лотой стол подтягивает, накры-
вает стол, ставит разнообразные
блюда.
314. «Едете издалека, видимо,
проголодались», – поговаривает
старшая сестра.
315. «Оказывается, ты сильная», –
говорит Шювей-Алтын. Алып Ка-
ракшын – старшая сестра кормит
их, поит вином, пивом.
316. Шювей-Алтын захмелел, ни-
чего не боявшийся, чего-то поба-
ивается, ничему не волновавший-
ся, что-то волнуется.
317. Как ни старался не пить, че-
ловек, уставший в сражении, ос-
лабевший захмелел.
318. Лег на пол и уснул.
319. Когда батыр захрапел, стар-
шая Каракшын говорит:
320. «Ты вела себя не достойно
вместо того, чтоб выйти за чело-
века, который возил нам мясо со-
рока кобылиц, ты вышла за уни-
чтожившего свое хозяйство, свой
дом человека.
321. Ты знала этого человека?
Проходимец! Между двумя каа-
нами войну разожгла», – говорит
сердито старшая сестра, волну-
ясь, ходит взад-вперед.

322. Улуг алып Каракшын
Ортон Каракшыны
Капкан тѣаала ташкын
согровал шыгакалды,
323. Алына экел тургус алды.
Тогус шарнын терезиндин
Толгон эткен камжызыны
Колына тѣазап тудалды.
Ортон Каракшыны
– Уйатка писти суктын теп,
Кижидин киче пардын теп,
Тогус катап шаварде,
пажы ѳзѳле верди.
324. Тынмазыны ѳлтѳрийди.
325. Нѣаныс та карынга
тѣаткан ползовыс
Нѣаныс та карындын
шыккан ползовыс,
Андыг нѣанну кижилерни
Кѳолѳнмес киживен! – теп.
Улуг алып Каракшын кыс
Ары-пери паас тѳоортыт
326. Такта айделе кыйнаштыт.
– Шѳвей-Алтынны
Шенеп коронь теп,
Улуг Каракшын-алып кыс
Шѳвей-Алтынны
Каап, орынза шелийди.
327. – Тѣастыкши ле полтыр ал!
– теп
Ишинде санаптыт.
328. – Шѳвей-Алтын айылда
оннонзо:
Он тѳок нѣаан тавыш полор теп,
Ошызыны, Алтын Каракшыны,
Айтыралкен, тѳооктоштыт.
329. Алтын Каракшын ошызы
Матап тѣараш кыс полтыр.
Улуг алып Каракшын
сураптыт:

322. Старшая Каракшын младшую свою сестру схватила и поволокла на улицу.
323. Поставила перед собой, взяла в руки бич, сплетенный из шкур девяти быков, и говоря, что она опозорила семью, от одного мужа ушла к другому девять раз стеганула сестру бичом, у ней голова отлетела.
324. Убила младшую сестру.
325. «Хоть и зародились мы в одной утробе, пусть мы родились с тобой из одной утробы такого поведения людей я не люблю, – говорит про себя алып Каракшын и в волнении, не находя себе места, ходит взад-вперед.
326. Пол в доме ходит ходуном, скрипит. «Пойду, посмотрю на Шювей-Алтына, попробую его силы», – вошла в дом, лежащего на полу батыра схватила и забросила на лавку:
327. «Как подушка, легонький», – подумала про себя.
328. «Когда проснется Шювей-Алтын, будет большой скандал», – пригласив младшую сестру Алтын Каракшын, говорит старшая сестра.
329. Младшая сестра у них очень красивая. Старшая Каракшын спрашивает младшую сестру: «Ты пойдешь замуж за Шювея-Алтына?»

330. – Шүвей-Алтынга
 паразын ма? – теп.
 – Тьоо калак, эжен
 Шивей-Аруны аатсан,
 Сен ортон Каракшынын
 өлтөре сыдырсан,
 Эки канну кижиге катыш
 тьаттар.

331. Ортолорына мени
 сукпалар, – теп,
 Алтын-Каракшын кыс айтты.

332. Эки каракшын,
 эки карындаш
 Салтымда паас тьортылыр.

333. Пирси тюрза паас партыт,
 Пирси эжикса паас парганде,
 Пирси тюрза паас партыт.

334. Ол ло тушта
 Улуг Каракшын
 Алтын Каракшынын
 Торго пладыны
 Шүвей-Алтыннын
 Койнынза сук салаверди.

335. – Эме ол платы шыгарал,
 Сен сөзин пертирзин,
 Андын пашка кыс кижинин
 Торго плады кайт эр кижинин
 Койнында полтон? – теп,
 Улуг Каракшын кыс
 Алтын Каракшыны кыстаптыт.

336. – Одым аанле күйген
 ползо,
 Андын кана партам? – теп
 Алтын Каракшын кыс
 Тевир кайаны ажа тартты,
 Анда турган адына мұнал,
 Тегри тюзини костийе верди.

337. Улуг алып Каракшын кыс
 Шүвей-Алтынны уйгасты.

330. «О, господи, няня, ты нашу среднюю сестру избила и убила, вы два злых человека вы женитесь, вы живите.

331. А меня в это дело не впутывайте», – ответила младшая Каракшын.

332. Две сестры, две Каракшын ходят туда-сюда.

333. Если одна идет в переднюю, то вторая идет к дверям, если вторая идет к дверям, то первая идет в переднюю.

334. В это время старшая сестра шелковый платок младшей сестры сумела сунуть за пазуху Шювей-Алтына.

335. Сама же вынула этот платок и говорит: «Ты, видать, ему дала слово, иначе, как платок девушки может оказаться за пазухой у мужчины?» – старшая Каракшын строго спрашивает у младшей сестры.

336. «Если судьба жить с ним, куда мне деться?» – с этими словами Алтын Каракшын открыла дверь в скале, там стояла ее лошадь и умчалась к основаниям небес.

337. Старшая алып Каракшын будит Шювей-Алтына: «Ну, Шювей-Алтын, отпускаю я тебя из своих

– Тье Шүвей-Алтын,
Меен колымдын походын
Кужин тьетсе ол катынны
Таап ал.

Күжин тьетпеза, алва

– теп айтты.

338. Аны уккан Шүвей-Алтын
Уйгу аразында аланнап,
Ак-Шамдар адына мұнал
Кыс сүрүш пожот шыкты.

339. Канжъа-канжъа сүрүшти
Тьет алтаны тьок полды.
Кылын колтык кыйышпинь,
Кылак кыры кыйышпинь
Пир эвеш пардылыр.

340. Алып ак кижинин ады

артып:

Тогус катап айланышты,
«Тьек» этире Шүвей-Алтыннын
Ады каап алды.

341. – Тьее, эме каат алгамде
Меен адыма ушкашь,
Меен угдеем полорзын, – теп
Шүвей-Алтын айтты.

342. Мүнер адым по полор,
Мен адымдын түшпессим,
Кандыг-кандыг тьаг ползо,
Адар-октын пажы тюзине
Тьорорым,
– теп, Алтын-Каракшын айттыт.

343. Ошы Алтын-Каракшыны

алып,

Айыл-тьуртына экел келди.
Ошы Алтын- Каракшын
Ак-Кааннын тьерине келип,
Кайнызынын савырыны ал

кышыртыт:

344. «Ан эдиле ат эдини
Кожуп той эдетен»
Ньан пар полтыр.

рук, если хватит твоих сил, то
найди свою невесту, а если не
хватит твоих сил, не бери ее в
жены».

338. Услышав это, Шювей-Алтын,
еще не проспавшийся как
следует, растерянный, сел на сво-
его серо-пятнистого коня и по-
ехал вслед за девушкой.

339. Сколько бы не ехал, а догнать
ее невозможно. Ехали в одно вре-
мя «ухо в ухо», «глаз в глаз».

340. У алыпа конь сильный, хо-
дил вокруг девушки, девять раз
обошел ее, но в удобный момент
поймал ее коня.

341. «Коль я тебя догнал, женюсь
на тебе, садись на мою лошадь,
ты теперь будешь моя жена», –
сказал Шювей-Алтын.

342. «Это моя лошадь, я не спе-
шусь со своего коня, если вдруг
где будет война, я буду воевать,
вот мои стрелы и лук», – ответила
Алтын- Каракшын.

343. Шювей-Алтын привез млад-
шую сестру Каракшын домой. Ал-
тын-Каракшын взяла книгу свек-
ра Ак-Кагна и читает.

344. Вычитала, что надо прово-
дить свадьбу, варить мясо марала
и конину, оказывается, есть такое
правило.

345. Шүвей-Алтын эр киж
Алтайына аннап парды:
– Ньянын тьорзом –
 тьети тьыл полорым,
Ыраак тьорзом –
 тогус тьыл полорым.

Талайга теннеп ара астар,
Тарсылга теннеп эт кайнаттар.

Ўжиньжи катап каат алтым,
Улуг ньяан той полор – тийт.

346. Ак-Шамдар адына мунди-
Ак-тайгазыны көстийеверди.

Тъетен пулан адал

Пир ньянына артты,

Тьетен сыгын адал

Пир ньянына артты.

347. Ак-Шамдарынын
Койрыгы марвайганжи артты,
Адынын кула сексейгенжи

артты.

348. Ас ньанды, көп ньанды

Улуг тьуртына тьеет келди.

Катап-катап тойлоды.

Эки күн ишкем тезелер –

Эки тыл өөт калтыр.

Тогус күн ишкемис тезелер –

Тогус тыл тылыш калтыр.

349. Иже-иже кеенде

Шүвей-Алтын

Кере айаны тудунды,

– Шивей-Ару алган кижим,

Улуг ньан той полтыт

Саа айтпинь кайт ижень,

Саа первинь кайт ижень? –

теп айттыт.

350. Эрик тьок сени аат сам!

Меең улужим ишъ.

Маа канын курува – теп

Катап углап тьорOVERди.

Айа кургап, соловерди.

Пир шорлок ара тъок

345. Шювей-Алтын поехал в свой Алтай на охоту: «Если недолго буду ездить, то проезжу семь лет, если поеду далеко, то буду девять лет. Готовьте море араки, варите много мяса, женюсь в третий раз, буду проводить большую свадьбу.

346. Сел на своего коня, выехал в тайгу. Добыв семьдесят лосей, навьючил на одну сторону лошади, добыв семьдесят оленей, навьючил на другую сторону.

347. Навьючивал так, что у лошади хвост распустился, а уши навострились.

348. Долго ли ехал, коротко ли ехал, приехал домой. Справляет свадьбу, снова и снова, думают, что гуляли два дня, оказывается, прошло два года, думают девять дней гуляли, оказывается, девять лет гуляли.

349. Во время свадьбы Шювей-Алтын взял свою пиалу. «Шивей-Ару, моя жена, проходит большая свадьба, не могу я пригубить, не сказав тебе об этом, как тебя не угостив, буду я пить?

350. Убил я тебя невзначай, пригуби из моей пиалы, не обижайся на меня, – причитая, плачет Шювей-Алтын. Вино в пиале испарилось, ни капли не осталось на дне пиалы. Девять дней катался по полу, рыдал, семь дней плакал,

Пол курпарды.
Тогус кўн тоғлон углады,
Тьети кўн тьерге эмектеп
углады.

Оннон келзе, Алтын-Каракшын
Ўжинжи куртыяа тьок полтыр.
351. – Эме поэзы кана пардинь?
– теп.

Калыктын сурап укса,
Улуг ньон тьооктоптыт.
352. – Тьети кып шериг келтыт.
Тьер Шипилдей куртыйактын
Уулы Сары-Тас
Ак-Каннын тьуртыны
тыаглыйара келтыт.

353. Алган кижин адына мўнал,
Анары мандадавен

354. Шўвей-Алтын алып киж
Тьети катап силигинийди,
Алып кўжим ньанганжи,
Арсыл тижим тўшкенжи
Тьуртыма киж кирирвессим,
Эжигиме ошту пастырвассим!

Айде көксип кыйгырганы –
355. Тьер кадына ньаныл калды,
Шүвей-Алтын адына мунал
ПОЖОТ ШЫКТЫ

Канжъа-канъжа парганде,
Көксиндин кел сускады,
Карсанындын кел аштады.
356. Кандуг-кандуг суг
туштийтен ползо,
Сускум катканжи ижайдым.
– тийт.

357. Өрөтин Шүвей-Алтынга
Мындуг эрвек угултыт.
358. – Аш туштаза, аш тьеве
Суг туштаза, суг иште,
Тьер Шипилдей куртуйак
тызан!

ползая по полу. Опомнился, Алтын-Каракшын, третья жена, исчезла.

351. «Что это такое?» – спрашивает у людей, они рассказали:

352. «На нас движется семь рядов войск сына подземной старухи Шипилдей. Сары-Тас направился к нам с войной, завоевать имение Ак-Каана».

353. Твоя жена, сев на лошадь, улетела махом неизвестно куда.

354. Шювей-Алтын алып встряхнулся семь раз и говорит: «Пока мои силы алыпа меня не покинули, пока у меня не выпал зуб мудрости, в свое имение никого не пущу, врага к дверям не подпущу».

355. Его слова отдались под землей. Шювей-Алтын сел на свою лошадь и поехал. Сколько ехал, не знает, захотелось пить, почувствовал голод.

356. «Хоть бы гденибудь попала вода, утолил бы жажду», — думает батыр.

357. Вдруг сверху слышит голос, который говорит:

358. «Если встретишь кушанье, не ешь, встретиться вода, не пей», – это все подземная старуха Шипилдей приготовила.

359. – Тьак, эме мен өрө турган
 Ынни укпасым,
 Алында тьаш тушта,
 Сени угань теп,
 Алындыр санын тьуртым
 ообкан-
 Теп Шүвей-Алтын ол үнге
 айттыт.
 360.- Тьак, Шүвей-Алтын,
 шын айттым
 Сен алынма.
 Кеен-кеен столлар турар,
 Турган ашты тьеве
 Урган сугны ишпе.
 361. Ньемен суг туштаза,
 ижаларзын.
 Андын пашка аттырарзар
 362. Эке камнык-көлөскен пол
 Кугулалкен, пардылыр.
 363. Сары-Тас тьевекши
 Тектервенин кырында
 Айландыра көр ошонттыт.
 364. Шүвей-Алтын алып
 Корум-таштын аразындын
 Сары-Таштын шериглерини
 көстөп айтты:
 365. Пирни айтты-эки полды,
 Экини айтты-төрт полды,
 Ылам көптөптен кижилерни
 Кайт тоозотон, ойновийт.
 366. Тектерве кайанын кырынза
 Эки тьаш оолаш шыктылыр,
 Углажа-сыктажа,
 Эпшилерини эмгенжи,
 сооргонжи партылыр.
 367. Караты-Каан кайнызы
 Андак удур тьаглаштыт.
 368. – Адар көсту сары окты
 Тьеет алалзан – мөөрин полор,
 Ал полвинь салзан

359. «Нет, я теперь советы сверху
 не буду слушать, раньше будучи
 молодым, послушал тебя и разру-
 шил всю семью», – отвечает Шю-
 вей-Алтын голосу.

360. «Нет, Шювей-Алтын, не сом-
 невайся, я тебе говорю правду.
 Будут стоять красивые столы с
 кушаньями, не ешь, будет вода на
 столах, не пей.

361. Попадется дорогой какая-
 нибудь вода напьешься, а сам
 превратись в кого-нибудь, иначе
 в тебя будут стрелять».

362. Теперь они с лошадей пре-
 вратились в зеленых ящериц и
 идут.

363. Сары-Тас людоед сидит на
 горе Тьектерве и кругом наблю-
 дает.

364. Шювей-Алтын проползает
 между камнями россыпи и об-
 стреливает войско Сары-Таса.

365. Убьет одного, вырастают
 двое, убьет двоих, вырастают чет-
 веро. Войско множатся моментом,
 каким образом их убить, не знает.

366. Смотрит, на гору Тектерве
 лезут два мальчика, с плачем, ре-
 вом, с соской во рту.

367. Караты-Каан тесть сражается
 там же.

368. «Если сумеешь взять глаза-
 стую желтую пулю, то будет твоя
 победа. Если не сумеешь это сде-

– шоорун полор – теп,
Тьайашыны тьаргылаптыт.

369. Ат кырындып Караты-Каан
Кырын кел түшти.

370. Алтын-Каракшын

Ўжинжи каты,
Аттын кел тўшти.

371. Тогуз кып токумыны алып
Көксини тьава тудалды.

Көк өлөңне тьада верди.

Тьер Шипилдей куртыйак

Өрө шыкпан,

көдөрезине кыйгыртыт :

372. – Коос келзе, өлтөрлөр ак

Ол карактын үш кезернин

Пажыны ўзе шавийди.

373. Кугулкан Шүвей-Алтынны

Көр таап алара

Тьер Шипилдей кыйгыртыт:

374. – Пешь кезерим, курт келзе,

Öлтөрлер ак,

Тыакшы карап көрлөр.

Шоошкын да ползо өлтөрлер.

375. Тьети тытын тӧзинде

Шүвей-Алтын

Пешь кезерге тьет кел,

Камжызыла айландырийди,

Пеш кезернин паштары

Ўзе шавыл парды.

376. – Когван (кӱген) да ползо

өлтөрлер

Тьети кезернин пажы

Үзүлпарды.

377. – Көлөскен,

ШООШКЫН КООС ПОЛЗО

Көдөрезини өлтөрлөр! – теп

Тьер Шипилдей күртыйак

кыйгыртени.

378. Тогус кезернин пажы

үзүлевен.

Кезерлерни өлтөр салала.

Көстү огыны алал
Тьер Шипилдей куртыйакты
Көстөп адийди.
Куртыйак саванла тагып саан,
Пажы товон салвай парды.
379. – Айас күнде кур калзын,
Тьут күнде тьыт калзын – теп,
Шүвей-Алтын кыйгырды.
380. – Мени ле мындып
пожодий! – теп,
Тьер Шипилдей куртыйак
кыйгырды.
381. Сен кукулал (куглас),
Тьайашын полал,
Тьойлөп, Шивей-Аруны
аттырган,
Шивей-Ару пол кукулал
Көстү огым алпан, –
382. Сени андын түжертен педе,
Паза кандыг кыйын сананал.
Сени кыйнап өтөрзе керек! – теп,
Шүвей-Алтын кыйгыртъыт.
383. Шивей-Ару ол тушка
Тириг паас келеверди.
384. Öрö шыктын эки пала
Эки паатыр полгон полтыр.
Эпшилерине шелген тьяа,
Сары- Тастын пажыны
Ойо перийтирлер.
385. Пир пала
Шүвей-Алтыннын ла
Шивей-Арунын уулы полтыр.
Пирси Шүвей-Арунын
карындажы полтыр.
386. Эки кезер, эки алып,
Кишешь пала пол кукулал
Сары-Тасты паас салдылыр.
387. – Сен келвен ползон,
Калык-ньон көдöre

желтую пулю, нацелился на старуху Шипилдей и выстрелил. Старуха, подпоясанная соломой, склонила голову.

379. «Пусть в солнечную погоду высохнет, в дождливую погоду сгниет», – кричит Шювей-Алтын.

380. «Меня отсюда высвободи», – кричит старуха Шипилдей.

381. «Ты, превратившись во все-
вышнего, врала и понудила убить
Шивей-Ару мою жену, превра-
тившись в Шивей-Ару выкрала у
меня глазастую желтую пулю.

382. Тебя не только надо вызывать, надо тебе еще придумать кару, тебя надо убивать в мучениях», – кричит ей Шювей-Алтын.

383. К нему подошла живая Шивей-Ару.

384. Двое мальчиков, поднимавшихся на гору, оказывается, были два богатыря. Свои соски бросили на голову Сары-Таса и пробили голову.

385. Один из этих мальчиков оказался сын Шувей-Алтына и Шивей-Ару, а второй мальчик был младшим братом ее.

386. Два силача, два батыра, превратившись в мальчиков, уничтожили Сары-Таса.

387. «Если бы ты не появился, все люди бы погибли, хорошо, что ты

Кырылар эде,
Шүвей-Алтын келгенин тьякшы
– тештилир.
388. Караты-Каанны
тиргис алдылыр,
Алтын-Каракшыны
эмнеп алдылыр,
389. Шүвей-Алтын эки каатту
Тьуртап тьада верди.
390. Пирси угде иштентен,
Пирси тьяглажатан.
391. Казан-кавыш
кавырылаверди,
Тепши шүви тежилеверди,
Улуг ньяан той полды.
Тьер сыртыны итеп тьортон
Тьер Шипилдей ле Сары-Тасты
Өлтөр сал, авыр тьядавердилир.
Караты-Каан апшыйак,
Шивей-Аруда тьяат калды,
Кожо тьуртап тьаттылыр.
Комудаш паза тьок полды.
Шүвей-Алтыннын ыгызы
токтады, каткызы көптөди.

Шөөк!

*Кандараков Манакок Денисович слышал эту сказку
у Сумачакова Герасима.
Записано в 1971г.*

прибыл, Шювей-Алтын», – говорят они.

388. Караты-Каана оживили, Алтын-Каракшын вылечили.

389. Шювей-Алтын зажил с двумя женами.

390. Одна из них управляется по дому, а вторая участвует в войнах.

391. Все собрали, что осталось, наполнили блюда пищей, начали большую свадьбу. Приносившая вред всем живущим на земле старуха Шипилдей и ее Сын Сары-Тас убиты. Караты-Каан остался жить у дочери и зятя. Зажили все вместе без скандала и обид. Шювей-Алтын стал меньше лить слезы, стал больше смеяться.

Конец.

1. Пурунаны пуралып,
Пийине шылан тьооктоп перень.
Эртенени эвирал эме шылап
айдань
Ак-Каан апшийак тьаттыр.
2. Шатылдап кел тьер пүдөрде
полтыр.
Шаалап кел суг агарда полтыр.
Түк тоолошпос маллуг
Эвир полвос эллуг
Тил пилишпес ньоннуг
Ак-Каан апшийак тьаттыр.
3. Аан тьаткан тьери
Ак талайнын пелтиринде
полтыр.
4. Ак талайнын пажында
Паза тойлоп-пайлап тьаткан
Караты-Каан деп каан полтыр.
5. Эки каан эке айылдаштан,
Улуг ньан көруштер полтыр.
Адар ок алышпас
Тьозок тьок ынак кижилер
полтыр.
6. Тук малны тапканде,
терезини
Тоолоп, үлешьтен,
Севис анны тапканде,
Тьягыны теннеп улежалтан
Улуг ынак көруштер полтыр.
7. Пирси пирсинза
келвиньмаанде
Тушташ тьоктожара санан
партан.
8. Ак тайганын пелтиринде
тьаткан
Ак-Каан апшийакта
Пала-парга тьок полтыр.

1. Развернув прошлое, расскажу вам, как сегодня, вспоминая утреннее, расскажу, как настоящее.
2. Когда создавалась земля с треском, когда с журчанием протекала река, жил на земле Ак-Каан с числом скота, что нельзя было его различить по масти, невозможно сосчитать по шерсти. С людьми, не знающими языка друг друга.
3. Жил Ак-Каан в устье Белого моря.
4. В верховьях Белого моря жил богатый Караты-Каан.
5. Два каана жили в дружбе, ездили в гости друг к другу, не передавали друг другу огнестрельных снаряжений, жили очень дружно.
6. Если добывали пушнину, делили поровну, если забивали сытого марала, сало делили пополам.

Была большая дружба между ними.
7. Если друг друга долго не видят, появляется желание общения.
8. У Ак-Каана, жившего в устье моря, не было детей.

9. Пир кўн Ак-Каан санатыт:
– Тьер сыртында ньяныс каан
полор керек.

Пийде त्यात त्याग पोर!?

10. Караты-Кааннын тьерине
пар

Козолу тьуртты коскорорым,
Когвоныны артызарым.

Тъзелу тьуртыны тьевирип
Тьерини артыстан кижн вен!

11. Айдет айран пойы-пойына
тыооктоп тыортени.

12. Куртыйа аны угал,
Апшийаны токтот айтыт:
– Кайт алынсын, апшийак,
По тьяжына коштыйа тьядала,
Адар ок алышпан
Көружинни кайт
тыаглийрейсин? – деп

13. Ак-Каан санантыт:
– Казан пектигле кайнаптыт,
Каат камжыле угрентыт, – теп
Казырга камжызыны аалтыт
Тогузон шарнын терезиндин
Толгоп өөргөн камжы полтыр,
Тогузон кадаг кадаан полтыр.
Айландыркел куртыйаны
тудавен.

14. – Алты уйеге шыгара
Агай-Кула адым келзин! – теп,
Ак-Каан алтын уйгенни
шылдыраттын полтыр.

15. Ташкын шык
 кыйгыртын полтыр:
Алында ак кайа
 тьевирилтин полтыр.
Ак тьалан тўшь калтыр
Алты уйе шыгара тьоргон
Агай кула ат тьеекелди.

9. Однажды он задумался: «На земле должен быть один каан. Что будет от такой жизни?»

10. Постой, поеду-ка я во владения Караты-Каана, разорю его хозяйство с ботолом, оставлю одну сажу. Разрушу его дома с завалинками, пусть останется пустая земля».

11. Так тихо разговаривал сам с собою.

12. Услышав это, его жена говорит ему: «Успокойся, старик, что ты надумал, вечные друзья живут всегда рядом, вы не передавали друг другу огнестрельного оружия, как ты надумал идти войной на друга?»»

13. Ак-Каан задумался: «Котел кипит с закрытой крышкой, женщина держится бичом», – сказал муж и взял свой бич, сплетенный из шкур девяноста быков, скрученный и украшенный девяноста бляхами, крутанул и стеганул жену.

14. «Где мой конь Агай-Кула, шесть поколений гуляющий, явись сюда», – зовет лошадь свою и звенит золотой уздой.

15. Выходит на улицу и кричит. От крика рушится белая скала, стелется белая степь. Лошадь Агай-Кула, гулявшая шесть поколений, явилась. Ак-Каан зануздал лошадь.

16. Ак алтын уйген суктыт.
Агай-Кула ат алтын сулукты
тайнана перди.

17. Тогус кып токум салды,
Алтын ээрини ээртеди.
Алтыйынжи алтан полон
тартты,

Уйе шакка алынмаска,
Пайганынже тьетен тьети кат
Койышкан койругына салды.
Уйе шакка узулвезин деп
Төжинжи сегзен сегис кып
өштөк өтур тартты.

18. Алган авакайы углап-сыктап
арткалды:

– Парван пажын пийин парар,
Корован пажын пийин корыйар,
– тийт.

– По тьуге кыпшыптыт?

19. Урен кўжим ўзўлгенже
Караты-Каанны тьаглыйрым,
– теп,

Ак Агай-Кула адына тьедин,
Ат кырына шыгалды,
20. Ак-Каан апшийак
Ак талай өрө мандада верди.
Агай-Кула ады ойлоп партыт.
Ак-Каан апшийак
Пир оннонзо

аттын пажында полды,
Пир оннонзо аттын пайганында
полды.

21. Агай-Кула ат пара-пара
келгенде,
паскан тьериндин кыйнавинь
парды.

22. Андын пар каньжа өскөн
тагларны ааштыт,
Каньжа аккан өзөннерни
кештыт,

16. Зануздам уздечкой, Агай-Кула
жуеи золотые удила.

17. Положил на лошадь девять
рядов потника, заседлал золотым
седлом, подтянул девяносто под-
пруг, чтоб в века не оторвались,
подтянул семьдесят семь подхво-
стынков, чтоб в века не отстегну-
лись, подтянул восемьдесят во-
семь нагрудников.

18. Жена осталась со слезами: «Не
ушедшая голова твоя сегодня уй-
дет, не потерянная голова сегодня
будет потеряна». Чего он резвит-
ся?

19. Пока последние силы не по-
кинут, буду воевать с Караты-Ка-
аном. С такой мыслью Ак-Каан
вывел Агай-Кулу и сел на лошадь.

20. Ак-Каан помчался вверх по бе-
регу белого моря. Лошадь несется
махом. Ак-Каан однажды опом-
нился – сидит на голове лошади,
другой раз опомнился, сидит на
крупке лошади.

21. Агай-Кула лошадь мчалась-
мчалась и остановилась, как вко-
панная.

22. Дальше едут: сколько гор пе-
ревалили, сколько рек переехали,
два уха своих Агай-Кула подводит

Эки сескир куланы
тегри кырына туттыт,
Эки үттүг танавле
Тьер кадыны тытаптыт.
23. – Алты уйе шыкканжи,
Арыван Агай-Кула адым,
тыакшыны сестин ма,
 ньеменни сестин ма,
Ак-Каан эзиннин өлтөнени
 сестин ма,
өстөнени сестин ма? – теп,
Ак-Каан сураптыт.
24. Агай-Кула ат
Алында колыны шавынмады
Аргын пудыны теппеди
Тыннап турлейт.
25. Анжъа-мынжъа полвады
Агай-Кула ат тьооктонтыт:
– Ак талайнын ойында
 ол ньанында
тьуг полтыт, көрсин ма,
 күлүгим? – теп
Ак талайнын перийинте
 пис партывыс.
26. Ак талайнын олньанында
Экинжи алып кеелтен полтыр.
27. Ол алыптын кеелтени
Ай- күнни пектептин полтыр.
28. Келе- келе тьеткелзе,
Кодыр кайа кол пүткен ўшь,
Кайа- ташка паш пүшкен ўшь
паатыр полтыр.
29. Ол алып туштиийиле
 сураптыт:
– Улу Каан көружим кана
 парсын,
Ак-Каан апшийак? – теп.
Тьуг сестин, тьуг уктын
Ак-Каан апшийак? – тийт.

в поднебесье, слушает, двумя ноздрями пронюхивает подземелье.

23. «Шесть поколений ездил, так не уставал. Моя лошадь, Агай-Кула, что ты почувствовала – хорошее или плохое. Почувствовала смерть своему хозяину или почувствовала его жизнь?» – спрашивает Ак-Каан.

24. Агай-Кула лошадь передними ногами не пошевелила, задними ногами не лягнула, стоит, прислушивается.

25. Вскоре лошадь Агай-Кула рассказала: «Что делается на той стороне моря видишь, ты мой кумир, а по этой стороне моря мы едем.

26. По той стороне моря едет навстречу ему второй силач.

27. Этот батыр закрывает солнце.

28. Ехал-ехал, доехал, он словно корявая скала, к которой приросли уши будто к громадной скале приросла голова, был таков ба-
тыр.

29. Силач, встретившись, спрашивает: «Дорогой друг, куда едешь, Ак-Каан старик? Что видел, что почувствовал, что слышал, Ак-Каан?»

30. – Кана парань?
 Пир талайнын ишинде
 Пир каан ползо керек.
 Сен ма, мен ма?

31. Сен Ак- талайнын пажында
 Пайлап- тойлоп тьатпа,
 Коозо тьуртын коскорорым,
 Ак малын айдыйарым,
 Алган катынны иштедерим!
 – теп,

Ак-Каан апшыйак
 Ама- томо сыныртыт
 Алза көр кыйггыртыт.

32. – Э-э кудай!
 Мени ньиме өштөпсин?
 Мен саа полужара партын мом,
 Сен угдин парьен соондо,
 Алган кижин пала төрөткен,
 Сенде пир кыс пар, Аан ады
 Алтын-Көөк.

33. Тьети кып шериг туртыт,
 Тьыда пажы тьыш полтыт,
 Кылыш пажы кылтын полтыт,
 Кижин тьызы кызыр өрт,
 Кижин пажы кара тьыш.

34. Мен саа көрүжиге полужара
 партым.
 Сен тезе мени тьаглыра
 Келтенде паза!
 – тийт келген каан.

35. Күжин капса тьаглазан,
 Күжин тьетпезе тьаглавазан!

36. Сен келген соондо
 Пир эр оолаш төрен
 Кыйыл парар тыны тьок,
 Кызар агар каны тьок.

37. Тогус аршын оро казып,
 Паланы аа салып,
 Сыртына тевир ошотпо
 Ошот саныр.

30. «Куда еду? На территории белого моря должен быть один каан или ты, или я.

31. Ты наверху белого моря не богатеи, не пируй, имущество твое с мякиной разорю, скот твой угоню, жену заставлю работать», – Ак-Каан свирепеет, свистит, вперед смотрит, кричит.

32. «О, бог мой, что ты на меня обижаешься? Я поехал тебе помочь, после твоего отъезда из дома твоя жена родила дочь, ее называли Алтын-Көөк (Золотая кукушка).

33. Семь рядов войска стоят. Штыки, как тайга, сабли сверкают, головы людей будто черная тайга, лица людей будто пожарище.

34. А я поехал тебе помочь, а ты едешь, оказывается, со мной воевать.

35. Если силы хватит – завоевывай, а сил не хватит, не воюй.

36. После тебя дома родился мальчик. Он бессмертный, дух у него крепкий, у него ни капли крови не капнет.

37. Выкопали яму в девять аршинов, ребенка положили в яму, сверху придавили железным столбом.

38. Тьер сыртында тьети тьеек
Кыйыл парар тыны тьок,
Кызар агар каны тьок,
39. Ол оолны тавал,
Ылар аны өлтөр салара
тьепсентилир.

40. Алтын-Көөк кызынны
Алара келген кижилер.
Аны пар ондойло,
Меенле тын турушпа,
Киже оро каспа,
Пойын ана тўжекалдын! – теп,
Кара-Сур атту
Караты-Каан тьооктоп перди.

41. – Каршы пар көрзөн
Ол баатырларнын ортодо,
Одыс кижинин олодына
ошоптын,
Элиг кижинин энзезине
ошоптын.

Эки көстин ортозына
кыра сўргедик тьерлу
Пир паатыр пар полтыр,
Сеен тынына
Ол тьетсе тьедер полор, – теп,
Караты-Каан коош перди.
42. Аны уган соондо,
Агай-Кула атту
Ак-Каан апшийак
Адыны пура тартты,
«Тызыртле» каршы мандадийди.
43. Тегриде тозын тьерге тўшти,
Тьерде тоозын тегре кавылды.
44. Ньана- ньана кеенде,
Ак апшийак
Пир оннонзо койрукта,
Пир оннонзо аттын пажында,
Эр сагыжы шыгып,
Эрлик сагыжы киртин полтыр,
Пир ээзи шыктын полтыр,
Пир ээзи киртин полтыр.

38. На земле семь Тьееков, они
бессмертны, у них горло не по-
рвется, у них капли крови не вы-
падает.

39. Ты найди сына, а то они соби-
раются его убить.

40. А сватать твою дочь прибыли
батыры. Ехай лучше разбирайся,
со мной не дерись, не копай яму
другому, а то сам в нее попа-
дешь», – рассказал Караты-Каан
на черно-сером коне.

41. «Ехай обратно, посмотри, сре-
ди этих батыров есть силач, за-
нимающий один тридцать мест,
сидящий на плечах пятидесяти
батыров, между глаз можно рас-
пахать поле, посеять. Этот батыр,
возможно, тебя погубит», – доба-
вил Караты-Каан.

42. Услышав это, Ак-Каан старик
Агай-Кула лошадь завернул об-
ратно, махом полетел домой.

43. От его езды пыль с небес па-
дала на землю, пыль с земли под-
нималась в небо.

44. Ехал-ехал домой Ак-Каан ста-
рик, однажды опомнился, сидит
на хвосте лошади, другой раз
опомнился, сидит на голове ло-
шади, теряет сознание человека,
появляется мысль подземного
бога Эрлика. То свой ум прихо-
дит, то уходит.

45. Ас та ньанды, көп та
ньанды,
Айылына ньанкелди.
46. Айылына ньанкел
көрөр ползо,
Караты-Кааннын айтканы шын:
47. Кижн тьузы кызыл өрт
Кижн пажы кара тьыш,
Тьыда пажы ава тьыш,
Ат тьыныжы куу туван, полтыр.
48. – Угдн шык үйур та
полвам, – тийт,
49. Аттын секире калийди,
айтты:
– Эр кижннн пазынгань
полды ва?
Каат кижннн эр санань
Полды ва? – теп,
Тогус кьп паскышты
Тоолоп паас шыкты,
50. Кайра тартар эжиикти
Кайра сал кирди,
Ийде салтан ээжикти
Ийде сал кирди.
Уйине кир көрзө,
51. Улуг-улуг алыптар
Төр пажында ошоптыт.
Төр пажында ошоктын
тогузон алып полтыр.
Ол ньанында ошоктын
одыс алып полтыр.
Сол ньананжи ошоктын
Тьетен тьети кезер полтыр.
52. Ол алыптарнын ортозында
Одыс кижннн олодына
ошоптын
Алып тезе алып полтыр,
Элиг кижннн энзезине
ошоптын
Кезер тезе кезер полтыр.

45. Долго ли ехал, коротко ли ехал, приехал домой.

46. Прибыв, осмотрелся, оказывается, Караты-Каан сказал правду.

47. Лица собравшихся – красное пламя, головы собравшихся – черная тайга, головы штыков – целая тайга. От дыхания лошадей стоит туман.

48. «Уехав из дома, долго не ездил» – говорит.

49. Спешился и говорит: «Что это за нашествие мужчин или жена захотела мужчину?» – с этими словами поднимается по девяти ступенькам крыльца.

50. Дверь, открывающуюся наружу, открывает наружу, дверь, открывающуюся вовнутрь, пинком открывает, вошел в дом и видит.

51. Великие батыры сидят в передней части дома. В передней сидят девяносто батыров. По правой стороне сидят тридцать батыров, по левой стороне сидят семьдесят семь батыров.

52. Среди всех силачей один батыр занимает места тридцати батыров, видать, сильный батыр, он сидит на плечах пятидесяти силачей.

54. – Карыйыр тѣжым
тѣеткелди,
Калынжи кўжим кагылтыт,
Кемни тоовинь келдер? – теп
Он ньанынжи алаканаптыт,
Сол ньанынжи

Этпийн
Катырыш ошоктылыр.

56. Алтын-Көөк кызыны
Кудалыйара пис келгевис,
Калынжы уулынны
Өлтөроро келгевис, – теп.
Пир кезер туралды.

58. Ак-Каан апшийак
Ашыу-корон сыктады,
Улуг Һаан углады:

60. Ол кезер Ак-Каанны
Капкан пойы ташкын ашык,
Өро көдөр тужере верди –

54. «Я старею, последние силы покидают меня, кого вы, не признавая, понаехали?» – говоря, справа бьет ладошкой, слева – кулаками, сколько бы не бил их, никто усом не повел, сидят, смеются.

55. «А ты кого, не признавая, великий богатый Каан, желаешь один властвовать?

56. Мы прибыли сватать твою дочь Алтын-Кёёк, решили убить последнего твоего сына», – с этими словами поднялся один батыр.

57. Ак-Каан-старика схватил, подол халата свернул, закрутил в руках, схватил за шиворот.

58. Ак-Каан-старик заплакал горько, плакал с обидой.

59. «Если приехали мою дочь сватать, вон она берите. Был бы сильный, силой бы брал, был бы богатый, скотом бы откупился», – говорит, кое-как собрав все силы.

60. Силач, который схватил его, поволок Ак-Каана на улицу, приподнял его и бросил.

61. Ак-Каан апшийактын
 Нек тьалгыйыр сөли тьок
 Ийт тьалгыйыр каны тьок,
 Ийне үдүне кирдиртен
 Терези тьок пол өлкалды.
 62. Аны көргөн Алтын-Көөк
 Адазыла «кырык» теп
 тьооктошпан,
 Адазынын тьакшы –
 ньеменини ойнован.
 63. Кеен тьараш кызычак
 Көөк кевини кийалды
 Тегри түвини көстөп
 Ыжа первинь кайты.
 64. Аны сүрүжерге үш кезер
 Ыш карта полалдылыр,
 Көөкти сүрүш тьеет пардылар.
 65. Кавалара каап полвостор:
 Сыртынжы шык тепкенде,
 Сырт түги поргоптыт,
 Кадынжы кел тепкенирде,
 Кадында түги поргоптыт.
 Айде пол ооп парайтинде,
 Одыс кижинин олодына ошан,
 Элиг кижинин энзезине
 тайанган
 Алып кыйнап тьоро перди.
 67. Ол Ак-Кааннын төрөн
 тьеенеэи полтыр.
 68. Тай эжезине Алтын-Көөке
 килеп,
 Адар огыны тарткел,
 Ыш картаны кезе атты –
 Тьер тьалвакка тоглоно
 пердилер.
 69. Алтын- Көөкти адань тийе
 Карта тееп парды теп,
 Ол кезер тьооктонды.
 70. Алтын-Көөк кызыжак
 Тегри тюзине үжеверди.

61. У Ак-Каан-старика не оста-
 лось сока слизать коровам, не
 осталось крови слизать собакам,
 не осталось даже кожи, чтобы
 можно было продеть в ушко иглы.
 62. Посмотрела на это дочь Ал-
 тын-Кёёк, с отцом она не разгова-
 ривала. Не знала даже, чем хорош
 он, чем плох.
 63. Красивая молодая девушка
 превратилась в кукушку, наце-
 лившись в глубину небес, улете-
 ла.
 64. За ней следом погнались три
 богатыря, превратились в трех
 ястребов и полетели, догнали её.
 65. Поймать кукушку не могут:
 сверху залетят к ней, с нее серый
 пух летит, снизу залетают, на них
 черный пух летит.
 66. Видя это, силач, который за-
 нимал место тридцати батыров и
 сидел на плечах пятидесяти ба-
 тыров, стал пошевеливаться на
 месте.
 67. Он, оказывается, родной пле-
 мянник Ак-Каана.
 68. Жалея свою тетю Алтын-Кёёк,
 приготовился стрелять. Выстре-
 лил и сразу с одного выстрела
 убил трех ястребов (богатырей).
 И полетели они на широкую зем-
 лю.
 69. Хотел выстрелить в Алтын-Кё-
 ёк, не нашел. «Наверно, её схва-
 тил ястреб», – сказал про себя.
 70. А девушка Алтын-Кёёк улете-
 ла в глубину небес.

149

Тьуг полды, тьуге үндедин?
Теештир.

81. – Мен тьуге үндийин.

Айвак тьерине
Тьоргадык полпардым,
Киж алгадык полпардым
Ат адап перзинер теп,
Слерни мен кышыргам.
Мунер адым канду ат полор,
Пойымнын адым тьуг полор?

82. Тьакшы ат адазар
Койны-кошторына тьаг
тыгарым,

Ньемен ат адазар,
Паштарынны үстүрерзер! – теп
Ак-Кааннын ньаныс уулы
Тьарлап кыйгыртын полтыр.

83. Көдөре кижилер ат
санандылыр.

Ньемен ат айдийкалып,
өлтөртиртен полвазын,
Канду ле ползо каан киж теп,
Ат адавинь үш күнге шыгаверди.

84. Анжа-мынжа полвады:

Саван пилекту
Саван тьодолу
Ак сагалына пазын саан
Ак пашту апшийак кирди.

85. По тьуге тьыгылган калык?
– Ак-Кааннын ньаныс уулына
Ат адийара келгевис.

86. Ньемен ат адавийкал
Паш кестиртени
Оннийтен тьок,
Тьакшы ат адап,
Тьаг тьийтени онныйтан
тьок теп,
Тьыгылган калык тьооктонды.

Каана, что случилось, зачем со-
звал нас», – спрашивают гости.

81. «Зачем я вас пригласил? Я уже достиг того возраста, что могу ходить среди народа, подошла пора жениться, я вас пригласил, чтобы вы мне дали имя. Как меня назовете, как буду звать своего коня?

82. Если дадите хорошее имя, я накладу вам полную за пазуху сала, а дадите плохое имя, головы поотрубая», – объявляет единственный сын Ак-Каана.

83. Все задумались, если дать плохое имя, жизнь потеряешь, он же сын каана, в поисках имени просидели три дня.

84. Пока думали, явился старичок с соломенными руками, соломенными ногами, наступая на свою белую бороду. Старик спросил:

85. «Зачем этот народ собрался?»
«Единственному сыну Ак-Каана имя дать собрались.

86. Если дадим плохое имя, голова отлетит, не знаем, хорошее имя дать и салом насытиться тоже уверенности нет», – рассказали собравшиеся.

87. – Ашпа, мен пир ат адийин
Контон конам коналдым,
Тьадарынже тьаат алдым, теп
Узун сагаллу апшийак
тьооктонды.

88. Ак-Кааннын уулы
сөөн парды.

89. Пийедин пери
Кайт ат адавинь
Парийгелеринь теп
Килеп ошоптын киж:

90. – Ат ла ползо ат полосы паза
Адала, апшийак, – теп,
Ак-Кааннын уулы сөөнтыйт.

91. – Мүнген адын Кан-Тьегрен
ползын

Сеен пойыннын адын
Каан-Тьекпен ползын,
Тьакшы ат па? – теп
Апшийак сураптыйт.

92. – Андын артык тьуг керек,
Алгыш тьетсин, апшийак – теп,
Койнына тьаг тьгара тезе,
Ол тьерде апшийак та тьок.

93. Аа ле айнаксап туркалды.

94. Аан соондо,
Алтын- Көөк эжези айтты:
– Кара талайнын тьагазында
тьаткан

Ай-Көмөй теп каан пар,
Ай-Көмөйнин кызы
Алтын-Тьүстук теп атту, кыс.

95. Кол салара коргушту.
Пир ньен саптанжи,
Кырык тон тигийтыйт.
Аан-моон аразында
Кырык мун мал кўттыйт,
Кырык киже өдөк тиккенже
Пир энжек салдырвинь калтыйт.

87. «Постойте, я ему сейчас имя дам. Жить я пожил, жизнь прошла, как жилось, так и жилось», – говорит старичок с длинной бородой.

88. Сын Ак-Каана обрадовался.

89. Давно ожидавший себе имя мальчик волновался, вдруг имя ему не дадут и разойдутся, а тут сказал:

90. «Имя да имя, какая разница, давай, дедушка, называй». Радуеться мальчик.

91. «Пусть лошадь твоя зовется Кан-Тьегрен, а тебя назову Каан-Тьекпен, хорошее имя?» – спрашивает старик.

92. «Что еще нужно, спасибо тебе, дедушка», – ответил парень и хотел ему за пазуху положить сала, а старика уже нет нигде.

94. Слово сказала сестра Алтын-Көөк: «На берегу черного моря живет каан Ак-Көмөй. У него есть дочь Алтын-Тьүстук (Золотой перстень)

95. Она очень хорошая портниха, пока один рукав пришивают, она успевает сшить сорок пальто, между этим пасет сорок тысяч голов скота, пока шьют обувь сорока человекам, накладывает не один задник.

96. Айга-күнге шырайын
 нъендирвес,
 Аны тьеет алтан кужин парва,
 тьок па? – теп,
 97. Ады-тьолын адалды.
 Каан-Тьегрен атту
 Каан-Тьекпен полдын,
 Эл-тьерине тьорзон,
 Адын сеен ол полор! – тийт.
 98. Аны уккан пойынжи
 Ак-Кааннын ньяныс уулы
 Алтын үйгенни тудунды,
 Ак тайгага шыкты.
 99. Ак тайганын сыртында
 Тогус текпернин кырында,
 Товур кулаку кыла пей
 Пала салтын полтыр.
 100. Кан-Тьегрен тьаважак
 полтыр,
 Анезини ары алтап,
 эмжени ээмин полтыр,
 Пери алтап,
 эмжени ээмин полтыр.
 101. Каан-Тьекпен пала
 инже алтап парала,
 Ильжирвезиле кыл мойнынын
 тудалды
 102. Ас па, көп пө тудуштылыр.
 – По кандыг мындыг тьава,
 Калынжы кужим кагылтыт.
 Тогус тьашту айгырны
 Толгыйы туттан моом,
 Тьаш тьаважакты
 Кайт тут полвинь пардым, – теп.
 Каан Тьекпен санантыт.
 103. Анемнин тьаш судини
 Эмжендин эмген ползом
 Сендиглерге шыдыйыр эдем.
 104. Ма ат полтон ползон,
 Токтыйе тушь,

96. Похожа на луну и солнце,
 съездить ее сосватать у тебя есть
 силы или нет?

97. Имя теперь у тебя есть – Каан-
 Тьекпен на ярко-рыжем коне Каан-
 Тьегрен, когда будешь среди лю-
 дей, тебя будут так звать».

98. Услышав это, единственный
 сын Ак-Каана взял золотую узду,
 пошел в белую тайгу.

99. Взошел на вершину белой тай-
 ги, там на краю девятой вершины
 Тьекпер, горы с усеченными уша-
 ми, саврасая кобыла ожеребилась.

100. Рыжий жеребенок перепрыги-
 вает через мать, тычется в вымя,
 скачет через нее, снова берется за
 соски матери.

101. Каан-Тьекпен тоже подпрыг-
 нул, забросил свою цепь на шею
 жеребенку и поймал его.

102. Долго ли коротко ли проти-
 воборствовали. «Что это за жере-
 бенок, последние силы мои ис-
 сякают. Я девятилетнего жеребца
 скручивал, а молодого жеребенка
 не могу удержать», – думает Каан-
 Тьекпен.

103. Если б я питался материн-
 ским молоком, с такими, как ты,
 я бы справился.

104. Если ты будешь моим конем,
 успокойся, а не будешь моим ко-

Полвос ползон
 öлушь та калактыр, – теп,
 Каан-Тьекпен кыйгырды.
 105. – Кандуг-мындуг
 Алуг кижиги полдын?
 106. Тьаш öлөнни тьалган
 ползом
 Тьаш эмжектеги эмген ползом,
 Сандуглерни тьуг эттен эдем?
 – теп,
 Тьяважак айдала,
 107. Каан-Тьекпендин
 сураптыт,
 Сен кемзин? – теп.
 108. – Канду кижиги полонь,
 Кан-Тьегрен атту
 Каан-Тьекпен – теп.
 Улуг кижиги адан,
 Аан ужун сени кел туттым – теп,
 Каан-Тьекпен айтты.
 109. Андын таныжып,
 Эзенмен деп айдыжып,
 Ээк- тьяак тьалгаштылыр,
 Эргилежип сыйваштылыр.
 110. Кан-Тьегрен атту
 Каан-Тьекпен паатыр
 тьяважакка муналды,
 Ак тьяланни көстийеверди.
 111. Пара-пара укса,
 сугры таштын пажында
 Маска тавыжы угулттыт.
 112. – По мындуг тьуг полтыт,
 Аны парып көртөм, – теп,
 Андын ары мандадаверди.
 113. Сугры ташка тьеек көрзө,
 Тогус темир согор ус полтыр.
 114. – По пистин тьерге
 Тьуге кел тьорсын, оолашь?
 Адын- тьолон тьуг кижиги – теп,
 Ол тогус ус сураптыр.

нем, погибнем оба», – крикнул
Каан-Тъекпен.

105. «Что за человек ты, глупый
что ли?

106. Если б питался зеленой травой, сосал бы я материнское молоко, таких, как ты, я бы ни во что не ставил», – говорит жеребенок и спрашивает Каан-Тьекпена: «Кто ты такой?»

108. «Кто я такой? На лошади Кан-Тьегрен, Каан-Тьекпен буду я, имя мне дал старший человек, поэтому я пришел поймать тебя», — отвечает Каан-Тьекпен.

109. Познакомились, поздоровались, гладят друг друга, целуют друг другу щеки, нежатся, друг друга поглаживают.

110. Каан-Тъекпен на лошади
Кан-Тъегрен сел на жеребенка и
помчался по белому полю.

111. Ехал-ехал и вдруг слышит,
на остроконечной скале стучат
молотком.

112. «Что это такое, надо поехать, посмотреть», – подумал и завернул туда, где стучат молотком.

113. Доехал до остроконечной скалы и видит работают девять кузнецов.

114. «Что ты на нашей земле ищешь, мальчик, кто ты такой, откуда?» – спрашивают девять кузнецов.

115. – Меен адым Каан-Тьекпен,
Каан-Тьегрен адым тудал,
Айыл-тьуртымза ньантым.
116. Адамнын ады Ак-Каан,
Мен аан уулы полорым.
117. Маа теви́рдин ээр
соокперлер,
По тьяжына үревезин,
По тьяжына телинмезин, – теп,
118. Тогус ус удур айдышпады,
Тевир илжирведин
Тон тьязап соок пердилер.
Ээрини алтын-күмүшле
тьязап соок салавенир.
119. Тогузон пут
Токум тьязап пердилер.
120. Атка сал ээртеп көрзө,
Ээр ньаан полтыр,
Пойынын кийими кий көрзө,
Кийим пош полтыр.
121. – Тье, тьякшы,
Сөөк-эт ползо
Тьякшы поло первейин, – теп
Каан-Тьекпен айдып,
Адыны тьязап ээртевалды.
122. Пойынын куйагыны
кийалды,
Тогузон шар терезиндин
Толгоп өөргөн камжыны алды,
Ат сыртына шыгып,
«Тызырт» салийди.
123. Айыл тьуртына ньян келди.
124. – Тье эр кижиге тугарына
корыкпан,
Тьорора корыгар ва?
125. – Ак кысты алваза да
Айт тьоондо көзини көрал
Келетем, – теп тьепсенди.
126. – Калак, палам, өзөтөнинг
санандынма,

115. «Меня зовут Каан-Тьекпен, а лошадь мою Кан-Тьегрен, вот поймал своего коня и еду домой.

116. Отец мой Ак-Каан, я его сын.

117. Сделайте мне железное седло, чтоб никогда не ломалось, не изнашивалось, – говорит Каан Тьекпен.

118. Девять кузнецов не воспротивились, ничего не сказали. Из железных цепей сделали ему кольчугу, сделали седло и украсили золотом и серебром.

119. Сделали потник весом девяносто пудов.

120. Заседлал лошадь, седло великоватое получилось, надел примерить кольчугу, тоже великовата.

121. «Ладно, подумал батыр, будут кости, мясо нарастет, тогда будет все нормально», – произнес Каан-Тьекпен и заседлал лошадь.

122. Надел на себя кольчугу, взял в руки бич, сплетенный из шкур девяноста быков и скрученный, сел на лошадь и поехал махом.

123. Доехал до дому.

124. «Ну что, мужчиной на свет родиться не боялся, что теперь ездить бояться?

125. Если на этой девушке я даже не женюсь, хоть посмотрю на ее глаза да приеду, – сказав, засобиравшись в дорогу.

126. «Ой, дитя мое, что ты задумал, почувствовал смерть свою

Өлөтөнин санадын ма?

Сөөгин тыгалак.

127. Кишеште та эммен ползон
Он эмжемни эмал парарзын,
– теп,

Кайран анези калактады.

128. Каан-Тьекпен паатыр
Тевир куйаны кийалды,
Шойын өдени теевалды
Кыжырагы ырак угултыт.

129. Анезинин он эмжени
Ўшь катап соралды,
Ат сыртына шыкты.

130. Ак-Көмөйнин
тыуртыны көстөп,
«Тызырт» ээт мандийа верди.

Турганы көрдилер,
Парьени көрвинь калдылар.

131. Тывек пол шойыла верди,
Шинже пол тизиле верди,

132. Каньжа-каньжа парды,
Пашка путкен тьер өтти,
Агары пашка суг кешти,
Алгызы пашка айвак өтти,
Өзөри пашка таг ашты.

133. Тегри төзи терс
пулутты өтүре
Көзини тьара көрвинь пожотыт.

134. Алты тагнын пажыны
Ажыра ташталтыт
Тьети тагнын пажыны
Тьевире таштал партыт.

135. Сагыскан куш ўжүп.
Ужына тьетпес
Сары шөлгө шыктыт.

136. Салгынжа кевини
кептене верди,
Кускун ужуп, ужына тьетпес
Кува шөлгө шыктыт,
Куйун пол кугула верди.

или жизнь? Ты еще совсем не
окрепший.

127. Хоть малым ты грудь не со-
сал, пососи мою правую грудь,
потом поезжай», – запричитала
мать.

128. Каан-Тьекпен батыр надел
свою железную кольчугу, натянул
чугунные сапоги, скрип сапог да-
леко слышен.

129. Пососал три раза материну
грудь и сел на коня.

130. Помчался махом во владе-
ния каана Ак-Көмөй. Где стояла
лошадь, видели, а куда уехал – не
видели.

131. Потянулась дорога ниточкой,
рассыпалась как бисер.

132. Много ли мало ли ехал, про-
ехал неизвестные места, реки с
неизвестным течением, мимо лю-
дей неизвестных ему, гор другого
вида проехал.

133. Проезжает сквозь густые об-
лака, протянувшиеся до основа-
ния небес.

134. Шесть вершин гор перепры-
гивает, вершины семи гор, разва-
ливая, едет.

135. Доехал до желтой степи, до
которой не может долететь соро-
ка.

136. Как ветер, летит вихрем, вы-
шел на Гоби степь, куда не может
долететь ворон, превратился в
вихрь, кружится.

137. Построкой ужуп
 ужына тьетпес
 Пос шёлгё шыкты,
 Поран пол порлоно верди.
 138. Канжюп-канжюп парганде,
 Каан-Тьегрен ады тьооктонды:
 – Э-э күлүтим,
 Пис пийделе пар
 Кайт кижип полорвыс?
 139. Айвак тьеринде тьуг тьок,
 Кугулал парактыр –
 Мен кодыр тукту тьава полонь,
 Сен тас пашту Тастаракай пол.
 140. Пийде ле парзавыс,
 Улуг ньяан андыш полор,
 Улуг ньяан уруш полор! – теп.
 141. Ады үшь катап
 силгинийди –
 Кодыр туктут тьава полийди.
 Каан-Тьекпен үшь катап
 силгинийди,
 Тастаракай пол кугулалды.
 142. Улугларга танытпас,
 Алыптарга алдырвас полды,
 143. Уйедин үйе тозылвас
 Пир тажуур аралу полды,
 Ай-Көмөйнын тьуртына
 Тьее келди,
 144. Ай-Көмөйнын тьуртында
 Алып кижилер катыштырлар
 Ньяан алыпта сегизен алып,
 Оокторында тогузон алып
 Ошоп тьооктоштылыр.
 145. – Көк тегре тьеткен тайганы
 Алып ааш кеелтен моон,
 Ол пери келвинь кана парды?
 Кайт аан шавы сестирвийт,
 Кана өөт сакалды? – тежип,
 ошоптылыр.

137. Доехал до серой степи, куда
 не долетает ни одна птица, как
 снежный буран кружится.

138. Долго ли скоро ли ехал, ло-
 шадь батыра Кан-Тьегрен говорит:
 «Э-э, мой батыр, в таком виде нам
 ехать нельзя, не выживем».

139. В чужих краях чего только
 нет, давай превратимся: я стану
 плешивым жеребенком, а ты стань
 лысым Тастаракаем.

140. Поедем мы таким путем,
 предстоит большой скандал, бу-
 дет большое сражение.

141. Лошадь встряхнулась три
 раза, превратилась в плешивого
 жеребенка, Каан-Тьекпен три раза
 встряхнулся и превратился в Та-
 старакая.

142. Стал великим и неузнавае-
 мым, а батырами – не побеждае-
 мым.

143. Не убывающий в века налил
 тажуур араки, подъехал к жилью
 каана Ак-Көмөй.

144. Во дворе каана Ак-Көмөй со-
 бралось множество богатырей.
 Из сильных силачей восемьдесят
 человек, средних – девяносто, си-
 дят, ведут беседу.

145. По синей горе, которая упи-
 рается в небо, ехал один алып,
 не заехав сюда, куда он мог про-
 ехать? Что-то о нем нет никаких
 слухов, как мог проскочить?

146. Аны көргөн Тастаракай
Кодыр тукту аттын түшти,
Адыны поглыра парды.
147. Алтан атты аргамжылап
саан,
Тогузон атты тоглокко
поглоп саан
Эсте пулут кел,
Ээр кажына айрылтыт.
148. Кодыр тукту тьаважаны
поглопсал,
Тажуур алал,
Тогузон кып паскышты
Тоолоп пас шыкты.
149. Эжикти ааш кир келзе,
Он кижинин олодына ошоптын
Улуг алып пар полтыр,
Кырык кижинин
Энзезине ошоптын
Улуг алып пар полтыр.
150. Эжик ажилганде,
Салгын пери кирген шылап,
Көдөрелери паштарыны пур
Эжикса көртилир.
151. Тастаракай киркени
айнаксап,
– По тьугны тапкан Тастаракай? –
тешти.
152. Тастаракай кирген ле
пойынжи
Стал кывына паравен.
153. – Кайда партын
Тастаракайзын,
Кайдын келген Тастаракайзын,
Кемнин палазы полорзын?
– теп,
Ай-Көмөй каан сурады.
154. – Ак-Кааннын тьериндин
келгем
Киже партан кыс пар теп уккам,

146. Увидя все это, Тастаракай
спешился, идет лошадь свою при-
вязать к коновязи.
147. Шестьдесят лошадей при-
вязаны веревками, девяносто ло-
шадей привязаны к бревну, тучи,
плывущие высоко, разбиваются
об луки седла.
148. Каан-Тьекпен привязал сво-
его плешивого жеребенка, взял
ташаур, девяносто ступеней лест-
ницы, отсчитывая, поднимается.
149. Открыл дверь, вошел, видит:
один алып занимает место деся-
ти алыпов силачей, есть старший
алып, сидящий на плечах сорока
богатырей.
150. Дверь открыл Каан-Тьекпен,
на батыров словно ветром поду-
ло, все головы повернули к двери.
151. Приходу Тастаракай все уди-
вились, «Откуда такой Тастара-
кай?» – говорят.
152. А Тастаракай как вошел в
дом, сразу прошел к столу.
153. «Откуда будешь, Тастара-
кай, куда ты едешь, чей ты сын
будешь?» – спрашивает Ак-Көмөй
каан.
154. «Прибыл я с владения Ак-
Каана, говорят, есть девушка на
выданье, прибыл посмотреть на

Кызынны көрө келгем.
Адар кийик ужун келгем,
Алар кыс ужун келгем! – теп,
Тастаракай сумелен турттыт.
155. Алыптар өзөрө көрүш,
 күлиштинир полтыр.
156. – Поны ташкын ашык
 өлтөр салар, – теп,
Ай-Көмөй айтты.
157. Пир алып кодорылып,
Тасты сөгрөп,
 ташкын апыр салды.
158. Ташкын шыкпанде,
– Он колымны пожодий, – теп,
Алыптын Тас сураптыт.
159. Он колыны пожодиени,
Тастаракай саккан ла тьаа
Алып кижини өлтөрө саак
 салды.
160. Тастаракай катап киркел,
Тажуур аразыны катап каанга
 перип,
Катап кызыны сураптыт.
161. Алыптар пирдин ле
Тастаракайны ташкын ашыгып,
Он алып ташкын шыкты
Каршы пирси да кирведи.
162. Кир келзе,
 Тастаракай ньаныскан
163. Алыптар арий корыгыш
Кодыр тукту тьавалу
Тастаракай по алыптарны
Кана ээт салтыт тежи́п,
Угге толо ошоптын алыптар
Орвойыжа верди.
164. Ташкын шык көрзөлер
Паскыштын кадында ылар
Мырыкташтын полтыр.
165. Аны көргөн кезерлернин
Тьуре́ктери түүшь парды.

невесту, прибыл, чтоб добыть оленя, девушку взять в жены», – Тастаракай смотрит на поведение каана.

155. Алыпы все переглянулись,
заулыбались.

156. «Выведите его на улицу, да пришибите», – говорит каан Ай-Кёмей.

157. Поднялся с места один алып, схватил Тастаракая и вывел на улицу.

158. На улице Тастаракай просит освободить правую руку.

159. Батыр освободил правую руку, Тастаракай одним щелчком убил батыра.

160. Тастаракай снова вошел в дом, снова налил араки и подает каану, снова просит выдать дочь за него.

161. Богатыри все поднимаются и по одному выводят Тастаракая на улицу.

Так его выводили десять батыров
и никто из них не вернулся в дом.

162. Снова Тастаракай вошел
один.

163. Богатыри стали побаиваться. «Тастаракай на плешивом жеребенке, куда деваает богатырей», – богатыри, сидящие в доме, заволновались.

164. Вышли на улицу богатыри и видят, под крыльцом хрипят богатыри, которые выводили Тастарак на улицу.

165. Увидевшие все это силачи,
присмирели.

166. – Поны мекеле айгызар
керек,
Пекевле өлтөрер керек теп,
Тьооктош алдылыр.
167. Улуг алыптарнын араазы
Кана парзын паза.
Пар-тьок араларыны
Таска тыктап тьоро вердилер.
168. – Араларнын ньымжак,
Аксыма тадынмийт – теп,
Тастаракай сурантыт.
169. – Андуг алып ползон
Ылада кырык педрек киретен
Кызыл ара пар,
Аны ал ишсен – теп,
Оотты айда пердилер.
170. – Мен кызымны алтан
ползон,
По араны ишь.
Аны ижип айкалзан,
Кызым первессим,
Айвазан, кызым перерим! – теп,
Ак-Көмөй тьоктонтыт.
171. Тастаракай кырык педрек
Оотты ал кырын тартийд.
172. – Аданле тьякшы
ара ползын,
Ишсе ишкедик ара полтыр –
теп,
Тастаракай таза пастыт.
173. – По кижинин ужук
тынына
Тьедер кизи полдывинь,
Кижини өрө өстүртен
Кизи полдывинь? – теп,
Ак- Көмөй санаптыт.
174. Тастаракайнын эзиреги
ньаныяа верди.
175. – Паза андуг араларын
парвинь,
Паза андугны таап перзер!
– тийт.

166. «Его надо обманным путем напоить, обманом увлечь и уничтожить», – договорились богатыри.

167. У этих богатырей араки много, они стали готовиться к спаиванию Тастаракай, сколько было араки, всю подают ему.

168. «Какое слабое вино, даже не чувствуется во рту», – говорит Тастаракай.

169. «Если ты такой алып, иди, за печкой есть сорок ведер красной араки, возьми ее и пей», – так они направили его пить отраву.

170. «Если хочешь жениться на моей дочери, пей эту араку, если напьешься и уснешь, дочь я тебе не выдам, если выпьешь и не уснешь, дочь я за тебя выдам», – говорит Ак-Көмөй каан.

171. Тастаракай взял сорок ведер отравы, выпил залпом.

172. «Какое хорошее вино, пить можно», – говоря, ходит взад-вперед Тастаракай.

173. «Этот человек хочет нас погубить, или хочет нам дать жизнь?» – думает про себя Ак-Көмөй.

174. Тастаракай сильно опьянел.

175. «Есть ли у вас еще такое вино, найдите мне», – говорит Тастаракай.

176. Каан кижинин ажы – суйи
Кана парзын, – теп каан айтты.

177. – Нъаныс Тастаракайны
эзиртир

Полвозом, мен каан адым
Адалар ак пен? – теп,
Ак-Көмөй ары пасты,

178. Алтан катап ньандыр аскан
Кара оот араны алды,
Тастаракайга туда верди.

179. – Поны ишсе тыгылар
полор теп.

Көр ошоптылыр.
180. Ол оот араны Тастаракай
Кыйнашпийн ишъ салды.

181. – Адан ла тьакшы ара
ползын.

Пийе арадып позы тыакшы
полтыр теп,
Тастаракай тыоктонтыт.

182. Шаргы пол теглене верди,
Эжикти шыгара тегленди.

183. Кара талайнын тѳагазына,
Тѳалвак пукпе тевин парды
Тевин келген тѳаа.

Тылвак тукпе шалкайда
ТЫГЫЛДЫ.

184. Алтан бедрек оот ишкенде,
Айганы сестиртыт.

Айган кирезинде,
Алыптар тевин пукпе тьеттилер.
Пажына тогузон токтокло

Тевир кӧлӧйле кӧстӧрини кел тегдирдилер

Кадап,
Кайда ла эдип керттилир.

185. Кажарындын кан шыкпады.

Эгиндин эт пöлинмеди,
Айдет öлтөр полвиньсал.

Тевир көлөйлө көлөйлөп
Кара тадайза аңдарийдилер.

60

186. – Эме ле пастывыс теп,
Согдыныжып, ньандылыр.
187. Тогус кезер палыкшылар,
Кара талайдын палык
шуйдилер.
Тевир шуйуннуг полдылыр.
188. – Ак-Көмөйнин алыптары
онновийтенде,
Поны шыуй алактыр! –
тештилер.
189. Каньжа катап шуйгенде,
Тастаракай туштавийт.
190. Андын Тастын пир салажа,
Он колынын сыргалжа
Тевир шуйуннин коолынза
Кир, каптыр партыр.
191. Тогус кезер тогус палыкши
Шуйуннерини тартсалар,
Кыйныйерде кыйналас,
192. Саларда салвас полтыр.
Тогус палыкшынын ошызы
Матап тыузугжи полтыр.
193. Тыуг полгоныны көрөлө,
Суг төвөн калийтир.
194. Сугнын түвине түш көрзө,
Кижидезе кижидезес,
Ан дезе ан дезес,
Он сыргалжандын каптыр
калтыр.
Аны көргөн кижиде ман ток
каршы шыктыр.
195. – Э-э, кудай,
талай ээзи тартынтыр, теп.
Палыкшылар тыоптөштилер.
196. Көк өлөнни устилер,
Көк талган эттилер.
Эки тозок оорты койдылыр,
Талай ээине шөктөдилер.

186. «Теперь покончили с ним», –
сказав, облегченно вздохнули, и
пошли домой.
187. Девять батыров в черном
море ловят рыбу неводом, а не-
вод железный.
188. «Пока не знают батыры Ак-
Көмөй, давай мы его заневодем»,
– говорят рыбаки.
189. Сколько раз ни забрасывали
невод, Тастаракай не могут най-
ти, не попадает на невод.
190. Еще раз забросили, за ячей-
ки невода зацепился мизинец
правой руки Тастаракай.
191. Девять батыров тянут невод
и никак не могут вытащить, даже
не движется.
192. Никак не отцепляется невод.
Самый младший из рыбаков был
хороший пловец.
193. Посмотреть, почему невод не
двигается, прыгнул в море.
194. Спустился на дно моря и
увидел, лежит человек не чело-
век, зверь не зверь, зацепившись
мизинцем за невод. Увидя это, с
испуга выплыл.
195. «О,о, это хозяин моря его
притянул», – говорят между со-
бой рыбаки.
196. Нарвали синей травы, сдела-
ли талкан, две бочки заквасили
смеси для выгона араки, угощали
хозяина моря.

197. Талай эзине канжыа тыйл
 Ара шөктөвинь най
 Талай эзи тарынкалтыр.
 Шуйунеривис пожотпийт тешь,
 Шүйүннерини таштий,
 Каашканыр
 198. Кан-Тьегрен ат
 Кара талайны тьагалап ла,
 Айландро тьор көртыйт,
 пойы санантыйт:
 199. Ёлвёскё кем тугтыр?
 Ёлтён да теенде
 Тьаш ле пойында ёлтён
 Айтле пардывинь? – теп.
 200. Ак-Каан апшийактын
 Ёшь тегри кырында
 Ёшь кыс эжелери пар,
 Ыларга паркелзе керек – теп.
 201. Кан-Тьегрен ат
 Ёшь тегри кырында
 Ёже верди.
 202. Тьыл тьылышты,
 ай алышты.
 203. Ат ёшь тегринин
 кырына тьетсе,
 Ёрётин тьүшкен сава тьок,
 Тьердин шыкпан паскыжы тьок,
 Ёг туртын полтыр.
 204. Аан кыйына келеле:
 – Алтын Кёөктин ёшь эжези
 Мында ползо,
 Кёзнёк- эжик ажылзын! – теп
 Канн- Тьегрен ат айты.
 205. Кырык кёзнёк кыра
 ажылды
 Ээлу эжик эвире ажылды.
 206. Кан-Тьегрен угге кирдире
 салды.

197. «Сколько лет не угощали
 хозяина моря, хозяин моря оби-
 жается, наш невод не отпускает»,
 – говорят между собой рыбаки.
 Напуганные, убежали, оставив не-
 вод.

198. Кан-Тьегрен, лошадь богаты-
 ря, бегаёт по берегу моря и все вы-
 сматривает, про себя думает:

199. «Нет бессмертных, все рож-
 дены для смерти, что же ты такой
 молодой погиб, что это такое?»

200. У Ак-Каана на краю трех не-
 бес, оказывается, есть его три
 старшие сестры.

201. Кан-Тьегрен лошадь полете-
 ла на край трех небес.

202. Года летят, проходят, идут
 годы, сменяясь годами.

203. Долетела до края трех небес,
 перед ней дом, сверху никакой
 проволоки, снизу никакой лест-
 ницы.

204. Подошла к дому лошадь Ка-
 ан-Тьегрена и сказала: «Если три
 сестры Алтын-Кёёка здесь живут,
 пусть откроются двери и окна».

205. Сорок окон открылись враз,
 дверь открылась, крутятся.

206. Кан-Тьегрен вошел в дом.

207. Эжелерине тьооктонды:
– Ак-Каан карындаштырыннын
Эр-ньанызы өлди,
өлгөн ползо сөөгини көрлөр
өлвен ползо пойыны көрлөр! –

теп,

208. Ёшь кыс тьооктоштылыр.

– Кыйылар тыны тьок
Кызар агар каны тьок киж
Кайт өлгөн эде! – теежип.
Пар көрөро тьоптоштилер.

209. Ёшь кыс ёшь тывек алды.

Агарар тыныны кирдиретен
Ак тывек алдылыр,
Кызарар тыныны кирдиртен
Кызыл тывек алдылыр.
Көгөрөр тавырыны тыныйтан
Көк тывек алдылыр.

210. Айде тьепсен тьоортонже
Алтын-Көөк эжези

Аак параверди.

211. Каан-Тьекпеннин
Төрт эжези, пир ады –
Пешь кас пол кугулдылыр,
Тьерни көстөп ёжийдилер.

212. Каньжа-каньжа ёштилер,
Канжьоп-канжьоп келдилер,
Каан-Тьекпеннин өлгөн

тьерине

Тёшь келвинь кайтылыр.

213. Канжьа санандылыр,
Канжьа тоолондылыр,
Көп ак тоолондылыр
Ак-Каан апшийактын
Алты уйе шыгара тьоргон
Агай-Кула ады келтен теп,
Тьоп шыгар алдылыр.

214. Кан-Тьегрен ат парган

пойынже

Агай-Кула атты экелди.

207. Сестрам рассказал: «У вашего брата Ак-Каана умер его сын, если умер, посмотрите на его кости, если живой, увидите самого.

208. Три сестры разговаривают между собой: «Он был рожден бессмертным, ни капли крови у него не должно капнуть, как же он погиб».

209. Три девушки взяли три ленты, чтоб оживить его, взяли белую ленту, чтоб придать ему румянец, взяли красную ленту, чтобы оживить вены, взяли синюю ленту.

210. Пока были сборы, сюда же пришла сестра его Алтын-Көөк.

211. Четыре сестры Каан-Тьекпена и лошадь превратились в пять гусей и полетели в направлении земли.

212. Летели долго, затем шли пешими и прибыли к месту гибели брата Каан-Тьекпена.

213. Прибыв, много думали. Много просчитывали, сколько времени на это потратили и решили, что у Ак-Каана есть лошадь Агай-Кула, которая служила шести поколениям его, надо позвать ее.

214. Каан-Тьегрен полетел за ней, прибыл вместе с лошадью Агай-Кула.

215. Элвек тьердин
 Эрке-Сарат келди,
 Ээзи аан көрүнмеди.
 216. Ньаан пек темир илжирве
 таптылыр,
 Агай-Кула ла Кан-Тьегрен
 аттарны
 Пир кулана кооптадылыр
 217. Эрке-Сарат пир куланы
 тартты.
 Тизе тьетире тьерни
 тилийе паас,
 Тьер сыртына шыгара
 тарттылыр.
 218. Кара-талай түвинде
 Кырык тьылга тьеекан
 Каан-Тьекпен тьер сыртында
 тьатты.
 219. Эрке-Сарат алынза
 Пожот тьоро перди.
 220. – Тье, эме поны кайдетен?
 Шыгарарыны шыгар салдывыс,
 Эме слер кайдала эттер – теп,
 Аттар тьякылта пертилиз.
 221. – Эр кижинин пажыны
 алтаза кайдар,
 Эдектеривисти эр кизи
 ажардын,
 Кей-салгын та ашпан-тежип
 Кыстар Кан-Тьекпенни
 Ары алтап, пери алтап
 Эмнеп, томноптыныр полтыр.
 222. – Көгөрер тынын по
 ползын теп,
 Көксине кирер сагыжын по
 ползын теп,
 Көк тьивекти таштаптылыр,
 Көдөрө пойы Каан-Тьекпен
 Көгөре перди.
 Кызылтым тил шыктан,

215. Неизвестно откуда с широ-
 ких полей прибыла Эрке-Сарат
 (лошадь), а хозяина не было вид-
 но.

216. Нашли крепкую железную
 цепь, Агай-Кула и Кан-Тьегрен за
 уши впряглись в цепь.

217. Эрке-Сарат подставила одно
 ухо, продавив землю до колена,
 вытащили Каан-Тьекпена.

218. На дне черного моря Каан-
 Тьекпен пролежал сорок лет, те-
 перь лежит на земле.

219. Лошадь Эрке-Сарат умча-
 лась.

220. Что теперь будем с ним де-
 лать? Вытащить-то вытащили,
 как быть дальше? А лошади отве-
 чают: «Что хотите, то и делайте».

221. «Перешагнем голову баты-
 ра, ничего не должно случиться,
 наши передние подола никто не
 открывал, даже ветер не заду-
 вал», – с такими словами девуш-
 ки перешагивают батыра туда-сю-
 да, лечат.

222. «Пусть твой дух оживает,
 пусть к тебе сознание приходит»,
 – с этими словами на него броса-
 ют синюю ленту. После этих слов
 и действий Каан-Тьекпен поси-
 нел. Чтоб красный язык загово-
 рил, чтоб с людьми общался – с
 такими словами бросают на него
 красную ленту. У батыра румя-

Калык ньонло тьоктоштон теп,
Кызыл тывек таштантылыр –
Кызыл шырайы киртыт.

Агарар тыны по ползын теп,
Ак тывекти таштаптылыр
Ак шырайы киртыт.

223. Эжелери ўшь тегри тōзинза
Нъанара тьооктоштылыр:

224. – Тьекпен туркелзе,
Пистин паскан тьерге пазар
По тьяжына келвен эжевис
Тьуге келдер теп сурийир! –

тежип,

Тегри тōзинза нъана пердилер.

225. Каан-Тьекпен алып
Алты кўнге шыгара тьатты
Тьетинжи кўнде өрө турды,
Паскан тьяала
Эжелеринин паскан тьолына

пасты.

226. – По тьяжына келвен
Ўлген-Кааннын кыстары,
Мен тōрөн эжелерим
Кайт по пассан? – теп

Каан-Тьекпен тьооктонды

227. – Ылар кайдын пере келзин
Меен паскан тьолым ол – теп,
Агай-Кула ат айтты.

228. – Ох, терен уйтап

салтырым –

Кырык тьыл уйтаптырым, – теп,
Каан-Тьекпен айнаксап тьыт:

229. Агай-Кула ат тьооктоптыт:
– Айделе уйтаван полорзын,
өлгөн полорзын Каан-Тьекпен

230. По темир шўйўнле
Кара талайнын тўвиндин,
Ўшь ат кўштенип,
Тьар тьерни теле тееп,
Кайт-кайтле шыгаргавыс» – теп.

нится лицо. Пусть он оживает, к нему дух приходит», – с такими словами бросают на него белую ленту. К нему приходит дух, и он становится похожим на живого.

223. Три сестры договариваются уезжать.

224. «Каан-Тьекпен проснется будет ходить по нашим следам. «Почему мои сестры, никогда не бывавшие здесь, зачем пребывали», – спросит, говорят сестры и отбыли домой.

225. Каан-Тьекпен алып лежал шесть дней, на седьмой день поднялся, пошел и сразу наступил на следы сестер.

226. «Никогда не бывавшие здесь дочери Улген-Каана, мои родные тети, как тут оказались их следы», – проговорил Каан-Тьекпен.

227. «Откуда их след здесь появится, это мой след», – говорит лошадь Агай-Кула.

228. «Ох, оказывается, я спал долго, проспал сорок лет», – удивляется Каан-Тьекпен.

229. Агай-Кула лошадь говорит: «Наверно, так долго не спал, наверно, мертвым был, Каан-Тьекпен».

230. Этим железным неводом со дна черного моря три лошади, напрягаясь, глубоко упираясь о землю, кое-как вытащили на берег», – продолжила Агай-Кула.

239. Ак-Көмөй адазынын
малыны
Тарымнанкеп,
каршакка саалтыт.
240. – Кайдар паза эр киж
энделип
Эзирегим ньяан пол,
кара талайга кир,
Кайт-кайт пожон шыктым
241. Кыйа тарткан тьериме
Уйде салал парарзар,
Одог салган тьериме
Конок салал парарзар, – теп
Каан-Тьекпен кыйгырттыт.
242. Көдөрө малны товонок
Эдип тарымнавийкелип
Агай-Кула атка
Каан-Тьекпен пойы мунди,
Каан-Тьегрен адына
Алтын-Тьустук авакайыны
мундирди,
«Тызырт» сала вердилер.
243. Ак-Каан тьаткан тьерге,
Мал шаказына кир-келдилер.
Агай-Кула ат тура тўшти.
244. – Тьуг сагыш санансын
Агай-Кула?
Алты уйеге шыгара
тьоргон кижиде
Сагыш сенде көп полор?! – теп,
Каан-Тьекпен сурады.
245. – Сананып, сагыш пажына
шыкпадым,
Тоолонып, тоо пажына
шыкпадым.
Эме да пир тьорыгым пар,
Сен авакайынны угза
ньандырсал
Пис алывысса парак.

239. Весь скот отца превращает в
вещь и складывает в ящик.

240. «Ну что поделать, охмелев,
попал я на дно черного моря, кое-
как выбрался.

241. Там, где я повязывал ленты,
оставляя мои поколения, а там,
где я ставил балаган (шалаш),
оставляйте жизнь», – кричит Каан-
Тьекпен.

242. Весь скот Ай-Каана превра-
тила в комаров и на лошадь Агай-
Кула сел сам Каан-Тьекпен, а на
лошадь посадил Каан-Тьегрен
жену Алтын-Дьюстюк и сразу вы-
ехали.

243. Прибыли во владение Ак-
Каана, подъехали к коновязи.
Агай-Кула лошадь остановилась.

244. «Что ты задумал, Агай-Кула?
Шесть поколений ты здесь жи-
вешь, у тебя опыта больше, что
случилось?» – спрашивает Каан-
Тьекпен.

245. «Думала, думала, до конца
умом не добралась. Просчиты-
вала до конца, не разобралась,
есть у меня еще одна дорога. Ты
отправь жену в дом, а мы поедem
вперед.

246. Алты уйе шыгара алыма
ат кирдирвем – теп,
Агай-Кула айт перди.

247. – Ак-Кааннын
търуртына тьетпенжи,
По кааршакты ашпа,
Капшай тьорзом
Эки- тьети тьыл тьорорым,
Уйур ползом –
Эки тогус тьыл полорым – теп,
Каан-Тьекпен авакайыны айтты.
248. Он колдын эзенижип,
Он тьяактн окшожал
Агай-Кула атле Каан-Тьекпен
Оскө тьерза пардылыр.
Канжөп- канжөп пожоткондо,
Тыгылваске тыдыг тван
түшкалды.

249. Тьети тьылга айылвады.
Аргазы узуйиверди,
Алы ийини кыскара перкалды.

250. Пара-пара кеенде, көрзө
Тьети тыттын пажыны
Пуре погллоп сан
Эрке-сарат турттыт
Төрт путтын кадындын
Карасуг кайнап шыктыт.
Аан кыйында алып
Аш кайнат ошоптыт.

251. – Тьекпен кана парсын? –
теп,

Таныш ле кижн шылап
Ошокой тьооктонтыт.
252. Каан-Тьекпен аттын түшти
Агай-Кула адыны поглады,
Эки алып ньаннажып
Кажарларынын окшожып
Колларыла эзеништилир.
253. – Канжъа тьерге тьоргомдо
Мындуг киже туштавам, – теп
Каан-Тьекпен тьооктонтыт.

246. В течение шести поколений
вперед себя никого не пропуска-
ла», – сказала Агай-Кула.

247. «Пока не доедешь до дома
Ак-Каана, этот ящик не открывай.
Скоро буду ездить, вернусь через
два раза по семь лет, если долго
буду ездить, проезжу два раза по
девять лет», – сказал Каан-Тьек-
пен.

248. Прощаются правой рукой,
целуются в правую щеку, Каан-
Тьекпен на лошади Агай-Кула
поскакал в чужие земли. Сколько
они ехали, перед ними встал не-
просматриваемый туман.

249. В течение семи лет не думал
ни о чем, оставшаяся дорога уд-
линялась, передняя дорога сокра-
щалась.

250. Ехал-ехал и видит перед со-
бой связанную к вершинам семи
лиственниц привязанную савра-
сую лошадь Эрке-Сарат. (Эрке
– это нежная). Из-под четырех
копыт протекает, журча, роднико-
вая вода. Около неё сидит силач,
готовит обед.

251. «Куда едешь, Каан-Тьекпен?»
– спрашивает у него, будто давно
знакомый человек.

252. Каан-Тьекпен спешил, при-
вязал свою лошадь Агай-Кула, ба-
тыры приблизились друг к другу,
здороваются, подают друг другу
руки, обнимаются, касаясь щек.

253. «Сколько я ездил, но такого
человека я не встречал», – говорит
Каан-Тьекпен.

254. – Кандуг-мындуг киж
 полорзын ады-тьолын кем
 полор? – теп Каан-Тьектен
 сурады.

255. – Эрке-Саратту
 Эрин-Тьяппа полорым,
 Ак-Кааннын эжезиндин тугам,
 Мен кишешь тушта
 Тьети Тьеек тьяглап алпан,
 Тьети тьеектин койрыгына
 өскөм
 Ыларнын тьялжылары полгом.
 Ак-Каан тайымны
 өлтөртенирде,
 Мен анда поом.

256. Арий кара сагышту
 Тайым ужун
 Аданыны мен алвам.

257. Алтын-Көөк кысты сүрүшъ,
 Ышь кезер тужер келейтенде,
 Алтын-Көөкти аткан полуп,
 Ышь кезерни андара аткам,

258. Алтын-Көөк эженни
 Тьети тьеектин алкам.

259. Пойына авакай алдын
 ма? – теп,
 Эрке-Саратту Эрин-Тьяпа
 Каан-Тьекпендин сураптыт.

260. – Ак-Көмөйнин кызыны
 алара пар,
 Кыялга кир, кайт-кайт тирил,
 Ол кысты алал,
 Адам тьуртына ньандырсам, –
 теп,
 Каан-Тьекпен айт перди.

261. – Мен сени кажен ле
 Көрүшъ сал тьортым.
 Кара талайдын шыгарарде,
 Эрке-Сарат адым ийгем,
 Ол пар полышкан, – теп,
 Эрин-Тьяппа катыртыт.

254. «А ты кто такой будешь, как тебя зовут?» – спрашивает батыра Каан-Тьекпен.

255. «Я буду на Эрке-саврасом коне Эрин-Тьяпа. Я родился от старшей сестры Ак-Каана. Я был маленький, хан Тьеек завоевал, а меня увез. Я был всегда в хвосте у Тьеека, был я батраком. Когда убивали Ак-Каана, моего дядю, я был там.

256. Он немножко был злой дядя, поэтому за него не вступился.

257. Когда гнались за твоей сестрой Алтын-Көөк три богатыря, я сразил этих трех батыров, делая вид, что стреляю в девушку.

258. Твою сестру Алтын-Көөк я спас от Тьееков».

259. «Ты женат?» – спрашивает батыр на Эрке-Саврасом коне у Каан-Тьекпена.

260. «Поехал я сватать дочь каана Ак-Көмөй, попал в неприятности, кое-как остался живой. Женился на этой девушке. Отправил ее в имение отца», – рассказал Каан-Тьекпен.

261. «Я всегда наблюдаю за тобой, когда вытаскивали тебя со дна черного моря, я послал свою лошадь Эрке-Сарат, она там оказывала помощь», – смеется Эрин-Тьяпа.

262. – Тье сен тьеен оол киж
 алдын ма? – теп
 Каан-Тьекпен тайызынын
 уулыны сураптыт.
 263. – Тьак, тьак Тьети тьеектин
 Айрылара тьоргон соондо,
 Каат алара пош тьок поон – теп,
 Тьеен оол айт перди.
 264. Андуг поонде аргыш
 болактыр – теп,
 Каан-Тьекпен айттыт.
 265. – Аргыш ползо
 полактыр ла,
 Меен мунген адым
 Күшке тьайыл өскөн.
 Сеен мунген адын
 Тайымнын Агай-Кула ады
 Тьарышка тьайал өскөн.
 Кожо тьорзовыс тьакшы
 полор – теп,
 Эрин-Тьяпа айтты.
 266. – Кожо ло парак тайын –
 тийт Каан-Тьекпен.
 267. Аны уккан Агай-Кула
 Ат тьоктоптыт.
 – Тьаш тужында полгон ползом
 Пир тьарышка корыкпас эдим,
 Алты уйе шыгара тьор
 Алыма ат сукпам.
 Толу таштын пажына паскамде,
 Пир ле таштын суг шыктыт.
 Тьаш тужында полгон ползом
 Айдак көл кайнаптер эде.
 Сен, Эрин-Тьяпа, кана парсын?
 268. – Кылама ле уккам:
 Алтан тегри тозинде
 Кыйтыкан теп каан пар,
 Ол талайнын ойында тьаттыт
 Аан Алтын-Савак теп кызы пар.
 269. Түште шыккан күнге
 Тьаражы тен теештилир.

262. «А ты, племянник, женат?» – спрашивает Каан-Тьекпен у Эрин-Тьяпа.
 263. «Нет, нет, пока я бился с Тьееками, чтоб отвязаться от них прошло время, некогда было жениться», – ответил Эрин-Тьяпа.
 264. «В таком случае будем друзьями», – предложил Каан-Тьекпен.
 265. «Давай, будем друзьями, только у меня лошадь тяжеловоз. А твоя лошадь, дядина лошадь Агай-Кула, рассчитана для сражений, для быстрой езды. Будем вместе, нам будет хорошо», – сказал Эрин-Тьяпа.
 266. «Поедем вместе, дядя», – просит Каан-Тьекпен.
 267. Услышав это, Агай-Кула лошадь рассказала: «Была я молодой, ни одних состязаний не боялась, я шесть поколений ездила, но вперед ни одну лошадь не пропускала. Если наступала на камни по счету, только из одного камня появлялась вода, была бы я молодой под ногами так же кипела бы вода. Ты, Эрин-Тьяпа, куда едешь?»
 268. «Я случайно слышал, что у основания неба живет каан Кыйтыкан, он живет на той стороне моря, у него есть дочь Алтын-Савак.
 269. Говорят, что так красива, как утром взошедшее солнце.

270. Тоныны өтүре сөөги
көрүнбөйт.
Сөөгини өтүре тылиги
көрүнбөйт.
Тылигини өтүре
шидеежи көрүнбөйт.
Эрин-Тяпа айде айт перди.
271. – Тье андыг ползо, тьортон
Пир тьорык пар вон
Пар тьор келек, – теп
Агай-Кула ат айттыт.
272. Аттарынын сыртына
шыктылыр,
Алларынза шойиле пердилер.
273. Каньжа-каньжа парганде
Эки алыптын аттары
Сүрүнп, тондоро тьыгылды
274. – По тьуг полтинь? – теп
Алынза көрөр ползолор
Тьес танакту
Тьер Шипилдей куртыйак
Танале какылдаттын полтыр.
275. Эрин-Тяпа каны куртыт
– Кижинин адыны сүрүндиртин
Тьер Шипилдей куртыйакты
Туйа шаап салза керек!
276. – Ол айсе тьякшы
эдетен кижини,
Кандыг- кандыг тьяйашын
полтыт
Туштан ла кижини
Тананы туйа шаптан мен? – теп,
Каан-Тьекпен тьоктонбөйт.
277. – Ээ, кудай,
андыг ак сагышту
Кижини пар ак полтыр
Мен Тьес танакту
Тьер Шипилдей куртыйак,
278. Пурун тьяш тужында,
Танамле какыдамде,

270. Через одежду видны ее кости, а сквозь кости виден костный мозг, а сквозь костный мозг видны все подпорки», – так рассказал Эрин-Тьяпа.

271. «Если так, у меня есть одна дорога, поедem вместе», – зовет Агай-Кула.

272. Сели на лошадь и поехали,
потянулась дорога вперед.

273. Сколько ехали, но вдруг у двух богатырей лошади споткнулись и упали прямо на землю.

274. «Что это опять случилось?» – говорят алыпы, глянули вперед и увидели: впереди подземная старуха Шипилдей с медным носом стучит им.

275. Эрин-Тяпа сердится: «Подземную старуху Шипилдей, которая понуждает спотыкаться нашим лошадям, надо прибить».

276. «Может она с добрым намерением, может она колдунья, может она всевидящая, зачем встретившимся людям сразу носы разбивать», – уговаривает Каан-Тьекпен.

277. «О-о, господи, оказывается на земле есть такой благородный человек. Я подземная старуха Шипилдей, у меня медный нос.

278. Раньше по молодости, когда я стучала носом, любые лошади

Кандуг ле алыптын аттары
Соксуга шыдашпинь
Өлөтөн моон.

279. Слер сүрүн ле турдар – теп,
Тьер Шипилдей тьооктоптыт.

280. Кана тьортып
куртыйаксын?

– Кийере кеп тавын алвас,
Тьийере аш тавалвас кижн,
Улуг той полгондо,
Мун-сан ишкалара
Тьоортен кижн вен
Улуг тойга партым.

281. Узак ла парзар
Корвинь каларзар.

282. Тьер кадында тьетен канны
Колго туттан Тьер-Көркулдей
Улуг алып анда ак – тийт.

Оот тукту Көк-Саратту
Тьер- Көкшилей улуг алып,
Анда ак келген,

Аан кыйыл парар тыны тьок,
Кызар агар каны тьок.

Көк шар атту
Тьети пашту Тьелвен анда ак,
Тьаргы эдетен

Көк аяастын түйкен
Ак- саратту алып Саратын
Анда ак келген полтыр.

Анда тьыгылган калык көп,
283. Аны көрзөр,

Капшай парзар

Көр каларзар – теп,

284. Тьер Шипилдей куртыйак
Тьооктоно-тьооктоно парлейт.

285. – Эй куртыйшь
тьолдын кеде шык,

Атка палтат пардын! – теп,
Каан-Тьекпен кыйгыртыт.

богатырей не могли удержаться
от качки и умирали.

279. А вы только споткнулись», –
говорит старуха Шипилдей.

280. «А ты куда, старуха, пошла?» –
спрашивают ее. «Одежду не могу
приобрести, пищи не хватает, вот
где бывает свадьба, иду туда, хоть
попить бульону, так и хожу. Иду
на великую свадьбу.

281. Если поедете медленно,
свадьбу не застанете.

282. Под землей, держащий у
себя в руках семьдесят каанов
Тьер-Кюркюлдей сильный алып
там же. Огненного цвета на сине-
саврасой лошади великий алып
Тьер-Көпшилей там же, у него дух
бессмертный, он сам бессмерт-
ный, у него нет крови, чтобы вы-
течь, на синем быке семиглавый
Тьелбеген тоже там; свалившийся
с неба судья на бело- саврасой
лошади богатырь Саратын тоже
туда приехал. Собравшихся там
людей много.

283. Посмотрите на них, если по-
едете быстро, то успеете их уви-
деть».

284. Подземная старуха Шипил-
дей сама говорит, сама идет впе-
ред.

285. «Эй, старушка, отойди с до-
роги, а то лошади затопчут», –
кричит ей Каан-Тьекпен.

286. Адыны камжылап ийени,
Тепкен тьердин көл
кайнап калды,
287. Парган тьолы тьок полды,
Турган тьери арт калды.
288. Пара-пара уксалар
Пир тьер какылдаптын
угултыт.
Тьазап-тьазап көрөлөр,
Тьер Шипилдей куртыйак
Ыларнын алында партен.
289. – Улуг алып полтырзар,
Меен тыныжым тьайылканде,
Канжъа алып кезерлер
Кел полвинь кептелетенир вон,
Слер меен тыныжыма пир да
Каптырылвинь келсеер
290. Тьооктожо-тьооктожо
келдилер,
Тьооктын ужуна шыкпадылыр.
Эрвектеже-эрвектеже келтилир,
Эрвектин ужуна шыкпадылыр.
291. – Мында ньяан талай пар,
Аны кайт кежерзер?
Капшай ла парлар кезерлер,
Айсе тойыны ужуна паас
каларзар, – теп,
Тьес танакту Тьер Шипилдей
Алыптарны манзыраттыт.
292. – Анду поонде тьол
пер куртыйак,
Атка палтал калдын – теп,
Эки алып пожот шыктылыр.
293. Салгынжы кептерини
Кептене пердилер.
294. Канжөп-канжөп парганде,
Каан-Тьекпен алып айтыт:
– Канду тьякшы куртыйак эде
Тьооктожал парара,
Тьер аразы оннотпоска, – тийт.

286. Стеганул лошадь бичом, от скачка лошади осталось кипящее озеро.

287. Где стояла лошадь, следы остались, а куда умчалась, дороги не было.

288. Ехали-ехали, слышат какой-то стук по земле. Посмотрели кругом и увидели, подземная старушка Шипилдей, стуча носом, шагает впереди них.

289. «Все великие силачи, когда я иду, от распространения моего дыхания не могли проехать, а вы от моего дыхания даже не остановились», – говорит старуха Шипилдей.

290. Шли разговаривали, разговаривали, разговоры не закончились, рассказывали, рассказывали, рассказы не закончились.

291. «Здесь есть большое озеро, как вы будете переходить, ехайте быстрее, может, концовку свадьбы застанете», – торопит Шипилдей – старуха богатырей.

292. «Ну, тогда дорогу дай, старушка, а то лошади затопчут», — сказали и поскакали два алыпа.

293. Превратились в ветра и полетели.

294. Много ли мало ли ехали, Каан-Тьекпен алып говорит: «Какая хорошая старушка была ехать разговаривать, расстояние незаметно прошло».

Тъес танакту
Тьер Шипилдей куртыйак
Канжъа пар кижилерни
Изиг мунге твалап өлтөр
тѳоортыт.

Эт тьептин кижини,
Аксына эт тыктап өлтөртөйт.

302. Аны көргөн Эрин-Тыпа
Пийертин пере кыжан

келтен кижы,

Тьес танандык тудалды,
Өрө көккө шыгаралды:

– Канъжа-канъжа тьерге
Писти өлтөрөрө шенешкен

Тойга тыгылган кижилерни
Мүнге тувалап өлтөрсин,

Аксына эт тыгып өлтөрсин
Айас ползо, кур тур,

Тъут ползо, тьут тур! – теп,
Тевир ошотпоны тьара шаа.

Тъес танандын кыстап салды.
303. Андын ары көр турттыт.

304. – Аны тьуге айдетсинен,
тьеен оол,

Тьоктожара кандыг тьякшы
Куртыйаш эде! – теп

Каан-Тьекпен тьоктон тьыт.
305. – Тьер сыртында тьуг т

Канжъа үзүт кугул тьорор,
Ыларга көдөрө ажынганде

Кайт киж и полорзын, тайын? –
теп,

Эрин-Тапа айтты.

306. Калык-ньоннын ортозына кирдилер.

Аттарыны поглос салдылыр.
Анда катышкан калыкты

кўртилир.

Тьер кадында тьетен канны
Колго туштан Тьер-Күркүлдей.

а кто мясо ест, тому толкает полный рот мяса и душит.

302. Увидев это, Эрин-Тяпа, который давно злился на старуху, схватил ее за медный нос, поднял вверх в небо: «Сколько раз ты порывалась убить нас, собравшихся на свадьбу душишь в горячем бульоне, в рот набиваешь мяса, душишь. В ясную погоду высухай, в дождливую погоду прогнивай, расколол железный лопух и прижал нос старухи.

303. Дальше стоит, наблюдает.

304. «Что ты с ней так поступаешь, племянник, разговаривать с ней было приятно», – говорит про себя Каан-Тьекпен.

305. «Чего только на земле нет, сколько колдунов будет превращаться, всех будешь жалеть, как на свете жить будешь», – говорит Эрин-Тьяпа.

306. Вошли в гущу собравшихся, лошадей привязали. Смотрят, кто собрался. Живущий на краю земли, держащий у себя в руках семьдесят богатырей, Тьер-Кюркюлдей, великий богатырь здесь ходит, на сине-саврасой

Улуг алып анда пас тьортъыт.
Оот туктү, көк сараттуг
Тьер-Кёкшилей улуг алып
Ары-пери тьайканып
Анда ак пас тьортъыт.
Тьети пашту Тьелвен анда
ак полтыр.

307. Тоолон тооспос кезерлер
Санап полвос алыптар
Көдөрөзи тойго катыштыр.

308. Кыйтыкан кааннын
кызыны

Алза алара ошоптыныр полтыр.

309. Кыйтыкан каан тьаргы
эттыт:

– Улуг ньяан куреш полор,
Улуг ньяан кавыш полор,
Улуг ньяан адыш полор,
Улуг ньяан тьарыш полор.
Анда ньен шыккан киж
Кызымны алгай паза.

310. Ньяныс кысты кемге пертен
Көдөрөзи көдөрө алыптар,
Көдөрөзи көдөрө кезерлер.
Эн ползо тьырперер эдем
Тере ползо, тил перер эдем,
Эт ползо кеес перер эдем,
Тевир ползо кайсап перер эдем
Ньяныс кызымны канжъа
киже перень?

311. Кыйтыкан каан
тьарлаптыт.

– Косок кадапсан.
Аан аргазында тевене пар.

312. Косокты өтрө адала,
Тевене ийнени тире аткан тьаа
Тарсыл тайганын кырында
Торго кызыл плат,
поглоп сан көрунер,

лошади огненного цвета великий
алып Тьер-Кёкшилей, раскачива-
ясь, здесь же ходит, семиглавый
Тьелбеген тут же похаживает.

307. Силачи, которых невозмож-
но всех сосчитать, невозможно
перечислить всех богатырей – все
собрались на свадьбу.

308. Все собравшиеся надеются
жениться на дочери Кыйтыкан-
Каана.

309. Кыйтыкан-Каан объявляет,
как будут проходить состязания:
«Будет очень большая борьба, вы-
ступят борцы, затем будет стрель-
ба из лука, потом пойдет состяза-
ние на лошадях, победитель всех
этих соревнований женится на
моей дочери.

310. Кому я выдам одну дочь, все
батыры, все силачи, если бы была
ткань, я бы разорвал и раздал,
если б была кожа, я бы разрезал
на ленты и раздал, если б было
мясо, я бы раздал по кусочкам,
если было бы железо, отколол бы
по кусочкам, а одну дочь как я по-
делю», – объявил каан.

311. Кыйтыкан-Каан объявляет
условия состязания. Поставлена
деревянная лопата, за ней висит
хомутная игла.

312. Нужно выстрелить, пробить
лопату, попасть в ушко иглы, на
горе Тарсыл висит красный шел-
ковый платок.

313. Ол платты андыра
 аткан кижн,
 Алтын-Савак кызымны алар.
 314. Анда тыгылган кижилер
 Артазы адара, артазы көрөре
 Пир тьерге катыш ле пардылыр.
 315. Кижининг тьоогы угулвинь,
 Узун кайыш пол көдөре
 алыптар турдылыр.
 316. – Э-э, эртизе
 адыем де база, – теп,
 Кара паштарыны адыен
 алыптар
 Тъара трактантылыр.
 – Тек тьетпес адий калдым, –
 теп өскөзи айттыт.
 – Тъфок, тегвинь каанде паза,
 тештилир.
 317. Эрин-Тъапага адатан
 ойи тьетти.
 Ойык тьерге ошоптыт,
 Төн тьерге теептыт,
 Көстөп тур салаверди.
 318. Аткан тьяа косокты
 өтрө ада,
 Тевене ийненин көзини
 тире ада
 Кызыл торго платы
 Андара атты.
 319. Паштапта марганны
 Эрин-Тъапа алалды.
 320. Аан аргазында
 турганнары,
 Эринерини тьяра тиштеп,
 Паштарыны тьяра
 трактаптылыр.
 321. – Мен ползом, мен ползом,
 – теп,
 Анда ла өзөре тьооктоштылыр.
 Эрин-Тъапага иштери күйтат.

313. Кто попадет в этот платок,
 тот женится на моей дочери Ал-
 тын-Савак.

314. Собравшиеся люди столпи-
 лись – некоторые стрелять, неко-
 торые посмотреть.

315. Разговора людей не слышно,
 не разобрать, все алыпы стоят,
 вытянувшись в ремень.

316. «Э-э, выстрелил неправиль-
 но, не попал, не полавшие в цель,
 чешут затылки. «Немножко мимо
 выстрелил, – говорят другие.
 «Тъфок, промазал», – говорят тре-
 тьи.

317. Очередь дошла до Эрин-Тъа-
 па, он усаживается в углублении,
 о пригорок упирается, прицелил-
 ся и выстрелил.

318. Батыр прострелил лопату,
 попал в ушко иглы и сбил крас-
 ный шелковый платок.

319. В первом состязании побе-
 дил Эрин-Тъапа.

320. Стоявшие за ним батыры ку-
 сают до крови губы, царапают до
 крови затылок.

321. «Если я бы, если я бы», – все
 спорят между собой. Проявляется
 зависть к Эрин-Тъапа.

334. Агай-Кула атка айдарде,
335. – Пийе кайт айтпадар,
Ыларнын алына кирере
Күжим шыдажар ва?
336. Ээр-токымны ал ийлер,
Мени пош пожодийлер.
337. Агай-Кула атты
пожодийдилер.
338. Агай-Кула ат көк
кувакка айнан тьыт,
Күмүшь түктү ат полтыт
Ак кувакка айнаптыт.
Ак түктү ат полтыт.
Аттарнын кыйынжи
Мандап калды.
339. Эме ыларны көрөтөн
Курш көстү кижикерек.
340. Тьети пашту Тьелвен
тьалантыт:
Пир тегри тәзи сайын
Пир кызарактын өлтөр пертен.
341. Тьелвен көзини ньяанат,
Аттарны көөртыт.
342. Агай-Кула ат
Поло ырак эвес партыт.
343. – Пой-пой,
көзим тьетпинь парайт
Мен Көк-Шарым кана тьетсин,
– теп ,
Тьети пашту Тьелвен
тьооктонтыт.
344. – Пойынын адыны
пактавинь
Шын айтын полор теештилер.
345. Көдөре кижинин көстөри
Көдөре тегринин тьети
Түвинза көөртыт.
346. Аттары ужун килеп
ошоптылыр.
– Адан ла!

334. Спросили Агай-Кула лошадь

335. А она отвечает: «Что до этого молчали, хватит ли сил обогнать их?»

336. «Снимите с меня седло, потники, меня освободите», – ответила Агай-Кула.

337. Освободили от седла лошадь.

338. Агай-Кула лошадь валяется в синем песке, становится серебряной масти лошадью, валяется в белом песке, становится белой масти лошадью, поскакала вслед за лошадьми.

339. Теперь за ними наблюдать надо человека с зорким глазом.

340. Подряжается для этого семглавый Тьелвеген. За каждое проезженное основание небес кормить его мясом одной яловой кобылицы.

341. Телбеген смотрит упорно, расширяя глаза.

342. Агай-Кула где-то бежит недалеко.

343. «Пой-пой, глаза не видят, куда же моя лошадь Кёк-Шар подевалась?»

344. «Свою лошадь не хвалит, наверно, правду говорит», – шепчутся батыры.

345. Все собравшиеся смотрят к основаниям семи небес.

346. Переживают богатыри за своих лошадей.

Азы анда арт калды.

359. Возвращаются обратно. «Ой, ой, лошадь Азе Кулай отбирает девушку у Агай-Кула. Агай-Кула лягнула Азе-Кулай и переломила ей ключицу. Та там и осталась.

360. Тьети пашту Тьелвен
 Кереши пол
 Тогус кызыракты тьеп салды.
 361. Агай-Кулайнын
 мандап келтени
 Одус кижы овырал
 токтоттылыр.
 Элиг кижы энзелеп
 токтоттылыр.
 Кырык кижы кыйынжы тьор,
 Кайт-кайт ле каап алдылыр.
 362. Артазы тьопсинмийт:
 – Аттын сырты тьардак
 Иши-кавыш
 Эрнин пойында полванде,
 Эрнин пойыле кавышпанде,
 тежип.
 363. – Ат тьедишпинь канде
 кайдар.
 Эки марганны ылар алпан.
 Күрешсе күйш ылардак полор –
 теп,
 364. Тьер кадында тьетен канны
 Колга туттан алып
 Тьер-Күркүлдей пойы
 Ньана верди.
 365. Ээр-токумын тьуктенал
 Сар-Кокшын ньанак перди.
 366. Анда катышкан калык
 Алтын-Савакты алвинь кал,
 Иштери куй ньантылыр.
 367. Кайнызынын тьеринде
 Тогус тьыл тойловал, батырлар
 Тьерлеринза ньанийдилер
 368. Ньана-ньана кеенде,
 Какшап-куркан
 Тьес танакту
 Тьер Шипилдей куртыйакты
 өоттилир.

360. Семиглавый Телбеген за то,
 что наблюдал за состязанием ло-
 шадей, съел девять кобылиц.
 361. Агай-Кула бежит, её, встав
 вокруг, останавливают тридцать
 человек, пятьдесят подставляют
 плечо, сорок человек бегали за
 ней, кое-как остановили.
 362. Некоторым не нравится по-
 беда Агай-Кула: «Лошади бывают
 разные, снаружи они бойкие, а
 внутри пусто, с мужчиной – хо-
 зяином лошади надо бороться»,
 – говорят.
 363. «Коль наши лошади не до-
 гнали его, что делать. Они вы-
 играли два состязания, в борьбе
 тоже они победят», – говорят не-
 которые.
 364. Батыр Тьер-Куркульдей, жи-
 вущий на краю земли, держащий
 в руках семьдесят батыров, уехал
 домой.
 365. Сар Кокшин каан, взвалив на
 себя сбрую своей лошади, тоже
 ушел домой.
 366. Собравшиеся батыры, упу-
 стив невесту Алтын-Савак, разо-
 чаровавшись, разъезжаются.
 367. Во владении тестя, отгуляв
 свадьбу девять лет, вместе с ба-
 тырами поехали домой.
 368. Ехали-ехали домой, про-
 езжая мимо высохшей и пере-
 сохшей старухи с медным носом
 Тьер-Шипилдей.

369. Алтын-Савактын
 тьаражына
 Эрин-Тяпа тьен оол,
 Удура көрөре та корыктыт.
 370. Каан-Тьекпеннин
 тьаткан тьерине
 Тьет келдилер.
 371. Өрөлен өскөн Эрин-Тяпа,
 – Пир тьерге тьадак,
 Пир тьерге той эдек! – теп,
 Каан-Тьекпен тьен оолыны
 Тьөктөптүт.
 372. – Кайа ла тьатса
 пашка винь
 Сен маа тьакшы эткен
 Мен саа полушкам,
 Өвөлөжип тьадак, – теп,
 Эрин-Тяпа тайызынын
 айтканыны
 Каан-Тьекпен тьарадып,
 373. Той эдере тьепсентилер.
 Алтын- Тьустук ле Алтын-Савак
 Энже экелген малларыны
 Каршактын шыгар агаттылыр.
 374. Ойык тьерни туглап,
 Ара уртыныр полтыр
 Ара пулук-шайык полды:
 Кыска кижинин таванына
 тьеттыт,
 Узун кижинин
 Колтыгына тьет тьыт.
 Айделе шооп,
 Тьүс тьоортыныр полтыр.
 375. Тарсылга теннеп
 Эт кайнаттын полтыр,
 Ыраак-тьягын катышты,
 Улуг-ньяан той тьүшти.
 Калык-ньон тарады,
 Тепши тьүви тежилди.

369. Жених Эрин-Тяпа, племянник Тьер-Тьекпена даже боится взглянуть на красоту своей жены.
 370. Доехали до владения Каан-Тьекпена.
 371. Выросший в нужде и сиротстве Эрин-Тяпа уговаривает своего племянника Каан-Тьекпен устраивать свадьбу и жить в одном месте.
 372. «Какая разница, где жить, ты мне хорошо сделал, я тебе помог, давай вместе жить, помогая друг другу», – сказал дядя Каан-Тьекпена Эрин-Тяпа. Это Каан-Тьекпену понравилось.
 373. Стали готовиться к свадьбе. Алтын-Дюстюк и Алтын-Савак скотину, привезенную в приданое, вынимают из ящика и распускают.
 374. На свадьбе вина было много, разливается рекой, низкорослому человеку вино разливается до подшвы, высокому человеку – до подмышек. Так купаются в вине, бродят в нем.
 375. Свадьба была большая: в котлах варилось мясо, дальние родственники все съехались. Большая свадьба закончилась, гости разъехались. Деревянное блюдо опустело.

376. Тъакшы сагышту кижилер
Иштим-тъедим теп ньандылыр,
Кара сагышту кижилер
Ишпем-тъевем тештилер.
377. Кул кижинин кыла
Пүде сефирди.
Ньенмижи ийттин койрыгы
Тьалвайа сефирди.
378. Кошпадым, коротпадым,
Укканым ол полды.
Артан тьерини удан полорым,
Тогузон тьашка тьеткен
киживен,
Пуруна ўшь сагыш тьок.
Тьетире айтпан ползом,
Тьаш өскурум тьетире айтсын.
По шөршөк тьаран ползо,
Алгыжым слерге тьетсин.

376. Добрые люди говорили: «Ели-пили». Недовольные говорили: «Не ел, не пил».

377. У батраков на свадьбе от питья и еды распухли уши, у собаки от сытной еды распух хвост, у недовольного человека глаза опухли от ожирения.

378. Ничего не добавил, не убавил, что слышал, то передал. Кое-где, возможно, подзабыл. Мне девяносто лет, памяти прошлой нет. Если что-то забыл, пусть молодые дополнят. Если эта сказка понравилась вам, мое доброе вам пожелание.

Эту сказку Манакоп Денисович слышал
у Макара Баяковича Пустогачева.
Запись сделана Кандараковой (Пустогачевой)
Анной Макаровной.
Записано в 1971 г.

СКАЗКИ ЧАЛКАНЦЕВ

Введение

Сказки – это жанр устного народного творчества с установкой на вымысел. В русском фольклоре сказка имеет зачин «В тридевятом царстве, в тридевятом государстве» и концовку «сказка вся – врать больше нельзя» или «и я там был, мед, пиво пил, по усам текло, в рот не попало».

В чалканских сказках тоже имеется зачин: «пурун-пурун полтыр», «давным-давно это было», целые века назад. Концовка выражается словами «шööк!» значит конец.

А сказание-предание – это повествование о действительно имевших место событиях, как бы маловероятны и фантастичны они не были.

Сказка отражает мировоззрение народа в разные исторические эпохи, его отношение к действительности, мечты о будущем, его борьбу за независимость, веру в себя и свои силы. Характерные черты сказок определяются самой жизнью, условиями труда, его духовными и эстетическими запросами.

Сказка отражает жизнь той среды, в которой она бытует, то есть отражение местных природных условий, рода занятий людей, традиции народа, их социальное положение.

Сказки чалканцев связаны с черневой тайгой, реками, с Телецким озером, рыболовством, заготовкой кедровых орехов и другими промыслами.

На тему социального положения народа, например, существуют сказания. Исторический период – это XVII век, когда в 1618 году был построен Кузнецкий острог и местные аборигены облагались данью (ясаком). Дань платили шкурками соболей, белок, таганами¹, котлами и железными стрелами.

Бывали частые случаи, когда население отказывалось платить ясак. В таких случаях люди уходили с мест своего обитания, или выступали против сборщиков дани.

¹ Таган (ожок) – это чугунный треножник, на который ставится большой котел

В 1629 году северные алтайцы отказались от уплаты ясака, а в 1642 году часть чалканцев² и тиргешей³ ушли в «телесы» и в Саяны, а часть кумандинцев – в нижнюю Куманду.

О возвращении чалканцев в родные места описано в сказании «Охотник».

Чалканец и телес пошли на охоту. У них кончились продукты питания, они спустились к Телецкому озеру. Озеро сильно поднялось, волны так и перекатывались. Чалканец говорит: «Я сейчас сделаю так, чтобы озеро успокоилось». Сел на берегу озера и стал исполнять кай (горловое пение).

Стоящие на берегу горы Уйа и Кежимер прислушались к каю и говорят: «Мы такой кай давно не слышали. Этот кай исполняют наши люди. Они когда-то отделились от нас». Признав своих, горы Уйа и Кежимер приостановили волнение на озере, перекаты волн затихли, озеро успокоилось, чалканец и телес переплыли через озеро на правый берег – места обитания чалканцев.

Как видите, в этом сказании отражен действительный исторический факт возвращения чалканцев (видимо, всех когда-то ушедших). Путь возвращения нелегок, для исполнения желания применяется фантастика.

Следующее сказание о зайсане чалканцев Потпой повествует: «Раньше на Алтае было двадцать пять зайсанов. У чалканцев зайсан был Потпой. Всех зайсанов Алтая стал вызывать хан в Кузнецк (видимо ханом называли Кузнецкого воеводу). Потпой только вернулся с охоты. Его двадцать четыре зайсана уже ожидали. Собравшись, зайсаны задумались над тем, зачем вызывает их хан, какой ответ им придется держать «или голову отсечет или добро сделает».

Двадцать четыре зайсана спросили у Потпоя: «Что мы скажем хану, посоветуемся, чтобы одинаково говорить».

Потпой ответил: «Пока мясо не увижу, нож из ножен не выну, пока Хана не увижу, свое слово не скажу».

Приехали в Кузнецк, пошли к хану. Зайсанов, оказывается, вызвали для того, чтоб данникам увеличить размер ясака. Потпой выступил в защиту своего народа, он сказал Хану: «Мои люди такую дань платить не смогут, не вынесут такой тяготы (и показал отрезанные полы халата). Смотрите, один сирота мерзнет – отрезаю одну полу, укрываю его, второй мерзнет – вторую полу отрезаю и отдаю. Мы такой народ, который имеет берестяную постель, а подушкой служит кочка, мы не

² Челканцы - алтайский этнос (иначе лебединцы, обитатели бассейна реки Лебеди, правого притока р.Бии).

³ Тиргешы - тюрский этноним, значащийся в орхон-енисейских памятниках VI века. Местом обитания их в начале XVII в. - были северные берега Телецкого озера.

выдержим такой дани, лучше голову отрубите мне». Потпой отстоял свой народ, ему оставили размер ясака прежним.

Потом зайсан собрал ясак у своих людей и повез в Кузнецк. Доехал до места и стал обедать. За зайсаном послали гонца, чтобы он потропился явиться к Хану. Потпой ел спокойно и сказал: «Тот ваш Хан есть или нет? Пока не поем досыта, не пойду». Насытившись, зайсан явился к Хану. К нему охрана не пропускает его и говорит: «Хан на тебя сердится, ты мне дай деньги, я тебе помогу». Потпой развернулся и сбил с ног охранника. Вошел к Хану и говорит: «У этих дверей что за рыжая собака стоит, невозможно к вам пройти. За то, что не пропускает меня, я столкнул его с крыльца». Хан не наказал зайсана Потпоя за его откровенность и смелость.

Вот такое сказание имеет под собой действительно имевшийся факт платежа ясака (дани) лебедскими чалканцами. Но остальное дано в вымыслах, желаемое выражено за действительность. Зайсан каким бы известным человеком не был, он не мог позволить, чтобы его ожидал Хан (высокопоставленный чиновник), он не мог себе позволить ударить охранника. Но так хотелось людям. То, что охранник затребовал взятку, это достоверный исторический факт, когда, кроме сбора дани, служивые Кузнецкого острога обогащались за счет дополнительных поборов с людей⁴. Воеводы при сборе ясака не забывали о своих корыстных целях, стремились под разными предлогами собрать как можно больше пушнины в свою пользу. Зная об этом, московские цари при отправлении воеводы к месту назначения, давали ему инструкцию-наказ, где подробно излагались обязанности воеводы и перечислялись дела, которыми воевода должен заниматься. «...с ясачных людей ясаку и всякие государевы доходы, которые собираются в Кузнецком остроге, собирать с великим радением и расправу меж всяких людей чинить в правду, по государеву крестному целованию, и татар и остяков от русских людей от обид и насильства оберегати и к ясачным людям ласку и привет держати и воров от воровства унимати и наказания и обороны чинить и ясаков лишних с ясачных людей не писати и у ружников и оборочников хлеба на себя не покупати, а самому никакими товарами не торговати и иные города и в уезды с товарами торговати и покупати от себя не посылати и вина воеводе не курить...»⁵.

«Ласкательная» политика царизма или политика «кнута и пряника» была вызвана соображениями не столько гуманного характера, сколько стремлением царя монопольно владеть подчиненными людьми, чтобы не вызвать их бегства и ожесточения. Царскому правительству

4 Потапов Л.П. - Очерки по истории алтайцев - М.-Л.: Изд-во АН СССР, 1953. С. 176

5 Потапов Л.П. - Указ соч. С. 176

важно было сохранить свои доходы, избегать при этом побегов, отказа от уплаты ясака и вооруженного выступления аборигенного народа.

Поэтому в этом сказании народ в зайсане видит защитника, человека, который проявляет заботу о своих людях, борется за то, чтобы не поднимали размер дани, не было взяточничества и обращение с людьми было достойное. Эти желания выражены с маловероятной убежденностью.

Например, мог ли зайсан гонцу хана ответить, что «пока не поест, не явится», а людям хотелось иметь это достоинство, чтоб к ним относились уважительно и не держали людей под кнутом. У чалканцев много мелких сказок о зверях и птицах, о семиглавом чудовище в человеческом облике Дьелбегене, о змее-великане, о бедных людях и их судьбах. Сказка о летучей мыши – яркая иллюстрация социального положения людей, их таланта, смекалки и умения находить выход. Вот эта сказка, причем ее кроме как у чалканцев нет. В сказке о летучей мыши говорится: «Бог создал мир. По его зову собирались все птицы (как живые люди). Не являлась одна летучая мышь. Бог отправляет всех птиц и зверей на поиски летучей мыши, они находят ее и приводят на сход птиц. Бог спрашивает у летучей мыши:

– Почему не являешься, когда тебя вызывают?

– Я вычисляла, что тяжелее – камень или рыба, – отвечает летучая мышь.

– А что тяжелее?

– Рыба!

– Должно быть камень тяжелее. Я так создал.

– Я продолговатые камни причисляла к рыбам, поэтому рыбы стали тяжелее.

Летучую мышь отпустили.

Второй раз бог собрал зверей. Летучая мышь снова не явилась. Бог снова разыскал ее и спрашивает:

– Почему на этот раз не явилась на сход?

– Я определяла, кого на земле больше мужчин или женщин?

– Кого же получилось больше?

– Я насчитала женщин больше, – ответила летучая мышь.

– Не должно быть так, я создал мужчин больше.

– Я тех мужчин, у которых ум подобен женщинам, причислила к женщинам.

Бог был поражен смекалкой летучей мыши, хотел поймать ее и уничтожить. Летучая мышь взлетела и говорит:

– Я не бегающий зверь, я летающая птица, – и улетела.

Бог плюнул вслед и проклял: «Будь рожденной берегом летучей мышью». Таковой она и стала: она не зверь и не птица.

Когда чиновники вызывают зверей, чтобы собрать дань, летучая мышь говорит: «Я не зверь, я птица» и улетает.

Когда чиновники вызывают летающих птиц, летучая мышь говорит: я не птица, я зверь» и показывает им зубы. С тех пор летучая мышь не примыкает ни к зверям, ни к птицам.

Понаблюдайте, сколько вымысла, сколько таланта людей отражено в этой сказке.

Люди тяготились ясаком (дани), они были грабителями, им хотелось избавиться от дани, поэтому искали выход и свои мысли воплощали в сказки. Какая смекалка народа вложена в уста летучей мыши! Как быстро она ориентируется в ответе, почему рыбы тяжелее камней или почему женщин больше, чем мужчин. Это как раз есть то, что сказка ориентируется на вымысел.

Сказки чалканцев дают положительные знания, учат смекалке, наблюдательности, красноречию, остроте ума.

В другой сказке выражается желание людей ориентироваться на доброту, честность, благородство. Честность замечается людьми и одаривается.

Это сказка «Золотой топор». «В старину давным-давно два товарища рубили лес в родных местах. Один из них на работу и обратно ходил вдоль реки, другой – по горе. Однажды, когда один из них шел вдоль берега, попался родник. В родник упал его топор. Запричитал лесоруб: «Калак, калак! Как мне теперь быть, чем лес рубить? Единственный мой топор, кормилец мой», – и заплакал мужик.

Тут же из воды вышел человек (водяной) с золотым топором в руках.

– Вот твой топор, возьми его, – говорит водяной.

– Нет-нет! Это не мой топор, это золотой топор, а мой железный. Ты отдай мне топор, только мой топор, железный, – просил лесоруб.

Водяной ушел в воду и вышел с серебряным топором:

– Вот это твой топор, возьми его, он хороший, будешь рубить лес.

– Нет-нет! Мой топор не такой, мой железный, а это серебряный. Мне не нужен чужой топор, мне нужен мой! – говорит мужик.

Водяной снова прыгнул в воду и вынул железный топор.

– Вот это мой топор, железный, отдай мне его, мне другой топор не нужен, – взмолился дровосек.

Водяной говорит:

– Ты честный человек, не взял ни золотой, ни серебряный топор, а взял только свой. Я за это вместе с твоим топором дарю тебе золотой и серебряный топоры. Отдал топоры дровосеку, а сам прыгнул в воду. Долго думал мужик брать или не брать топоры, но решил, коль пода-

рили ему, то взять. Взял топоры, пошел в лес, навалил лес, заготовил дров и возвращается вечером домой, по пути встречает друга.

Дровосек не сдержался, рассказал другу о случившемся: «Интересно сегодня случилось, ни за что мне подарили два топора», – и рассказал все по-порядку. Второй товарищ пришел домой и все думал о случае, встал рано, собрался и пошел на работу по берегу. На пути попался родник. Мужик бросил свой топор в родник, а сам сел на берегу, натер глаза слюнями и запричитал будто сквозь слезы:

– Мой топор упал в родник! Хороший топор у меня был, кормилец мой, как теперь работать буду без топора. В это время из воды вышел все тот же водяной с золотым топором в руках.

– Это твой топор? – спрашивает водяной.

– Это мой топор, мой хороший, острый топор. Я им рубил лес, дрова, вот здесь мой топор упал в родник, – заговорил мужик.

Водяной не выпустил топора из рук, нырнул в воду и вынес вместе с золотым топором, серебряный.

– Может быть, твой топор этот? – допытывается водяной, – показывая серебряный топор.

– Нет-нет! Мой топор золотой, острый мой топор, – говорит дровосек.

А водяной тогда ответил:

– Нет, эти топоры не твои, – и, не выпуская топоры из рук, прыгнул в воду и вышел из родника с железным топором в руках. – Вот этот топор твой, у тебя был железный топор, – говорит человек из воды.

– Этот топор не мой. Мой топор золотой, – отвечает мужик.

Водяной отдал железный топор дровосеку, а золотой и серебряный топоры унес с собой. Дровосек взял свой топор, заплакал и отправился домой.

Эта сказка показала двух человек, два разных характера: честность и обман. Стремление путем обмана завладеть нужным предметом. А первый дровосек честный, ему чужие вещи не нужны. Ему нужен был свой топор, а не чужой. За его честность водяной одарил его золотым и серебряным топорами, т.е. это целое состояние, это богатство. А второй лесоруб, который обманным путем хотел овладеть золотым топором, оказался наказанным.

В сказке народ очень умно изложил свои думы и чаяния о добрых и честных людях.

Сказки ориентируются на приметы. К примеру, зубы у летучей мыши, почему у коровы копыта парные, почему олень на холке имеет белое пятно, почему у зайца глаза косые, а у бобра зубы желтые.

Все эти приметы человек-охотник видит, и объяснения им дает в

сказках. А в сказках есть вымысел, волшебство, желание все узнать и уметь объяснить.

В этом сборнике немало сказок. Они все разнообразны по содержанию.

К примеру, сказка «Лисичка» показывает проделки хитрой лисы: она обманула доверчивого медведя, в результате медведь лишился жизни, обманула глупых волков, которые послушали лису и примёрзли хвостами ко льду. По своей глупости были наказаны.

В сказке «Сирота» показан молодой человек-труженик. Он любит животных. Не жалея своих заработанных денег, он выкупает котёнка, щенка и даже змею. Добро одаривается. Мать змеи отдаёт сироте золотое кольцо с мизинца. Во всех приключениях с золотым кольцом ему помогают кошка, собачка и мальки рыб. В конце-концов за свою доброту и честность он стал богатым и зажил спокойно.

В сказке «Девушка с волосами и девушка лысая» показано, что жадность наказуема. Простота и честность по отношению к людям одариваются добром, а жадность наказуема. Лысая девушка за жадность была наказана.

Сказка «Калваш» отличается тем, что сирота Калваш устраивался работать к купцам, но никто за его работу не платил, а наоборот купцы считали, что Калваш остался в должниках. Из-за невозможности жить, он решил покончить с собой. Но рядом оказался человек, который решил узнать все о его судьбе и рассказать ему. Он научил парня: «Что бы ты ни взял у кого-либо, отопришь». Таким образом, парень отказался от того, что он у человека, который дал ему совет, взял золотое стремя, так же отказался от того, что взял деньги у трёх купцов для изготовления золотых стремей.

Купцы обратились в суд, но Калваш убедил суд, что он бедный, у него золота нет и не обещал он делать золотые стремена. И суд оправдал парня.

В сказке «Эрке-паатыр» сказано о большой дружбе паатыра и его коня, преданности коня. Лошадь спасла его от смерти – вытащила из ямы. Затем Эрке-паатыр спас свою жену, когда её выдавали замуж за другого человека, убедив ее, что Эрке-паатыр убит.

Опять же справедливость восторжествовала.

Таким образом, даже в детских сказках заложена глубокая мысль о справедливости, о правде, о взаимопомощи, о жадности, верности и т.д.

Каждый читающий должен вникнуть в содержание и найти эти примеры и учиться на положительных примерах, вырабатывать хорошие качества у себя.

Е. Кандаракова

ТҮЛКҮЖЕК

(шьӧршьӧк)

1. Пурун-пурун полтыр, пир түлгүжек тьаттыр.

2. Тьазада аннап тьорып, ээрде углер кыйына келип, куштар тудуп апартан полтыр.

3. Сагыскан талнын салаларынын ортозына уйа эткелип, төрт ньымыртка салалкеп, пала пазалтыр.

4. Түлгү сагысканнын уйазыны көрсалтыр.

5. Пир катап түлгү талнын кыйына келип, сагыскандын пир палазыны сурап: «Паланны пер, первезен уйанны көдӧрге теви-рьерим», – теп тир.

6. Сагыскан коруккан тьаа, пир палазыны шелевертир. Түлгү парийтир.

7. Экижи күн түлгү пазак келе-виртир. Пазак сагыскандын пир палазыны сураптын полтыр.

8. «Экинжи паланны пер, пер-везен уйанны теви-рьерим», – теп.

9. Сагыскан корукан тьаа экин-жи палазыны шелевертир.

10. Түлгү аны теви-йип, агаш аразынза парийтир.

11. Сагыскан уйазынын кыйына ошокой углаптын полтыр.

12. Ол ло тушта талнын кыйын-жи айуг партын полтыр.

13. Ӧрӧ пажыны көдӧр көрзе сагыскан углаптын полтыр.

14. «По түге углапсын?» – теп айуг суран.

ЛИСИЧКА

(сказка)

1. Давным-давно это было, жила одна лисичка.

2. В лес на охоту ходила. Вече-рами подходила ко дворам, лови-ла куриц и уходила.

3. Сорока между талиновыми сучьями свила гнездо, снесла четыре яйца и выпарила птен-цов.

4. Лиса высмотрела гнездо соро-ки.

5. Пришла однажды лиса к тали-не и кричит сороке: «Сбрось мне одного своего птенца, не сбро-сишь, я твое гнездо разорю».

6. Сорока испугалась и сбросила одного птенца. Лиса ушла.

7. На второй день Лиса снова пришла. Снова у сороки требует одного птенца.

8. Если второго птенца не дашь, я твое гнездо разорю», – гово-рит.

9. Сорока испугалась и сбросила Лисе второго птенца.

10. Лиса съела птенца и ушла в лес.

11. Сорока сидит у гнезда и пла-чет.

12. В это время мимо талины проходил медведь.

13. Поднял вверх голову и уви-дел плачущую сороку.

14. «Ты почему плачешь?» – спросил медведь.

15. Сагыскан: «Күн сайын түлгү келип, паларымны теппарайт», – теп айткан.

16. Айуг айткан: «Углава, Түлгү агашка шыгалвас, паларынны перве, сыртына шыжавер», – теп.

17. Түлгү пазак келевер, сагысканнын паларыны сураптыт.

18. Сагыскан паларыны первийн, «шырык-тшырык», теп түлгүнин сыртына шыжавен.

19. Түлгү «Сени айдетен теп, кем угретти?», – тени.

20. Сагыскан: «Мени айуг угреткен», – теен.

21. «Айуг кана парды?» – теп түлгү суран.

22. Сагыскан: «Поло мына тогро парьен» – теен.

23. Түлгүаны угале, айугнын кыйынжи мандап парган.

24. Айуга тедишьпар: «Кана парсын, апшый?» – теп сыраптыр.

25. «Алымза ла кос көрген терза партым», – тийтир айуг.

26. «Пир терге парып конактыр, от салал ошорорвыс», – теп түлгү сыгананып айтын полтыр.

27. Ээс кайа терге келип, от салал ошоптырлар.

28. Түлгү уйтыйара тепсенип, айугны кайанын кырына тьатыр-салтыр, пойы тезе, кайанын кырындын ырак тьадалтыр.

29. Айуг уйтаптынде, түлгү оттын турунарыны коскоп – косковий: «Алтын түгүн куйпарайт, ары тьат», – теп кыйгыртын полтыр.

15. Сорока ответила: «Каждый день приходит Лиса, требует детёныша и съедает его».

16. Медведь ей сказал: «Не плачь, лиса никогда на дерево не полезет, испражняйся на неё. Детей своих не отдавай».

17. Лиса снова пришла и просит детёнышей у сороки.

18. Сорока не дала своих птенцов и прострекотала «шырак-шырык» и испражнилась на Лису.

19. Лиса спросила: «Кто научил тебя так поступать?»

20. Сорока ответила: «Меня медведь научил».

21. «Куда медведь пошёл?» – спросила лиса.

22. Сорока ответила: «Вон туда, в ту сторону пошел».

23. Лиса услышала это и махом побежала за медведем.

24. Догнала медведя и спрашивает: «Куда идешь, старина?»

25. «Иду, куда глаза глядят», – ответил медведь.

26. «Пойдем, место найдем, заночуем, костёр разведем», – говорит с хитростью лиса.

27. Дошли до высоких скал, разожгли костёр, посидели.

28. Лиса собралась спать, медведя уложила на край скалы, сама легла дальше от края скалы.

29. Медведь заснул, а лиса расшурудила костёр и кричит: «Твой золотой мех горит, ложись подалее».

30. Айут кайанын кырында тьат – тыны ундупсалкеп, ырганьерде, кайадын андарылып, күзүрөп ле калтыр.

31. Эртен түлгү турза, ол тьер өлгөн айутнын көдөре эт, көдөре үс, тьаг шыажыл палтыр.

32. Аны түлгү тойгонжы тева-лып, ишини сыйвантын полтыр.

33. Айдын алынза партыр.

34. Аа үшь мөрө туштап партыр.

35. Слер тьуг тедер? Кузуп көрекпа, кемдин ар өдөк шыгар, кемдин эски ойгат шыгар, кемдин тьаг шыгар, – теп

36. Кузийзелер, мөрөлердин эски ойгат, ар өдөк шыктыр, түлгү кузьени – куруг тьаг, куруг эт полтыр.

37. Мөрөлер түлгүдин сурап-тыр: «Мындуг этти, мындуг тьаг-ны сен кайдын тедин?» – теп.

38. Түлгү айттыр: «Сугатса ын-зар, кайруктарын сугге манал-кеп, ошорлор, аастарын тегриза туткеп, уллар, өрөтин тьаг, эт тужер», – теп.

39. Мөрөлер түлгү айткан шы-лат эттилер.

40. Мөрөлер сугат тьагазын-да ошорзолор, кайруктары муска тьава токалтыр, тегридин тьаг да тьок, эт та тьок.

41. Эртен көрзелер, пир куртый-ашь суг алара келтин полтыр.

42. «По мында тьуг этт ошьоп-сар? – теп куртыйак маак – тий-тыр. – теп, салар ползом по тай-амле, паштарын тьарылар», – теп.

30. Медведь забыл, что лежит на краю скалы и подвинулся к краю, и загремел в пропасть.

31. Утром встала Лиса и видит: кругом сало, кругом мясо от по-гибшего медведя.

32. Наелась Лиса мяса и сала до-сыта, живот поглаживает.

33. Потом пошла вперед.

34. Ей встретились три волка.

35. Что вы ели? Давайте отрыг-нем, у кого старая обувька выйдет, у кого потничковая трава, а у кого сало.

36. Отрыгнули: у одного волка вышла старая обувька, у другого – потничковая трава, а лиса отрыг-нула – одно мясо, одно сало.

37. Волки спросили у лисы, где она наелась такого мяса, такого сала.

38. Лиса сказала им: «Спусти-тесь к проруби, помакните хвосты в воде, сядьте у проруби, задержите головы в небо и войте, с неба бу-дут падать и сало, и мясо».

39. Волки все сделали так, как их учила лиса.

40. Сидели волки у проруби, хвосты их примерзли ко льду, а с неба ни сала, ни мяса не выпало.

41. Смотрят, утром одна бабуш-ка идет за водой.

42. «Что вы тут сидите?» – за-кричала бабушка, – как ударю своим костылем, голова расколет-ся».

43. «Пажывыска шыапа, койругы– теп выска шыап», – теп мөрөлер айтты.

44. Агашле койрыктарына шыа – варде, койрыктары мустын кордорыл – теп партыр.

45. Мөрөлер тьазаза мандаш калтыр.

46. Сыган тўлгу айдет айугле мөрөлерни тьойлен.

Шөөк!

ТЬАШ АНЖЫ

(шьөршьөк)

1. Пир өскүс оол аннап партыр.

2. Көрзеле, ньяан төрге кадынза койон мандап киреле, ошоптыт.

3. Аны көралып, өскүс оол сөөнген.

4. Туркой айтты: мен по койонны адалкеп, сойалкеп, терезини сацийзем акшыа полор, ол акшыала мен кижид аларым, той эдерим.

5. Тьакшы пала торөтсе, пажыны сыйвап ошьорорым, немен пала ползо, «сыйт!» – теп айдарым теени, койон аан тавыжына корукан тьаа, төөрге кадындын шыгала, мандап калтыр.

6. Койон та тьок, паза та тьок оол арткалтыр.

Шөөк!

43. «По голове не бей, по хвосту бей», – сказали волки.

44. Она стала своим костылем бить по хвосту, хвосты их оторвались ото льда.

45. Волки убежали в лес.

46. Так хитрая Лиса обманула медведя и волков.

Конец.

МОЛОДОЙ ОХОТНИК

(сказка)

1. Однажды сирота пошел на охоту.

2. Видит, под большую колодину вбежал заяц и затаился там.

3. Обрадовался сирота.

4. Размечтался: я убью этого зайца, сниму шкуру, продам ее, будут деньги, я женюсь, на эти деньги справлю свадьбу.

5. Хороший ребенок родится, буду гладить по голове. Плохой ребенок родится, я скажу: «Цыц». Заяц от этого крика испугался, выбежал из-под колодины и убежал.

6. Ни зайца и ничего больше, остался парень ни с чем.

Конец.

ӨСКҮС ООЛ

(шьөршьөк)

1. Өскүс оол тьоктугтьаттан ар-газы тьок, пайга иштеп партыр.

2. Пир тьыл пайга иштеп, тьүс салкой иштейван.

3. Ол акшьаны алал ньантатса, тьолдо палар өнешьти өлтөрейтин полтыр.

4. «По өнешьти тьугерек өлто-рейсер, ол тыннуг ниме? – теп, өскүс оол сурады.

5. Тынуг немени өлтөрвес, – теп, өскүс оол ол онешьти садан.

6. Айдын ол оол пайга каршьы келип ишке суранган.

7. Пай тезе: «Тье иште, тьылга эки тьюс салковой толийерим, – теди».

8. Пир тьыл иштеп, эки тьүс салкой алал, ньантьатса, палар тьолдо киськенин палазыны өлтертин.

9. Өскүс оол ол киськени эки тьүс салкойго садан.

10. Эме өскүс оолдо пир ийт, пир киське полийди.

11. Пай өскүс оолга келип, «паза парып маа иште, тьалынны үшь тьүс салкой толийерим» – тийырде, оол төпсинийди.

12. Пир тьыл иштейкеп, акшьазыны алал ньантьатса, палар тьолдо ок тьыланнны өлтертин.

13. Ол тьыланнны өскүс ол үшь тьүс салкойго садан.

13. Ол тьыланнны койнына сугал үйүне келген.

СИРОТА

(сказка)

1. Один сирота из-за бедноты, невозможности жить, пошел работать к богатому человеку.

2. Работая в течение года, заработал сто рублей.

3. По дороге домой увидел, что ребята хотят убить щенка.

4. «Зачем вы убиваете щенка, это живое существо?» – спросил сирота.

5. Сирота сказал, что живое существо нельзя убивать, выкупил у ребят щенка.

6. Сирота снова вернулся к богатому проситься на работу.

7. Бай сказал: «Хочешь работать, работай, в год буду платить тебе двести рублей».

8. Проработав год, сирота получил двести рублей и отправился домой, по дороге увидел, что ребята убивают кошку.

9. Сирота кошку выкупил за двести рублей.

10. Теперь у сироты есть кошка и собака.

11. Бай пришел к сироте и попросил его поработать у него, пообещав уплатить за работу в течение года триста рублей, парень согласился.

12. Отработав год, получил триста рублей и отправился домой. По дороге видит, ребяташки убивают огненную змею.

13. Сирота змею выкупил за триста рублей.

15. Ол тылан пир тыл такта кадында тьаткан.

16. Тыл пажында тактазы тызы – раштынде, көрзе, тылан шыктын, – ээзи пир аршыын узыны тети аршыын.

17. Тылан айттыт: «Сен меен тыным алкалдын, мени садалдын, пир тыл азырадын, эме меен адам – анемза парактыр», – теп.

18. Ыскүс оол тыланга мүн-алкеп, пар аан ада – анезинин уйинза партыр.

19. Ыскүс оол корыктынде, тылан, туштаан тыланнарга «аа тегвес» теенде, ылар тегвийтинир полтыр.

20. Тылан айттыт: «Ада – анемнин уйинза кирзевис, сен ыларга корыкпа».

21. Ылар саа тьугле перзе, сен аны алва.

22. Анемнин сыргалжанде алтын эгвешти сура.

23. Тыланнын уйинза кирзелер, угнын иши көдөре алтынле тьазапсан полтыр.

24. Ада-анези эрвектелкан тьаттыныр полтыр.

25. «По кандыг тьыт тьытан – тьыт?», – теп ада – анези туркелтирлер.

26. Оолны акельген тылан айттыр: «Ол меен тыным алкан, ол меен ужун акшья төлен, мени пир тыл азыран, слер аа тьакшы тьетирлер, тьакшы ние эттер», – теп.

27. Ада-анези оолго акшья, тон, андын та өскө ние пергенери, оол алвинь салтыр.

14. Взял змею, спрятал за пазуху и принес домой.

15. Целый год жила змея у него под полом.

16. Через год слышит сирота, что-то полы заскрипели, видит, из-под пола выходит змея высотой в один аршин, длиной семь аршинов.

17. Змея говорит сироте: «Ты мне спас жизнь, за меня уплатил, год меня кормил, теперь пойдем к моим родителям».

18. Сирота сел верхом на змею и поехал в логово родителей змеи.

19. Парень боится, а змея всем встретившимся змеям говорит: «Не трогать». Те его не трогают.

20. Змея говорит: «Придем в дом родителей, ты их не бойся».

21. Они будут тебе что-либо давать, ты не бери.

22. А проси золотое кольцо с мизинца моей матери.

23. Вошли в жилище змей, жилище все обделано золотом.

24. Родители свернулись в клубок и лежали.

25. «Что за запах, чем это пахнет?» – с такими словами родители поднялись.

26. Змей, который привез парня сказал: «Это мой спаситель, он мою жизнь спас, за меня деньги платил, год меня кормил, сделайте ему что-то хорошее, доброе».

27. Родители парню давали деньги, одежду и другие вещи, но он их не взял.

28. «Маа агро сыргалшыанда эгвежин перзен», – теп сураптыр.

29. Тыланнын анези уулынза көр углавийип, өскүс оолза көр күлийип, сыргалжанде эгвешти шурталып, оолга перийтир.

30. Оолны апарган тыллан, аны тер сыртына шыгарсалтыр.

31. Өскүс оол тьер сыртыле парып, арпар, ошьоп санантыр: «Маа тьугезе первен эвес, изепке акшыа салван эвес, пир кыйере тон алза кайдар, пир тийтен аш алза кайдар, по эгвешь ушь ле салкойго тьедер», – теп.

32. Айде санап ошоптынде, «кыш-кыш» этсе, көрзө мүн парган тыллан теткелтир.

33. «Теткел, сен мени тьугерек ададын?» – теп сураптыр.

34. Айдын ары айттыр: «Мен саа айдань тийеле ундуп сам, по эгвешь тьякшы эгвеш, сен аны тьястыгыннын сыртына салалкеп, тьугле сананзан, тьугле теп айтсалзан, ол көдөре пүткалар. Ээрде уйтыйарде: уг ползын, аш ползын, кийим ползын теп айтсалзан ол көдөре эртен пүткалар», – тептир.

35. Өскүс оол тугле теп айтканде, көдөре пүткалтан полтыр.

36. Пир күн уйтыйарде: «Мен тынарык пай полонь, менде садыжатан уг ползын», – теп айсал, уйтапкалтыр.

37. Эртен турза, пайнын уйи, садыжатан уг пүткалтыр.

28. Парень сказал: «Дайте мне лучше кольцо с мизинца».

29. Мать-змея посмотрела на сына – заплакала, посмотрела на парня-сироту – улыбнулась, сняла с пальца кольцо и подала сироте.

30. Змея, которая увозила парня, вывела его на поверхность земли.

31. Шел-шел сирота, устал, сел и думает: «Мне давали вещи, в карман клали деньги, не взял, хоть одно пальто взял бы, хоть бы пищу на дорогу взял. Это кольцо будет стоить не дороже трех рублей».

32. Сидит и думает сирота, вдруг раздалось «кыш-кыш», смотрит появилась змея, на которой он ездил.

33. «Ты зачем меня назвал? – спросила появившаяся Змея.

34. Дальше продолжила: «Хотела тебе сказать, да забыла, это кольцо – хорошее кольцо, ты положи его на подушку, скажи что надо тебе, что ты хочешь, что ты думаешь, все исполнится. Вечером перед сном загадай, чтоб у тебя был дом, пища и одежда, – все это исполнится».

35. Что ни загадает Сирота на ночь, все исполняется.

36. Однажды перед сном загадал: «Чтоб я был мощным, богатым человеком, чтобы у меня был свой магазин», – загадал и уснул.

37. Утром встал, стоит богатый дом хозяину, магазин.

38. «Эме маа тьякшы төлөнжикту кеен үшъ тьортон шыанак керек», – тептир.

39. Айде айтсалкеп, уйтапкалтыр.

40. Эртен туруп, көрзе, он тьок кеен шыанак туртын.

41. Ол шыанак эс та, тьявыс та, кайдале керек ползо, айдет үжетен полтыр.

42. Өскүс оол пир катап көл кежире тьаттын кожейымга үшъ партыр.

43. Кожейым пир кысту полтыр.

44. Кожейым шыанакты көрал, садыш тьоракалды.

45. Өскүс оол айтты: «Кызын маа пертен ползон, мен саа мындуг тьяа шыанак экелперерим», – теп.

46. Өскүс оол айтсалкеп, ньана вертир.

47. Ээрде айтканы, эртен шыанак путкалтыр.

48. Ол шыанакты кожейыма экелпен.

49. Кожайым кызыны тьепсепкеп, өскүс оолнын шыанана экелкеп ошотперди.

50. Кыстын тезе сыргалыйы пар полтыр.

51. Кыс оолга айттыр: «Сен тьяала тьокту понзын, эме сен най пайзын», – теп.

52. Оол тезе айтты: «Мен кайдын ле алзам, кайдет ле пайызам саа тьуг керек?» – теп.

53. «Пис анемле тьаттывыс, пир эрвекке киришпийтивис, писте тьөп тьок», – теп кыс айткан.

38. «Теперь мне надо красивую кошовку с хорошей спинкой, чтобы на этой кошовке можно было летать».

39. Промолвил это и уснул.

40. Утром встал и видит: стоит красивая кошовка.

41. Эта кошовка может летать высоко и низко, как надо, так и может летать.

42. Сирота однажды полетел к купцу, проживающему от него через озеро.

43. Этот купец имел одну дочь.

44. Купец, как увидел летающую кошовку, сразу стал приторговываться.

45. А сирота ему говорит: «Если отдашь за меня свою дочь, у тебя будет такая кошовка».

46. Сирота сказал и улетел домой.

47. Вечером загадал, утром новая кошовка готова.

48. Эту кошовку парень доставил купцу.

49. Купец уже собрал свою дочь, привел ее и усадил в кошовку парня.

50. А у девушки, оказывается, есть жених.

51. Девушка говорит парню: «Ты только недавно был бедным, а теперь самый богатый».

52. А парень ответил: «Как я разбогател, откуда, что беру, тебе какое дело?».

53. Невеста тогда рассказала, что жила с матерью, но общего языка у них нет, ни в чем нет согласия, слаженности.

54. Өскүс оол кайдет паайаны тьооктоп пертир.

55. Өскүс оол уйтап каанде, кыс тезе эгвешти алалкеп, ушь тьортон шыанакка ошьовалкеп, көл кежире үжевертир.

56. Парып сыргалыйына паралтыр.

57. Уйтыйарде, кыс эгвешти тьастык сыртынна салкеп: «Өскүс оол тьокту ползын теп айткан».

58. Өскүс оол эртен турза, шыавал уййженде уйтаптын полтыр.

59. Өскүс оол эме өлөре тьеп – теп сеналды.

60. Ийт ле киське ыглап тьоракалдылыр.

61. «Сен өльве, пис эгвешти пар урлаваларвыс», – тептирлер.

62. Ийт ле киське партыада, көлижекте одороны талайга салийтирлер.

63. Киське иттин койругыны тиштевалкеп, көлижекте кежевертирлер.

64. Ийти ташкын тьаатырсал, киске тезе угза киревертир.

65. Киське угде тьор көрзе, кыс уйтыйарде эгвешти колына кийалтан полтыр, тўште тезе аксына сугалтан полтыр.

66. Киське эгвешти алполвиньсал, ийтке шикель айткан: «Эме кайда полтон? «Көдөре немжини тутсам, пирле немжи арткан», – теп.

67. Ньаныс немжи айттыр: «Ол немжилер меен кижилерим, тьугерек өлтөрдин?» – теп.

54. Парень рассказал своей невесте, как он разбогател.

55. Сирота уснул, невеста взяла у него кольцо, села в летающую кошовку и улетела через озеро.

56. Прилетела и вышла за своего жениха замуж.

57. Перед сном она положила кольцо на подушку и сказала: «Пусть сирота будет беден» и уснула.

58. Проснулся утром сирота, оказывается, спит в своем прежнем шалаше.

59. Сирота собрался покончить своей жизнью.

60. Собачка и кошка, которых он спас, заплакали и просят своего хозяина не умирать.

61. «Мы пойдем и выкрадем кольцо», – сказали они хозяину.

62. Кошка и собака, идя в дом к девушке, мальков из озера выпустили в море.

63. Кошка ухватила за хвост собаки и переплыли озеро.

64. Собака осталась лежать во дворе, а кошка вошла в дом.

65. Кошка выследила, что девушка днем кольцо прячет во рту, а ночью надевает на палец.

66. Кошка не смогла выкрасть кольцо, вышла к собаке и говорит: «Что будем делать? Я всех мышей выловила, осталась только одна мышь».

67. Оставшаяся мышь сказала: «Погибшие мыши – это мои люди, зачем ты их убила?»

68. Киське тезе айттыр: «Немжилер сеен кижилерин ползо мен тиргис перем, сен писке ол эгвешти алпер», – тийтир.

69. Немжи айттыр: «Мен орын кадынза кирень, сен орын алында ошъор, кӱзинни нъаан эдип кӱр» – теп.

70. Немжи орын кадынза киревертир, киське тезе орын алында ошъоптын полтыр.

71. Немжи уйтаптын кыстын тананы корвожокле пышкыла-вьерде, кыс азырган тъаа эгвеш аксындын тӱжевертир.

72. Эгвешти киське алалып, ийт-ле кожо нъантырлар.

73. Ийт киськеге айтыр: «Сен эгвешти маа перий, сен коругып, маактан тъаа, эгвешти тӱжерийерзин», – теп.

74. Киске эвешти первинъсан.

75. Андын парып, кӱлни кештинде, киське эгвешти сугге тӱжерийкан.

76. Кӱлни кежалып, киське агаш пажына шыгаверкан.

77. Ийт агаш тозинде ошъан.

78. Киське агаш пажындын сугге калан.

79. Ол эгвешти сугдын тындып, одоролорга туштаппан.

80. Одоролорны суран: «По сугде эгвешти тааперлер», – теп.

81. Одоролор сугде тьортон кижилер эгвешти таапенир.

82. Киське ле ийт кӱрзӱлер ӱскӱс оол паг тудунсан, монора партын.

68. Кошка ответила: «Если эти мыши твои люди, я их оживлю, только ты достань нам кольцо».

69. Мышка сказала: «Я влезу под лавку, где она спит, а ты сиди перед лавкой и смотри широкими глазами».

70. Мышка влезла под лавку, а кошка осталась сидеть перед лавкой.

71. Мышка взяла и в носу девушки пощекотала палочкой. Девушка чихнула, кольцо выпало изо рта.

72. Кольцо кошка взяла и вместе с собачкой отправились домой.

73. Собака сказала кошке: «Ты кольцо отдай мне, ты испугаешься, крикнешь и выронишь кольцо».

74. Но кошка кольцо не отдала собаке.

75. Дойдя до озера, стали переплывать через озеро, кошка выронила кольцо в воду.

76. Толко перешли озеро, кошка влезла на макушку дерева.

77. Собака осталась у дерева.

78. Кошка с вершины дерева прыгнула в воду.

79. Кошка искала в озере кольцо и наткнулась на мальков рыб.

80. Она попросила мальков найти в озере кольцо.

81. Мальки, плавающие в озере, нашли кольцо.

82. Кошка и собака на берегу увидели, что их хозяин Сирота с веревкой в руках идет давиться.

83. Өскүс оолга эгвешти кыске ле ийт экелпенир.

84. Өскүс оол эгвешти алалкеп, айткан: «Ол каат эртен меен мылшьямда тьылаш ошьорзын, мен тезе пуруна пойым полонь, кыске немжилерни көдөре тиргис перзин, ылар ол тьайзаннын уйине пийлезинир», – теп.

85. Өскүс оол эртен мылшьяны пар көрзе, айткан өрве пүткалтыр.

86. Пуруна алган кызы: «Пис эме тьякшы тьадарвыс», – тени, аны өскүс оол агаш аразынза ийевертир.

87. Пойы кискези ле идиле кожо тьадавенир.

Шөөк!

ШЬАШТУГ КЫС ЛА ТАС КЫС

(шьөршьөк)

1. Пурун-пурун полтыр, тьайыл парган тьяжыл пүкте, арыг суглуг, кырдын аккан суг тьягызында эки кыс карындаштар тьаттыр.

2. Пирсинин ады – Шьяшьтук кыс, экинжизинин ады – Тас кыс полтырлар.

3. Ылырда ада да тьок, ане да тьок полтыр.

4. Эки карындаш экеле тьаттырларак, канжьоп тьатканыр полтон, андын Шьяштук кыс санантыр: «Пийде тьадып тьуг полтон, айландыра тьадынны оннозак керек, кандыг кижилер тьаттыт,

83. Собака и кошка отдали ему кольцо.

84. Сирота взял кольцо и сказал: «Эта женщина пусть завтра окажется в голом виде в моей бане, а я пусть встану в прошлом виде, кошка пусть оживит всех убитых мышей, пусть они живут и пируют во дворце купца».

85. Сирота утром пошел в баню посмотреть и увидел, что его слова полностью сбылись.

86. Бывшая жена просила его: «Мы теперь будем с тобой жить хорошо». Сирота не стал ее слушать и отправил в лес.

87. Сам зажил со своей кошкой и собачкой.

Конец.

ДЕВУШКА С ВОЛОСАМИ И

ДЕВУШКА ЛЫСАЯ

(сказка)

1. Давным-давно это было, когда на широком зеленом поле, около реки с чистой водой, жили две сестры.

2. Одну из них звали Шьяшьтук кыс (девушка с волосами), а вторую звали Тас кыс (лысая девушка). 3. У них ни отца, ни матери не было.

4. Сколько времени жили две сестры неизвестно, потом девушка с волосами подумала: «Сколько так можно жить, что делается вокруг тоже надо знать, какие люди

т'уг иштептилир, т'уг тептилир, т'уг кийтилер. Айсе писке да кийтен кийим тавылар, айсе писке та тыйтен аш тавылар», – теп, т'еп-сенал, алынзала, көрген т'ерза партыр.

5. Пара – теп пара келзе, кой к'уттин кижилер туштаптыр.

6. Койлор көп полтыр, маараш – тыныр полтыр.

7. Ол кижилерге туштап, т'оок-тоштырлар:

8. – Кана т'оортын кижизин? – теп кой к'уттин кижилер сураны.

9. – Алымза ла т'оортын киживен, т'алжы т'ок киже т'алжы полора, кулы т'ок киже кул полора, – тептир.

10. Эме т'унде кана партан, поо писле кожо кон, т'ер көп, т'едер, – тептирлер кой кудугжилер.

11. Ш'аштуг кыс көрзё, ш'ын ла, т'унде кана партан теп, конора т'аткалды.

12. Ээрде Ш'ашьтуг кыстын кой к'уттин кежилер сурактырлар:

– Сен кой эди тийерзин ма, көлөскен эди тийерзин ма? – теп.

13. – Мен т'октуг киже көлөскен та эди ползо тевийн, – тептир.

14. Кой к'уттин кижилер өзöre көришкелип, ол кыска кой эди кайнат пенир.

15. Ш'ашьтуг кыс кой эдини тойоло т'евалды, анда конды.

16. Конал, эртен пазала алыынза ла парды.

17. Пара-пара кеенде, пир кыр т'озинде ш'авал уйужектин т'удун ш'ыктыны көрийди.

живут, чем занимаются, что едят, что носят. Может и для нас новая одежда найдется, может быть и для нас новое кушанье найдется», – так подумала, собралась и пошла, куда глаза глядят.

5. Шла-шла девушка и набрела на чабанов.

6. Овец много, все блеют.

7. Встретилась с людьми, разговорились.

8. «Куда путь держишь?» – спросили чабаны.

9. «Иду, куда глаза глядят, у кого нет прислуги, прислужой быть, у кого нет батрака, батрачкой быть», – ответила девушка.

10. «Куда сейчас пойдешь на ночь глядя, оставайся с нами ночевать, места много, всем хватит», – предложили чабаны.

11. – Девушка подумала, правда, куда на ночь глядя идти, осталась ночевать.

12. Вечером чабаны девушку спросили: «Что ты будешь есть – баранину или мясо ящериц?».

13. – О-о, сказала она, мне, бедному человеку, хоть мясо ящерицы можно есть.

14. Чабаны переглянулись между собой и для девушки сварили баранину.

15. Девушка досыта наелась баранины и там же ночевала.

16. Поднявшись утром, опять пошла в путь.

18. Аа пар тьетсе, анда нек кўттин кижилер тьаттыныр полтыр.

19. Мал кўдўгжилер сураптыр:
– Сен кана партын кижизин? – теп. Кыс тезе:

20. – Анаала кўс кўрген тьерза партым, палазы тьок кже пала полора, тьалжызы тьок кжее тьалжы полора тьоортым, – теп-тир.

21. Тўн киреверди, кыс конора тааткалды.

22. Мал кўттин кижилер Шьашь-туг кыстын сураныр:

– Сен пага эди тийерзин ма, нек эди тийерзин ма? – теп.

23. Кыс айттыр:

– Мен тьоктуг кжи пага да эти ползо тийерим, – теп.

24. Ол кыска кўдўгжиелер нек эди кайнатпенир.

25. Аны кыс тойгонжи тьевалып, мылшьага парып уйтавалды.

26. Эртен андын ары партыр.

27. Ыраак ле партыр, андын ле укса, аттар киштептени угулды.

28. Шьаштуг кыс ат кўттин кижилерге тьеткельди.

29. Туштажып, тьооктожып, тавыш сурап, өзөре пойларыны уктын полтырлар.

30. Андын, ат кўттин кижилер сураптырлар:

– Сен кана тьортын кижизин, кандыг керекле тьортын кижизин, сеен тьаткан тьерин кайда? – теп.

31. Кыс айтыр:

32. – Тьаткан тьерим кырдын аккан аруг сугнын тьагазында,

17. Шла-шла и увидела у подножия горы стоит избушка из хвойных веток, и из неё идет дым.

18. Она дошла до избушки, там оказывается, живут пастухи.

19. Пастухи спросили у девушки:
– Ты куда путь держишь?

Она ответила:

20. – Иду, куда глаза глядят, у кого детей нет, быть ему дитём, у кого прислуги нет – быть прислугой.

21. Свечерело, девушка осталась ночевать.

22. Пастухи спросили у девушки:
– Какое мясо будешь есть – лягушати́ну или говя́дину?

23. Девушка ответила:

– Мне, бедному человеку, хоть лягушати́ну можно.

24. Пастухи сварили ей говя́дину.

25. Она досыта наелась мяса и ночевала в бане.

26. Утром поднялась и пошла дальше.

27. Шла долго и далеко, вдруг слышит ржанье лошадей.

28. Девушка с волосами дошла до табунщиков.

29. Встретились, поинтересовались о новостях, разговорились, слушали друг друга.

30. Потом табунщики спросили:

– Ты куда путь держишь, по каким делам ходишь, где живешь?

31. Девушка ответила:

32. «Живу у горы, куда стекает чистая прозрачная река. Я – си-

мен өскүс киживен, тьалжы тьок киже тьалжы полора, кул тьок киже кул полора тьортым, – теп-тир.

33. Ээр киреверди. Ат куттин кижилер кыстын сурады:

34. – Сен ат эди тийерзин ма, тьылан эди тийерзин ма? – теп.

35. Кыс айтыр:

36. – Мен аш талавас киживен, тьылан да эди ползо тийерим, ашле ползо, – теп.

37. Ат күдүгжилер кыска ат эди кайнаткеп, азырыйтырлар.

38. Кыс этти тойоло тьевал, анда конал, эртен андын ары пар-тыр.

39. Партын тьерини пойы да онновийтин полтыр.

40. Пара-пара кеенде, алында пир шавал үйүжек туртын пол-тыр, андын түдек шыктын пол-тыр.

41. Ол үйүжекке пар кирзе, пир кыланы ороп-ороп тьястансан, пир кыланы шыой-шыой тьявын-сан тьеезе паштуг Тьер-Шипилдей куртыйак тьаттын полтыр.

42. Тьер-Шипилдей кирген кижини угал, айттыр: «Тье, Шьаш-туг кыс, мен сени онноптым, менде эки-үш күн кирезе тьадып иштен, кандыг тьалжы полорзын шыенеп көрөн», – теп.

43. Кыс ол шавал үйүжекте үш күн тьалжы пол иштен.

44. Үш күн өткенде Куртыйак тьяжананминь, турал, кылакта-рыны ороп-ороп курына кыста-валды, пайдыстап тьякшы ошью-валды, Шьаштуг кыстын сурады:

рота, у кого нет прислуги, могу быть прислугой, у кого нет батра-ка, быть батрачкой».

33. Наступил вечер. Табунщики спросили у девушки:

34. – Что будешь есть, конину или змеиное мясо?

35. Девушка ответила:

36. – Я еду не выбираю, хоть змеиное мясо буду есть. Было бы что поесть.

37. Табунщики девушке свари-ли конину.

38. Девушка досыта наелась конины, там же ночевала, утром снова пошла в путь.

39. Идет и сама не знает, куда путь держит.

40. Шла-шла, видит перед со-бой избушку из хвойных веток, из нее идет дым.

41. Вошла она в избушку и ви-дит: одно ухо завернув и положив под голову, а второе ухо растяги-вая, не раздеваясь, лежит земля-ная старуха Тьер-Шипилдей.

42. Тьер-Шипилдей услышала, что кто-то вошел и сказала: «Де-вушка с волосами пришла, я тебя знаю, ты у меня побудь дня два-три прислугой, работай, какая ты прислуга я тебя испытаю».

43. Девушка в избушке из хвой-ных веток три дня работала при-слугой.

44. После трех дней старуха встала, свернула уши, заткнула за пояс, села по-турецки и спро-сила у девушки:

«Колыннын пиле тын полтыр, кандыг ле ишти шалвырланминь мат бүдүртен полтырзын, саа агаш кааршьяк керек па, алтын кааршьяк керек па? – теп.

45. Кыс айтты: «Э-э, куртыйашь, маа агаш та кааршьяк ползо, пойымны киче подоп тьорор эдем», – теп.

46. «Сагыжын тьякшы полтыр, ак сагыштуг полтырзын, карам эвес, по алтын кааршьякты ал», – теди.

47. «По кааршьякты угге тьеткенжи, ашпа», – теди.

48. Куртыйактын айткан өрвени пүдүрип, кыс угге келевер, кааршьякты ажийен.

49. Анда ла тьок нима тьок полтыр: тилим, алтын сыргалар, эгвештер, шинже пар полтыр, анда шамжалар, кийим тололо полтыр.

50. Аны көрал Тас кыстын иши күй шыктыр, пойыны токтот алвинь агрыяа вертир.

51. Тастуг кыс пойыны токтот полвинь ташкын шык алынза ла партыр.

52. Пара-пара келзе, кой күттин кижилер туштап партыр.

53. Ол кижилер Тас кыстын сураптыр: «Кой эди тийерзин ма, көлөскен эди тийерзин ма?», – теп.

54. Кыс тезе: «Тьфок, тискишь, көлөскен эди тиеракпен, кой эди тийерим», – тептир.

55. Кой күттин кижилер кыска көлөскен эди кайнат пертирлер.

«Руки твои крепкие, любую работу выполняешь без лени, аккуратно, тебе деревянный ящик надо или золотой ящик?».

45. Девушка ответила: «О-о, бабушка, мне бы хоть деревянный ящик, я бы себя чувствовала человеком».

46. «У тебя характер хороший, ты чистая душой, не скупая, возьми этот золотой ящик».

47. «Только, пока домой не придешь, не открывай».

48. Девушка выполнила наказ старухи, только придя домой, открыла ящик.

49. Чего только там нет: украшения, бусы, золотые серьги, кольца, каури, много было платьев и другой одежды.

50. Увидев это, лысая сестра позавидовала, не смогла успокоить себя, даже заболела.

51. Лысая девушка от зависти не могла себе найти места, вышла на улицу и пошла, куда глаза глядят.

52. Шла-шла девушка и набрела на чабанов.

53. Чабаны спросили у девушки: «Какое мясо будешь есть – баранину или мясо ящериц?».

54. «Тьфок, противно. Разве можно ящерицыно мясо есть, я баранину буду есть».

55. Чабаны сварили девушке ящерицыно мясо.

56. Ол этти кыс теен монда, те-
вен моон, анда коналып, эртен ту-
раландып ары партыр.

57. Пара-пара кеенде, нек азы-
раптын кижилер туштап парды.

58. Ылар кыстын сураныр:
«Пага эди тийерзин ма, нек эди
тийерзин ма?» – теп.

59. «Кыртыш, по тьяжына пага
эди тептин кижини көрведим,
мен нек эди тийерим», – тептир
кыс.

60. Аа пага эди кайнат пертир-
лер.

61. Ол этти теен монда, те-
вен моон.

62. Эртен андын ары парды.

63. Пара-пара келзе, ат күттин
кижилер туштап парды.

64. Ат күдүгжилер кыстын су-
раптыр: «Ат эди тийерзин ма,
тылан эди тийерзин ма?» – теп.

65. «По кайтсарен, тылан эди-
ни кайт тийтен, ат эди тийерим»,
– тептир Тас кыс. Ат күдүгжилер
кыска тылан эди кайнат пертир-
лер.

66. Коналып Тас кыс андын ары
партыр.

67. Пара-пара келзе, алында
шывал уйужек көринтин. Кыс ол
уйужекке киреле, «Тьазал алара
келгем», – тийт.

68. Куртыйашь ошоптын тье-
риндин туралып суран: «Алтын
кааршыак аларзын ма, те-
вир кааршыак аларзын ма?» – теп.

69. Кыс тезе: «Тевир кааршыак
керек тьок, алтын кааршыак ала-
рым», – теен.

56. Это мясо девушка то ли ела,
то ли не ела, заночевав, утром
встала, пошла дальше.

57. Шла-шла девушка и пришла
к пастухам.

58. Они спросили девушку: «Что
ты будешь есть – скотское мясо
или лягушатицу?».

59. «Ну вас, никогда в жизни не
видела, чтоб лягушатицу ели, я
говядину буду есть».

60. Ей отварили лягушатицу.

61. То ли она ела это мясо, то
ли нет.

62. Утром встала и опять отпра-
вилась в дорогу.

63. Шла-шла и увидела впереди
табунщиков.

64. Табунщики у девушки спро-
сили:

– «Что будешь есть, конину или
змеиное мясо?»

65. «Что вы говорите, кто же
ест змеиное мясо, я буду конину
есть», – ответила девушка. Табун-
щики девушке сварили змеиное
мясо.

66. Переночевав, Лысая девуш-
ка пошла снова в путь.

67. Шла-шла и перед собой уви-
дела избушку из хвойных веток.
Вошла в избушку и говорит: «Я за
украшениями пришла!».

68. Старуха поднялась с места и
спросила: «Тебе какой ящик надо
– железный или золотой?».

69. Девушка отвечает: «Зачем
мне железный ящик, я золотой
ящик возьму».

70. Куртыйашь кыска темир каршыак переле, «тьолга ашыпасын», – тептир.

71. Кыс темир кааршыак алал парып, най анда тьут пар көрвенжи энжикпийт.

72. Кааршыакты энжикпинь, ажийерде, андын көлөскеннер, тыланнар, пагалар, камоктор, ньемжилер шыгал мандаштын-ныр полтыр.

73. Ол Тас кысты тыланнар шыактп, пагалар палтапкеп, немжилер кевиркен пассалтырлар.

74. Айдет эки кырындаш эки пашка сагышту пол пирси пазылкан, немен сагыжы керенде, пирси тезе пайлап тьадаверкалды.

Шөөк!

КАЛВАШ

(шьөршьөк)

1. Пурун-пурун полтыр, пир Калваш теп атту оолаш тьаттыр, анда адада та тьок, анези та тьок полтыр.

2. Озүп, арий ньанапанде, пир кожейыма тьаланара партыр.

3. Пир тьыл иштезе, пир тьус салковой алтан теп тьөптөшь алдылыр.

4. Иштептир ле иштептир, паза көрзө, пир тьыл эрт партыр.

5. Оол кожейыма келевертир.

6. – Тье, пир тьылга тьоктошкомыс, пир тьыл өдө верди.

7. Эме маа тьус салковой акшьа пер, – тептыт.

70. Старуха дала девушке железный ящик и наказала: «Дорогой не открывать».

71. Девушка взяла железный ящик и пошла, но ей никак не терпится, чтоб не посмотреть, что в нем есть.

72. Открыла ящик, из него лягушки, змеи, крысы, мыши, ящерицы полезли, расползлись во-круг.

73. Змеи ужалили девушку, лягушки прыгали на ней, а мыши грызли ее тело, так она погибла.

74. Вот так две сестры жили, имели разный характер, разные поступки – одна погибла из-за своей жадности, а вторая, добрая стала жить богато.

Конец.

КАЛВАШ

(сказка)

1. Давным-давно это было, жил один парень по имени Калваш, у него не было ни отца, ни матери.

2. Когда повзрослел, пошел заниматься к одному купцу на работу.

3. Договорились, если отработает год, то за работу получит сто рублей.

4. Работал, работал, глянул – год уже прошёл.

5. Парень пришел к купцу.

6. – На год работы договорились, год прошёл.

7. Теперь мне уплатите сто рублей, – говорит парень.

8. Кожойым севис ишини сый-
ванып, тас пажыны трактанып,
тьорверди, акшыязыны тооло-
вийди.

9. Ыскүс оол тьүс салкой тӧлий-
теп тен полкалтыр.

10. Ыскүс оол ол кожейыма
түкүрсал, экинжизине партыр.

11. Оол санан кӧрзе, пир тьыл
иштеенде, пир тьүс салковой
алым арткан.

12. Эме эки тьүске тьаланалтыр.

13. Пир тьүсти алым та тӧлӧзем,
пир тьүзи маа артар теп санан-
тьыт.

14. Айде сананал иштептьит.

15. Иштие, иштие кеенде,
шамжазынын тьарыны терле, кат-
кеп, агара пертир.

16. Пар-тьок ӧдӧ үреп партыр.

17. Кайт-куйт пир тьылны иште-
вак ийтир.

18. Тьүзи-колыны ньунал, экин-
жи кожейымза тооложара партыр.

19. Экинжи кожейым оолнын
иштенини тоолоп – тоолоп перди.

20. Эки тьүске тьаланган, тӧрт
тьүске ашь тьепсан полтыр.

21. Оол эки тьүс алымну пол-
калтыр.

22. Аны кайдет тӧлийтен, санан-
санан, тоолон – тоолон алынза ла
парийтир.

23. Пара-пара кеенде, пир каан-
нын тьурты туштады.

24. Аа пар тьооктосшо, ньаан
кожийым тьаттын полтыр.

8. Купец погладил жирный жи-
вот, почесал лысую голову, встал
подсчитал.

9. Оказалось, что Калваш остал-
ся купцу должен сто рублей.

10. Парень плюнул на этого
купца, пошел к другому.

11. Парень подумал, что год ра-
ботал, остался должным сто руб-
лей.

12. Теперь парень нанялся на
двести рублей оплаты за год ра-
боты.

13. «Двести рублей заработаю,
сто рублей долгу будет, а сто ру-
блей все равно мне останутся», –
размышляет парень.

14. Подумал и приступил к ра-
боте.

15. От каждодневной работы
рубаха на плечах от пота затвер-
дела и выцвела.

16. Обувь вся изнасилась.

17. Кое-как отработал год.

18. Помыв лицо и руки, пошел к
купцу получать расчет.

19. Второй купец просчитал за-
работок парня.

20. За двести рублей нани-
мался, а четыреста рублей про-
ел.

21. Парень двести рублей остал-
ся должным.

22. Как с этим долгом рассчи-
таться, думал-думал и пошел,
куда глаза глядят.

23. Шел-шел, впереди увидел
дом богатого человека.

24. Пришел к хозяину, разгово-
рился, оказывается богатый ку-
пец живет.

25. Калваш кожейыма тьаланийди: пир тьыл иштезе ўшь тьўс салковой акшьа алтан.

26. Иштептирак, иштептирак, паза көрзө пир тьыл өдөвертир.

27. Ўжинжи кожейымдын иштеен тьалыны алара салшыкты.

28. Кожейым тоолоп-тоолоп кеенде, Калваш ўшь тьўс салковой алымга тўшкан.

29. Оолнын тьуре ашийи-ашийи анан партыр. Шугулдан санантын полтыр.

30. Канжъа ла иштеенде алымну артан, кайт кижиполонь, пийдет шыыралап, өрөлен тьоргонжи, пар монийтен киживен. Маа ажинтан ада та тьок, ўглийтан анем та тьок.

31. Пир паг алал, пилене салал, монора паартыт.

32. Пир агашта парза келишпес, пирсине парза келишпес.

33. Тьоро-тьоро көрзө, энилтек кайын туртын, олаш салаага пагны таштап, мойыныны илвекке сугайн ла тени, кандыг та кижитьөшөвийтир.

34. Тескери айлан көрзө, апаш атту, көдөре кийген кийими апаш, пажы агаркаан кижикеелтен.

35. Ол кижиполашьтын сураптыр: «Сен кана тьорсын, тьуг нименьяннансын, тьуг кылык кылынсын?»

36. Калваш айттыр:

– Канжъа кожейымнара иштеенде, алым пол артым, акшьа иштеп полвиньсал, монорайтым, – теп оол шугулдан, тьоктоптыт.

25. Калваш нанялся к купцу на работу: отработает год, получит триста рублей.

26. Работал, работал, оглянулся, уже год прошел.

27. К третьему купцу пошел получать деньги за работу.

28. Купец подсчитал, сколько надо уплатить и оказалось, что Калваш остался должен купцу триста рублей.

29. У Калваша сердце защемило, заныло и перевернулось, в обиде задумался.

30. Как жить, сколько ни работаю – все в долгу, как мне выжить, чем так жить и мучиться, лучше пойду и удавлюсь. Обо мне плакать некому, ни матери нет, ни отца, – подумал парень.

31. Пошел, взял веревку, перекинул ее через руки, идет душиться.

32. Подойдет к одному дереву, нет условий, подойдет к другому – тоже.

33. Ходил-ходил, увидел наклоненную березу, подошел, перекинул веревку, хотел в петлю просунуть голову, услышал, кто-то кашлянул.

34. Оглянулся, увидел на белом коне, в белом одеянии человека с седой головой.

35. Он спросил у Калваша: «Ты куда идешь, что делаешь, что творишь?»

36. Калваш ответил:

– Сколько бы ни работал у купцов, остаюсь в долгу, не смог заработать деньги, хочу удавиться, – печально говорит он.

37. – Тьер сыртына тѳаа ле иш-теп тѳоортын кижѳи, тѳаш кижѳи айде нѳаннанарак па? Ашпа, мен сеен тѳайашындын сурап угать. Айсе салымын андуг кижѳи полсын, сеен ѳлежин канду полтыр. Сен моонма, мен саа айтперень, – тепсал ак атту апшийак адыны пура тартып, парарайт.

– Мен сени каравасым, келгенжи мооньерим, – теп оолаш кыйгыртыт.

38. – Айт ле пѳтпийтин ползон, меен алтын ѳзенмем алкал, каршы келзем, перьерзин, – теп, апшийак сары ѳзенмезини ѳзе тартып, оолашка шелеверди.

39. Оолаш ол апшийашьты карап, срай ѳйѳр ошорды.

40. Карап-карап полвиньсал, ѳзенмезини тѳѳрге кадына суксалды.

41. Аньжа-мыньжа полвинь Калваш кѳрзѳ, пайа апшийашь кыйында ле туртып полтыр.

42. – Пар онноп келдим, сеен ѳлѳжин мындуг полтыр: тѳуг ле немени алзан кѳжѳревий.

43. Алган та ползон, алваан пол тѳлѳвѳ.

44. Ол тушта матап пай полорзын, – теп ол апшийак айт перди.

45. Калваш аны угуп, пажыны трактантыт.

46. Тѳе, меен ѳзенмем перий, – теп апшийак сурады.

47. – По кайсын, апшийак, каран кижѳи алынсын ма? Кандуг ѳзенме, ѳзенме та кѳрведим, угарны та укпадым, – теп оол актан ошоптыт.

37. – Только что вырос, возмужал, работаешь, молодой, разве можно так поступать? Постой, я спрошу у твоего бога, может судьба твоя такая, что за доля твоя в жизни. Ты не душись, я тебе все расскажу, седой старик хотел лошадь повернуть.

– Я тебя не буду ждать, пока едѳишь, удавлюсь, – кричит парень.

38. – Если ты мне не веришь, я тебе оставлю золотое стремя, приду обратно, мне вернешь, – сказал старик и снял одно стремя, и кинул парню.

39. Парень в ожидании старика сидел довольно долго.

40. Ждал-ждал, не дождавшись старика, стремя спрятал под колодину.

41. Вдруг парень глянул, старик стоит около него.

42. – Съездил, узнал, твоя судьба такая: что бы, где бы ни взял, отопрись.

43. Хоть и брал, сделай вид, что не брал, не плати.

44. – Тогда ты заживешь богато, – объяснил старик.

45. Калваш слушал его, почесывая голову.

46. – Теперь ты отдай мое стремя, – сказал старик.

47. – Ты что, старик, старый человек, сдурел что ли? Какое стремя? Я ни стремя-то не видел, ничего-то не видел и не слышал, – оправдывается парень.

48. Аны уккан ак паштуг ап-
шийак айттыр:

– Мен саа шенеп көрөре перген
моом, тын сыгышту оол полтыр-
зын, кужүрентин ползон, алзан
та паза тийеле, тьок полпартыр.

49. Оол аа айнаксап, эме по
тьерде винь, тужимде винь, – теп
төөргө карынза көрзө, пир алтын
үзенме тьаттын полтыр.

50. Пайак кожейыма тьеет кел-
ди.

51. Колында алтын узенмеле
ойноптын полтыр.

52. – Мен мындуг үзенме, соок-
тым, уртым, пирсинин пазы тьус
салковой.

53. Ёшь кожейым катыш келди-
лир, көрзөлер, матап эпту, матап
тьакшы үзенме.

54. Ёйле какаштылыр.

55. «Тье талашпалар, мен слер-
ге көдөрөлерине урперем», – теп
оолаш ыларны тьөптөттйт.

56. Эки үзенмедин алты үзенме
урпертен теешь топтошь, тьоок-
тошь алдырлар.

57. «Оол акшаны эмеле пертен-
зер», – теп, алты тьёс акша тьы-
галды, андыг ары парды.

58. Ёзеёмедини кемнеп урара
керек теп кожо алалды.

59. Ёшь кёнге тьооктошь алтыр.

60. Ёшь конок өдө вертир, олаш
та тьок, үзенме та тьок.

61. Карап-карап полвинь сал,
койимнар оолаштын ёйёнза
пардылыр.

62. Келзелер, оолаштын үзенме
та уратан сагыжи тьок, ошоптын
полтыр.

48. Выслушав это, старик отве-
тил:

– Я тебе подковку дал, чтоб ис-
пытать тебя, а ты, оказывается,
умный парень, коль отказыва-
ешься, возьми ее себе, – сказал и
исчез.

49. Парень удивился, то ли на-
яву, то ли я во сне, – подумал и
полез под колодину, правда, зо-
лотое стремя лежит на месте.

50. Опять пришел к тому купцу.

51. В руках играет золотым
стременем.

52. – Я отливаю, кую такие
золотые стремяна, одно стремя
стоит сто рублей.

53. Три купца собрались вме-
сте, смотрят, очень красивые,
очень ловкие стремяна.

54. Прямо удивляются.

55. «Ладно, не спорьте, я вам
всем отолью золотые стремяна»,
– успокаивает купцов парень.

56. По два стремени на каждо-
го: договорились, что изготовит
шесть стремян.

57. – «Деньги отдавать сразу»,
– сказал парень, собрал шестьсот
рублей и пошел дальше.

58. Образец взял для примерки.

59. Договорились, что сделает
за три дня.

60. Три дня прошло, ни парня и
ни стремян.

61. Купцы ждали-ждали, не до-
ждавшись, пошли к парню.

62. Пришли к нему, а он и не
думает отливать стремяна.

63. Кожойымнар алтын үзен-мелерини сураптыныр полтыр.

64. – Кыртыш ал, слер нъаан ко-
жойымнар алтын көрвенеринде,
мен өскүс кижии кайдын алтын ал
слерге үзенме соок перень? – теп
оол актантын полтыр.

65. Кожойымнар канары куруп,
оолашты тьарга перийтирлер.

66. Эме улуг пий ыларны таргы-
лаптын полтыр.

67. – По оол писке алтын үзенме
урперем теп, алты тьүс акшья ал-
ган.

68. Эме ол акшьяны та первийт,
үзенме та соок первийт, – теп ко-
жойымнар тьаргылаштыныр пол-
тыр.

69. – Калак-кокой, улуг пийи-
вис по кожнойымнар пойлары та
андуг көп алтын көрвен, слер та,
пий кижии, көрвен полорзаар, мен
өскүс кижии кайдын таап алань.
Ол кирелу алтыну ползом, тьокту
полвос эдем.

70. По кожнойымнарга үшь тьыл
иштем, пир акшья первинь кажы-
рьенир.

71. Эме тьяакале маа акшья
перген полпардылыр – теп оол
углаптын полтыр.

72. Улуг пий кожнойымнарза
кезе көр, каны кур айты:

– Тьокту кижилерни слер айде
ээттин полтырзар, мени, улуг
пийни, савактаптын полтырзар.
Ол тьокту кижии слер паза акшья
перген полорзар.

73. Слерни каршы тьаргыла-
за керек, улу пийни өжен ужун
– теп кожнойымнарга тьөпти пий-
дет шыгарсалды:

63. Купцы требуют золотые
стремена.

64. – Ну, вас, вы взрослые люди
золота не видели, а я голый си-
рота, где вам золото возьму, что-
бы отлить стремена? – отговари-
вается парень.

65. Купцы рассердились и пода-
ли в суд на парня.

66. Теперь высокий суд рассу-
живает.

67. – Этот парень обещал отлить
шесть золотых стремян и получил
с нас шестьсот рублей денег.

68. Теперь ни деньги не отдает,
ни стремена не кует, – говорят на
суде купцы.

69. – Ой-ой, великий судья, эти
купцы сами-то золото не видели,
вы, наверно, тоже столько золота
не видели, а я бедный сирота, от-
куда золото возьму. Если б я имел
столько золота, я бы не был бед-
ным.

70. На этих купцов я работал
три года, ни копейки не дали и
выгнали меня.

71. А теперь напрасно лгут, что
мне деньги дали, – говоря, плачет
парень.

72. Судья рассвирепел, глянул
строго на купцов и сказал:

– Вы, оказывается, так с бедны-
ми людьми поступаете, а надо
мною, над судьей вы просто смее-
тесь. Навряд ли вы этому бедному
парню дали деньги.

73. Вас самих судить надо за то,
что вы над судьей надсмехаетесь,
– и купцам вынес такое решение:

74. – Кожойымнарга алтын та-
каг тьаргылап пени тьок.

75. Өскүс Калвашка акшьязыны
төлийтен теп тьаргыланы тьок.

76. Тьаргылашкан кижилер эки
пашка тарашкалдылар.

Шөөк!

ЭРКЕ-ПААТЫР

(шьөршьөк)

1. Пурун-пурун полтыр, пуруна-
нын арьйанда (ары ньанында),
эменинин перьйанда (пери нья-
нында).

2. Алтай тьеринде Эрке теп паа-
тыр тьаттыр.

3. Кара тагнын алында Караты
теп каан тьаттыр.

4. Ак тьалайнын ишинде Ак-
каан тьаттыр.

5. Эрке-паатыр онтьок пай тьат-
тын полтыр: тил алышпас ньон-
нуг, тук алышпас маллуг.

6. Эрке-паатыр пир киже нен-
дирвен.

7. Пир катап аа тавыш угулган
«тьер сыртында кайда да Караты
каан теп каан тьаттыт», – теп.

8. Ол он тьок күштүг паатыр
полтыр.

9. Андын Эрке-паатырга тавыш
келген, Караты каан Эрке-паатыр-
ны ненере тепсентьит теп.

10. Аны угал паатыр айткан:
«алган угдем, алтын тынмам слер
угде арткал, тьаттар, мен ол паа-
тырны пар көрөн» – теп.

74. – Купцам не присудил золо-
тые стремяна.

75. А сироте Калвашу не прису-
дил выплату купцам денег.

76. Судившиеся люди разо-
шлись по сторонам.

Конец.

ЭРКЕ-БАТЫР

(сказка)

1. Давным-давно это было, рань-
ше, чем давно, ближе, чем сейчас.

2. На Алтае жил Эрке-баатыр.

3. У подножия черной горы
жил Караты-каан.

4. В белой степи жил Ак-каан.

5. Эрке-баатыр жил очень бога-
то: люди его не могли знать язык
друг друга, а сколько было шер-
сти у скотины невозможно было
сосчитать.

6. Его никто не побеждал.

7. Однажды пришел слух, что на
земле где-то живет Караты-каан.

8. Он был очень сильный бога-
тырь.

9. До Эрке баатыра дошел слух,
что Караты каан хочет идти вой-
ной на Эрке-баатыра.

10. Услышав это, баатыр сказал:
«Жена моя, золотая моя сестра,
вы спокойно живите дома, а я по-
еду посмотрю, что за богатырь».

11. Эрке-паатыр канжыа кат камжы өралды, канжыа кат токум салкеп, үш кат төшөтөк тартып, үш кат койошкон тарталды, адыны ээртевалды, мүнәлкеп пожот шыкты.

12. Тьолго парып адыле эрек-тештилер. «Алынжы, аргазынжы келгелерини ады көртөн, эки кавыргазынжы (эки ньанынжы) келгенини Эрке-паатыр көртен», – теп.

13. Ол парып алты сугны кешкенир, алты тагны ашканыр, айде партынде Эрке-паатыр адына айткан:

«Тье, ырак тьолга келгенде, сен да арканзын, арып сускапкан полорзын, парып ак тайгадын суг иш, ак тьаландын өлөн тевал, мен да аркарлдым, арий тынанар керек», – теп.

14. Токтопар, аттын түшкелди аттын ээрини алийди тынандылыр.

15. Эрке-паатыр ааркан кижитыаткан тьяа үйтавийтир.

16. Ады тезе ак тьаланна парып өлөн тьеп, ак тайганын сүйини ижип тьортын полтыр.

17. Эрке-паатыр келтенини Караты-каанын шериглери сезалып, караптыныр полтыр.

18. Эрке-паатыр уйтавьенде, ылар келкелип, уйтаптын кижини тудалып, тогузон кылашь тьер казып, тогузон кылашь оро-го түжерийтирлер, тогус шарнын терезиле тьяапсаныр, пойлары парийдилер.

11. Эрке баатыр сплел в несколько рядов бич, несколько потников положил на коня, три подпруги подтянул, три нагрудника натянул, три подхвостника натянул, заседлал коня, сел и поехал.

12. Едут и вдвоем с лошадью разговаривают: «Кто спереди будет встречаться и кто сзади будет догонять, будет присматривать лошадь, а кто с боков будет наезжать, будет наблюдать Эрке – баатыр».

13. Ехали, шесть речек переехали, шесть гор перевалили, Эрке-баатыр говорит своему коню: «Длинную дорогу проехали, ты, наверное, устал, пить захотел, иди в тайге горную свежую водичку попей, в степи свежую травку пощипай, я тоже устал, отдохну немного».

14. Остановились, баатыр спешился, расседлал лошадь и стали отдыхать.

15. Уставший Эрке-баатыр прилег и уснул.

16. А лошадь пошла, в белой степи травку щиплет, в горной речке чистую воду пьет, гуляет.

17. О том, что едет Эрке-баатыр, войска Караты-каана узнали и поджидали.

18. Когда Эрке-баатыр уснул, они пришли, его изловили, выкопали яму девяти аршин в глубину и свалили его в эту яму, а сверху накрыли шкурами девяти быков, сами уехали.

19. Караты-каанга пар айтканыр: «Тын паатыр келтир, тье па-жына тьетсалдывыс», – теп.

20. Эрке-паатыр уйтап ле оннонзо, кандыг да куйга киркан, пудына кыйнаштырза, пуды кыйт-нашпийт, пойы кыйнан-кыйнан көрзе, сыны кыйнашпийтин пол-тыр.

21. Андын ол сезан, тьер кадына киркан теп.

22. Тьаткой санантът, кайдет мындын шыгатын теп.

23. Ады келевер, айланыш-ай-ланыш көрзо, ээзи ородо полтыр.

24. Ады айланыш тьоргонде, тын салгын кирген.

25. Салгын киргенде, агаштын салалары сынып, терге тўштыт.

26. Ородо паатыр пир сала ал-калды, ол салале аттын койругы-ны туткан.

27. Ады кайругыны ороза сал-ган.

28. Аттын койругыны, паатыр колына тын-тын оровалды.

29. Койрукты эки кат оровал-кеп, пир катап идингени, адыны ошьодо тарткан.

30. Экинжи катап идингенде, оронын ортозына тьеткен.

31. Эрке паатыр адына айткан: «Мени тогузон кылаш терен оро-дын шыгарара, кўжин шыкпар-ды, парып ак кувакка аннан, ак тьаланнын сўйиндин арыг суг ижал, кара тайгадын парып өлөн тьеп, кара кувакка пар аннан, ка-расугдын суг ижал», – теп.

19. Карату-каану доложили: «К нам шел сильный богатырь, но мы сумели его усыпить».

20. Эрке-баатыр проснулся и понял, что он в какой-то берлоге, хотел пошевелить ногами, ноги не шевелятся, сам стал двигать телом, не может шевелиться.

21. Потом он понял, что он ле-жит под землей.

22. Лежит и думает, как ему от-сюда выбраться.

23. Лошадь подошла, кружится, смотрит – хозяин в яме.

24. Когда лошадь кружилась, подул сильный ветер.

25. При ветре ломались деревья и сучья деревьев.

26. Баатыр в яме сумел схватить один сук, тем суком сумел заце-пить хвост лошади.

27. Лошадь спустила хвост в яму.

28. Хвост лошади баатыр схва-тил крепко.

29. Хвост лошади намотал на руки в два ряда, поднатужился выйти из ямы, но лошадь не вы-держала, присела.

30. Второй раз поднатужился, смог подняться только до середи-ны ямы.

31. Эрке-баатыр говорил лоша-ди: «Чтоб вытянуть меня из ямы, ты устала, иди поваляйся на бе-лом песке, пощипай свежей трав-ки в белом поле, попей в тайге свежей, чистой воды, иди в чер-ную тайгу пощипай травы, на чер-ном песке поваляйся, из родника попей воды».

32. Ады кара тайга парып, өлөн тьеп, кара кувакка аннанып, арыг суг ижин, ак тьалана парып өлөн тьеп, ак кувакка ананып, кара-сугдын суг ижип, тьорал оронын кыйына тьеекен.

33. Тьеекалип, койругыны пазак ээзине ороза тўжерьен.

34. «Тье каварыны пек каптым, тарттаны сен пол, тудунтаны мен полонь», – теп, Эрке-паатыр айтты.

35. Эрке-паатыр пир идинип, адыны ошьодо тарткан, экинжи катап идинерде, оронын ортозына тьеткен, ўжинжи катап идинерде, Эрке паатырны ады шыгара тарткан.

36. Паатыр ошопкой сывыска тарттыт.

37. Оронын кыйына кас кел тўшкелди.

38. Эрке-паатыр аны тудал, мойныны кыйа туткелип, тьевьен тийеле, «ашпа, айсе керек полор», – теп өлтөрвинь салды.

39. Паатыр кат паскелип, кастын кургынынын кадына кыстапсалды.

40. Каска Эрке-паатыр пийде айтсан: «Сен парзан ак тьаланнын ишиле пар, ак кырнын сыртына конорзын, көк тагла парзан кара кырнын сыртына тўжўп, өлөн тьевал парарзын, андын ары парзан меен тьериме тьедерзин. Анда меен тынмам пар. Сен аа парып, сугатка тўшь, меен тынмам сугге келер, сен аа по меен пассан савырым перий», – теп касты угреткеп ийевен.

32. Лошадь пошла в черную тайгу, пощипала травку, повалялась на черном песке, напилась чистой воды, пошла в чистое поле, пощипала травки, повалялась на белом песке, попила чистой родниковой воды, погуляла, подошла к яме.

33. Отдохнув, снова спустила хвост к хозяину в яму.

34. «Ухватился я крепко, вытягивать будешь ты, держаться буду я», – говорит Эрке-баатыр.

35. Эрке-баатыр оттолкнулся один раз, лошадь присела, второй раз оттолкнулся – дошел до середины ямы, третий раз оттолкнулся, лошадь хозяина вытащила на поверхность земли.

36. Баатыр сел и стал на свистульке играть.

37. К яме прилетел гусь и сел.

38. Баатыр хотел схватить гуся, оторвать ему голову и съесть, потом подумал: «Постой, он пригодится». Не стал трогать.

39. Баатыр написал письмо, заткнул письмо под крыло гуся.

40. Гусю Эрке-баатыр наказал так: «Когда полетишь, лети по белому полю, лети поверху белой горы, там заночуешь, полетишь по синей горе, остановись на вершине черной горы, пощипай травки, дальше полетишь, дойдешь до моего жилья. Там у меня есть младшая сестра. Ты спустись и сядь на нашу прорубь (место, где берут воду летом), моя сестра придет брать воду, ты передашь мое письмо».

41. Эрке паатыр угреткен шыылап, көдөре айтканыны кас пүдүргөн. Андын келип, сугатка түшкөн.

42. Тынмазы Күмүжек Ару агаш соо тудунсан суг алара келди.

43. Көрзө ле сугатта кас тьортун.

44. Касты парала кавань теенде, пас ары парийтен.

45. Кыс тьарза шыгыенде, кас тьарга тьагын келевертен.

46. Айдет туружа-туружа угге келеверкеп ньезизине тьооктоп пен.

47. «Анда кас тьортыйт, аны кайдетен?» – теп.

48. Нежизи: «Кайдет-кайдет капле», – теен.

49. Кыс катап сугза паравен.

50. Туружа-туружа касты каван.

51. Касты кавал тавиникле угге келевен.

52. Касты угге сальеле, мойныны толговьен тийеле, «ашпа, мен аны нежизе көсөдөн», – теп өлтөрвиньзан.

53. Угде кас канадыны талвыпталвып ийени, канадынын кадындын кат түшкөн.

54. Катты алал кышырийзе, Эрке-паатыр пассалтыр.

55. Эрке-паатыр пийде пассалтыр:

«Тогус шарнын терези

Тоним ак полтон ол ошкош,

Тогузон кулаш тьер калын

Тьуртым ак полтон ол ошкош» – теп.

41. Гусь исполнил все, что наказывал баатыр. Прилетел и сел на проруби.

42. Сестра Кюмюжек-Ару с деревянным ведром шла за водой.

43. Смотрит, в проруби гусь плавает.

44. Хотела гуся поймать, гусь от нее отплывает.

45. Девушка выйдет на берег, гусь подплывает к берегу.

46. Так девушка билась-билась, не смогла поймать гуся, пришла домой и рассказала снохе.

47. В проруби плавает гусь, как с ним поступить?

48. «Лови как-нибудь», – сказала сноха.

49. Девушка снова пришла к реке.

50. Билась-билась, но гуся поймала.

51. Схватила гуся и бегом прибежала домой.

52. Гуся отпустила на пол, хотела шею свернуть, да подумала: «Постой, надо снохе показать». И не тронула гуся.

53. В избе гусь встрепенулся крылами, из-под крыльев выпала бумага.

54. Взяли бумагу. Прочитали, пишет Эрке-баатыр.

55. Эрке-баатыр написал так: «Шкуры девяти быков, видимо будут мне пальто. Девяносто аршинов глубины, видимо, будет мне жилищем».

56. Аны Куртыйа ле тынмазы кышыралып, сыктап тыоракалды-
лыр.

57. Айде полтынде, тавыш угулган «Эрке-паатыр парган тьяа Караты – теп каанга пастырсан».

58. Эме аан куртыйаны өскө киче пертен, той эдетен, – теп.

59. Паатырнын ады ээзини ородын шыгарып аркан, ол ак тьялана парып өлөн тьеп, ак ку-
вакка парын аннанып, кара тай-
га парып суг ижип, кара кувакка
аннанып, кара сугдын суг ижип,
тыорал ээзине келевертир.

60. Ээзи адыны ээртевалкеп
мүнал, ньянып пожот шыктыр.

61. Тьооло келтинирде, паатыр
адына айткан: «Тье, эме тушташ-
кан кижилерле айдак тарты-
жак», – теп.

62. Ады айттыт: «Алындын,
аргазындын кеелтени көрөтени
мен полонь, экитен көрөтени сен
пол», – тептыт.

63. Поло шьяап, поло тееп кел-
тени, көрзелер, пир Тастаракай
полтыр.

64. «Эх-эх-эх», – тептыт.

65. «Кана парсын?», – теп сура-
ны Эрке паатыр.

66. «О-о, Эрке-паатырны Кара-
ты-каан өтөрсан, аан куртыйа-
ны алалкеп, той эттыт, ол тойга
мен партым», – тийт.

67. Аа кара каны курган тьяа,
камжызыла пажына шьяпкан
тьяа, Тастаракайнын сагыжы
шыккан тьяа терза тыгылийтир.

56. Прочитали письмо жена и
сестра, заплакали.

57. При таких обстоятельствах,
пришел слух: «Эрке-баатыра убил
Каратын-Каан».

58. Теперь жену Эрке-баатыра
стали выдавать за другого муж-
чину, проводить свадьбу.

59. Лошадь богатыря, вытаски-
вая хозяина из глубокой ямы,
устала, пошла пастись на белое
поле, там пощипала травку, по-
шла на белый песок, повалялась,
пошла в черную тайгу, попила
воды, погуляла и вернулась к хо-
зяину.

60. Хозяин заседлал коня, сел
верхом и пустился домой.

61. Дорогой баатыр говорит
коню: «Сейчас, если, кто встре-
тится, будем биться так же.

62. Лошадь отвечает: «Кто идет
спереди и сзади, буду наблюдать
я, а с боков, кто придет, наблю-
дай ты».

63. Вот кто-то едет впереди,
коня хлещет то в хвост, то в
гриву, это оказывается Тастара-
кай.

64. «Эх-эх-эх», – говорит.

65. «Куда путь держишь?» –
спросил Эрке баатыр.

66. «О-о, Эрке-баатыра убил в
борьбе Караты-каан, теперь же-
нится на его жене, справляют
свадьбу, я спешу на свадьбу».

67. Рассерчал такому сообще-
нию баатыр и ударил Тастаракай
бичом по голове, Тастаракай ли-
шился ума и упал с коня, и лег на
землю.

68. Эрк-паатыр Тастаракайнын кийимини кийалды, Тастаракай полийди.

69. Тастаракайнын адыны өтөр-теп кеп, терезини адына кийди-ралды.

70. Келе-келе той тьерине тьеткелип көрзө, кижипажы каратыш, кижитүзи кызыл өрт полтыр. Тыгылган калык саарнаштыныр полтыр, тыргаптыныр полтыр.

71. Казанда толо эт полтыр, түүске толо ара полтыр.

72. Той тьерирне келеверкеп, угге кирвийт, адыны арий ыракте поглосан. Андын тыргаптын кижилерни көр-көр, «ашпа, угге кир көрөн», – теп угза кирпарза, куртыйанын шыажны эки кижийөртен, тынмазы тезе углайы-углайы эки көзи кызаркан.

73. Эрке паатыр турган тьяа тын-тын силгиньерде, Тастаракай кеви тьоголпан, адыны парып, терезин шельени, пуруна ады полпан.

74. Келген кижилер Эрке-паатырны көралып, таналып кашкы-даныр.

75. Эрке-паатыр пойынын кур-теп тыйаны алал, тынмазыны алал пойынын ак тьуртына парийтир.

76. Ньянып алында шыылап тьа-давен, ол ак ньоны, ол ак малы, ол ак тьурты.

Шөөк!

68. Эрке-баатыр снял с Тастаракай одеждо, надел на себя и стал Тастаракаем.

69. Лошадь Тастаракай забил, шкуру снял, надел на свою лошадь.

70. Ехали-ехали, приехали к месту свадьбы и видят: народу тьма, головы людские, что черная тайга, а лица словно пожарище. Собравшиеся веселятся, поют.

71. В казане полно мяса, в тьесках полно араки.

72. Подъехав к месту свадьбы баатыр не входит в дом, лошадь свою привязал немного поодаль. Посмотрев на всех гуляющих, решил: «Постой, посмотрю я что в доме». Вошел в дом, а там две девушки заплетают две косы его жене, а у сестры его от слез глаза покраснели.

73. Эрке-баатыр, стоя, сильно встряхнулся, одежда спала с плеч Тастаракай, он стал самим собой, пошел к лошади, снял шкуру тастаракаевского коня, лошадь стала прежней лошадью богатыря.

74. Гости, увидев и узнав Эрке-баатыра, стали разбегаться.

75. Эрке-баатыр забрал свою жену и сестру и отправился в свое имение.

76. Приехав, стали жить как раньше: свой народ, свой скот, свое жилище.

Конец.

ТАНЫС ТЕП КЫС

(шьөршьөк)

1. Пурун-пурун полтыр, караан кижилер по шьөршьөкти ундуп салтыр, тьаш кижилер аны укпан полтыр.

2. Ан ужун мен по шьөршьөкти паларга айт перень.

3. Кеен агаш тайгалу кыр төзинде, арыг суглуг суг тьарында шавал үйүжекте пир оол тьаттыр.

4. Аан кыйында Таныс теп кыс тьаткан.

5. Ол оол ээрде кысса айылдап тьортон полтыр.

6. Кыска келеверип, «тавыскак тавыжактыр», – тийтен.

7. Кыс тезе аны най көрвес, тьугле теп айдатан, кааны куруп «кыртыш» – теп айтан.

8. Пир катап ээрде келзе, айдак ньаннанып оолны ийеверди.

9. Пир күн оол пазак келевертир.

10. Кыс сарнап тьыт:
Күль алара келдин ма,
күлин алып ньанакал.
От алара келдин ма,
Одын алал ньанакал, – теп.

11. Оол тезе аа каршы саарнап-тьыт:

Күль алара келведим,
Күлүжере мен келгем.
От алара келведим,
ойныйара мен келдим, – теп.

12. Кыс аа каны куруп, кавына күль салкеп, сыртына көс салкеп, оолны сурийтир.

ДЕВУШКА ТАНЫС

(сказка)

1. Давным-давно это было, старики уже забыли об этом, а молодые не знают об этом.

2. Поэтому я хочу рассказать им эту сказку.

3. У подножия красивой лесистой тайги, у берега реки с чистой водой в пихтовой избушке жил один парень.

4. Около него жила девушка по имени Таныс.

5. Парень по вечерам часто навывался к девушке.

6. Приходит и говорит: «Давай загадки загадывать».

7. А девушка не хочет его прихода, отправляет его обратно, говоря «Ну тебя».

8. Однажды вечером пришел парень, девушка его опять тем же путем выставила.

9. В один день парень опять пршел.

10. Девушка ему поет:
Если ты пришел за золой,
возьми золу и иди домой.
Если ты пришел взять огня,
возьми огонь и иди домой.

11. Парень тоже отвечает пением:

Не за золой я пришел,
а пришел поулыбаться.
Не за огнем я пришел,
а пришел поиграть.

12. Девушка рассердилась на него, насыпала ему в мешок золы, сверху сыпанула углей и выпроводила парня.

13. Оол ньанкелип, ижини иштенип, ашь этт тьип тьаттыт.

14. Пир кун пазак кысса парды.

15. Кыс тезе «тавыскак тавыжак па», – теени, оол тезе «кыртыш» тептыт.

16. Кыс аа каны куруп саарнаптыт:

Күль алара келдин ма,

Күлин алып ньанакал.

От алара келдин ма

Одын алал ньанакал, – теп.

17. Оол каршы саарнаптыт:

Күль алара келведим,

Күлүжере мен келгем.

От алара келведим,

ойныйара мен келгем, – теп.

18. Андын оол пазак кыска келтьет келди.

19. Кыска по оол айрылвинь тьоортынына кыртыш полпан.

20. Кыс айткан: «Тье, тавыскак тавыжактыр, сен тавыскак тавыжара келдин ма?»

21. Оол айттыт: «Тье, тавыскак тавыжара келдим», – теп.

22. Тье, тавыштан ползо, тавыжактыр, – теп, кыс айткан.

23. «Ашьа, мен ташкын шыкелень», – теп, оол ташкын шыгакалды.

24. Оол ташкын шыкпар, шуланга кирзе, шуланнынын тувинде, аксыны треешьтепсан куртыйашь тьаатын.

25. Ол треешьти куртыйактын аксынын алийен.

26. Каран куртыйашь туркелип соонген: «Палам, палам, ак

13. Парень вернулся домой, занимается делами, готовит себе пищу, живет.

14. Однажды опять пришел к девушке.

15. Девушка говорит: «Давай загадки загадывать», а парень ответил: «Ну тебя».

16. Девушка опять рассердилась на парня и спела:

Если ты пришел за золой,

бери золы и уходи.

Если ты пришел взять огня,

бери огонь и уходи.

17. Парень отвечает также песней:

Не за золой я пришел,

а пришел поулыбаться.

Не за огнем я пришел,

а пришел поиграть.

18. Парень снова пришел к девушке.

19. Девушке надоело, что он постоянно приходит.

20. Девушка сказала ему: «Ну давай загадки загадывать, ты же пришел загадки загадывать».

21. Парень говорит: «Пришел загадки загадывать».

22. «Ну давай, загадывать так загадывать», – говорит девушка.

23. «Подожди, я на улицу схожу», – сказал парень и вышел.

24. Парень вышел на улицу и заглянул в чулан, увидел в углу чулана старуху с растяжкой во рту.

25. Он быстро убрал эту растяжку.

26. Старуха поднялась, обрадовалась и сказала: «Ой, мое дитя, живи пока не побелеет голова,

пашту полгонжи, арсыл тижын тўшкенжи тьат, палам, мени пир кыйалдын шыгардын, – теп айткан, андын ары – поло кысле тавыскак тавышпа, ол кыс мени пийдетсан», – теп.

27. Оол айтты: «Тьак, мен аанле тавыскак тавыжарым», – теп.

28. «Тье, тавыштан ползон, тавыш» – теди куртыйак.

29. Куртыйак оолны пийде угретсан. Кыс саа тавыскак айдар: «Пижу пыжар пыжагаш азы тьугзы пакландас, оймор тўктў ойможок, ады тьугинь калвандашь, тьелден тўктў кўгўнўк, азы тьугинь пакландас».

30. Сен тезе кыска пийде айт: «Пижу пыжар пыжагаж ады пойын полгайын, тьелден тўктў кўгўнўк ада тьагын полгайын, оймор тугар ойможок ане тьагын полгайын», – теп.

31. «Айде айткан таптыргышты таваларзын», – теен куртыйашь.

32. Оол тезе «Тье, айде айдарым», – теп сўўналкеп угза кирекан.

33. Эме кыс оолга тавыскак айтты:

«Тьелден тўктў кўгўнўк, азы тьугзы пакландас, пижу пыжар пыжагаш, азы тьугзи пакландас, оймор тўктў ойможок, азы тьугзи пакландас», – теп.

34. Оол аа удур айтты:

«Пижу пыжар пыжагашь, азы пойын полгайын, тьелдек тўктў кўгўнўк ада тьагын полгайын, ой-

пока не выпадет зуб мудрости, ты меня избавил от смерти – далее добавила – ты с этой девушкой загадки не загадывай, это она со мной так поступила».

27. Парень говорит: «Нет, я буду играть с ней в загадки».

28. «Ну, дело твое, загадывать так загадывать», – ответила старуха.

29. Старуха парня подучила: Девушка тебе такую загадку загадает: «Ножичек, которым вычерчивают выкройку, как он называется, то что надевают на палец при шитье, как он называется, халат с пушистым мехом, как он называется».

30. А ты ответь девушке: «Ножичек, который вычерчивает выкройку, то имя твоё, а халат с пушистым мехом – это родня со стороны отца, а то, что надевают на палец – это родня со стороны матери».

31. «Если так скажешь, загадку отгадаешь», – сказала старуха.

32. Парень ответил: «Ладно, я так скажу», обрадовавшись, вбежал в дом.

33. Девушка загадывает загадку: «Халат с пушистым мехом, как он называется, ножичек, которым вычерчивают выкройку, как он называется, то, что надевают на палец при шитье, как он называется?»

34. Парень отвечает ей: «Ножичек, которым вычерчивают выкройку, это имя твоё, а халат с пушистым мехом – это родня со

мор тудар ойможок анэ тьагын полгайын», – теп.

35. Оол таптырышты тааван.

36. Кыс ньендирсан.

37. Уйалган тьаа, эжикти «тирс» этире тевеле, ташкын шыгара те-винген.

38. Шьуланнын аргазында тур-тын карыш кулактуг кара адыны тудал, ээртевал, тазыл сантуг камжызыны алал, адына мўнал, камжызыны «корс» этире ады-ныны шавале, «тизирт» ле этире мандаткалды.

39. Оол угде пир эвешь ошьорды, андын ташкын шиккелзе, кижиде тьок, паза да тьок.

40. Ньяныс тван ле айландыра тьердин тегре тьетире тьайылтын полтыр.

41. Андын шулан аргазынза пар-рып көрзө, анда пир ала пугажак туртын.

42. Оол ол пугажакты кавылкеп, ээр да тьок, пугажакка мўнал, кыстын кыйынжи пожот шык-тыр.

43. Оол ол пугажакка мўнал партенде, пугажак най ожан пар-тыт, сыдырьенде, арий капшьей партыт.

44. Парактын моон, андын пуга-жак туркойды.

45. Оол саарнаптыр:

Муска тўшсе муйрылвас,

Пугажагым кайтынинь

Ташка тўшьсе тайрылвас

Пугажагым кайтынинь?

Таныс тьолы көгөлек, – теп.

45. Айдет саарнакеп, тазыл сап-туг камжыла «тырс» этире шап-

стороны отца, то, что надевают на палец – это родня со стороны матери».

35. Парень отгадал загадку.

36. Девушка проиграла.

37. Заплакала от стыда, дверь пнула «тирс», и выбежала на ули-цу.

38. За чуланом стояла вороная лошадь с ушами с вершок, засед-лала коня, взяла бич с корневой ручкой, села на лошадь, ударила по лошади «корс» и поехала ма-хом.

39. Парень посидел в избе, де-вушки нет, потом вышел на ули-цу – никого кругом нет.

40. Только кругом туман сте-лется от земли до неба.

41. Потом пошел за чулан и уви-дел там одного пестрого бычка.

42. Поймал парень бычка, даже без седла сел на него и поехал след за девушкой.

43. Едет, а бычок идёт так мед-ленно, стеганет, вроде прибавит скорость, а потом опять идет медленно.

44. Так и ехал парень, а потом бычок совсем остановился.

45. Парень запел:

Упав на лед, не кривись ногами,
Бычок мой, выдерживай.

Упав на камни, не разбивайся,
Бычок мой, выдерживай.

У Таныс дорога мягкая.

45. Спел и своего бычка «тырс» стеганул бичом с корневой руч-

канде, пугажак «мук-мак, мук-мак» эдип парактыт, пар-пар туркойтыт.

46. Оол ол ак сарыныны саарнаптыт.

47. Пазак пугажаны «тырс» этире шапканде, пугажа «мук-мак, мук-мак» этире парактыт.

48. Ёжинжи катап пугажа туртеп койды.

49. По кайткан неме полпарды, – теп оол пазак саарнаптыт.

50. Пугажа кайт-кайт парактыт.

51. Андын оол поло көрзе карат тьалы-тьалы тьайыл кырнын тюзинде ёлөн тьеп тьоортыт.

52. Андын көрзе, кыс тьокумны тьайсан, ээрини тогро салсан уйтаптып полтыр.

53. Оол кыйына тееткелип, пугажаны олон тиере ийеверкеп, шымжаан кыстын алына келзе, кыс пирда нима сестинь уйтаптын полтыр.

54. Оол тезе паркеп, адынын куйругындын ёшь кыл тьулалтыр.

55. Ол кылны акелкеп, кыстын кадынза сугьен.

56. Кыс кыйнаньеле, «по кадымда, кавыргамда тьуг кадалтыт?» – теп кавань тиййеле, көзини ажийтир.

57. Көрзё, тавыскак тавышкан оол туртын полтыр.

58. Кыс оол тедишкенине сөөнийди, күйийди.

59. Оол Таныс теп кысты алал ньанкелди.

кой, бычок пошел вперед «мук-мак, мук-мак», шел-шел и остановился.

46. Парень опять спел ту же песню.

47. Опять бычка «тырс» стеганул, бычок опять идет вперед «мук-мак, мук-мак».

48. Бычок остановился третий раз.

49. «Ну что такое?», – возмутился парень и опять спел свою песню.

50. Бычок опять плетется кое-как.

51. А потом парень глянул, вороная лошадь, распластав свою гриву, пасётся у подножия горы.

52. Увидел, девушка, расстелив потник, отбросив седло, спит.

53. Парень подошел к ней, бычка своего отпустил попасться, а девушка ничего не чувствует, спит.

54. Парень пошел, у лошади с хвоста выдернул три волоса.

55. Принес парень три волоса и подсунул под девушку.

56. Девушка зашевелилась. «Что это подо мной, под ребром колет», – с этими словами девушка открыла глаза.

57. Видит, перед ней стоит парень, который с ней загадывал загадки.

58. Девушка обрадовалась, что он ее догнал, и улыбнулась.

59. Парень женился на этой девушке по имени Таныс и привез домой.

60. Экеле пайлал тьадавердилер.

Тегре тьетпес тевир шура шургустылар, тил алышпал ноннуг, тук алышпас малуг полуп тьадавердиер.

Шөөк!

УШЬ КАРЫНДАШ

(шөршөк)

1. Пурун-пурун полтыр, ак тьяланда өлөн өскөлекте ак кайада тьорвос өскөлекте пир куртыйашь тьаттыр.

2. Ол куртыйакта ушь оол полтыр.

3. Оолор анезине айттыр: «Пис тайга шыгып аннап паркелектир», – теп.

4. Оолар аннап парийди.

5. Анези ньаныскан тьяаткалды.

6. Оолор аннап тьортынде, угле-рине ушь кас ушькелип, тунукке ошовал саарнаптырлар:

– Ньянада кылыш ньандава элем-салам угдеве, – теп.

7. Оолордын анези удур саарнан:

– Ньянада кылыш ньандава, элем-салам угде тьок, – теп.

8. – Кана парайдилер? – теп кастар суран.

9. – Тайгаларынза аннап парьенир, – теп куртыйак айтты.

10. Ой одактын полтыр, куртыйак тьадактын полтыр.

11. Ооолары ньангагалак.

60. Зажили богато.

Построили железный дом до неба, заимели скот, у которых не сосчитать сколько шерсти на них, заимели людей, которые друг у друга даже не понимали язык.

Конец.

ТРИ БРАТА

(сказка)

1. Давным-давно это было, когда ещё в белом поле не росла трава, а на белой скале не прорастал мох, жила одна старушка.

2. У неё было три сына.

3. Сыновья сказали матери: «Мы пойдем в тайгу на охоту».

4. Сыновья ушли на охоту.

5. Мать осталась дома одна.

6. Пока парни были на охоте, прилетели три гуся, сели на дымоход и пели:

– Большая сабля на поясе ли, Ваши парни дома ли?

7. Мать тоже ответила песней:

– Большая сабля на поясе, но моих сыновей дома нет.

8. – Куда уехали? – спросили три гуся.

9. – В свою тайгу на охоту ушли, – ответила старушка.

10. Время шло, старушка жила одна.

11. Сыновья еще не вернулись.

12. Пир катап кастыр пазак ўшъ келтир, келевер, тўнўкке ошовал пазак саарнаныр:

– Њанага кылыш ъандава, элем-салам угде ва?, – теп.

13. Оолорнын анези ыларга саарнаптыт:

– Њанада кылыш ъандава, элем-салам угде тьок, – теп.

14. Кыстар каныражал ўжекалтыр.

15. Айде куртыйак тьаттырак.

16. Ай алыштуг, тьыл тьылыштуг полтыр, кўннер өөттин полтыр.

17. Тайга аннап парган оолор кишъти атканары аттын пажындын койругына тьетире артканыр полтыр, ъанара тьепсентинир полтыр.

18. Олор авыр тайга аннап тьор ъьянкелдилер.

19. Оолары ъьянкеенде, анези удур шыгып, аттарынын тьўгини алара полоштыт.

20. Андын анези ооларнына айтты: «Слер тьокто по ўшъ кас ўшъ келип, тўнўкке ошовал сарнаныр», – теп.

21. Уйтыйара тьадал, тьоктош-теп тыныр полтыр.

22. Айда полтенде, пазак ол ўшъ кас кыныражал тьеткелдилер.

23. Кастар тўнўкке ошовал, саарнап тьоракалдырыр:

– Њанада кылыш ъандава, элем-салам угде ве, – теп.

24. Оолорнын анези удра саарнап перди:

– Њанада кылыш ъандава, элем-салам угделер, – теп.

12. Однажды гуси снова прилетели, так же сели на дымоход и запели:

– Большая сабля на поясе ли, Ваши парни дома ли?

13. Мать парней гусям тоже отвечает песней:

– Большая сабля на поясе, но моих сыновей нет дома.

14. Гуси загоготали и улетели.

15. Так жила старушка в ожидании сыновей.

16. Проходят года, месяцы, плывут дни.

17. Сыновья столько отстреляли соболя, что навьючивали на лошадей от головы до хвоста, собираются возвращаться домой.

18. Сыновья живые и здоровые вернулись домой.

19. Мать вышла встречать сыновей, помогает им снять груз с лошадей.

20. Потом мать рассказала сыновьям: «Без вас сюда каждый раз прилетали три гуся, садились на дымоход и пели песни».

21. Сыновья легли спать и разговаривают между собой.

22. В это время с гулом снова прилетели три гуся.

23. Гуси сели на дымоход и запели:

– Большая сабля на боку ли, Ваши парни дома ли?

24. Мать парней спела в ответ:

– Большая сабля на поясе, мои сыновья дома.

25. Ёшь кас тьерге тўшкелдилип,
ёшь кас ёшь кыс полийдилип.

26. Олор кыстарны кўрал, ылар-
ле таныжал, пойларына кудала-
вал, алал тьодавенир.

27. Кижн кўрвен, кижн укпан
той полды, калык-ньон ара ижип,
аш тьеп тойды.

28. Алышкан кижилер тьякшы
пайлап тьуртап тьадавердилип.
Шўок!

АНЖИ ЛА МЌРЕ

(шьўршьўк)

1. Пир анги аннап тьоруп, ар-
кал одогына келевер, от салал
шьай кайнат ошьоптын полтыр.

2. Андын ла укса: «Мышь-машь»
ла эткен, тилини тогро тутсан
мўре келди.

3. Тьугдын та кашькан шылап
тынарсып тынанып, мандыйа-
мандыйа кўжи най шыккан кел
тьетти.

4. Аны кўрген анги коруккан
тьяа, тьериндин турал, мўреза
кўортит «Эме тьуг полгайын», –
теп.

5. Мўре тезе анжылардын ка-
ашь келтин полтыр.

6. Кижини кўрал мўре айттьит:
«Калак-калак, мени ле алкал, ка-
на-кана мени сугий, пир тьякшым
тьедер», – тийт.

25. Три гуся слетели на землю,
три гуся превратились в деву-
шек.

26. Парни увидели девушек, по-
знакомились с ними, сосватали
их и женились на них.

27. Провели свадьбу на диво: та-
кой свадьбы никто ещё не видел и
не слышал, собравшиеся досыта
пили, досыта ели.

28. Молодожены зажили друж-
но и богато.

Конец.

ОХОТНИК И ВОЛК

(сказка)

1. Один охотник целый день
бродил на охоте, устал, пришёл
на свой стан, развёл костёр и по-
ставил кипятить чай.

2. Вдруг слышит: «Мышь-машь»,
язык изо рта высунув, выбежал
прямо к нему волк.

3. Будто от кого-то бежал, ды-
шит учащенно, от быстрого бега
совсем уставший подбежал волк
к шалашу.

4. Охотник встал с места, оро-
бел и думает: «А что же дальше
будет?».

5. Оказывается волк бежал от
охотников.

6. Увидел волк человека и го-
ворит ему: «Калак-калак (ой-ой)
спаси меня, спрячь меня куда-
нибудь. Я тебе тоже принесу ка-
кую-нибудь пользу».

7. Анжи мөренә капка сугийкеп, агашка ассалтыр.

8. Пир эвешь полгондо мөрени сүрүш келген анжылар кельтьет-тир, аркан, терлепкан.

9. Тьеткел сурийтырлар: «Пере мөре келди ва, айсе кыйынжи мандап калды, көрдин ма? – теп «Тыак көрвем», – тептыт анжи.

10. Анжылар мөрени тьяжыр-сан кижиге айттырлар: «Тье, көр-вен ползо көрвен та ползын, тье онно, тьойлевьен ползон, сен пойын мөредин кыйал аларзын», – теп.

11. Акжылар андын ары мөре сүрүш парийдилир.

12. Арткан анжи мөрени каптын шыгаран.

13. Мөре каптын шыгал, анжини тыйере тьоракалды.

14. Анжи айттыт: «Кайсын, мөре, сен анжылардын кашь келгенде, полошь суранзын, мен сеен тынын алкам.

15. Мөре айттыт: «Сен онно-вийсинмен, мен мөре», пир кизи тьяшы эткенде, пир кизи аа не-менини тьетиртыт. Мен сени тьевыерим», – теп тижины ырсай-тырып анжиза удур пастьыт.

16. Поло тушта тьязадын тўлгү-жек шиккелди.

17. Тўлгүжектин сурийтырлар: «Сен пистин тьяргывывыс пол», – теп.

18. «Мен мөрени өлөттин ал-кам, ол эме мене тийерейт», – теп-тыт анжи.

7. Охотник волка сунул в мешок, а мешок повесил на сук де-рева.

8. Чуть погода появились охот-ники, которые гнались за волком, уставшие от быстрого бега, пот-ные.

9. Спрашивают у человека у костра: «Здесь не пробежал волк, может стороной пробежал, видел или не видел?» «Нет, не видел», – ответил охотник.

10. Охотники ему сказали: «Ну смотри, не видел, так не видел, но знай, что если ты солгал, то ты от волка свое получишь».

11. Охотники побежали дальше в погоню за волком.

12. Охотник снял с сучка ме-шок и вытащил волка.

13. Волк вышел из мешка и на-вострился на охотника съесть его.

14. Охотник ему говорит: «Ты что, волк, ты бежал от погони, прибежал и просил, чтобы я тебя запрятал. Я тебя спас».

15. Волк отвечает: «А ты не зна-ешь, что я волк? Если один делает добро, а другой делает зло. Я тебя съем». С этими словами, оскалив зубы, пошел на охотника.

16. В это время из лесу к ним выскочила лиса.

17. Они просят лису: «Ты будь нашим судьей».

18. «Я спас волка от смерти, а он теперь хочет меня съесть», – говорит охотник.

19. Түлгүжек подовийды: мындын пойына кандыг да полош ала-ар теп.

20. Түлгү тязап-тызап ошовалды, анжыдын сураптыт: «Эме сен ол мөрөни кайдет капка салып көдердин?» – теп.

21. Анжи тьоктоппен: «Мөре анжылардын кашь, меен одама келген. Мени пир-пир тьерза сук, мен да саа пир тьакшым тьедер, мени анжылар сүрүшьтыт теенде, мен аны капка суккеп, агаштын салазына ассам», – теп.

22. Түлгү айттыт: «Тье, кайдет капка салдын, кайдет илдин, аны көсөтпер ол тьогына тьаргылайтан аргам тьок», – теп.

23. Анжи мөреге «капса кир», – теенде мөре кыжашьпинь капса киртыт «по анжыны аан та сондо тьевийвиньзе», – теп санантыт.

24. Мөрөни капка салкеп, каптын аксыны тын-тын таакеп, агаштын, салазына көдеркеп, аасан.

25. «Эме тьугны көрсинен, тьуг карапсынын?» – тийт Түлгү.

26. Анжи кайыннын салазыны алкеп, мөрени соок тьоракалды.

27. Анжы мөрөни тьакшы ле токпаштаптыт.

28. Сого-сого мөрөни өлтөр салтыр.

29. Түлгү ол мөрөнин эдини тьип, тойалды, андын ары парийды.

30. «Неменге тьакшы этпе», – теп анжы санан ошоптыт.

Шөөк!

19. Лиса смекнула, что здесь можно чем-то поживиться.

20. Лиса села поудобней и спросила охотника: «Как же ты поместил волка в мешок и повесил на сук дерева?»

21. Охотник рассказал: «Волк бежал от охотников и прибежал в мой балаган. «Меня спрячь куда-нибудь», – просил волк – я тебе тоже пользу принесу, за мной гонятся охотники». Я взял его, сунул в мешок и повесил на сук дерева».

22. Лиса говорит: «А как это ты делал, покажи, как волка в мешок посадил, как повесил мешок? Без этого я не могу вас рассудить».

23. Охотник говорит волку: «Лезь в мешок». Волк подумал: «Но съесть тебя я могу в любое время». И полез в мешок.

24. Охотник крепко-накрепко завязал мешок и, кое-как подняв его, повесил на сук дерева.

25. Лиса говорит ему: «А теперь что ждешь, на что смотришь?».

26. Охотник взял большой сук и давай бить по мешку.

27. Охотник бил волка с удовольствием.

28. Бил-бил и умертвил волка.

29. Лиса наелась волчьего мяса досыта и пошла дальше.

30. А охотник сидит и думает: «Не делай добра злому человеку». Конец.

ШАРЛЫЙАК ЛА ЁНУЖЕК

(шьёршьёк)

1. Алтайда алында кайда да той полтыт теп куштарга шыап угулды.

2. Кижилер тойга парара тьепсендилик.

3. Шырлайак ле ёнужек тойга парара тьепсендилер. Бойы-пойларыны тьазаштылыр.

4. Паштап шыарлайакты ёнужек тьазаптыр.

5. Тўгини кеен тарапкеп, пашка-пашка ённу эдик тьазапкеп, пажыны кеек эдик тьазапсалтыр.

6. Алында кёрнешь тьок.

7. Сугге парып кёрўнзе, «тьакшы полтыр», – теп салды.

8. Андын ёнужекти шарлайак тьазаптыр.

9. Ёнужектин тўгини ары-пери тарап, кыланы тьазап, ёнужектин ёни тьарык эвес, ёлёмдик полпартыр.

10. Андын кёзини тьазаан.

11. Кёзини теглешь эткелип, терен ошьотсалтыр.

12. Шарлайак: «ТЬе, мен сены тьазапсам», – тийерде, ёнужек пойыны кёрёре сугза келтир.

13. Сугге келип кёрзе, кёзини терен ошоткеп, теглешь этсаны, кёзи огрош полкалтыр.

14. «Меек кёзим огрош этсанзын, кёдёре, кижик мени кёр са-

СОЙКА И ФИЛИН

(сказка)

1. Дошел слух до лесных пернатых, что где-то на Алтае проводится свадьба.

2. Все готовятся к свадьбе.

3. Сойка и филин тоже задумали полететь на свадьбу, стали украшать друг друга.

4. Сначала сойку украшал филин.

5. Филин красиво причесал перо сойки, уложил их и украсил разными цветами, причесал головку.

6. Раньше зеркал не было.

7. Пошла сойка посмотреть на себя над водой и сказала: «Хорошо».

8. Потом сойка стала украшать филина.

9. Взяла перо филина туда-сюда причесала, ничего яркого не прибавила, поставила ушки филина прямо, цвет у филина получился серый.

10. Потом стала приукрашивать глаза.

11. Глаза сделала круглыми и посадила глубоко.

12. «Ну, я тебя украсила», – сказала сойка. Филин решил поглядеть свой образ на воде.

13. Подошел к воде, глянул на себя и увидел, что глаза сделаны круглыми и посажены глубоко, поэтому глаза стали неживыми.

14. «Мои глаза ты сделала некрасивыми, теперь все вокруг будут надо мной смеяться», – сказал

вактыяр, – теп шарлыйакты тут-
кан тѡаа, пажыны отса сугйѡен.

15. Шарлыйактык тўги отка
кўйпан.

16. Аан ужуы шарлыйактын
тўги сары полкан.

17. Ўнужектин кўзи тезе ол ло
пойы арткан – огрош кўс.

Шўўк!

КЫЗЫЖАКТАР ЛА ТЬЕЛВЕЕН

(шьўршьўк)

1. Эки кызыжак агаш аразында
тийтен ўлўн-салан, тьеглек терип
тьортыныр полтыр.

2. Андын уксалар: «шак-мак,
тирс-тарс» эткен, кўрзўлер Тьел-
веен тьортын полтыр.

3. Ол Тьелвеен кызыжактарны
сўружип кеелтин полтыр.

4. Кызыжактар тевин пар сугнын
тьарына тьетселер, анда Кумдус
агаш кевир ошоптын.

5. «Ой, нѡадак, ой, нѡадак, пи-
сти пир-пир тьере суксал, писти
Тьелвен сўрўштътит», – тептир-
лер.

6. Кумдус паларны тўўргў ка-
дынза суксалды.

7. Андын «тирс-тарс» этсе тьел-
веен келтьеттир.

8. «По эки кызыжак кельды ва»,
– теп тьелвеен сураптьыт

9. «Эки кызыжак келген, сугны
кежал парьенир», – теди кумдус.

10. «Сугны кайдет кешьтилир?»,
– тийт тьелвеен.

филин, схватил сойку и сунул го-
ловой в костер.

15. Голова у сойки обгорела.

16. Поэтому у сойки перо оказа-
лось паленым.

17. У филина глаза остались
прежние, глубоко посаженные.

Конец.

ДЕВОЧКИ И ДЬЕЛБЕГЕН

(сказка)

1. Две девочки ходили в лесу,
собирали съедобные травы и бра-
ли ягоду.

2. Слышали: «тирс-тарс, шак-
мак», глянули, идет на них семи-
главое чудище.

3. Оказывается, он гонится за
девочками.

4. Девочки побежали и прибе-
жали на берег реки, а там сидит
бобер, грызет кору дерева.

5. «Ой, деда, ой, деда, нас
спрячь куда-нибудь, за нами се-
миглавое чудище гонится», – ска-
зали девочки.

6. Бобер их спрятал под колоди-
ну.

7. Слышит «тирс-тарс», прибе-
жал чудище.

8. «Здесь проходили две девоч-
ки?» – спрашивает Тьелбеген.

9. «Две девочки пробегали, но
они переплыли через речку и
ушли», – ответил бобер.

10. «Как они перешли речку?» –
спрашивает чудище.

11.»Ылар корактын сал эдал ке-
жеканыр», – тийт кумдус.

12.»Андыг ползо, мен сал эде-
тем», – тийт тьелвеен.

13. Корактын сал эдал тьелве-
ен, ошовал сугза кирди.

14. Тьардын идин ийди.

15. Сал суг ортызына тьеделе,
тьяйрлийди, тьелвеен сугга
түжеверди.

16. Кумдус парып кызыжъактар-
ны төөрге кадындын шыгаралды.

17. Кызыжактар кумдусты пак-
таныр.

18. Кумдус кызыжактардын су-
раптыт: «Меең тиштерим кан-
дыг?» – теп.

19. Кыстар аны пактап айтты:
«Сеен тиштеринг ап-апаш, ап-
апаш», – теп, кумдус аа сөөнттыт.

20. «Меең шырайым кандыг?»,
– теп кыстардын сураптыт.

21. Кызыжактар айттыт: «Сеен
шырайнын тьап-тьараш, тьап-
тьараш», – теп.

22. Кумдус аа сөөнттыт.

23. Палар ньанара, кумдуска ай-
тылыр: «Тьакшы тьат, эме келзе-
вис андыг ак тьараш пол», – теп.

24. Кумдус аа сөөнттыт.

25. «Углерине тьакшы пар
тьеттер, эме тьелвеен тьок», –
тийт. Палар парийти.

Шөөк!

11. «Они сделали из сухих ду-
док плот и переплыли», – говорит
бобер.

12. «Я тоже сделаю плот», – го-
ворит чудище.

13. Сделал плот из сухих дудок,
сел Тьелбеген на плот.

14. Оттолкнулся от берега.

15. Доплыл до середины реки,
плот развалился, и семиглавый
чудище утонул в реке.

16. Бобер пошел и вызволил де-
вочек из-под колодины.

17. Девочки благодарят бобра.

18. Бобер на радостях спра-
шивает девочек: «Каковы мои
зубы?».

19. Девочки хвалят его и го-
ворят: «О-о ваши зубы белые-бе-
лые», бобер радуется похвале.

20. «Как мое лицо выглядит?», –
спрашивает бобер.

21. Девочки отвечают: «Твое
лицо красивое-красивое».

22. Бобер радуется этому.

23. Девочки решили возвра-
щаться и говорят бобру: «Живи
хорошо, придем ещё раз, будь
ещё красивее».

24. Бобер радуется словам дево-
чек.

25. Девочкам говорит бобёр:
«Идите спокойно, дойдите до
дому, семиглавого чудища те-
перь нет». Девочки ушли.

Конец.

КАЛЖАН МОРСОК

(шьөршьөк)

1. Алында пир морсок тьякшы куй тавалкеп, анда тьаттын полтыр.

2. Тайгыда аннап тьоркелип, куйга келип уйтавал, акдын ары шыгып тьортон полтыр.

3. Кышкыда тезе уйтаптыт, тьас тьеткенжи куйдын шыкпас.

4. Пир катап морсок аннап тьорал, куйына тьеттир.

5. Пойынын куйындын «хрр... брр...» теп үн угултын.

6. «По тьугийин меен үйимде», – теп, морсок сананды.

7. «Ашпа, мен агаш аразына парып, мен ак ушь сыргакту аннарны айдалып көрөнъ, тьуг пар мында», – теп сананала, морсок агаш аразына парып: «Меен куйумда кандыг да ан киркан, полоштор аны көрөре», – теп кыйгыртыт.

8. Аннар келип кылактарыны эвирип укса, шыын ла куйда тьуг та пар полтыр.

9. «Тье, морсок, по сеен үйин сен алда кир», – теп аннар айткан.

10. Куйда шыгатын сегис тьол пар полтыр.

11. Пир тьоло куйза кирзе, казырык угултын, экинжи тьоло кирзе, ол ак казырык угултын, кайдиер теп морсок пойынын уйтытан тьерине кирзе, анда койон тьаат уйтаптын.

12. «Эме моорсок койонго корукан тьаа көдөре анны тьыган», – тежип тьыгылган анар катыртыт.

БАРСУК С ОТМЕТИНОЙ

НА ЛБУ

(сказка)

1. Давным-давно это было, барсук нашел хорошую берлогу и там жил.

2. Летом ходит по лесу на охоту, вернется, отдохнет и опять выходит на охоту.

3. Зимой спит, пока не наступит весна из берлоги не выходит.

4. Однажды после охоты пришел барсук к своей берлоге.

5. Услышал из своей берлоги звуки «хрр... брр...».

6. Подумал барсук: «Что это такое в моем доме?».

7. «Постой, пойду-ка я в лес и позову всех когтистых зверей посмотреть, что там есть», подумал и пошел в лес и кричит: «В моем доме спит какой-то зверь, помогите посмотреть, что это такое».

8. Сбежались звери, развернули уши и слушают, действительно, в норе кто-то есть.

9. «Барсук, это твой дом, тебе и влезать первым», – сказали звери.

10. В берлоге восемь выходов.

11. Барсук входит по одному выходу – храп слышен, по второму пойдет – храп. Но барсук пробрался в свою спальню, смотрит, в его спальне спит заяц.

12. «Барсук испугался зайца и собрал всех зверей», – смеются собравшиеся звери.

13. «По уйаттын кана партан», – теп морсок санантыт.

14. Андын, морсок каны курган тья: «Кедере пар, сени пери, кем уйтазын теп экелди?», – теп морсок кыйгыртыт.

15. Койон көзини ажийзе, көдөре аннар тьыгылыш калтыр.

16. Койон сананды: «Тьугле ползо, ол ползын», – теп.

17. Койон турган тьяала, морсоктын маннайына пастыр, андын ары иденген койон куйдын шыгара шыктыр, ардын ары агааш аразына мандапкан.

18. Койоннын паскан тьеринде морсоктын маннайында ак тьол арткалтыр.

19. Эме андын пере морсоктын маннайы калжан.

Шөөк!

СЫГАН ТАРАЛ

(шьөршьөк)

1. Айуг тайгале тооршьык тындып тьоортын полтыр.

2. Айуг пажыны өрө көдөр полвос.

3. Мойны ла тьарыны тудуш.

4. Тьерзала көрсал тьортон.

5. Пир катап партьатса, алында ньяан тьүрүк туштап парды.

6. Андын пажына пир тоор – шык тушпарды.

7. Аны айуг алал тьевийди.

13. «Куда мне деваться от этого позора», – думает барсук.

14. Затем барсук рассердился и крикнул: «Иди отсюда, кто тебя привел сюда спать?»

15. Заяц открыл глаза и видит, все когтистые звери здесь.

16. Заяц подумал: «Пусть что будет, то будет».

17. Заяц вскочил и опершись на лоб барсука прыгнул, а потом еще бросок и вышел из берлоги, а там дальше – в лес.

18. На лбу барсука, куда наступил заяц, осталась белая отметина.

19. С тех пор барсук ходит на лбу с отметиной.

Конец.

ХИТРАЯ КЕДРОВКА

(сказка)

1. Медведь бродил в тайге в поисках шишек.

2. Медведь не может высоко голову поднять.

3. У него шея и туловище все в одно.

4. Смотрит в землю и ищет шишки.

5. Шел-шел и увидел перед собой большой кедр.

6. Вдруг ему на голову упала большая шишка.

7. Медведь взял шишку и съел.

8. Андын өрө көрзе, пир куш кушьякайак ошоптын.

9. Ол кушьякак айттыт: «Мен саа пир тооршык түжеревем, керек ползо паза да түжере перем», – теп.

10. «Тьякшы куш полтырзын, маа торшык түжеревертин», – теди айуг.

11. Тооршыктын тарал пойы кузугыны шыгар тыптыада түжерийкан, тооршык айугнын пажына түшпаны, тарал айуга корукпан.

12. «Тооршыкты маа түжертен ползон, арий ньяан торшыктарны түжерерзин», – тийт айуг.

13. «Мен түжерер эдем ла, мени көрзөн, мен ньяныс танамле шыоккоп канжяа кире тооршык түжерерим».

14. «Сен маа полошсон», – тептыт тарал.

15. «Полоштоны положорым ла, ньяныс агаштын түшкен тооршыктар көдөре шыажыл парар, аны мен каран кижии кайдет терерим?» – теп айуг айты.

16. «Тооршык ла ползо, аны тертен кижилер тавыларла. Пис, тараллар, ол ишти онноптинь. Мен ньяныскан тооршык теер маннанмасым, мен пойымнын тьягыннарым айдалань», – тийт тарал.

17. «Тье айдал», – тийт айуг.

18. Тарал агаш пажына үш шыгып пир-эки катап ле кыйгырьени, тараллар тололо үш келди.

8. Потом глянул вверх и увидел на ветке маленькую птичку.

9. Эта птичка говорит ему: «Я тебе одну шишку сбросила, если нужно, я еще сброшу».

10. «Ты хорошая птичка, мне шишку сбросила», – сказал медведь.

11. А шишка-то упала из клюва кедровки, когда она вынимала орешки из шишки, и упала медведю на голову, кедровка напугалась.

12. «Если ты будешь мне сбрасывать шишки, то сбрасывай которые покрупнее», – просит медведь.

13. «Я бы сбросила, но ты посмотри, одним клювом я разве могу много шишек сбросить».

14. Ты мне помоги», – говорит кедровка.

15. «Помочь-то могу, но только шишки, падая с кедра, все рассыпятся по полю, как мне, старику, их собирать?», – отвечает медведь.

16. «Будут шишки, собирать есть кому. Мы, кедровки, эту работу знаем. Я одна не смогу все шишки собрать, я приглашу своих родственников», – говорит кедровка.

17. «Ну, позови», – соглашается медведь.

18. Кедровка взлетела на вершину дерева и раза два крикнула, кедровки слетелись со всех сторон.

19. Айуг тезе эки колыла тьүрүкти силгип, пудыла тееп, тьүриктин көдөре тооршьяны тўжерийтир.

20. Арпарып, тынан ошьоп, терини тьойинип, айландыра көрзө, тараллар да тьок, төөршьяк та тьок.

21. Пир ле тьякшы пышпан тооршьяк тьаттын полтыр, аны та тарал ўжалкел алпарды.

22. Айугнын каны кураны онтьок.

23. Мөркүтке пар айдарым теп сананалды.

24. Андын ошьоп сананза, тьаргылажара уйат, андыг кишешь кушкажьяк, андыг ньяап айугны тьойлепсан.

25. «Тье, теен тьяа телер ла, канжала тезер, андыг ак кишешь пол арткаларзар».

26. Таралны айуг каргансан: «Тьягында тьяг полвазын, ээгинде эт полвазын», – теп.

Шөөк!

ТЬАРКАНАТ

(шьөршьөк)

1. Алында тьарканат ньяан куш полтыр.

2. Пир катап тьайаши көдөре ан-кушты тьыгтыр: кандыг тьаттылыр теп угара.

3. Ньяныс ла тьарканат келвен андын өлөн аразындын шьяыккеллип, тоношь пажына ошован.

19. Медведь трясет кедр изо всех сил двумя руками, пинает ногами, с кедрa упали все шишки.

20. Устал медведь, присел отдохнуть, пот вытирает и смотрит вокруг, и видит ни одной шишки, ни одной кедровки нет.

21. Лежит одна недозревшая шишка, и то кедровка прилетела и схватила ее.

22. Рассердился медведь.

23. Решил пожаловаться беркуту.

24. Потом сел, успокоился и подумал: жаловаться стыдно, что такая маленькая птичка обманула такого большого медведя.

25. «Ладно, ешьте эти орехи, ешьте, все равно будете такие же тощие».

25. Медведь проклял кедровку: «Чтоб у тебя на щеках не было сала, чтоб на подбородке не было мяса».

Конец.

ЛЕТУЧАЯ МЫШЬ

(сказка)

1. Раньше летучая мышь была большой птицей.

2. Однажды создатель мира решил собрать всех птиц и зверей и узнать, как они живут.

3. К началу сбора не было одной летучей мыши, потом она выползла из травы и села на пень.

4. Тъайаши аны сураптыт:
5. – Кайт ойинде келвинь сон келдин? – теп.
Тъарканат айттыт:
6. – Маа поштьок полгон.
7. – Сен тьуг эттин?
8. – Мен палык аар ва, таш аар-ва, – теп кемнеем, – тийтир.
9. – Айдет кемнеенде, кайазы аар полтыр?
10. – Мен кемнеемде – палык аар полтыр.
11. – Кайт айде полпарды, мен таш аар ползын деп тьайам, теп тьайаши айттыт.
12. Мен суйван-суйван таштарны палыкка кожо тоолам, – теп тьарканат айттыт.
13. «Тье, көрөрим айде та ползын», – теди тьайаши.
14. Экинжи катап ан-кушты Тьайаши тьыгды.
15. Көдөре ан-куш тьееткен, тьарканат тьок.
16. Тьайаши картажьакты ий-евени, ол тьарканатты тавыштыр перди.
17. Тьайаши сураптыт: «Пуйун тьуг полпаны элши карапсын?», – теп.
18. Тьарканат «Маа поштьок поон», – тептыт.
19. – Тьуг эттин?
20. – Мен тьер сыртында эр кижии көп па, каат кижии көп па теп тоолам. – теди.
21. – Андыг воонде кайазы коп?
22. – Меен тооланымле ползо, каат кижии көп, – теди.
23. – Кайт айде полтон, мен эр кижии көп ползын теп тьайам, – тептир.

4. Тьайачи спрашивает:
5. – Почему вовремя не явилась? Летучая мышь отвечает:
6. – Мне некогда было.
7. – А что ты делала?
8. – Я взвешивала – рыбы тяжелей или камни.
9. – Взвесила, что тяжелее?
10. – Я взвесила и оказалась, что рыбы тяжелее.
11. – Как так, я создал так, чтоб камень был тяжелее, – говорит тьайачи.
12. – Я продолговатые камни причисляла к рыбам, – говорит летучая мышь.
13. – Ну посмотрю, пока пусть будет так.
14. Второй раз тьайачи (создатель мира) снова собирает зверей и птиц.
15. Все птицы и звери явились, нет летучей мыши.
16. Тьайачи послал сову за летучей мышью, она привела ее.
17. Тьайачи спрашивает:
– «Что сегодня опаздываешь, ждёшь приглашения?»
18. Летучая мышь отвечает, что ей было некогда.
19. – Что делала, чем занималась?
20. – Я считала, кого на земле больше, женщин или мужчин.
21. – Кого же больше?
22. – По-моему подсчету, женщин больше.
23. – Как так, я создал мир так, чтоб мужчин было больше.

24. – Мен каат сагыштуг эрлер-
ли каатарга коошсам, – тептир
тьарканат.

25. Тъайаши оннонзоло, пойы
аттын ашканде, анезинин айтка-
ныны угуп шоношты тьаргылан.

26. Тъайши тьарканатты тудань
теени, тьарканат «мен саа ан эвес,
мен кушь тьуге», – теп ўжекан.

27. Тъайши тьарканатты «Тъар-
дын шыккан тьарканат пол.
Ээдинде пир козык кан полва-
зын, пир шимдим эт полвазын», –
теп каргапсан.

28. Андын пере тьарканат кушь
пол куштарга кожулвийти, ан
пол анна кожулвийп.

29. Ан-кушты тыганнырде, кел-
вит.

30. Тўште уйтаитыт, тўнде
ўшь тьоортыт.

31. Пойы кишешь полкеп пир
козык каньы тьок, пир шимдим
ээди тьок полкан.

Шөөк!

АРАБУШКА

(шьөршөк)

1. Тьер пўдер тушта пир апший-
ак тьаттыр.

2. Алтайдын талап алган угде-
луг полтыр.

3. Тьаткан тьерины алынжи ак-
кан ак талайлу суг полтыр.

4. Ол сугге тайыс артыгга тоон
соктыр, терен тьерина пара сок-
тыр.

24. – Я мужчин, которые живут
женским умом, причислила к
женщинам, – ответила летучая
мышь.

25. Тъайачи вспомнил, как он,
упав с коня, послушал мать и су-
дил рябчика.

26. Тъайачи хотел схватить ле-
тучую мышь, а та ответила: «Я
тебе не зверь, я птица» и улете-
ла.

27. Тъайачи вслед летучей
мышы сказал: «Будь ты вышедшей
из-под берега летучей мышью,
пусть в теле твоём не будет с лож-
ки крови, пусть на костях твоих
не будет ни щепотки мяса».

28. С тех пор летучая мышь не
может примкнуть ни к птицам, ни
к зверям.

29. Когда собирают птиц и зве-
рей, не является.

30. Днём спит, а ночью летает.

31. Сама стала маленькой, в
теле нет с ложки крови, на ко-
стях нет щепотки мяса.

Конец.

АРАБУШКА

(сказка)

1. Когда создавалась земля, жил
один старик.

2. Была у него жена, выбранная
на Алтае.

3. Рядом с его аилом протекала
беловодная река.

4. На мелком перекате этой
реки он ставил переметы, а на
глубине – сеть.

5. Палык тоонга киргенде, аангле палаарыны азырап тьааттын полтыр.

6. Пир кўн паразыны таарт шыгаралза, парага ўшь ньяан педер киркалтыр.

7. Ўжулеси сугде тьортыныр полтыр.

8. Ўйинза педерлерни экелип, ньяан карытка суг уркелип, педерлерни карытса салийтир.

9. Карытта педерлер ойноптын полтыр.

10. Апшийак паразыны кўрере катап парийди.

11. Карытта педерлер сугны шалвырадып матап ойноптыныр полтыр.

12. Апшийактын оолажы карыт ньяанына келзе, педерлер карытта агып тьор ойноптыныр полтыр.

13. Оолашь санантыт: «По карытта пийде ойноптын нымелер ак талайда андын артык ойныйар эде», теп.

14. Пир педерни кавал, талайга апар салийди.

15. «Тьылвырт» эделе, педер парийди.

16. «Эме артканары айсе айде ойновийт», – теп оолашь сананийди.

17. Карытта арткан педерлер ойновийтин полтыр.

18. Паза пир педерни оолашь сугге апар салийди.

19. Педер «тьылвырт» этире парийди.

20. Ўжинжи педерни сугга апар салак ийди.

5. Когда попадала рыба в перемет, этим и кормились.

6. Однажды вытянул сеть, а в ней три больших тайменя.

7. Все плавали внутри сети.

8. Принес домой тайменей, налил в большое корыто воды и отпустил туда тайменей.

9. В корыте таймени играют.

10. Старик снова пошел смотреть сеть.

11. А таймени так и играют в корыте, плещутся.

12. Сын старика подошел к корыту и смотрит, как играют таймени.

13. Мальчик подумал: «Таймени, если в корыте так плавают и играют, в море они играли бы гораздо свободнее».

14. Взял одного тайменя и отпустил в реку.

15. «Тьылвырт» (ускользнул) и таймень уплыл.

16. «Оставшиеся таймени уже, наверное, так не играют», – подумал мальчик.

17. На самом деле оставшиеся в корыте таймени не играли.

18. Тогда мальчик взял второго тайменя, унес и отпустил в реку.

19. Таймень снова ускользнул в реку.

20. Третьего тайменя мальчик тоже отпустил в реку.

21. Адазы ньянкелди.

22. «Кокой, корон палам педерлер кайда?» – теди.

23. «Тытанмазын теп, мен педерлерни карытка салсан моом, кайнат тыиен теп ньангам», – тийт оолнын адазы.

24. «Оо, адан ылар карытта матап ойнаныр, талайда акдын артык ойноптынары көрөре талайга апар салыем, ылар «тылвырт» эделе парьенир», – тийт уулы.

25. «Сен алыг полтырзын, алынза ла пар, мени адам теп каршыи айлан келве», – теп адазы айдала пир алгай перди, мылтык перкеп ийеверди.

26. Оолашь алынзала парды: паш парган тьерге паш парзын, пут паргак тьерге пут партыт.

27. Пара-пара келзе, алындын пир шьонош үшь шыкты.

28. Мылтыгыны көдөркеп көстөвалды, шьоношты адалды.

29. Алгайга суг экелал, шьон-ошты искеп, кайныдара тьеп-сентыт, ол туштале от кыйнына кайдын полтон пир оолашь келеверды.

30. Шьоношь искептин кижии оолашты сураптыт: «Кана тьортын оолашьсын?», – теп.

31. «Мен алымза ла тьоортым, мен саа по шьоношты кайныт перень», – тептыт.

32. «Сеен адын кем?», – теп оол сурады.

33. Оолашь тезе: «Меен адым Арабушка», – тийт.

21. Пришел отец.

22. «О, господи, сын мой, где таймени?» – спросил отец.

23. «Я их отпустил в корыто, чтобы они не протухли, пришел сварить их поесть», – горюет отец.

24. «О-о, отец, они в корыте так играли, я подумал, что они в реке, наверное, будут играть лучше, а они так быстро ускользнули», – отвечает сын.

25. «Ты оказывается, дурак, иди отсюда куда хочешь, не называй меня больше отцом и не возвращайся», – сказал отец, дал сыну котелок и ружье и выпроводил.

26. Мальчик пошел, куда глаза глядят, куда ноги несут, куда голова направляет.

27. Шел-шел, увидел перед ним взлетел рябчик.

28. Приподнял ружье, прицелился и убил рябчика.

29. Набрал воды в котелок, собрался рябчика отеребить и сварить, в это время к нему откуда ни возьмись подошел мальчик.

30. Обработывающий рябчика парень спрашивает у подошедшего: «Кто ты такой, куда идешь?»

31. «Я хожу, куда глаза глядят, давай я тебе этого рябчика сварю», – говорит подошедший мальчик.

32. «Как тебя зовут?», – спрашивает парень.

33. «Меня зовут Арабушка», – говорит мальчик.

34. «Кайда шьоножынны перзен кайнат перень», – тийт оолашь.

35. «Тье, кайнатсан паза, мен тьяат уйтавалань, одын акел, андын кайнат», – теп, айтсал шьоношьтын ээзи уйтап калды.

36. Арабушка шьоноты кайнаткеп, кёдоре тьепсалкеп, ньянысла сёөгештериле, мунини артыс салтыр.

37. Оол уйтап турза, шьоношь та тьок, паза та тьок.

38. «Сен, Арабушка, маа аргыш полвайдык полтырзын, мендин кедере пар», – теп айдала, кааны куруп, алгайыны алал, мылтыгыны салынал сал шыктыр.

39. Пара-пара паза пир шьоношь адалтыр.

40. Аны кайныдара тепсентьатса, кыйнына пир углан кижипаас келди.

41. «Мен саа положонь, по шьоношьты искежень, кайныт мунсан ишкалань», – теп келген оолашь сурантыт.

42. «Сеен ады тьолын кем?», – теп Оол сурады.

43. «Меем адым Арабушка», – теди оолашь.

44. «Тье, кайнытсан паза», – теп айдала, шьоношьтын ээзи тьат уйтап калды.

45. Уйтап ле турза, от-сат коокалтыр.

46. Арабушка ошьоптын полтыр.

47. Шьоношь аткан кижиман тьок ло алгайза кёрзё, шьоношьтын тьарвазыла арткалтыр, алгайнын орта тьетире мун арткалтыр.

34. «Рябчика-то дай, я тебе его сварю», – говорит мальчик.

35. «Ну ладно, вари, принеси дрова, а я лягу немного посплю», – сказал хозяин рябчика и уснул.

36. Арабушка сварил рябчика, съел всего, оставил косточки и бульон.

37. Встал хозяин рябчика, рябчика-то нет, ничего нет.

38. «Ты, Арабушка, не сможешь мне быть спутником, иди от меня», – сказал парень, взял свой котелок, ружье и ушел.

39. Шел-шел опять пристрелил рябчика.

40. Стал готовиться к вареву рябчика, опять подошел молодой человек.

41. «Дай помогу тебе отеребить рябчика, сварю, хоть бульон попью», – говорит парень.

42. «Кто ты такой, как тебя зовут?» – спрашивает хозяин рябчика.

43. «Меня зовут Арабушка», – отвечает парень.

44. «Ну вари», – сказал хозяин рябчика, лег и уснул.

45. Поднялся, костер давно прогорел.

46. Арабушка сидит.

47. Парень взглянул в котелок, там осталось всего половина рябчика и полкотелка бульона.

48. «Тье, Арабушка, сен маа аргыш полвайдык полтырзын», – теп оол айдала, алгайыны тудунал, мылтыгыны салынал алынза ла партыр.

49. Пара-пара кеенде пир шьоношь адалтыр.

50. Шьоношьты искеп кайны-теп дара тьазаптени, пайала ош-кош оолашь келеверди.

51. «Кайда, мен саа по шьон-ошьты искеп, тьазап перень», – тийт.

52. «Сеен адынн кем?», – теп шьоношь аткан кижн сураптыт.

53. «Мееен адым Арабушка», – тийт оолашь.

54. «Кайт ушь кижн туштан, ужилези Арабушка полтон», – теп санантыт.

55. «Перзен положо перень», – тийт оолашь.

56. «Тье, ылар та полошконы тьетпейин, теп оол шьоношьты первийт.

57. Кайт-кайт ле шьоношьты кайныдара суравалып, шьон-ошьтын ээзини уйтатсалып, шьоношьты кайнат салды.

58. Шьоношь пышкан пажында, оолны Арабушка ойгостыт.

59. Оол туркелзе, шьоношьты пирда тывен, кожо тийере оо-лашь карап ошоптын полтыр.

60. «Тье, Арабушка, сен маа аргыш полгайдык полтырзын, экеле тьорак», – теп теди оол.

61. Андын ары экеле парды-лыр.

48. «Ладно, Арабушка, ты мне в спутники не годишься», – сказал парень, взял свой котелок, ружье за плечо и ушел.

49. Шел-шел опять сбил рябчика.

50. Сел парень, стал отеребливать рябчика, готовится варить его, тут как тут мальчик появился, очень похожий на прежнего.

51. «Давай я тебе отереблю рябчика», – говорит мальчик.

52. «Как тебя зовут?», – спрашивает хозяин рябчика.

53. «Меня зовут Арабушка», – отвечает мальчик.

54. «Как так, три мальчика встретились и всех зовут Арабушка», – подумал парень.

55. «Давай помогу», – говорит мальчик.

56. «Хватит того, что те парни помогли», – думает парень и не отдает рябчика.

57. Кое-как выпросил мальчик рябчика, чтоб сварить его, хозяина рябчика уложил спать, а сам сварил рябчика.

58. Дошло варево до готовности, мальчик будит парня.

59. Парень встал и видит, рябчик целёхонький, мальчик ждет хозяина, чтоб поесть вместе.

60. «Ну, Арабушка, ты мне годишься в спутники, пойдем вместе», – сказал парень.

61. Пошли вместе.

62. Тьоро-тьоро кеенирде, пир айыл туштап парды.

63. Аа тьетпанде, Арабушка айтты: «Мен төвөн парань, сен өрө пар, кемге тьуг туштыйар».

64. Арабушка төвөн парды, оол өрө парды.

65. Олл пара-пара кеенде авыстын куртыйа туштады.

66. Оолны кыйгырал айтты: «По серикпены карап коонзон, тьус салковой перем», – теп.

67. Ашпа-ашпа, меен аргыжым пар, аанле тьөптөжер керек», – теди.

68. Оол Арабушка туштыйара партыр.

69. Арабушкага туштапар, көдөре тьооктопен.

70. Арабушка айтты: «Тьүс салкой акшьа ужун парван пажын парар, өлвен пойын өлерзин, парван пойын парарзын», – теп.

71. Ол угны карап конгон кижипирси та тириг шыкпан, конок сайын пир кижидин өөлтыт», – теди Арабушка.

72. Мен саа пир савыр бичик перень, сенза шыккан азеге аны кышыыра перерзин.

73. Ол азе савырны капшьей кышыыар, 2-3 кагатты ажып, тьакшы көрөрзин, көрвинь ле калзан парван пажын парар.

74. Арабушканын савырыны алал, сал шыктыр.

75. Серикпе келип кирпартыр.

76. Оол киргени ле, азе аны тьиере удур келтин полтыр.

62. Ходили-ходили, на пути встретили жилище.

63. Подошли к жилищу, Арабушка говорит: «Я пойду вниз, а ты иди вверх, кому, что попадет».

64. Арабушка пошел вниз, а парень вверх.

65. Парень шел-шел, на пути встретил жену попа (попадью).

66. Крикнула она парня и говорит ему: «Ты в этой церкви ночуй, покарауль, тебе сто рублей уплачу».

67. «Подожди-подожди, у меня есть спутник, я должен посоветоваться», – отвечает парень.

68. Парень пошел навстречу Арабушке.

69. Встретил Арабушку, обо всем ему рассказал.

70. Арабушка говорит ему: «За сто рублей ты потеряешь голову, ты умрешь».

71. Кто эту церковь охранял, ночевал в ней, ни один человек не вышел живым, каждый день умирает по одному человеку».

72. Постой, я тебе дам одну книгу, чёрт выйдет к тебе, ты дай ему почитать.

73. Чёрт книгу будет читать быстро, перелистывая 2-3 страницы, будь предусмотрительным, только просмотришь, головы тебе не иметь.

74. Парень взял книгу у Арабушки, пошел в церковь.

75. Пришёл, вошёл в церковь.

76. Только вошёл в церковь, черт идет навстречу, чтоб его заглотить.

77. Тъак, азе, сен мени тьеве, мен Ак-Каннын уулывен.

78. Саа по савыр экелгем, аны кышыыр.

79. Тан тьяранжи кышырийзен мени тьеп саларзын, кышырвинь калзан мен тириг арткаларым, – теди.

80. Азе савырны алал кышыыр тьоракалды.

81. Оол көрзе, азе 2-3 кагатты ажып кышыртын полтыр.

82. «Э-э, айде эвес, сен көдөре кагатты пирдин ажып кышыыр», – теп оол азени токтоттыт.

83. Айде-пийде таналы пол парды.

84. Мөтук өөт шыкты.

85. «Шылырт-шылырт» ла этти, азе көрүнминь калды.

86. Оол эртен серикпедин шыкел, авыстын куртыйандын тьүс салковой алалды.

87. «Пүйүн конзон, эки тьүс салковой перем», – тийт авыстын Куртыта.

88. Оол тьөп полийди.

89. Арабушкага келевер тьүс салковой акшьаны көсөтттыт.

90. «Пүйүн эки тьүс салковойга тьөптөшь салдым», – тийт.

91. «Мен саа полошком, эме парван пойын парарзын, өлвен пойын өлерзин», – тийт Арабушка.

92. Ашпа, мен саа пир мөтүк перень, серикпе кериле, кеве сыртына шыгып ошор, мөтүкти койнына сугал», – теди оолашь.

77. Подожди, чёрт, ты меня не трогай, заглатывать не спеши, я сын Ак-Каана (Белого Хана).

78. Я тебе принес книжку, ты почитай ее.

79. Если до рассвета прочитаешь, то меня съешь, а если не успеешь прочитать, я живой останусь.

80. Чёрт взял книгу и стал читать.

81. Парень наблюдает за ним, смотрит, чёрт 2-3 листа перелистывает, пропускает.

82. «Э-э, – говорит парень, – ты читай все листы, а не так, как ты читаешь».

83. Так-сяк, начался рассвет.

84. Петухи запели.

85. Вдруг что-то зашуршало, чёрт исчез.

86. Парень утром вышел из церкви, получил у попадьи сто рублей.

87. «Если сегодня в церкви ночуешь, я тебе дам двести рублей», – просит попадья.

88. Парень согласился.

89. Пришел к Арабушке, показывает сто рублей, которые дала попадья.

90. «Сегодня договорился ночевать в церкви за двести рублей», – говорит парень.

91. «Я тебе помог, а теперь твоя голова уйдет, умрешь ты там», – говорит Арабушка.

92. «Погоди, я дам тебе петуха, ты с петухом как войдешь в церковь, сразу влезай на печку и сиди там, петуха посади за пазуху», – посоветовал Арабушка.

93. Ээр киргенде, оол серикпе келевер, кеве сыртына шыкалды.

94. Азе келевер көдөре тьерни тындып, көдөре тьерни карвылап, оолны най тапийт.

95. Азе изиге ньаннакас полтыр, аан ужун кевеге ньаннавин тьортып полтыр.

96. Тан алында кевенин изийи сооптынде, кеве сыртынза тьес сыргак тьылтыннавал шыктыны оол көрүп, койнында мөтүкти тын тудыйены, мөтүк тын өдүйтир.

97. Азе аа коруккан тьаа «шылырт-шалырт» эткен тьаа тьок полпартыр.

98. Оол тириг арткал, эки тьус салкой акшьазыны алап, келевертир.

99. «Ўжинти кун конзон ўшь тьус салкой перерим», – тептин полтыр авыстын куртыйа.

100. Ўжинжи кун контон пол оол тьөптөжийди.

101. Арабушке кел аан керенде айтты.

102. «Эки кун конуп өлвензин, ўжинжи кун конуп өлөрзин», – теп тийт Арабушка.

103. Азе сени кеве сыртынза ошьоптыт теп оннован. Ол мөтүгин алап кожо апар, анда кайдала ползо, пойыннын сагыжынгле кылын», – тийт Арабушка.

104. «Кайдет азедин тириг арткал ўшь тьус салкой акшьа алтан», – теп оол санантыт. Көнни арий ньемен полпарды.

105. Ээр киргенде, мөтүкти койнына сугал сарикпеца парды.

93. Наступил вечер. Парень отправился в церковь, в церкви парень сразу влез на печку и забился в дальний угол.

94. Наступила ночь, появился чёрт, ищет парня: обшарил все углы, осмотрел всю церковь, парня не может найти.

95. Оказывается, чёрт боится огня, поэтому к печи не подходит.

96. Под утро, когда печь остыла, на печь полез чёрт, звеня медными когтями, парень сильно сжал петуха, петух с испугу закукарекал.

97. Чёрт испугался, зашуршал, загремел и исчез.

98. Парень остался живой, получил у попадьи двести рублей.

99. «Третий день будешь ночевать в церкви, уплачу триста рублей», – просит попадьа.

100. Ночевать за триста рублей в церкви парень согласился.

101. Пришел к Арабушке и сказал об этом.

102. «Два дня ночевал, остался жив, третью ночь тебе не пережить, погубишь ты себя.

103. Чёрт узнал, что ты сидишь на печке. Возьми своего петуха, а там как у тебя получится, выходи из положения сам?», – сказал Арабушка.

104. Услышав это, парень загоревал. «Как остаться живым и получить триста рублей», – думал парень.

105. Наступил вечер, взял парень петуха и пошел в церковь.

106. Серикпе келеле, кеве ишинза кирекалды.

107. Шык келзе, кыс азе полтыр.

108. Серикпенин ишинде тьортыйт, тындыптыйт.

109. «Тьяала кирген кижикана пардинь?», – теп тындыптыйт, тьес сырвала пажыны трактантыйт, ээринини тьява тишътентыйт.

110. Кеве сыртында полор теп кеве сыртыны карвылаптыйт.

111. Азе кеве сыртынза шык тьоргондо, кеведе оолнын сыртына торвок тужуп шыажыл партыйт.

112. Узун сырваны кевеза суктыйт, оол койнында мотукти тынтын ылшыа тудиени, мотук шыожаан тьяа, азенин тюзине тепкен.

113. Азе шалкайда тьугулпан.

114. Оол кеведин шыыгала, тьаттын азенин ишини тьариен.

115. Азенин ишынде тьок ниме тьок.

116. Азенин ишындин пир тьараш кыс шыктыр.

117. Оол аны корген тьяала, колен парды.

118. Серикпедин ташкын тьедин ашыкты.

119. Авыстын куртыйандын ушь тьус салкой алалды.

120. Алты тьус акшьалу полды, кеен кысту полды.

121. Кысла кожо Арабушка келди.

106. Пришел в церковь и сразу залез в печь.

107. Ночью вошла девушка-чёрт.

108. Ходит по церкви, ищет парня, ходит да ходит.

109. «Только что ведь вошел в церковь, куда мог деваться?», – говорит про себя чёрт, почесывая медными когтями затылок, покусывая толстые губы.

110. На печь лезет чёрт, обшаривает все.

111. Когда чёрт обшаривает печь, ходит по печи, на парня сыплется глина.

112. Длинные пальцы запустила в печь, парень сильно давнул петуха, петух с испугу своими когтями пнул по лицу чертихи.

113. Чертиха упала на спину.

114. Парень вышел из печи и распорол живот у лежащей чертихи.

115. Чего только нет в животе у чертихи.

116. Из чрева чертихи вышла красивая девушка.

117. Парень сразу влюбился в нее.

118. Вывел парень девушку за руки из церкви.

119. У попадьи получил обещанные триста рублей.

120. Теперь парень имеет шестьсот рублей денег и красивую девушку.

121. Вместе с девушкой пришли к Арабушке.

122. Авыстын куртыйа оол азени өлтөрсан ужун сөөнип, тьөөжөзинин тьарвазыны оолга перийтир.

123. Оол тьозок тьок пай той эттир.

124. Пойынын адазына кат ий-тир.

125. «Кузуны теп тьердин келген кижн, кижн алып той эттыт, слерни тойга кышыртыт», – теп.

126. Адазы келип тьеткелзе, таныш эвес кижн той эттин полтыр.

127. «По мени кайздын онноп тойга кышырды», – теп ишинде санантыт, уулыны танывийт.

128. «Ўшь педерни сугге салгам, мен улуг ньяан пай полдым, кий тооспос кептүг, тьип тооспос аштуг полдым», – теп адазына тьоктоптыт.

129. Он тьок ньяан той полды.

130. Ўшь Арабушка ол ўшь педер полтыр.

131. Педерлерни сугге сальен ужун, Арабушка педерлер оолга полоштыр.

132. Оолны пай эдип тьуртат салтырлар.

Шөөк!

122. Попадыха, радуясь тому, что чёрт убит, отдала парню больше половины своего богатства.

123. Парень очень разбогател и проводил свадьбу.

124. Отправил приглашение своему отцу.

125. «Парень, приехавший из деревни Кузуны проводит свадьбу, вас приглашает на свадьбу», – написал парень.

126. Отец прибыл на свадьбу и не узнаёт, кто свадьбу проводит.

127. «Откуда он меня знает, что пригласил на свадьбу?», – думает отец парня.

128. «Я трёх тайменей отпустил в реку, теперь я очень богатый человек, одежду в жизни не изнашивать, не доестъ того, что у меня есть, богатства не пережить», – рассказывает парень отцу.

129. Была очень богатая свадьба.

130. Три Арабушки, оказывается, это три тайменя.

131. За то, что парень их отпустил на волю в реку, они помогли парню.

132. Одарили богатством парня и устроили ему жизнь.

Конец.

САГАЛ-ТАРТ

(шьөршөк)

1. Алынд тьер сыртында Сагал-Тарт теп кижы тьаттыр.
2. Канжыа ла аннап тьорзо, пир ние тапас.
3. Аан ужун ол ашь шьажып тьеп тьаттын полтыр.
4. Тириг ниеми өлтөрере тьуре ньаннатпан.
5. Пир катап шьашсан ажыны көрөре парза, ажы пыштын полтыр, саргар калтыр.
6. Анда пир көрүк тьадып, аштын саваны кевирип, ашты тьеп үреттин полтыр.
7. Сагал-Тарт каны курпар, көрүкти агашла атканы, көрүк ольпартыр.
8. «Пир ан өтөрвен моом по кире тьатканжи, эме айтле ньан ан «өтөралдым» – тийт Сагал-Тарт.
9. «Ан өтөргенде, ол кун иштейт, ньанып по көрүкти кайныт тие керек», – теп сананала угза ньанара манзыравийди.
10. Угге келип, кевеге от салийип, көрүктин терезени сойийип, көске сырладара шелийтир.
11. Тын-тын салгын кирди, астап-астап кар тьагды.
12. «Эме по тьуг полпардийн?» – теп, Сагал-Тарт санан ошьоптыт.
13. Шьавал үйүжекте ээжиги кайра ажылды, угге тьети пашту Тьелвен киркелди.

САГАЛ-ТАРТ

(сказка)

1. Раньше на земле жил человек по имени Сагал-Тарт.
2. Сколько не выходил на охоту, ничего не добывал.
3. Поэтому сеял хлеб и им питался.
4. Убивать живое существо ему не позволяло сердце.
5. Однажды пошел посмотреть свой посев, хлеб спеет, уже пожелтели колосья.
6. Там поселился один бурундук, грызет солому, питается зерном, портит посев.
7. Сагал-Тарт рассердился да кинул палкой в бурундука и убил его.
8. «За свою жизнь никогда не убивал зверя, вот убил сейчас самого большого зверя», – говорит Сагал-Тарт.
9. «Когда убиваешь большого зверя, в тот день работать нельзя, пойду-ка я домой, надо бурундука сварить, поесть», – подумал Сагал-Тарт.
10. Пришел домой, затопил печь, ошкурил бурундука, бросил его на угли в печи, чтоб обжарить.
11. Вдруг подул сильный ветер, стал падать крупный снег.
12. «Это что ещё случилось? – подумал Сагал-Тарт.
13. Вдруг в его избушку, крытую хвойными лапами, распахнулась дверь и в избу вошел семиглавый Тьелбеген.

14. Сагал-Тарт капшьейле турал, көрүкти аргазанза сугийкеп туртын полтыр.

15. Эки колы экилези аргазында полтыр, көрүктин пудыны «тырс» этире сындырийкеп, сөгини аксынза салийтин полтыр.

16. Тьелвен аны уктыт, «тырс» эттартан, андын пазак «тырс» теп угулпартан.

17. Андын Тьелвен сурыйтыр:

18. «По тьуг «тырс» эттыт? – теп сен тьуг тьепсин?», – теп.

19. «Мен тьернин тьүрени пылшыа туттым», – теп Сагал-Тарт аттыт.

20. «О-о, сен куштуг полтырзын, мен та тьер тьүрени пылшып полвийтим», – тийт Тьелвен.

21. «Андыг күштүг ползон, үшь күн пажында маа айылдап кел», – теп Сагал-Тарты Тьелвен кышырды.

22. «Мен сени кайдын тавань, кайда тьаатсын, кандыг тьерде тьаатсын, мен аны онновийтим», – тийт Сагал-Тарт.

23. Мен ньяан-ньяан пазып, койрык-тийрик пассалзам, сен олло тьолло парзан маа тьеетпарарзын», – теди Тьелвен.

24. Тьелвен ньянакалды.

25. Сагал-Тарт арий коругын та тьатса, үшь күн пажында Тьелвеннин ньяан-ньяан, койрык-тейрик пассан тьолыла парды.

26. Пир ньяан суг кешьти, пир тайга ашты, пир талай кешьти.

27. Тьелвеннин үйине кел кирди, Тьелвен тьорде паштарыны тьайкап ошоптын полтыр.

14. Сагал-Тарт быстро вскочил с места, бурундука спрятал за спину.

15. Обе руки держит за спиной. сломает ножку бурундука «тырс» (щёлк), косточку бросает в рот.

16. Тьелбеген прислушивается и слышит «тырс», а потом через некоторое время опять «тырс».

17. Тьелбеген спрашивает: «А что это все время слышится «тырс», что ты ешь?».

18. «Я сжимаю сердце земли», – говорит Сагал-Тарт.

20. «О-о, оказывается ты силен, даже я не могу сжать сердце земли».

21. «Если ты такой сильный, приходи ко мне в гости через три дня», – приглашает Тьелбеген.

22. «Как я найду тебя, где ты живешь, в какой местности, я не знаю», – говорит Сагал-Тарт.

23. «Я прошагаю широкими ногами и пойду вкривь и вкось, ты пойдешь по моему следу и придешь ко мне», – сказал Тьелбеген.

24. Тьелбеген ушел домой.

25. Сагал-Тарт хоть и немного побаивается, но через три дня пошел по крупному, кривому следу Тьелбегена.

26. Перешел через брод большой реки, перешел через перевал большой тайги и переплыл через море.

27. Дошел до жилья Тьелбегена, вошел в жилище, Тьелбеген сидит в переднем углу, покачивая сильно головами.

28. Тьелвенде ўшь кыс пар пол-
тыр.

29. «Тье, Сагал-Тарт, мен ай-
ылдап кел теп ўндем, сен кел
тьеткелдин, мен саа пир пуга
өтөр перем», – тийт.

30. Тьелвен пуга өтөрдү, эт кай-
нытты.

31. Пир кижы кайт пир пуганын
эдини тьевийтен, айылжи пир
тьердин шушкуп, пир тьердин
кишешь кезал тьевийип, тойпар-
тыр.

32. «Пух-пух-пух, Сагал-Тарт,
тьернин тьурени пылшыа туттын
кижи, пир пуга эдини кайт тьеп
тооспос?» – тептыт Тьелвен.

33. «Мен пере келерде ле ўшь
пуганын эдини тьепсал келгем»,
– тийт Сагал-Тарт.

34. «Мен ўшь пуганын эди-
ни тьепсамде, ўшь кўн ашь тье-
вийтим», – теп Сагал-Тарт тьой-
лентыт.

35. «Сен кайда тьаат уйтыйыр-
зын: уг ишинде ва, сугнын тья-
рында ва? – теп Тьелвен сурады.

36. «Мен суг тьярынза уйтыйа-
рым теп, Сагал-Тарт угдын шы-
гал, сугнын тьярынза парды.

37. Одын акелкеп, ньяан от са-
лалды.

38. Ошьорзо, ошьорзо, тьуре
кайнаптыт.

39. Пойынын оорына пир ньяан
сўйван таш акелкелип салсалды,
пойынын көннеле тьяапсалды,
пойы парийди.

28. У Тьелбегена три дочери.

29. Ну, Сагал-Тарт, я тебя при-
гласил в гости, ты пришел ко мне,
я для тебя сейчас забью одного
быка.

30. Тьелбеген забил быка, нава-
рил мяса.

31. Как одному человеку можно
съесть мясо одного быка, гость
там ковырнет, тут отрежет кусо-
чек съесть и насытился.

32. «Пух-пух-пух, Сагал-Тарт,
сжимаешь сердце земли, а мясо
одного быка не смог съесть, как
же так?», – говорит Тьелбеген.

33. «Я только перед тем, как к
тебе идти, съел мясо трёх бы-
ков», – отвечает Сагал-Тарт.

34. «Если я съем мясо трёх бы-
ков, я три дня не могу есть», – об-
манывает Сагал-Тарт.

35. «Где ты будешь спать: в доме
или на берегу реки?» – спрашива-
ет Тьелбеген.

36. «Я буду спать на берегу
реки», – сказал Сагал-Тарт, вы-
шел из дома и направился к бе-
регу.

37. Принёс дров и развел боль-
шой костёр.

38. Сидит у костра, а сердце
волнуется.

39. Вместо себя принес боль-
шой продолговатый камень и по-
ложил, укрыл своим зипуном и
ушел.

40. Пойы шырвалда төжөнкал көөртөйт: ньяан үлделүг Тьелвен кеелтөйт.

41. Үльделе тьатын кижинин пажыны кадап-кадап көр, аар үлдени көдөркеп тудавертир.

42. Үльде пашка тегген тьап сынпартир.

43. «Үльдем сынпанде паза, по күштүг апшийак ойгонманы тьакши, ойгонаан ползо, мени кайдеткей эде, тьернин тьурени тьара туттын киж», – теп тьооктоно-тьооктоно Тьелвен парийди.

44. Үльденин сынган ужы Тьелвеннин пажына тегген тьаа, пажыны ойосалтыр.

45. Эртен Сагал-Тарт Тьелвеннин үинза келевертир.

46. «По пажын кайткан?», Сагал-Тарт Тьелвендин сураптыт.

47. «Тунде ташкын шыкан-тьаа, паспыштын ажып, тек ле өлведим», – теп Тьелвен төйлен-тыт.

48. «Тье, мен саа айылдадым, эме сен үшү күн пажында менза айылдап кел», – теп Сагал-Тарт үндеди.

49. Телвен, «келерим», – теди.

50. Сагал-Тарт ньянкел, пир күн ньяан кайын кезалтыр, андын пир ньяан үльде эдалкеп, кара сырле сырлапкеп, төрге тургуссалтыр.

51. Экинжи күн ньяан кайын кезалып, андын ньяан тьыда эдалтыр, аны эжик кыйнына тургуссалтыр.

40. Сам спрятался в чаще и наблюдает, видит: с большим мечом в руках идет Тьелбеген.

41. Пришел Тьелбеген с саблей, пощупал голову, поднял тяжелую саблю и ударил по голове лежащему.

42. Сабля от удара сломалась.

43. Сабля сломалась, хорошо, что этот сильный старик не проснулся, а если бы проснулся, что бы он со мной сделал, если он сердце земли может раздавить», – с такими мыслями Тьелбеген ушел.

44. Обломок сабли попал и пробил голову Тьелбегена.

45. Утром Сагал-Тарт пришел в дом Тьелбегену.

46. «Что с тобой случилось?», – спрашивает Сагал-Тарт.

47. «Пошел ночью на улицу, да упал с крыльца, чуть концы в воду не отдал», – обманывает Тьелбеген.

48. «Я у тебя погостил, теперь через три дня ты ко мне приходи», – пригласил Сагал-Тарт.

49. Тьелбеген пообещал прийти.

50. Сагал-Тарт, возвратившись домой, в первый день срубил большую березу и из нее сделал большую саблю, покрасил в черный цвет и поставил в передний угол.

51. На второй день срубил большую березу и из нее сделал большой штык, и поставил около дверей.

52. Ёжинжи кўн паза кайын кезал, пир нъаан тоқпок эдалтыр, кайт-кайт ээжигине экелкеп, кара сырга сырлапкеп, тургуссалтыр, ошоптын полтыр.

53. Тын салгын кирды, астап-теп астап кар тьагды.

54. Телвен кел тьеткелтир, угза киртинде, ээжиктинг тьовозини андара тартыр.

55. Кир кьорзь: тьыда тезе тьыда эвес, ёльде тезе ёльде эвес, тоқпок тезе тоқпок эвес нимелерни кьорал тьуре аннан парды.

56. «Пой-пой, апший, поны тьуг эдере эттин?» – теп Тьелвен суран.

57. Мен турзам ле ыларны те-гриза шеелтым, – тийт.

58. По тьыдала мен сеен тьуренни тьарарым.

59. «Тоқпокле сеен пажын тоқпоктыйарым».

60. «Ой-ой, Сагал-Тарт, кара сагыш сананан ползон, пойын кьор, мен кара санантын ползом, мен нъемен полонь», – тийт Тьелвен, айде айдала, эжикса шьыкты.

61. Тьолло Тьелвен партынде он тьок тын соок полтыр, Тьелвен тоокалтыр. Тьелвен нъемен сагыжыла кожо тоокан, Сагал-Тарт тезе андын ары тьуртап тьадаверкалтыр.

Шьок!

52. На третий день срубил ещё одну березу и сделал из нее большую колотушку, кое-как прикатил к дому, покрасил в черный цвет и поставил у дверей, и сидит, отдыхает.

53. Подул сильный ветер, пролетел крупный снег.

54. Пришёл Тьелбеген, при входе в дом снес верхнюю часть двери.

55. Вошёл, смотрит кругом: сабля не сабля, штык не штык, колотушка не колотушка, увидел, сердце защемило.

56. «Пой-пой, старик, для чего это всё наделал?» – спрашивает Тьелбеген.

57. «Я как встаю, забрасываю их в небо.

58. Этим штыком проколю твое сердце.

59. Колотушкой буду бить тебя по голове», – говорит старик.

60. «Ой-ой, Сагал-Тарт, если ты задумал черное дело, пусть грех падет на тебя, если я что задумал, буду отвечать я», – сказал Тьелбеген и пошёл на выход.

61. По дороге домой его настиг большой мороз, Тьелбеген замёрз и унёс с собой все свои чёрные мысли, а Сагал-Тарт остался жить да поживать.

Конец.

СОДЕРЖАНИЕ

СКАЗКИ ЧАЛКАНЦЕВ В ИСПОЛНЕНИИ ГОРЛОВОГО ПЕНИЯ.....	3
<i>Е.П. Кандаракова. Введение.....</i>	<i>3</i>
Сараан-Найши.....	11
Сивир-Таш.....	56
Шювей-Алтын.....	99
Эрин-Тяпа.....	140
СКАЗКИ ЧАЛКАНЦЕВ.....	184
<i>Е.П. Кандаракова. Введение.....</i>	<i>184</i>
Түлкүжек.....	191
Лисичка.....	191
Тяш анчы.....	194
Молодой охотник.....	194
Öскүс оол.....	195
Сирота.....	195
Шьаштуг кыс ла тас кыс.....	201
Девушка с волосами и девушка лысая.....	201
Калваш.....	207
Калваш.....	207
Эрке-паатыр.....	213
Эрке-баатыр.....	213
Тяныс теп кыс.....	220
Девушка Тяныс.....	220
Ушь карындаш.....	225
Три брата.....	225
Анжи ла мөре.....	227
Охотник и волк.....	227
Шарлыйак ла үнүжек.....	230
Сойка и филин.....	230

Кызыжактар ла Тъелвееен.....	231
Девочки и Дъелбеген.....	231
Калжан ла морсок.....	233
Барсук с отметиной на лбу.....	233
Сыган тарал.....	234
Хитрая кедровка.....	234
Тъарканат.....	236
Летучая мышъ.....	236
Арабушка.....	238
Арабушка.....	238
Сагал-Тарт.....	248
Сагал-Тарт.....	248

Екатерина Павловна Кандаракова

СКАЗКИ ЧАЛКАНЦЕВ

Художественный редактор Ельдепова И.И.

Технический редактор Баина Л.Н.

Корректор Бобокова А.В.

Подписано в печать 25.12.2016 г. Формат 60х84 ¹/₁₆.

Бумага офсетная. Гарнитура *Charis SIL*.

Печать офсетная. Усл.п.л. 14,88. Тираж 300 экз.

Заказ № 567

АУ РА Литературно-издательский Дом «Алтын-Туу»
649000, г. Горно-Алтайск, ул. Чорос-Гуркина, 38

Отпечатано в ООО «Горно-Алтайская типография»
649000, г. Горно-Алтайск, пр. Коммунистический, 35





ISBN 978-5-9908034-4-2



9 785990 803442